

RACCORDO B

I.

1. '[E]n ceste partie dit li contes que le roy d'Oultre les Marches avoit ung frere chevalier preus et hardis et renomé de haute proesce qui estoit apelés Galescondins le Courtoys, pource que il estoit le plus courtois chevalier que l'en peust trover en cele contree. ²Il avint ung jour que il aloit querant aventures par le royaume d'Escoce come chevalier errant. ³Avint adonc que il encontra en une forest mounlt bele et mounlt deletable ung chevalier errant qui menoit en sa compagnie une mounlt bele damoysele.

2. '[Q]uant Galescondins encontra le chevalier errant et la damoisele, et il vit la grant beauté qui estoit en li, il dit a soy meismes qu'il estoit mestier qu'il l'eust se le chavalier ne la puit deffendre contre lui. ²Il prist la damoisele au frain et dit au chevalier: «Sire chevalier, je prens ceste damoisele et la veuyll avoir par la costume des chevaliers errans: si sachés certaynement que je l'enmeneray se vous ne la poués deffendre». Quant le chevalier entendit ceste parole, il respondit a Galescondins le Courtoys: ³«Or sachés, sire chevalier, que ceste damoisele ne poués vous avoir si legierement come vous cudiés, quar ainçois me combatroye je a vous; et sachiés que, tant come je puisse ferir d'espee, vous ne l'enmeneroys pas». ⁴Adonc respondit le chevalier: «Donc estes vous venus a la meslee; et apparaillés vous de la joute, quar je vous desfi. – Et je vous, fait le chevalier, aussi».

3. '[A]tant laissent corre les chevaulx au ferir des esperons et s'en-trevienent si durement come se foudre les chassast. Et quant ce vint aus glaives briser, si s'entredonent si grans coulps sur les escus qu'il les percièrent. ²Et les hauberjons ne furent si fors qu'il ne desmaillassent avant les fers des glaives. Galescondins eut une plaie grant et parfonde el costé senestre et le chevalier fut si ferus que le glaive li passa parmi le corps, si que le fers en aparut de l'autre part. ³Si fut si durement chargiés de celuy coup qu'il vola del cheval a terre. Et au cheoir qu'il fist, il geta ung grant cri et dist: «Haylas! mors sui!. Et tantoust li parti l'arme del corps.

4. ¹[Q]uant la damoisele vit que son ami estoit mort, ele comensa a faire le gregneur deuyl del monde et a detirer ses cheveulx et desirer ses draps et depecier tout son visaige. Et dist: ²«Helasse! que feray je? Come de male hore fui nee, quant ung si bon chevalier et si gentil home come fis de roy et frere du roy d'Escoce est mort par moy! Hay! chevalier qui l'as tué, procheinement te puisses tu repentir! ³Et si feras tu se je onques puis, quar certes tu nen partiras ja de ceste terre que tu nen soies tué, se onques je puis!».

5. ¹[Q]uant Galescondins le Courtoys oýt les paroles de la damoisele, si fut mounlt correciés et dist: ²«Ha! damoisele, pour Dieu, ne vous correciés si durement, mais metés vous a la voye, quar il est mestier que vous vous en veignés aveuques moy, puisque je vous ay conquise par force d'armes. – ³Certes, se dit ele, si feray je non mie pour amour que je aye en vous, mais pour faire vous honir se je onques puis. – Damoisele, dist Galescondins, vous nen ferés fors cortoysie, ce say je bien».

6. ¹[L]a ou il chevauchoient en tel maniere tout le grant chemin de la forest – et la damoisele aloit toutesvoyes plurant et regrettant son amy, et le chevalier l'aloit reconfortant au plus qu'il pouoit ²et a ce qu'il chevauchoit si mesayseement que a puynes se pouoit il tenir en sele, tant avoit ja perdu del sanc –, il leur avint qu'il encontrerent le roy d'Escoce, qui adonc chevauchoit parmi la forest en tele maniere qu'il n'avoit en sa compagnie ne chevalier ni escuier, quar il avoit ses chevaliers laissés pres de se lieu a ung recet, et s'en aloit soulassant et deduisant. ³Il estoit adonc armé de toutes armes. Et sitout come la damoisele le vit, ele le conut aus armes qu'il pourtoit. Et li roys la reconut adons et li dist:

7. ¹«[D]amoisele, que avés vous et porquoy faites vous si grant deuyl?». La damoisele se laissa maintenant cheoir del cheval ausi come pasmee et jeut en se lieu une grant piece sans dire mot. ²Quant ele peut parler, ele dist: «Ha! sire, je ne dovroye pas plurer, mais je me

5. ³. non mie pour amour] n. n. m. p. a. Mod2

6. ². Qui finisce la divergenza tra Mod2 e 358-C ♦ a ce qu'il] om. 358 ♦ mesayseement] a mesaise 358 ♦ tenir en sele] soustenir sur sa s. 358 ♦ tant avoit] pource que t. a. C 358 ♦ il leur avint] ilz l. a. C ♦ en tele maniere qu'il n'avoit] et ne menoit 358 ♦ laissés] om. C 358 ♦ de se lieu] d'illec 358 C ♦ recet] hostel 358 3. Il estoit adonc] om. C 358 ♦ conut] tantoust agg. 358 ♦ adons] aussi 358; lors C

7. ¹. No nuovo § C 358 ♦ et porquoy ... deuyl] om. 358 ♦ maintenant] om. C 358 ♦ del cheval] a terre agg. C 358 ♦ ausi come pasmee] toute p. 358 ♦ jeut en se lieu] fu illec (om. 358) C 358 2. plurer] ne lamentter agg. 358

dovroye tuer! – ³Porquoy, damoisele? fait li roys. – Porquoy? dist ele.
⁴Ja est li bons chevaliers mort, li vaillans, celui qui de cortoisie passoit tous ses [pareus]: vostre frere, le mien amy. – Damoisele, feit li roys, dons est mort mon frere? – ⁵Voyre, sire, dit la damoisele, il est mort sans faille. Ce chevalier que vous veés si l'a tué par sa desloyauté et par sa felonnie».

8. ¹[Q]uant le roy oujyt ceste novele, se il fut corociés, ne domadés! Et il le monstra bien a celui point, quar il corut sus au chevalier sans lui desfier et li dona sur son escu ung si grant coup del glayve qu'il portoyt que il cheut a terre. ²Il fut tel atorné del dur cheoir qu'il eut pris qu'il ne se poet relever d'une grant piece, et ce ne fut pas grant merveille, quar trop avoit perdu del sanc qui li estoit issus de son costé. ³Quant le roy eut parfait son poindre, il descendit et bailla a la damoisele son cheval, quar il ne voloit aler a cheval sur le chevalier. Si mist main a l'espee.

⁴*Et la ou y vouloit courre sus au chevalier, l'espee droite contremont, le chevalier, qui de grant cuer estoit, se dressa au plus vistement que il peut et dist au roy:* ⁵«Certes, sire chevalier, se Dieu me saut, moult avés feit grant mauveistié et grant feulonnie et chose que chevalier ne deust faire, qui ensi desloyaument et felonneurement et sans moy desfier me corustes sus et m'avés abatu, que garde ne m'en donoye! ⁶Or sachés, se je me fusse doné garde, vous ne m'eussiés pas si legierement

tuer] et vous en deveriez perdre sens sans avoir en vous nul confort *agg.* 358; de certain, ains devez en vous prendre confort *agg.* C ³. *Il periodo è problematico sia in* 358 *che in* C: Damoiselle, fait le roy, pourquoy dittes vous cela? – Pource, sire, que 358; dist ele C ⁴. li bons chevaliers mort, li vaillans, celui qui] m. le b. v. ch. q. 358 ♦ *pareus] parens *tutti i miss* ♦ le mien amy] que tant j'amoie 358 ♦ Damoisele ... frere?] Mors est mon f.? fait li roy C 358 ⁵. Voyre] oyyl 358; *om.* C ♦ sans faille] *om.* 358 ♦ veés] ycy present *agg.* 358 ♦ tué] sans faille *agg.* 358 C ♦ et par sa] et C 358 ♦ felonnie] comme vous et aultres scarez plus a plain *agg.* 358

8. ¹. corociés] fort yrez 358 ♦ Et] quar alors C ♦ il corut] tantost c. C 358 ♦ sans lui desfier] s. d. 358 ♦ qu'il portoyt que il cheut] qu'il le porte 358 ². Il fut ... pris (plus C)] tout estendu si durement 358 ♦ d'une grant piece] *om.* 358 ♦ qui li estoit issus de son costé] de son corps 358; *om.* C ³. Quant] ce vint que *agg.* 358 ♦ parfait] fait 358 ♦ son cheval] s. chevar C ♦ quar il ... sur le chevalier] *om.* 358 ⁴. Et la ... l'espee (*l'e. om.* 358) C 358] *om.* Mod2 (*saut*) ♦ droite contremont] *om.* 358 ♦ au plus vistement que il peut] moult v. 358 ⁵. se Dieu me saut] *om.* C 358 ♦ et grant feulonnie] *om.* 358 ♦ faire] ne souffrir faire *agg.* 358 ♦ et felonneurement et] *om.* 358 ♦ et m'avés] assailli et *agg.* 358 ♦ m'en donoye] me devoie C ⁶. Or sachés] bien que *agg.* C 358 ♦ garde] de vous, que *agg.* C 358

abatu come vous m'avés fait. Or vous dis je bien que je ne fui onques chevalier se je ne m'en venge». ⁷Si trait l'espee et court sus au roy et li done le gregneur coup que il peut sur le heyaume. Si comensa la bataille entr'eulx deulx, si crude et si felonneure que ains que il laissassent le premier assaut n'i eut nul qui ne perdist assés del sanc a grant fuyson.

9. ¹[T]ant dura la bataille qu'il n'i eut si sain qu'il n'eust playes grans et petites. Mais la bataille n'estoit pas comunel, quar le chevalier avoit, ainçois que la bataille fust comencee, tant perdu del sanc que ce estoit merveille coment il se pouoit soustenir et deffendre ne tenir soy contre le roy. ²Et tant endura, pour le grant cuer que il avoit, que il ne se pouoit soustenir ne il ne pouoit plus endurer le fais de la bataille, ains comensa a guencher aus coulps que le roy li getoit. Que vous diroye je? ³Tant souffrit le chevalier qu'il fut si vuydiés del sanc qu'il ne se peut soustenir, ains cheit a terre tout envers. Adonc li corut sus le roy et li osta le heyaume de la teste et la coiffe de fer. ⁴Et quant le chevalier se vit en tel point, il dist: «Ha! chevalier, ne me tués mie, je me tiens pour outré! – ⁵Certes, vassal, se dit le roy, riens ne vous vaut!. ⁶Lors hauce l'espee et li coupa la teste et la geta a la damoisele.

10. ¹[Q]uant le roy d'Escoce eut ensi tué le chevalier, il dist a la damoisele: «Ou fut tué mon frere? – Sire, dist ele, je vous meneray la ou il git, puisque il vous plaist; or en venés». Et ele se met a la voye, et

m'avés fait] avez C 358 ♦ Or vous dis je bien] Et sachiez 358 7. Si trait] Lors prent C 358 ♦ court sus au roy] lui c. s. C 358 ♦ bataille] meslee C 358 ♦ entr'eulx deulx] om. 358 ♦ assés del sanc a] del s. C 358

9. 1. Mais la bataille] Elle C ♦ comunel] égale 358 C ♦ que la bataille fust comencée] qu'il commençast la b. 358 ♦ soustenir et deffendre ne tenir soy] combattre 358; t. ne d. C 2. ne il] et a (om. 358) ce qu'il C 358 ♦ ains] om. 358 ♦ getoit] donnaoit C 358 3. Adonc] Lors C; et 358 4. Ha! chevalier] Ha! sire 358 ♦ outré C] outrage Mod2; et desconfi agg. 358 5. vaut] quar ce ne seroit mie raison que vous en alissiez ainsi quites de mes mains pour dire que vous estes outrés, qui occis avez mon frere en vostre tort agg. C; car ce ne s. m. r. q. v. eschapissés de m. m. quant ainsi a. o. m. f. en v. t. agg. 358 6. Riscrittura dell'intero periodo negli altri miss: Adont li roy lui mist l'espee par le corps tant que mort fut a celui point (a c. cop sans jamais puis aprez faire quelque fait d'arme) encontre nesune personne 358) C 358

10. 1. Ou] Damoisele, ou C ♦ dist ele] ce d. C ♦ meneray la ou il git] y m. bien C 358 ♦ il vous plaist] v. le voulez savoir C 358 ♦ Et ele ... après] Et ilz se mectent (mette 358) a la voie tout ainsi comme elle estoit venue devant C 358

le roy après. ²Il n'ont gaires alé la montance d'une liue englesche qu'il troverent le corps enni le chemin, qui avoit le glayve parmi le pis. Le roy descendit maintenant et comensa a faire troup grant deuyl, et la damoisele aussi. ³Et quant il eurent leur deuyl longuement demené, le roy prist le corps et l'emporta devant luy sur le col de son cheval jusques a son recet, et en ce lieu le fist enterrer. Et puys conta a ses chevaliers coment son frere avoit esté tué et coment il avoit tué le chevalier qui estoit frere du roy Armans d'Outre les Marches.

11. ¹[A] cele heure que le roy d'Escoce contoit l'aventure qui li estoit avenue, il avoit liens ung chevalier qui avoit esté compagnon d'armes de Galescondins le Cortois plus d'un an et mounlt l'amoit de grant amour pour la grant cortoisie qui en lui estoit. ²Si fut mounlt dolent et mounlt correciés de sa mort. Si dist a soi meusmes que ceste mort seroit encores vengiee, se il onques pouoit. ³Il chevaucha longuement par Escoce come chevalier errant por savoir se il troveroit le roy d'Escoce en lieu ou il le peust assaillir, quar il se fioit tant en sa chevalerie que il disoit bien que se il pouoit trover seul le roy, qu'il porroit bien vengier la mort de son compagnon. ⁴Cele menace fut

2. n'ont gaires alé la montance d'une liue] n'eurent pas alé demie l. C 358 ♦ qu'il] quant ilz 358 C ♦ maintenant] om. 358 3. eurent] illec agg. C ♦ demené] menez C 358 ♦ et l'emporta devant luy C 358] d. l. et l'e. Mod2 ♦ jusques] om. C 358 ♦ recet] hostel 358 ♦ en ce lieu le fist enterrer] le f. e. moult honnablement, ainsi comme y appartenloit a estat royal C 358 ♦ Et puys] le roy agg. C; Le r. 358 ♦ a ses chevaliers] aux barons et aux autres (hommes agg. 358) de sa court la maniere (la m. om. 358) C 358 ♦ et coment il ... qui estoit] et que le chevalier qui l'avoit (qu'il avoit C) occis e. 358 C ♦ Marches] lesquel estoit tres vaillant en fait d'armes et tres soubtil agg. 358

11. 1. d'un an] de demi an C 358 2. sa mort] la m. de son compagnon (copaignon C) 358 C ♦ Si dist] il bien tantost agg. C (*su rasura*) ♦ onques] aucunement 358; om. C 3. Il] Lors se parti d'illec, si C 358 ♦ Escoce] la terre d'E. C 358 ♦ come chevalier] en guise de ch. 358 ♦ pour savoir] *riscrittura della fine dell'intero § in 358*: p. veoir s'il trouveroit nullui. Le roy d'Escoche ne se tarda pas pour cremeur d'homme quel qu'il fust, car il se fioit tant en sa force qu'il disoit que s'il le pouoit rencontrer, que il se combateroit a lui. Mais le peuple d'Escoce, considerant qu'en la vye de leur seigneur gisoit toute leur esperance, vint vers lui lui remoustrer comment, pour le bien publicque, il n'estoit pas appartenant que lui, qui estoit leur roy, se mesist ainsi tout seul a l'aventure, ains firent une ordonnance qu'il menroit tousjours en sa compagnie une grande multitude de gens d'armes bien en point pour guerroier et eulz deffendre se mestier en estoit ♦ il le peust assaillir C] il p. a. Mod2 ♦ sa chevalerie] sa grant force C ♦ pouoit trover seul le roy] le p. encontrer C 4. menace] chose C

faite assavoir au roy d'Escoce, si se comensa a garder ensi qu'il ne chevaucha onques puis a si petite compagnie qu'il ne menast aveuques luy tousjours jusques a .x. chevaliers tous armés.

12. ¹[Q]uant le chevalier qui le roy gaytoit vit qu'il ne porroit vengier la mort de son compaignon, il s'em parti du royaume d'Escoce et s'en ala ou royaume d'Outre les Marches, et li avint ensi qu'il vint a la feste de la Magdalene. ²Le roy Armant tint adonc court mounlt envoisee, quar mounlt avoit grant planté de chevaliers, qui privés, qui estranges. ³Le chevalier s'en vint devant le roy, qui se seoit au dois si hautement come a tel roy covenoit, et li dist si haut que bien fut oÿs de tous ceulx qui la estoient: ⁴«Roys Armans, je t'aporte une novele mounlt mauveses et mounlt ennieuse por toy et por toute ta cour, et se poise moy».

13. ¹[Q]uant le roy eut oÿ que le chevalier parloit ensi, il devint si esbaÿ que il ne peut parler d'une grant piece. Et quant il peut parler, il dist: «Ha! chevalier, queles noveles nous aportés vous qui tant sont mauveses? Dites les nous. – ²Je le vous diray voirement. Or sachés que Galescondins li Cortois, vostre frere, est mort, et fut tué au royaume d'Escoce. Le roy d'Escoce luy meusmes l'a tué felonnerement et desloyaument, puisqu'il avoit crié merci». ³Et lors li comensa a conter toute l'aventure porquoy il fut tué et en quel maniere, tout ensi come je vous ai conté ça arrieres.

14. ¹[Q]uant le roy Armans oÿt ceste novele, il eut si grant doleur au cuer qu'il ne se peut tenir qu'il ne se pasmast la ou il seoit en son doys. Tout maintenant furent les tables levees. Si comensa par liens ung deuyl

tousjours jusques a] *om.* C ♦ tous armés] *om.* C

12. 1. vit ... compaignon] pour vengier la mort de son c. v. qu'il ne se porroit vengier du roy C 358 ♦ avint ensi] a. si bien 358 2. adonc] lors C; *om.* 358 ♦ envoisee] grande 358 3. qui se seoit ... covenoit] lequel estoit assis en triumphe ainsi comme a roy appartenoit 358 ♦ si haut ... estoient] (moult moult *agg.* 358) haustement sa pansee si comme vous orrez devant ceulx qui y e. C 358 4. mounlt ennieuse] durement e. 358; m. grant doleur C ♦ et se] dont ce 358 ♦ moy] mais puisqu'il le te fault sçavoir, je les te diray incontinent *agg.* 358

13. 1. que le chevalier parloit ensi, il] le ch. qui ainsi lui p. (disoit 358) C 358 ♦ d'une grant piece] *om.* 358 ♦ Ha!] *om.* C 358 ♦ chevalier] sire ch. C; sire 358 2. diray] fait le chevalier *agg.* C 358 ♦ voirement] sans mot de menchongne 358; *om.* C 3. toute] une partie de 358 ♦ porquoy] comment 358 ♦ ça arrieres] par cy devant, et ne dit oncques mot qui ne fust véritable 358

14. 1. en son doys] *om.* 358 ♦ Tout maintenant] *om.* 358 ♦ par liens ung deuyl si grant] l. ung si tres g. et angoisseux d. 358; un d. l. C

si grant que l'en n'i oÿst pas Dieu tonant.² Les barons corurent tuit au royst, qui gesoyt en pasmoysons. Il geta ung cri quant il revint de pasmoisons et dist:³ «Helas! beau tres doulx frere, tant fist grant felonniere et grant desloyauté celui qui ensi vous mist a la mort! Hay, Dieu! tant est abaissee et empiree chevalerie por vostre mort, qui tant estiés courtoys, preus, hardis et renomés de grant proesce, que tout le monde parloit de vostre chevalerie et de vostre courtoisie!». Et quant il a ce dit, il se pasme une autre fois.

15. ¹[Q]uant les homes qui el palays estoient voient cest afaire, il sont tant dolent et tant correcié et tant en ont grant deuyl qu'il ne savoyent qu'il doyent faire, quar, d'une part, il sont dolent de la mort de Galescondins, qu'il amoyent autant come se il fust leur frere charnel, et, d'autre part, il ont grant pouor pour leur seygneur, qu'il voyent en tel perill, et qu'il ne muyre de douleur.² Il le prenent et le relievent en son seant et le confortent au plus beau qu'il peuvent et li dient que puisque ensi est avenu, il n'i a point de faire deuyl, quar por deuyl faire ne peut on racheter la mort de son amy.

16. ¹[Q]uant le royst entendit le confort de ses chevaliers, il leur dit: «Seygneurs, que porray je faire? Sachiés que ceste mort me faira de deuyl morir. – Sire, disrent il, non fera, mais confortés vous. – ²Hay, Dieu! dist le royst, quel confort porray je avoir en cest afaire qui me soit bons? – Sire, dist li uns des barons, tout le confort que nous y veons si est que vous pensiés de vengier la mort de vostre frere.³ Et vous

2. tuit] incontinent 358; *om.* C ♦ pasmoysons] ainsi comme s'il fust mort *agg.* C 358 ♦ Il ... pasmoisons] Et quant il fut revenu a lui, il gecta ung si hault et si amer cri que tous ceulz qui la estoient venus en eurent tres grant freeur et pitié 358 ♦ dist] ainsi *agg.* 358 **3.** Helas!] Ha! beaulz seigneurs, et vous, 358 ♦ tres doulx] *om.* 358 ♦ desloyauté] traïson C 358 ♦ ensi] sans vous deffier 358 ♦ mist a la mort] occist C 358 ♦ Hay, Dieu! tant] que fort en 358 ♦ proesce] et chevalerie *agg.* 358 ♦ parloit] jurement *agg.* 358 ♦ vostre chevalerie] vous 358 ♦ pasme une autre fois] repasme (et la fut en ce point une grant espace *agg.* 358) C 358

15. 1. et tant en ont grant deuyl] *om.* 358 ♦ qu'il amoyent] *om.* 358 ♦ leur frere charnel] f. ch. d'ung chascun 358; chascun f. ch. C ♦ grant pouor pour] dolour de C 358 ♦ qu'il ne muyre de douleur] qu'ilz en meurent de dueil 358; comme de morir de dueil C **2.** faire deuyl] remede, ne le d. n'y fait nul advantaige 358 ♦ amy] puisque mort est (et il n'est ja pourtant besoing de plus lamenter ne ploutrer *agg.* 358) *agg.* C 358

16. 1. Sire, disrent il, non fera, mais] Chier s., non f., d. les chevaliers 358 **2.** Hay, Dieu! dist le royst] a Dieux. Dist le r. C; en Dieu. Et le r. dist 358 ♦ porray] puis 358 ♦ en cest afaire] *om.* 358 ♦ que nous y veons] *om.* 358 ♦ vous pensiés] nous penson C 358

estes si fort home et de bone chevalerie et d'avoir et d'amis que l'on ne set encores a cestui temps en toutes les ysles de mer nul plus fort home de vous. ⁴Si mandés a vous parens et a vous amis vos lettres en tel maniere disant que le roy d'Escoce a tué vostre frere mauvaise-ment et desloyaument, et leur faites assavoir tout le fait et qu'il vous aident a vengier sa mort. ⁵Je sai bien qu'il vous veulent tant de bien et tant l'amoient qu'il vous ayderont volentiers a vengier sa mort».

17. ¹[Q]uant le roy entendit le conseil que le chevalier li donoit, il demanda aus autres chevaliers: «Seigneurs, que vous est il avis de ce que cestui chevalier a dit? – ²Sire, disrent il, or sachés que il a bien parlé come chevalier bons et loyaus. Si nous accordons tous a cela que il a dit. ³Et si vous disons tout apertement que nous soumes vous homes, tout ensi come vous meusmes savés: se vous avés honeur, nous sommes honorés, et se vous y avés honte ne domage, nous y pardons. ⁴Et por ce volons nous que vous sachiés que nous sommes tous appareyllés a morir et a vivre por l'amour de vous et nous ferons nos povoys de vengier nostre honte et domage. – Seigneurs, dist le roy, grant mercis».

18. ¹[A]tant furent les lettres faites au mieulx et au plus cortoyse-ment que les cler le peurent faire, et furent maintenant envoyees la ou eles dovoient estre mandees. ²Si furent premierement mandees au roy de Galvoye, qui estoit apelés le roy Helinans, bon chevalier, preu et hardi de grant maniere. ³Celuy estoit cousin germain del roy

3. si fort home et de bone] si puissant h. et si bien pourveu de b. 358 ♦ encores a cestui temps] orendroit C 358 **4.** vos lettres en tel maniere disant que] (et leur mandés agg. C) que en t. m. 358 C ♦ mauvaise-ment et] om. C 358 **5.** volentiers] a (touz de C) leur pouoir 358 C ♦ mort] s'il est nullement possible de le vengier par fait d'armes ou aultrement agg. 358

17. 2. Sire ... sachés] Ilz dient tous ensemble 358 ♦ tous a cela que il a] a ce qu'il vous a 358 **3.** Et si vous ... que] Et sachiez que vrayement 358 ♦ honte ne domage] deshonneur 358 ♦ pardons] partiron C 358 **4.** sachiés] sachiers Modz ♦ vivre] avec vous agg. C 358 ♦ de vous] et de vostre frere, que nous tant (par-faitement agg. 358) amions agg. C 358 ♦ nostre honte et] vostre agg. C ♦ domage] et vostre frere nostre sire (n. tres grant amy 358) C 358 ♦ grant (vostre C) mercis] tres humblement je vous mercy et a vous tous ensemble me recommande 358

18. 1. cortoysement] piteusement C ♦ les cler le peurent] l'en le pot 358; le cleric les sceut C ♦ maintenant] om. 358 ♦ eles dovoient estre mandees] l'en devoit mander 358 **2.** Si furent premierement mandees] Ce fut p. 358 ♦ Galvoye] Galbore 358 ♦ Helinans] Clemens (qui estoit ung agg. 358) C 358 ♦ de grant maniere (coraige C)] om. 358 **3.** Celuy] Et si 358 C

Armant et avoit amé Galescondins le Courtoys autant come il faisoit ses freres por la bone chevalerie qui en lui estoit. ⁴Aprés furent mandees lettres au roy [Landumas] de la Cité Vermeille. Cestui estoit bon chevalier et de haut afaire et si estoit renommé de tres haute chevalerie et estoit cousin germain du roy Armant. ⁵Aprés furent envoyés lettres au roy [Vagaor] de la Terre Foraine. Celui estoit tel chevalier que a poynes trovant l'en chevalier qui peust durer a lui a lance ni a espee.

19. ¹[Q]ue vous diroye je? Li roys Armans manda ses messages par tous ses amis, priant et requerant que il li venissent aidier a vengier la mort de son frere Galescondins le Courtois, que le roy d'Escoce avoit tué desloyaument et felonneusement. ²Et si manda par toutes ses isles de mer et a tous les povres chevaliers estranges qui vodroient avoir sodees qu'i venissent a lui, et il leur donroit tant come il sauroient demander. ³Et quant ses noveles furent seues, tous les roys a qui les lettres furent mandees se apparaillerent de venir au plus esforceement qu'il peurent et manderent tant de gens come il peurent avoir, qui par force, qui par proyere, qui par avoir. ⁴Et quant il eurent assemblé leur gens, il se misrent a la voye, et erra chascun par ses journees, qui par mer, qui par terre, que il vindrent le jour de l'Asencion au royaume d'Outre les Marches et troverent le roy Armans en une sienne cité que l'en apeloit Godehan, et ce estoit la maistre cité de tout son royaume et la plus planteive de bien.

20. ¹[Q]uant il furent tuit assemblé, le roy Armans fist sa complainte et dist en tel maniere: ²«Seigneurs, je me plains a tous vous que ci estes assemblés, aussi aus petis come aus grans, aussi aus povres come

autant come] atant c. C ^{4.} au roy] de agg. 358 ♦ *Landumas] Nagaor Mod2; (de agg. 358) Vagaor C 358 ♦ bon chevalier et de haut afaire] ch. de grant a. C 358 ♦ et estoit cousin germain] et c. C 358 ^{5.} *Vagaor] om. mss ♦ Celui] et si 358; qui C ♦ trovant l'en] n'estoit nul 358; t. il C

19. 2. Et si] Et puis C 358 ♦ les povres] om. 358 ♦ estranges] et sergens 358 C ♦ avoir sodees] gaignier s. 358 ♦ demander] et faisoit ce mandement adfin qu'il eust plus de gens agg. 358 ^{3.} Nuovo § C ♦ seues ... mandees] venues a la congoissance des roys et princes a qui les lettres avoient esté envoiees 358 ♦ manderent ... peurent avoir] chascun manda endroit soy autant de gens que †finer† en pouoit 358; sachiez que chascun manda tant comme il peut avoir C ♦ qui (que Mod2) par force ... avoir] om. 358 ^{4.} il se misrent a la voye] om. 358 ♦ chascun par Mod2] ch. tant p. C 358 ♦ qui par mer, qui par terre] par m. et par t. 358 ♦ l'Asencion] l'Assumption Nostre Dame 358 ♦ Armans] om. C 358 ♦ de bien] et celle ou il repairoit la pluspart de son peuple 358; om. C

20. C om. l'intero § ^{1.} assemblé] om. 358

aus riches, del roy d'Escoce, qui m'a tué felonneusement Galescon-dins le Courtois, mon frere, qui tel chevalier estoit come tous vous le savés. ³Et porce que je ne m'en porroye vengier par moy soul vous ay je ci mandé querre pour monstrer le grant domage qu'il m'a fait, et non mie seulement a moy, mays a vous, seigneurs, qui ses parens estiés, quar tuit aviés honour de lui. ⁴Et por ce vous pri je que vous metés poine et travaill de vengier cest domage en tel maniere que nous ayens honneur».

21. ¹[A]donc respondit Helinans, qui roy estoit de Galvoye: «Beau cousins, veés moy ici apparaillés et mes gens de movoir toutes les heures que vous vodreis por aler vengier la mort de vostre frere». ²Et tous les autres barons, roys, chevaliers povres et riches, si crierent a une vois: «Roys Armans, nous somes tous apparaillés d'aler sur le roy d'Escoce! ³Certes, tuit voriemes mieuux morir que nous ne vengis-siens la mort de celui que nous amions tant come nostre frere charnel. Movons quant vous vodrés!».

22. ¹[Q]uant le roy Armans conut la volenté de tous et il vit que tuit estoyent entalenté d'aler sur le roy d'Escoce, il leur dist: ²«Seigneurs, vous estes venus de lontaignes terres et havés souffert aucun contraire en la mer, et ne puet estre que vous ne soyés ung poi ape-santis et vous, et vous chevaux. ³Por ce veuil je que vous vous reposés ung poi por vous refrechier, et vous, et vous chevaus, après le travail de la mer. ⁴Et je envoyeray mes espies el royaume d'Escoce por savoir en quel leu d'Escoce nous porrons plus seurement prendre terre. ⁵Et quant nos espies vendront et vous vous serez

2. felonneusement] *om.* 358 ♦ mon frere] mon povre f. 358 **3.** m'en porroye 358] p. Mod2 ♦ querre] *om.* 358 **4.** honneur] et que nous y acquerons loenge a tousjors mais *agg.* 358

21. **1.** Adonc] Lors C 358 ♦ respondit] commença dire C ♦ Helinans, qui roy] le r. C 358 ♦ Galvoye] Galbore 358 ♦ beau] bé C ♦ ici] yici Mod2; *om.* C 358 ♦ aler] *om.* C 358 ♦ vostre frere] celui que nous tant amions C 358 **2.** roys] *om.* 358 ♦ vois] foys 358 ♦ apparaillés] appeiliez C **3.** amions tant] parfaitement *agg.* 358 ♦ come] s'il fust *agg.* C 358 **4.** vodrés] quar nous y vouldrions ja estre *agg.* C; Nous vouldrions ja estre la, car il nous tarde moult que nous n'y sommes piecha *agg.* 358

22. **1.** Armans] *om.* 358 ♦ conut] entent C ♦ de tous] ces bons seigneurs et amis *agg.* 358 **2.** ne soyés C 358] no s. Mod2 ♦ ung poi] las et *agg.* 358 ♦ apesantis] ape-santir C ♦ et vous, et vous chevaux C 356] et v. ch. Mod2 **3.** por vous refrechier] *om.* 358 ♦ chevaus] aussi *agg.* C 358 **4.** el royaume d'Escoce] en E. 358 ♦ por savoir en quel leu d'Escoce] p. veoir quelle part 358 **5.** vous vous serez 358 C]

reposés, adonc nous nous metrons a la voye et chevaucheron tout ordenement jeusques a la mer, et troverons adonques les nés toutes appareillées, et passerons ou royaume d'Escoce legierement, quar poy de mer ha antre nous et Escoce, si la passerons tost». «Et il s'accordent tuit a cel conseyl.

23. ¹[L]e roy apele adonc ses espies en sa chambre et leur dist: «Je me fie moult en vous et me suis fié toutes foys. Or est mestier que vous me faciés ung servise, et gardés que vous le faciés au plus hastivement que vous porrois». ²Et il disrent: «Sire, comandés, quar nous soumes apparaillés de faire vostre comandement. – ³Je veuyl, dist il, que vous vous movés anuyt sans nul deleement faire por aler el royaume d'Escoce et enquerre ou est le roy d'Escoce, et qui est en la terra et comment la gent se contienent, et comment les pors sont gardés et liquel est meilleur por arriver seurement. – Sire, disrent il, cela ferons nous volentiers, par temps le vous saurons a dire».

⁴Si prenent congé de leur seygneur et atant s'en partent et errent tant par leur journées qu'il vindrent en la mer et se misrent en la neef qui devoit passer en Escoce. Il eurent bon temps et beau, et vent a leur volenté, si passerent la mer en poi de temps. ⁵Quant il vindrent en terre seche, il comencierent a cerchier toute la terre et a enquerre et demander noveles du roy et comment la terre se tenoit. ⁶Et il leur fut dit que le roy d'Escoce estoit alé a la court du roy Artus et toute sa chevalerie, ja avoit plus d'ung an que la terre estoit bien em pais.

nous serons Mod2 ♦ reposés] et vos chevaulz (aussi agg. C) agg. 358 C ♦ adonc] lors 358 ♦ a la voye] au chemin 358 ♦ tout ordenement] om. 358 ♦ adonques] la 358; lors C 6. conseyl] sans en nulle maniere contredire ne errer agg. 358

23. ^{1.} adonc] om. 358; lors C ♦ toutes foys] tous mon vivant 358; touz temps C ♦ gardés que vous le faciés] le vous fault faire 358 ^{2.} comandés] ce qu'i vous plaira agg. C ♦ apparaillés] apparailler Mod2 ^{3.} faire] om. 358 ♦ enquerre] enquerez C 358 ♦ roy d'Escoce] r. 358 ♦ comment ... contienent] de la contenance des gens du paÿs 358 ♦ par temps ... dire] et de bon cuer 358 ^{4.} Si] Lors sans plus attendre, ilz 358; Puis C ♦ s'en partent] les espies agg. C 358 ♦ errant] errant C ♦ leur journées] jour et nuit 358 ♦ se misrent] s'en entrent C 358 ♦ temps et beau et] om. C 358 ♦ a leur volenté] om. C 358 ♦ la mer] om. C 358 ^{5.} comencierent a cerchier] chercherent 358 ♦ a enquerre] encquieren 358 ♦ demander] demanderent 358 ♦ du roy] d'Escoce agg. 358 ♦ la terre] il 358 ♦ tenoit] contenoit C 358 ^{6.} d'Escoce] om. 358 ♦ alé] aler C ♦ ja avoit ... (et agg. Mod2) em pais] il y avoit (ja a. C) plus de demy an, et la terre estoit bien en paix (pas C) 358 C (*cambia il soggetto: secondo Mod2, il reame di Scozia è in pace da un anno, mentre in 358-C è il re ad essersene andato mezzo anno fa*)

⁷Et alerent cerchant les pors por voir lequel seroit plus seurs a ariver.
Et quant il eurent del tout demandé noveles et il eurent apris tout
ce porquoy il furent mandés, si s'en retornerent a leur seigneur et li
disrent:

24. ¹«[S]ire, nous venons du royaume d'Escoce et si vous savons
bien a dire que la terre est toute en pais et ne se garde de nule part,
et le roy d'Escoce est en la court du roy Artus ja a grant temps. ²Si
sachiés verayement que vous nen troverés ja qui vous contredie l'ari-
ver, si poés arriver en quelque port que vous vodrois. ³Et neporquant,
se vous volés arriver a ung port qui se appelle le port de la Tour, vous
y porrés plus seurement arriver que a nul autre, quar dessus le port a
assés de beles praeries et de forés grans et delitables, et pres d'ileuc, a
mains de trois liues englesches, a une contree moult riche et plaine de
tous biens qui s'apele Lamborc. ⁴Et dedens la forest vous porrois her-
bergier et reposer tant come vous vodrés, que ja home ne vous y
saura. ⁵Et quant vous serés reposés, adonc porrés chevauchier et anvi-
roner la cité et la porrois destruire et tous les chastiaus d'entor prendre
et les viles toutes, que ja ne troverés qui encontre vous lever osast».
Ces noveles plurent moult au roy, et fut durement liés.

25. ¹[A]tant s'em parti li roys de la chambre et laissa les espies et leur
deffendit qu'il ne deissent ces noveles a nul home del monde. ²Si s'en
vint el palais ou les barons l'atendoyent, et il se leverent tuit contre lui,
puis s'assistrent tuit ensemble. ³Et quant il furent assis, si leur conta
coment il avoit envoyé ses espies en Escoce et il estoient venus et

7. Et alerent] Puis a. C 358 ♦ pors] des mers *agg.* 358 ♦ voir] sçavoir 358 ♦ seroit]
meilleur et le *agg.* 358 C ♦ furent mandés] estoient meuz (venus 358) C 358 ♦
disrent] tout le contenu de ce qu'ilz avoient trouvé au mieux et au plus prez qu'il
sceurent *agg.* 358

24. 1. garde] gardent C 358 ♦ d'Escoce est] alez *agg.* C **2.** l'ariver] la mer C
(*errore di lettura*) ♦ en quelque] auquel C **3.** arriver] *om.* C ♦ praeries] praeris
Mod2 ♦ forés] lieux 358 ♦ Lamborc] Lambroc C 358 **4.** vous y 358 C]
om. Mod2 **5.** adonc] lors 358 C ♦ porrés] pouez C ♦ chevauchier et anvironer]
aler sur C 358 ♦ porrois] pouez C ♦ prendre] prendrés C ♦ troverés] homme
agg. C 358 ♦ osast] la teste *agg.* C 358 ♦ durement liés] moult l. et joyeulx 358

25. 1. *No nuovo §* C 358 ♦ chambre et laissa les espies] ou il estoit avec les e. et
les l. illecques 358 ♦ noveles] choses et secretz 358 ♦ nul home del monde] nullui
C 358 **2.** ou les barons ... contre lui, puis] le plus legierement et le plus brief
qu'il peut, car tous ses chevaliers, barons et autres gens l'attendoient illec. Et
quant ilz le veirent revenir, ilz vindrent tous a l'encontre de lui et 358 **3.** il
estoient venus] qu'ilz e. tournez C 358

avoient aporté bones noveles.⁴ Adonc leur comensa a conter coment il avoient trové la terre d'Escoce et en quel maniere il pouoient aler seurement, que le roy estoit alés a la court du roy Artus et que ja ne troveroyent qui contre eulx se osast tenir.⁵ Ces noveles atalanterent moult a tous les barons, et distrent qu'il n'avoit que del movoir. Si s'accorderent a ce qu'il movroyent au tiers jour.

26. ¹[A]tant fut l'aue cornee, et laverent leur mains par leens les uns et les autres et s'assistent aux tables et furent si bien servis et si richement que chascun se merveilla. Et quant il eurent mangié, si commencierent a parler de leur afaire. ²Et comanda li roys Armans que l'endemain fust criés li bans par tout l'ost que tuit s'aparaillassen del movoir et qu'il gardassent que riens n'i fausist a leur harnoys, quar il movroyent el tiers jour. Et quant ce fut comendé, lors s'en alerent couchier et sen dormirent jusques a l'endemain.

27. ¹[A]u matin, sitout come il fut ajourné, fut crié li bans par tout l'ost que chascuns s'apareillast et que l'en movroit sans nule faille au tiers jour. ²Et maintenant come chascun le seit, lors veissiés par toute la cité et par tout l'ost leur hauberjons, robes et chauces de fer appareiller, et heyaumes forbir et espees, et toutes autres armeures appareiller au mieulx et au plus richement que l'on pouoit, et escus et seles et lances atourner, si que rien n'i fausist. ³La noise estoit si grant que ce estoit merveilles de l'oïr. Que vous diroye je? Chascuns s'appareilloit au mieulx qu'il peust selonc ce qu'il estoit.

28. ¹[A]u tiers jour s'en partirent de la cité tuit ensemble et s'en vindrent a la mer et troverent les nees et les vaisseaus appareillés. Il entre-

4. Adonc] Et lors C 358 ♦ se osast tenir] o. venir 358 5. atalanterent] pleurent 358 ♦ jour] au plus loingz agg. 358

26. 1. cornee] aportee C ♦ aus (aut Mod2) tables 358 Mod2] au diner C ♦ si bien servis et] servis C 358 ♦ de leur afaire] moult fort 358 2. li bans] om. 358 ♦ lors ... sen dormirent] chascun s'en alla dormir 358 ♦ l'endemain] au matin, qu'il fut heure de se lever et habillier. Et lors chascun s'abilla au mieulx qu'il peut agg. 358

27. 1. No nuovo § 358 ♦ ajourné] jour C ♦ li bans] om. 358 ♦ movroit] parti-roit C 358 ♦ faille] faute C 2. Et ... seit] om. 358; Quant ce fu criez C ♦ lors] adoncqves C 358 ♦ leur hauberjons ... espees] espiez (espees 358) et haubers desrouillier (om. 358) et chauces de fer appareillier, heaumes, espees (espieus 358) brunir et (om. 358) fourbir C 358 ♦ fausist] chevaux froter et estreillier agg. C 358 3. qu'il estoit] qu'il avoit de puissance de soy honnestement vestir tant de bonnes armures comme de draps d'or et de soye 358; a celui point agg. C

rent dedens, chascuns selonc ce qu'il estoit. Li marinier leverent les ancles et s'en partirent del port et laisserent les voiles aler au vent. ²Et il eurent bon vent et bien portant, et errerent tant par leur journées que il arriverent en la terre d'Escoce. Et de tant leur avint il bien que il nen eurent tempeche nule ne autre chose qui leur despleust; il eurent bons mariniers et sages, si les ont mis en la terre sans nul domage.

29. ¹[Q]uant il furent arrivé et il furent en terre seche, eulx et leur hernois, li roys Armans comanda aus mariniers qu'il ne s'em partissent del port et laissa assés chevaliers et sergents por garder la navie se gent i venissent quil mal vosissent faire. ²Adonc il se partirent d'ileuc et troverent une mounlt bele forest et delitable a mains de deulx liues englesches. ³Et quant il vindrent, le roy Armans comanda que chascun feist tendre son tref, quar illeuc se herbergeroient il ung poy après le travaill de la mer, quar bien pouoyent estre ileuc seurement sans estre ja aparceus de nuluy.

30. ¹[A]tant fist tendre son paveillon en la forest, et tuit li autre baron aussi firent tendre leur tendes desour une grant riviere qui couroit par la forest. Que vous diroye je? ²Tuit se herbergierent en la forest, qui en paveillons, qui en tendes, [qui] en loges, qui en feuillés, selonc ce que chascun pouoit. Ileuc se reposerent entor uuit jours et puis pristrent conseill qu'il feroient. ³Si eurent conseill qu'il yroient a la cité dont les espies avoient parlé au roy Armans, qui Lamborc estoit apelee, qui pres d'ileuc estoit, et l'assaudroyent et feroient tant qu'il la prendroient.

28. ¹. estoit] establis *agg.* C 358 ². errerent] singlerent 358 ♦ par leur journées] (que *agg.* C) de nuit et (que C) de jour 358 C ♦ en la terre d'Escoce] au royaume d'E. 358 ♦ ne autre chose] ne ch. C 358 ♦ despleust] ains *agg.* C 358 ♦ sages] (et bien usitez *agg.* 358) de la mer *agg.* C 358 ♦ si les ont mis] qui les midrent C

29. ¹. *No nuovo* § 358 ♦ furent en terre] f. descendus a t. 358 ♦ eulx et leur hernois] et l. h. aussi 358 ♦ ne s'em partissent C 358] ne se s'em p. Mod2 ♦ et sergents] *om.* 358 ♦ vosissent faire] leur v. 358 ². Adonc] Lors C 358 ♦ forest] grant *agg.* C 358 ♦ englesches] d'illecques *agg.* 358 ³. vindrent] virent ce 358 ♦ illeuc se herbergeroient il] il se herbergeroit et reposeroit C; il se vouloit illec herbergier et reposer 358 ♦ pouoyent] porroit C 358 ♦ de nuluy] de quelque personne et sans ce que n. peust faire quelque empeschement 358; *om.* C

30. ¹. fist] le roy *agg.* 358 ♦ baron] et chevaliers *agg.* 358 ♦ aussi] pareillement 358 ♦ firent tendre C 358] furent tendues Mod2 ♦ leur tendes] les leurs tous 358 ♦ grant] *om.* 358 C ♦ vous diroye je] vous en feroye je long compte 358; diron nous C ². forest, *qui (que *mss.*) C 358] f. Mod2 ♦ feuillés] la foellie 358 ♦ Ileuc] et 358 ♦ puis] aprez *agg.* 358 ³. qui pres ... prendroient] et puis d'illec

31. ¹[A]u neuveime jour s'em partirent de la forest et s'en vindrent en la cité a l'ajournant, ainçois que les gens se fussent levés, et entrent dedens abandoneement, quar il troverent les portes ouvertes, ne ceulx de la cité ne cuidoyent avoir regart de nule part. ²Il comencierent a crier: «Ferés! Ferés!». Et adonc comencierent a tuer homes et femmes et enfans, come ceulx qui n'avoient pitié de nuluy. ³Il estoient aussi come gens enragiés. Que vous diroye je? La meurtrison fut si grant ileuc et si merveillouse qu'il ne demore home ne femme qu'il ne tuassent pourquoi trover le peussent, et puis mistrent la cité en feu et en flamme.

32. ¹[E]nsi comensa li roys Armans felonneusement la vengeance de son frere que li roys d'Escoce tua. Et après comensa a aler par la contree, destruant les viles et ardant, les chastiaus abatant, les homes et les femmes tuant, et les bestes aussi. Il n'avoit de riens pitié ne misericorde, ne lui ne ses gens. Il estoient come forsenés et enragés.

33. ¹[T]ant ala en tel maniere destruant le païs et faisant si grant doulor que la novele ala par tout le royaume d'Escoce. ²Et toute la gent comencierent a fuyr aus cités et aus chastiaus, la ou il se cuidoient garentir, et enforsoient les cités et les chastiaus au mieulx qu'il pouoient contre leur henemis. ³Et manderent messages a leur seigneur le roy d'Escoce que li roys Armans d'Outre les Marches estoit entrés en sa terre a si grant forse de gent que ce estoit une merveille a

se partent pour aler assaillir la (noble *agg.* 358) cité (tous de commun accord, car ilz desiroient moult d'i estre *agg.* 358) C 358

31. 1. *No nuovo § 358 ♦ gens]* de la cité *agg.* 358 ♦ ceulx de la cité] c. de la ville C 358 ♦ cuidoyent ... nule part] se doutoient de quelque chose 358 2. «Ferés! Ferés!» *Forez! Forezl!* 358; *Fiez! Fie! F.!* C ♦ comencierent a] crier et *agg.* 358 3. *enragiés]* enragier Mod2 ♦ diroye je] en yroye je prolongeant 358 ♦ La meurtrison] l'occizion C 358 ♦ pourquoi] pourtant qu'ilz 358 ♦ cité] tout entierement *agg.* 358 ♦ flamme] tant qu'il n'y demoura riens que tout ne fust destruis et ars *agg.* 358

32. 1. li roys] le puissant r. 358 ♦ tua] par grant ardeur *agg.* 358 ♦ contree, destruant les viles et ardant] c. d., les v. a. 358 ♦ Il n'avoit] Ilz n'avoient 358 ♦ ne lui ne ses gens] *om.* 358 ♦ come] loupz *agg.* C 358

33. 1. *No nuovo § 358* 2. Et toute] et que C 358 ♦ gent] du païs *agg.* 358 ♦ chastiaus] a eulz voisins *agg.* 358 ♦ la ou il se cuidoient (pouoient mieulx C) garentir] *om.* 358 ♦ et enforsoient ... chastiaus] et eulz y fortefier 358 3. Et manderent] plusieurs *agg.* 358 ♦ a leur seigneur le roy d'Escoce] au roy d'E. et a leurs seigneurs en leur signifiant 358 ♦ terre a] t. atout si grant puissance et 358

veoir, et avoit ja destruite une partie de sa terre, et tué homes et femmes et enfans, et ars cités et chastiaus et viles, et que, pour Dieu, il les venist secorre au plus tost qu'il peust. ⁴Et ses messages vindrent le jour de la Pentecouste a Kamaalot, a la grant feste que le roy avoit assemblee por aler sur le roy Cladas, ensi come je vous ai conté dessus.

34. ¹[Q]uant li roys Armans eut destruit toute la terre et la contree ou il arriva, il chevaucha tant que il vint a ung chastiau qui seoit en une roche qui mounlt estoit fort de grant maniere. ²Il fist logier sa gent tout entour et dist que il ne sen partiroit de devant le chastel parfin qu'il ne l'auroit prist et abatu. ³Chascun jour le faisoit assaillir, mais le chastiau estoit si fort que ceulx de dedens ne doutoient nul assaut, ne jamais ne peussent estre pris se per affamer ne estoit. Et mounlt fai-soient sovent de grant domage en l'ost.

35. ¹[Q]ue vous diroye je? Tant [sist] li roys Armans devant cel chastel sans riens faire de son preu, ainçois perdoit chascun jour, come celui qui tant ne se pouoit garder que ceulx dou chasteil ne s'en descendissent en l'ost de nuit et en tuoient assés; ²et tant que ung messenger que le roy avoit envoyé a la court dou roy Artus por savoir noveles dou roy d'Escoce vint devant lui, qui li dist: ³«Sire, sachies de verité que le roy Artus est arrivés il a ja uuit jours en cestui royaume et amaine aveuc lui si grant gent que onques mais ne veistes si grant, et est ja pré de ci».

36. ¹[Q]uant li roys Armans ouy ces noveles, si fut auques espouentés. Et neporquant, il n'en moustra onques semblant, ains

une partie] grant p. C ♦ et enfans] om. C ♦ ardoit 358 ♦ viles] totallement agg. 358 ♦ pour Dieu] p. l'amour de D. 358 **4.** a la grant feste ... assemblee] ainsi comme le roy Artus avoit assamblé grans gens 358 ♦ Cladas 358 ♦ ensi come je vous ai conté dessus (ça derriere C)] om. 358

34. **1.** toute la terre et la contree] to. la te. 358; la te., to. celle C ♦ seoit] estoit assiz 358 ♦ de grant maniere] et bien ouvré 358 **2.** entour] environnement agg. 358 ♦ de devant le chasteil] om. C 358 ♦ parfin] jusques atant 358; devant C ♦ et abatu] ou a. C 358 **3.** de dedens] qui d. estoient C 358 ♦ ne estoit] non C 358

35. **1.** *No nuovo § 358 ♦ *sist]* fist (en ce lieu agg. Mod2) *tutti i mss ♦ devant cel chasteil C 358]* en ce ch. Mod2 ♦ preul] proufft 358 ♦ descendissent] (bien agg. 358) souvent agg. C 358 ♦ l'ost] leur C **2.** que le roy avoit] qu'ilz avoient 358; qu'il ont a. C ♦ qui li dist] et puis lui d. 358 **3.** de verité] om. C 358 ♦ arrivés] arrivers Mod2 ♦ jours] et vient agg. 358 ♦ veistes] le pareil ne agg. 358 ♦ de ci] atout moult de nobles et de preux chevaliers et barons agg. 358; certainement agg. C

36. **1.** Et neporquant] Mais nonobstant ce 358 ♦ onques semblant] nul s. C 358

dist: «Bien soyt il venus, quar certes il nous trovera en champ». ²Lors deffendit aus messages que il nen deissent ces noveles a nul home del monde, quar par aventure ceulx porroient les noveles oŷr qui s'en esbaŷroient por la grant multitude de gent que li roys Artus amaine, dont grant domage porroit avenir a sa gent.

37. ¹[L]ors manda querre tous les roys et tous les barons de l'ost. Et quant il furent assemblés, si leur dist: ²«Seigneurs, noveles vous ay a dire merveilleuses. Sachiés que ung mien messager est venus de la court du roy Artus et me dist que le roy d'Escoce a ouŷ noveles que nous sonmes entrés en Escoce et que nous avons destruit grant partie de sa terre. ³Si s'en est plaint au roy Artus, et le roy Artus a assemblé ses os et s'en vient a grant force encontre nous et sera par temps en ceste part. ⁴Et je say bien qu'il a grant force de gent et que il vodra assembler a nous, se il nous puet trover en champ. ⁵Or vous pri que vous me conseillés que je en porrai faire de ceste chose, quar bien sachis que je en veuyl faire del tout a vostre conseil, quar se il vous plaist a retorne, je retomeray, et se il plaist que je l'atende, je l'atendray».

38. ¹[Q]uant li roys eut finé sa raison, chascun commence a regarder l'un l'autre sans dire mot. Et quant il eurent esté une grant piece en tel maniere sans parler, li roys Vagaor de la [Terre] Forayne se leva et dist, oyant tous:

39. ¹«[S]eygneurs barons, vous savés bien porquoy nous soumes partis de nostres terres: por revengier la mourt de nostre amy charnel

bien soyt il venus, (le roy Artus *agg.* C) quar certes] le roy 358 2. deffendit tres estroittement *agg.* 358 ♦ aus messages ... deissent] a message qu'il ne deist C ♦ ceulx porroient] tel (les *agg.* 357) porroit C 358 ♦ les noveles] le n. Mod2 ♦ esbaŷroient] esbahiroit C 358 ♦ multitude] miltitude C ♦ porroit avenir a sa gent] lui p. a. et a ses g. aussi et a tous ceulz de sa compaignie 358

37. 1. *No nuovo* § 358 ♦ quant il] quant ce vint qu'ilz 358 ♦ assemblés] assembler Mod2 ♦ ay] sai 358 C 2. a ouŷ] a ores C ♦ grant partie] la pluspart 358 3. au roy] au puissant r. 358 ♦ le roy Artus] ycellui A. 358 ♦ ses os] ung moult grant ost 358 ♦ force] foison de gens d'armes 358 ♦ par temps en ceste part] tantost par deça 358 4. *om. l'intero periodo* 358 5. que je en (*om.* C) porrai] de ce que j'ay a 358 ♦ chose] pour le meilleur *agg.* 358 ♦ quar bien ... del tout al car du tout en tout je vueil faire selon 358 ♦ que je l'atende] de l'attendre 358 ♦ l'atendray] Or me dites, je vous prie, qu'il vous en semble bon de faire *agg.* 358; Or dites qu'i vous en est avis *agg.* C

38. 1. regarder] regardé C ♦ piece] espace 358 ♦ parler] parlé C ♦ Vagaor de la *Terre Forayne] V. de la Cité F. Mod2; V. de la Cité Vermeille 358 C

39. 1. *No nuovo* § C 358 ♦ barons] dist il *agg.* C ♦ nostre amy] n. frere C

et la honte que nous en fist li roys d'Escoce. Or avons comencié le fait si hautement que nus ne nous en puet blasmer. ²Et pour ce los je en droit conseil que nous pensions d'acomplir le fait en tel maniere que nous aiens honeur. ³Ne ne vous esmayés pas se li roys Artus vient encontre nous en tel maniere come por soi combattre aveques nous, quar je vous di bien qu'il n'aura ja force de chacier nous del champ, quar vous savés bien come grant gent nous avons et come il sont prou-dome. ⁴Encore bien le sachis que mount se combat seurement qui a le droit envers lui, et mount doit estre hardi qui se combat por sa honte vengier. Et tout ce avons nous, quar nous avons le droit et nous combatons pour revengier nostre honte. ⁵Et pour ce loeroie je en droit conseil que nous atendons le roy Artus et son esfors et nous penons de prendre cestui chastel en aucune maniere, quar autrement il nous por-roit bien nuyre, tel chose nous porroit avenir. ⁶Et sachis que je ne me fie pas tant en la chevalerie que nous avons come el droit que nous y avons, et por ce vous di je que point nous partirons de ceste terre par la force de nostre chevalerie ou par pais faisans a nostre honeur».

40. ¹[Q]uant li roys Vagaor eut finee sa rayson, tuit les roys et les barons qui ileuc estoient s'accorderent a celui conseil et distrent tuit a une vois que mount avoit bien parlé et come chevalier de haut afaire et de grant chevalerie plains, et que bien voloient atendre le roy Artus, et que mieulx amoient a morir ileuc a honeur que [vivre] s'en-fuient. ²Si s'accorderent tuit d'assaillir le chastau et drecierent de toutes pars [manganiaus] et perrireres, et assaillirent le chastel de jour et de nuit; et tant geterent des pierres groces et menues qu'il abatirent

la honte que nous en fist] pour sa h. vengier, que lui f. 358 ♦ avons] avouns Mod2 ♦ hautement] hastivement 358 2. maniere que nous] n'y aions honte, mais fai-sions tant que agg. C 358 ♦ aiens] prouffit et agg. 358 3. Ne] Et 358 C ♦ en tel maniere ... aveques nous] en bataille C 358 ♦ grant gent] gr. nombre de ge. 358 ♦ proudom] vaillans, preux et hardis 358 4. Encore bien le] Et e. plus C 358 ♦ quar nous avons le droit] c. tout ce que nous faisons, nous le faisons a bon d. 358 5. loeroie je 358 C] le dys je Mod2 (*correzione su rasura che potrebbe nasconde proprio loeroie: le...{_dys je} } ♦ penons]*) travaillon C 358 ♦ nuyre ... avenir] mesadvenir 358 6. je ne me fie pas tant] je me f. t. C 358 ♦ come el droit ... di je] om. C 358 ♦ point] om. C; ne 358 ♦ la force de nostre chevalerie] f. de ch. C 358 ♦ honure] et par pacefiant a noz adversaires agg. 358

40. 1. barons qui ileuc estoient] autres b. C 358 ♦ a honure] om. 358 ♦ *vivre] morir *tutti i mss* 2. de toutes pars] om. 358 ♦ *manganiaus (mangairiaus Mod2; mangonneaux C) et perrireres (preses C), et assaillirent le chastel (si efforcelement qu'ilz ne laisserent reposer ceulx du chastel agg. C) de (ne C) jour et de (ne C) nuit; et tant] leurs engiens, desquelz ilz 358 ♦ des pierres ... menues] grosses p. a

grant partie des murs et des maisons del chastel, si que il se rendirent, sauve leur vies, et s'en issirent tuit de liens. ³Et li roys Armans fist abatre la forteresce d'entor.

41. ¹[A]donc pristrent conseil qu'il feroient et en quel leuc il atendroient le roy Artus. Si s'accorderent tuit qu'il iroient herbergier en une campagne qui estoit pres d'ileuc a moins de quatre lieues englesches, qui mount estoit grant et lee, et si estoit a l'issue d'une forest. ²Atant se deslogia tout l'ost, et trousserent leur pavillons et tout leur hernois, et puis monterent a cheval et se mistrent en la voye parmi une forest, et errerent tant qu'il vindrent en la campagne dont je vous ai parlé. ³Et ileuc firent tendre leur pavillons et leur tendes, et distrent que jamais nen partiroyent d'ileuc devant que venroient la gent du roy Artus, comment qu'il leur deust avenir. Et quant il eurent ileuc demouré uuit jours, adonc leur vint ung message qui leur dist:

42. ¹«[S]achiés, sire roys Armans, que li roys Artus est herbergié avecques son ost a demi journee pres de vous sur une grant riviere pré del Chastel de la Garde». ²Et s'i avoit demoré quatre jours, et avoit establi le roy Artus qu'il demoreroient ileuc ung petit de temps por repouser soi et ceulx de son ost et por les chevaux refreschir. ³«Or me di, dist li roys Armans, peus tu savoir combien de gens peut avoir le roy Artus? – ⁴Sire, dist le messagier, oÿl, je say bien que quant le roy

l'encontre, et l'assaillirent si efforcelement que ilz ne laisserent reposer ceulz qui dedens le chastel estoient ne nuit, ne jour. Et tant gecterent p. grosses et m. 358 (*rimedia all'omissione precedente*) ♦ del chastel] et menerent tant ceulz du ch. agg. C ♦ rendirent] en la parfin tous agg. 358 ♦ tuit] hors C ♦ liens] et s'en allerent que mieux mieulz agg. 358 ³. fist] maintenant agg. C ♦ abatre] tout incontinent agg. 358 ♦ la forteresce d'entor] sa f. et n'y demoura pierre sur aultre que tout ne feist demolir 358; toute la f. C

41. 1. Adonc] Lors C 358 ♦ conseil qu'il feroient] c. sur ce qu'ilz avoient affaire 358 ♦ quel leuc C 358] que l. Mod2 ♦ Artus] et sa tres grande puissance agg. 358 ♦ tuit] om. C 358 ♦ herbergier] logier 358 ♦ grant et lee] longue et l. C 358 **2.** a cheval] om. C 358 ♦ errerent] chevaucherent C **3.** que venroient] qu'ilz verront C 358 ♦ Artus] partir agg. 358 (*rasura in C allo stesso posto*) ♦ adonc] il 358 C

42. 1. No nuovo § 358 ♦ Sachiés (Sachier Mod2)] om. 358 ♦ sire roys Armans] om. C 358 (*in 358 si passa al discorso indiretto*) ♦ est herbergié (herbergier Mod2) ... ost] et tout son o. e. logiez 358 ♦ journee] lieue 358 ♦ de vous] de ci C 358 ♦ riviere] montaigne 358 **2.** le roy Artus] om. 358 ♦ demoreroient] demoreroit 358 C ♦ repouser soi ... refreschir] soy reposer, lui et ses gens, et tres bien rafreschir a leur ayse, lui et toute sa noble et puissante compagnie 358 **3.** peut avoir] a C 358

Artus s'em parti de Kamaaloth, que il fist nombrer sa gent. ⁵Si trova vint mile, que chevaliers que sergens. Et si sai bien que desadonc ordena il cinque batailles fors et fieres merveillousement, et en chas-cune mist bon conduisors, et si establi coment eles devoient aler les unes après les autres.

43. «— ¹[O]r me di, faist le roy Armans, sais tu qui doit conduire la premiere bataille? — ²Sire, dist le varlet, oÿl. Sachiés que deulx chevaliers la conduisent que l'en tient les deulx meilleurs chevaliers del monde: li ungs est le roy Meliadus de Loonois et l'autre, le roy d'Es-trangorre, celui qui est apelé le Bon Chevalier sans Peur; et ont en leur compagnie quatre mile chevaliers preurs et hardis. ³Et le roy Polinor de Listenoys et le roy d'Escoce conduiront l'autre con quatre mile chevaliers. Le roy d'Irlande et le roy de Gales conduiront la tierce con .^{III}.M chevaliers. Le roy de Norgales et le roy de Nohombel-lainde conduiront la quarte con .^{III}.M chevaliers. ⁴En la quinte sera le roy Artus et le roy Uriens et tous les compagnons de la Table Ronde: en cele sera toute leur sperance et tout leur confort, cele ne porroit pas estre legierement conquise».

44. ¹[Q]uant les haus homes de l'ost oÿrent ces noveles, il pristrent conseill entr'eulx coment il feroient et s'accorderent qu'il feront cinque batailles. Si firent adonc nombrer combien il porroyent avoir de gent; si troverent qu'il estoient bien trenta mile homes d'armes. ²Adonc ordenerent leur batailles et donnerent au roy Laudumas de la Cité Vermeille la premiere bataille a conduire, porce que bons che-

4. nombrer C 358] nommer Mod2 ♦ sa gent] combien de g. il avoit (de bonne g. d'armes agg. C) 358 C **5.** Si trova] on qu'il avoit agg. C 358 ♦ desadonc] des (tres C) lors 358 C ♦ après] avant C 358

43. **1.** *No nuovo § 358* **2.** Sachier Mod2 ♦ deulx chevaliers] tielz d. ch. C 358 ♦ les deulx meilleurs chevaliers del monde] aus me. ch. du mo. C 358 ♦ celui] *om.* 358 ♦ chevaliers preurs] hommes fiers C 358 **3.** Polinor] Pelinor 358; Plivor C ♦ conduiront (conduirons Mod2) l'autre con] c. l'a. a C; c. l'a et 358 ♦ chevaliers] hommes C 358 ♦ la tierce C 358] l'autre Mod2 ♦ con] a C; atout 358 ♦ chevaliers] combatans 358 ♦ la quarte 358 C] *om.* Mod2 ♦ con] a C; atout 358 ♦ chevaliers] hommes (d'armes agg. 358) C 358 **4.** En la quinte sera] Et la q. s. conduicte par 358 ♦ en cele] et c. C 358 ♦ conquise] desconfite C 358

44. **1.** pristrent] se misrent a 358 ♦ conseill] conseillier C ♦ coment il (le agg. C) feroient] pour avoir avis comment ilz conduiroient leur affaire 358 ♦ et s'accorderent qu'il feront (entresi agg. C)] si firent aussi 358 ♦ nombrer 358] nommer Mod2; nombré C ♦ porroyent avoir] avoient 358; pouoient estre C **2.** Lau-dumas] Laudinez 358

valiers estoit et de grant renommee, et li baillerent seix mile homes preurs et hardis et tel gent qu'il amassent mieulx morir el champ que torner en fuie. ³La segonde bataille donerent a conduire a Helinans de Galvoye et li baillerent .vi.^M homes bien combatans. La tierce bataille donerent a conduire au roy de la Terre Foraine et li baillerent .vi.^M homes, et cestui eut tel gens qui volontiers non feissent deffaute, tant estoient plains de grant proesce et acostumés de bataille. ⁴La quarta bataille donerent au roy de l'Isle Torniant. Cestui estoit chevalier de grant afaire. Il eut en sa compaignie haute chevalerie, quar le roy Claudas li avoit mandé troys mile chevaliers des meilleurs qu'il peust trover en toute la terre de Gaule por mener en l'aide dou roy Armans encontre le roy Artus, et aveuc ces .iii.^M li furent baillés autres .iii.^M, preus et hardis et bien acoustumés de bataille. ⁵Ceste bataille ne porroit estre legierement desconfite ne tornee en fuye.

45. ¹[E]n la quinte bataille fut li roys Armans conduiseour. En ceste bataille furent mis les tres bons chevaliers, cieulx qui de bonté et de chevalerie avoient passé tous chevaliers errans. ²En cele bataille estoit tout leur confort et toute leur esperance et toute s'encion de veincre leur henemis. ³En cele bataille estoit toute la fleur de leur chevalerie, ileuc avoit grant planté de chevaliers errans qui estoient usés de la bataille et des tornoyemens. Et quant il eurent leur batailles ordenees ensi come je vous di, il comanderent que chascuns se tenist en sa bataille et que chascuns fust apparaillés toutes heures de recevoir leur henemis. ⁴Et puis establirent que l'en garderoit l'ost de nuyt et de jour et comment l'en le garderoit, et furent les gardes establies et

homes] a conduire *agg.* C 358 ♦ gent] *om.* 358 ♦ el champ] *om.* C ♦ torner] tourné C 3. a conduire] en conduicte 358 ♦ homes bien combatans] bons c. 358 ♦ Terre C 358] Cité Mod2 ♦ cestui eut ... acostumés (acostumer Mod2) de bataille] lesquelz estoient telz que jamais n'avoient fait faulte et estoient bien a. de b. 358 4. afaire] pris C ♦ troys mile] hommes *agg.* C ♦ Artus] qu'il hairoit trop (merveilleusement 358) *agg.* C 358 5. ne tornee en fuye] sans que ceulz qui le com le combateroient n'y eussent forment grant paine et traveil a souffrir 358; *om.* C

45. 1. En la quinte bataille fut] De la q. b. le f. 358 ♦ les tres ... bonté et de] tous les chevaliers qui des fais 358 ♦ passé ... errans] lox et le pris et qui (partout *agg.* 358) estoient de greigneur renommee C 358 2. tout leur confort et] *om.* C 358 3. fleur de leur chevalerie] f. de ch. 358 ♦ usés] fais C; accoustumez 358 ♦ chascuns se tenist en] tirast vers 358 ♦ que chascuns fust] feussent 358 4. et comment l'en le garderoit] *om.* C 358 ♦ et furent les gardes establies] *om.* 358

leur fut commandé que il gardassent en tel maniere l'ost que il y eussent honneur et que l'ost n'i eust dommage.

46. ¹[Q]uant il eurent establi ensi leur affaire et ordené, il se tin-drent en leur pavillons et en leur tendes tous em pais, come ceulx qui atendoient chascun jour leur henemis, quar il ne savoient de quelle heure il devoient avoir la bataille. ²Et mandoient soventesfoys leur espies por savoir les noveles de l'ost du roy Artus, et aussi mandoit le roy Artus soventesfoys les soes espies en l'ost du roy Armans, et por ce avenoit il que nule riens ne se pouoit faire entre les deulx os que l'en ne le seust maintenant. ³Et por ce se gardoit li ung de l'autre, quar sitoust come aucune chose estoit porparlee en l'ost du roy Artus, ele estoit seue en l'ost du roy Armans, et ce que l'en disoit en l'ost du roy Armant estoit tantoust seu en l'ost du roy Artus.

47. ¹[E]n tel maniere se contindrent les deux os d'une part et d'autre, et tant se garderent bien les ungs des autres que onques ne se peurent mesfaire. Si leur hennuya mounlt durement, et en parlerent mounlt ceulx de l'ost du roy Artus. ²Li roys Melyadus dist au Bon Chevalier sans Pauor que moult li ennuie le sejour que il faisoient et que il deussent avoir grant honte de ce que il estoient pres de leur henemis et avoient ileuc demouré si longuement em pais, ne onques assaut ne leur firent ne envaÿe, et se tienent ileuc come se il eussent paour d'eulx. ³«Si sachés que nous henemis nous doutent mains et cuident que nous ne les osons assaillir ne envaÿr. – Si m'aît Dieus, sire, fait li Bons Chevaliers sans Paour, vous dites verité. Et que loés vous que l'en en face? – Je loz, fait li roys Melyadus, que nous aillons au roy Artus parler et li mous-trons cest affaire». ⁴Si dist li Bons Chevaliers sans Paour: «Vous dites

leur fut commandé] firent illec commandement aux gardes 358 ♦ l'ost n'i eust] en tout (*om. C*) l'ost n'eust ♦ domage] ne quelque perdition de gens par leur def-faulte *agg.* 358

46. ¹. leur affaire et ordené] leurs assaulz et o. l. a. 358 ♦ chascun jour] tous les jours 358; toute j. C ². avenoit il (estoit C) que nule riens ne se pouoit faire (*om. Mod2*) entre les (es C) deulx os que l'en ne le seust maintenant (au matin C)] ne se p. r. f. aux d. o. qui ne feust sceu incontinent 358 ³. porparlee] pour-pensee 358 ♦ tantoust] *om. C* 358 ♦ Artus] car ilz avoient tousjours leurs espies sur les champs pour sçavoir de toutes nouvelles *agg.* 358

47. ¹. hennuya] envoya C ². longuement] durement C ♦ assaut ne leur firent ne leur meffirent C (*su rasura*) ♦ ne envaÿe] *om. C* 358 ♦ ileuc] tout quoys *agg.* 358 ³. doutent] doubteront 358 ♦ Si m'aît Dieus] *om. 358* ♦ sire] *om. C* ♦ l'en en face] nous facien C ♦ aillons] alons 358 ♦ moustrons] monstrar C 358 ⁴. Si dist] Sire, d. C 358 ♦ sans Paour] *om. C* 358

mounlt bien, alons a lui, et si saurons sa volenté: si il li plaist que nous assemblons, nous assemblerons; et se il ne li plaist que nous assemblons, si prenons congé. – Vous dites bien», fait li roys Melyadus.

48. ¹[A]tant montent a cheval li dui roys et se mettent a la voye droit el pavillon du roy Artus. ²Et quant il sont la venus, si descendant et entrent dedens et trouvent le roy Artus a privé conseill entre lui et le roy Urien et le roy d'Escoce et monseigneur Gauvain tant soulement. ³Et si tost come il voient li dui roy venir, si leur vont a l'encontre et les ressurent a moult grant joie, et puis s'assistent ensemble a une part del pavillon et comencent a parler de plusieurs choses. ⁴Et quant il sont assees soulacié de parler les ungs aveuc les autres, li roys Melyadus commence a parler en tel maniere et dist au roy Artus:

49. ¹«[S]ire, vous savés bien quel aventure nous a amenés en ceste terre et quel fut l'ochaison. ²Vous savés que nous venimes por aler encontre le roy Armant d'Outre les Marches, porce qu'i estoit entré en vostre terre d'Escoce a force et l'avoit comencee a gaster. ³Or avons tant fait que nous les avons trovés, et sont pres de ci, si come vous savés; et avons ja ci demeuré longuement, ne onques ne leur feimes nul assaut ne nule envaÿe, ne plus que se nous eussions paour de eux et que nous ne les osons assaillir. ⁴Si sai bien qu'il nous en prisent mains et tienent plus vilx. Si vous di que nous moustrons que nous soyons assegis et que nous nen puissiens plus faire. ⁵Or nen sai que vous en ferés, mais tant vous di je bien de ma part et de la part de cestui mien seygneur que nous ne tendrons plus ci ceste prison.

a lui] sans plus attendre *agg.* 358 ♦ que nous assemblons] *om.* 358 ♦ prenons] pren-dron C ♦ congé] et iron (allons 358) a noz royaumes *agg.* C 358 ♦ Melyadus] ou nous alon querant aventure (par fait d'armes pour acquerre los et pris *agg.* 358) *agg.* C 358

48. 1. a cheval] *om.* C 358 ♦ droit] pour aller 358 **2.** et entrent dedens] *om.* 358 ♦ a privé conseill] qui estoit au c. C 358 **3.** Et] lesquelz 358; *om.* C ♦ voient li dui roy venir] sceurent la venue des d. r. 358 ♦ vont] vons Mod2 ♦ parler] conter C 358 **4.** soulacié] tanez 358 ♦ parler les C 358] paroles le Mod2 ♦ Artus] en ceste fourme *agg.* 358

49. 1. vous savés] nous savon C 358 ♦ aventure] aveture C ♦ nous] nonous 358 ♦ quel fut] quelle fole 358 **2.** vostre terre d'Escoce] E. 358; v. t. C **3.** ne nule envaÿe] *om.* 358 ♦ de eux et (qui C)] moustrons *agg.* 358 **4.** et tienent plus vilx] *om.* 358 ♦ soyons] sommes C 358 ♦ puissiens] pouon C 358 ♦ faire] fuir 358 **5.** vous en ferés] nous en feron C 358 ♦ cestui mien seygneur] mon compaignon et s. C; monseigneur mon compaignon 358 ♦ ne tendrons plus ci] n'atendron plus en C 358

“Se il vous plaist que nous assemblons, nous prendrons ce que Dieu et Fortune nous en vouldra donner; et se ce nen volés faire, nous vous commandons a Dieu, quar ici nen volons plus demeurer en tel maniere».

50. ¹[Q]uant li roy Artus a oÿ et entendu les paroles du roy Melyadus, si respont: ²«Roys Melyadus, or sachiés que je n'ai pas si longue-ment demoré come vous savez, ne moi ne ma gent, por paour que nous ayens de nos henemis, ainçois les ai fait ci demourer si longue-ment por eulx repouser et pour leur chevaus refreshier, quar mounlt estoient travaillés del lonc chemin qu'il estoient venu et de la mer qu'il avoient passee. ³Mais quant je voi que plus ne vous plaist le sejour, ne a moy aussi, si vous promet que vous aurés la bataille de quel hore que vous vodrois».

51. ¹[L]ors fait li roys Artus venir devant lui tous les roys et tous les haus barons de l'ost. ²Et quant il sont assemblé, si leur conte les paroles du roy Melyadus de chief en chief, et il s'accorderent bien en lui et dient qu'il veulent bien avoir la bataille et que il ne veulent plus demourer en tel maniere. ³«Seigneurs, dist li roys Artus, de ce que vous volés assembler a vos henemis, et je m'i acort bien. Mais se il vous plaisoit, nous ferons une chose que je vous dirai. ⁴Vous savés que ce nostre ost et le leur assemblent en champ en bataille, il ne puit estre qu'il nen ait grant mortalité de l'une part et de l'autre. ⁵Si seroit bien, se il vous plaisoit, que nous mandissiens messages au roy Armans d'Outre les Marches que il se partist de ma terre et sen souffrist de tant de mal come il avoit fait, et je li ferai tant de cortoisie que je l'en lair-

6. vous plaist] ne v. p. 358 ♦ et Fortune] a F. C ♦ comandons] commanderons 358 ♦ en tel maniere] om. C; car nous n'y concuestons ne acquerons quelque bien agg. 358

50. 1. a oÿ] oïz C ♦ respont] en ceste maniere agg. 358 2. Roys Melyadus] sire r. M. 358 ♦ longue-ment] om. 358 ♦ savez C] om. Mod2 358 ♦ gent por] quelque double ne agg. 358 ♦ de nos henemis] nos adversaires et mortelz felons ennemis 358 ♦ les ai fait ci demourer si longue-ment (si l. om. C)] l'ay f. 358 ♦ del lonc] de loing C 3. le sejour] plus le s. C ♦ a moy] au roy 358 ♦ de quel hore que vous vodrois] toutes heures que v. le v. 358

51. 2. assemblé] ensemble C ♦ si leur conte ... Melyadus (et du roy d'Estrangore, le Bon Chevalier sanz Paour agg. C) ... bien en lui et dient] comment le r. M. et le r. d'E., le B. Ch. s. P., sont venus vers l. et lui ont dit 358 ♦ demourer] demouré C 3. de ce que] puisque 358; des que C ♦ assembler] et guerroyer agg. 358 ♦ ferons] ferion C 4. assemblent] assemble C 358 ♦ en champ en bataille] om. C 358 5. de ma terre] de ceste t. C ♦ souffrist de tant] passe atant 358 ♦ tant de cortoisie] si grant c. C 358

rai aler, lui et sa gent, si franchement que ja n'i perdra la molete d'ung esperon. ⁶Et se il ce ne veulx faire, les messages les desfiront de par moy et que domain aura la bataille».

52. ¹[A] ce s'accordent tuit li baron, si ont esleu entre eux qui fera cestui message. Si eslisent le roy Urien et monseigneur Gauvain et monseigneur Yvain, qui li feront compaignie, et li enchargent telles paroles come vous orrés. ²Atant s'en partent les messages de l'ost et se mettent a la voye et errerent tant que il vindrent a l'ost del roy Armant et domanderent ou il porroient trover le roy. Assés [en] troverent qui leur enseigna. ³Et quant il sont venu au pavillon del roy Armans, si le troverent dedens, ou il se seoit con grant compaignie de ses barons et de ses chevaliers, et si estoient tuit a conseil coment il porroient faire.

53. ¹[Q]uant il sont venu devant le roy, si li dient sans saluer: «Roys Armans, ce te mande mon seigneur li roys Artus qu'il se merveille mountl durement de ce que tu es entré en sa terre en tel maniere come tu es entré et comment tu eus hardiment de mouvoir guerre contre lui. Tu as destruite sa terre et ses homes tué. ²Si te mande que tu te departes de sa terre toust et isnelement sans faire li plus de domage come tu li as fait, et il te fera tant de cortoysie que il te lairra aler en ta terre sauvement, que ja por chose que tu li aies fait nen troveras qui courroux t'en face, ne a toy ne a ta gent. ³Et se tu peus monstrer que nul de sa terre t'ait faite chose qui te soit contraire, il te farra amender a ta volenté. ⁴Et se tu nen veulx faire si come nous t'avons dit et devisé, nous te desfions de par nostre seigneur li roys Artus, et

si franchement ... esperon] f. 358; si f. que ja n'y perdront vaillant un e. C 6. desfiront] desfions Mod2 ♦ de par moy] om. 358 ♦ et que domain] en leur disant que d. 358 ♦ bataille] ou ilz s'enfuiront ou renderont en la bonne grace et voulenté de leurs adversaires *agg.* 358

52. ¹. li baron] les puissans b. 358 ♦ le roy Urien] le noble r. U. 358 ♦ li feront] leur fera C ². Atant] Lors C 358 ♦ errerent tant que il] om. C ♦ *en] in Mod2; gens 358; y C ♦ enseignal] enseignerent 358 ³. et si estoient] qui e. C 358 ♦ coment il] pour sçavoir qu'ilz 358 ♦ faire] pour le mieulx, saulve leur honneur et renommee *agg.* 358; de ceste chose *agg.* C

53. ¹. saluer (salué C) ... merveille] s. le roy Armans: «le roy Artus s'esmerveille 358 ♦ durement] om. C 358 ♦ de ce que] comment 358 ♦ come tu es entré] om. 358 ♦ ses homes] sa gent C 358 ². te departes C 358] t'en repaires Mod2 ♦ toust et isnelement] om. C 358 ♦ por chose] p. quelque meffait 358 ♦ courroux] mal 358 ♦ ne a toy ne a ta gent] ne a tes gens aussi 358 ³. peus] peus Mod2 ♦ monstrer] moustré C ♦ t'ait faite chose qui] rip. 358 ♦ il te farra] il le te f. C 358 ⁴. Et se ... et devisé] ou (se *agg.* 358) ce non C 358

si te mande que tu a demain t'aparailles de la bataille, quar demain te vendra veoir sans faille». ⁵Quant li roys Armans entent ce que les messages li ont dit et devisé de par leur seigneur, il leur respont en tel maniere et dist: ⁶«Beaus seigneurs, je auray conseill aus barons de ma compagnie, que sans leur conseil ne vous respondroye je riens, ne sans leur volenté ne feroye je riens, ains ferai del tout a leur volenté et a leur voloir. ⁷Si me veulx a eulx conseiller et puis vous respondray. Et se il me conseillent de pais, je la ferai, et se il veulent la guerre, et je la veuyl autresi».

54. ¹[A]tant fait venir tous les barons de l'ost et tous les chevaliers de grant renomee. Et quant il sont tous assemblés, il leur dit toutes les paroles que li roys Artus li avoit mandees tout en tel maniere coment les messages li avoyent dit. ²Et quant li roys Armans a conté tout mot a mot ce que li roys Artus li avoit mandé, il leur demande quel conseil il li donront et coment il respondra aus messages. Quant les barons entendent ce que le roy Armans leur dit, les ungs s'accordoint a la pays et les autres a la guerre. ³Ensi furent en diverses voyes au commencement, mais au derrenier il s'accordent tuit a cela: que se le roy d'Escoce voloit amander les mesfais que il fist de la mort del frere du roy Armant si hautement come raison seroit, il se acorderoient bien a la pais; et se il nen voloit faire l'amende si come il devoit, il s'accordent tuit a la guerre, et feist chascun du mieulx que il seust, et a qui Dieu vodroit doner l'oneur, si le prist. ⁴Si s'accordent a ce qu'il manderont aultres messages au roy Artus de par eulx. Si eslisent le roy Landumas de la Cité Vermeille por faire cestui message, porce que bons chevalier estoit et sages et amesurés et bien parlant. Si li enchargierent teles paroles come vous poués oýr.

te vendra veoir] tu l'auras C (*su rasura*) ♦ faille] faute 358 5. de par leur seigneur] de p. le roys Artus l. s. C 358 ♦ en tel maniere] *om.* C 358 6. je auray conseill aus] ici ne sont les C (*su rasura*) ♦ ne vous respondroye ... sans leur volenté] *om.* 358 ♦ a leur volenté] *om.* C 358 7. la veuyl] *om.* C; le vouldray 358 ♦ autresi] Si en facent du tout a leur volenté *agg.* 358

54. ¹. assemblés] devant (*rip.* 358) lui *agg.* C 358 ♦ en tel maniere] ainsi 358; et tout ainsi *agg.* C 2. li roys Armans] il leur C 358 ♦ les ungs s'accordoint ... les autres] l'ung s'accorde ... l'autre 358 3. tuit a cela: que] ad ce que C; a toute ce que 358 ♦ les mesfais que il fist de la mort del frere du roy Armant] le m. que il f. au r. A. comme de la mort de (c. de occire 358) son frere (germain *agg.* 358) C 358 ♦ seust] pourroit C 358 ♦ l'oneur] le mieulz 358 4. aultres messages] trois m. 358 ♦ amesurés] attempré 358 ♦ poués oýr] pourrez o. se il vous plaist ung petit arrester et entendre 358

55. ¹[Q]uant il eurent finé leur conseil, li roys Armans s'en retourne aus messages et leur dit la response des barons de son ost et toute leur volenté, et que il veult envoyer messages au roy Artus de par lui. ²Atant s'en partirent *li messagier si tost comme ilz orent la responce du roy Armant et se mectent a la voie, et les messages del roy Armans et s'en vont aveuc eulx et font tant qu'il viennent en l'ost du roy Artus, et troverent le roy Artus en son pavillon a grant compagnie de chevaliers et de haus barons.* ³Et tout maintenant qu'il viennent devant le roy Artus, il dient, oyant tous ceulx qui la estoient:

56. ¹«[S]ire, ce vous mande li roys Armans que se il est entré en Escoce por guerre, il a raison, quar le roy d'Escoce, qui ci est, li a fait si grant domage que ce vous mesmes li eussiés fait si grant domage, qui estes ores le greigneur home de la Crestienté et le plus puissant, si se vengeroit il a son pouoir, ne jamés il n'auroit joye devant ce qu'il nen fust vengiés». ²Et lors li conte coment le roy d'Escoce avoit tué son frere en traÿson en Escoce, qui estoit ung des bons chevaliers del monde, et si l'en avoit maintes fois [requis] qu'il li amendast, ne onques ne l'en vost oÿr, ainçois l'a tenu en despit, ne tant ne le prisoit qu'il li vosist amender.

57. ¹[Q]uant les messages du roy Artus eurent ensi parlé, les messages du roy Armant enprenent la parole et dirent en tel maniere: ²«Rois Artus, a toy nous envoye li roys Armans et toute la baronie qu'il a aveuc luy, et te mande par nous que en nule maniere il ne furent entré en ta terre se ne fust le grant mesfait que le roy d'Escoce leur fist de tuer si bon chevalier come estoit Galescondins li Courtois

55. 1. aus messages et] puis *agg. 358 ♦ response]* rence C ♦ et toute leur volenté] *om. C 358 ♦ que il veult]* qu'ilz veullent 358 2. 358 *riscrive buona parte del periodo:* Atant ... aveuc eulx] Quant les messagiers eurent oÿ la responce du roy Armans, ilz se mirent a la voye. Si allerent les messages du roy Armans avec eulz 358 (*segue la rasura delle parole s'en vont, che tradisce la riscrittura di questo testimone*) ♦ li messagier ... a la voie, et C] *om. Mod2 (saut messagier-messages)* ♦ font tant] vont t. C 358 3. oyant] voyant Mod2; devant C 358

56. 1. *No nuovo § 358 ♦ Armans que se il est]* A.: ce il e. C 358 ♦ se vengeroit il] en v. il sa honte 358 2. en Escoce] *om. C ♦ *requis]* requeru Mod2; fait requerre C 358 ♦ ne onques] mais o. C 358 ♦ le prisoit] l'a voulu prisier 358 ♦ amender] ne faire quelque restitution corporelle ne pecunieelle *agg. 358*

57. 1. eurent ensi parlé] orient parler C ♦ Armant] *om. 358* 2. nule maniere] du monde *agg. 358 ♦ se ne fust]* le grant dommage et la grant honte et *agg. C 358 ♦ leur fist]* nous f. C 358 ♦ si bon chevalier come estoit] *om. 358*

en traÿson en Escoce. ³Si vous di qu'il fist domage grant a tous ses parens et a toute chevalerie, et si vous di qu'il fut par maintes fois requis qu'il l'amendast, et il nen vost riens faire, tant se fioit en vous, porce que son parent estes, ançois faisoit honte aus messages qui venoient de par nous.

⁴«Et quant nous veimes ce, nous nous appareillames et semones-simes nous gens et venimes en ceste terre et si avons fait une partie de nous volentés. ⁵Et sachis que nous ne partirons devant ce que nous ayens prise venjance de nostre parent si haut come il affiert de tel mesfait. ⁶Et neporquant, sire, porce que vous nous mandastes que vous feriés amander se nous peussiens monstrar que aucuns de vos homes nous eust mesfait, nous soumes encores prest et appareillé de prendre l'amende se ele est tel come il appartient a si grant mesfait, porce que nous vodriens mieulx la pais que la guerre. ⁷Or nous respondés, se il vous plaist, et nous dites ce que vous volés que nous disons a ceulx qui ci nous envoierent: ou de pais, ou de guerre».

58. ¹[Q]uant li roys Landumas a finé sa parole, li roys Artus parle et dist: «Nous aurons conseil sur ce que vos nous demandés». Adons s'en entra li roys en une chambre del pavillon et apele tous les roys et les barons et les haus homes de l'ost. ²Et quant il sont tuit assemblé devant lui, si dist au roy d'Escoce: «Roy d'Escoce, que dites vous de ce que vous mande li roys Armans? Feistes li vous si grant domage come il dit, por quoy il est entré en vostre terre? ³Se vous li feistes, dites le nous, et nous ferons pais ou tant que ceste guerra finera et que

en traÿson en Escoce] *om. 358* 3. tant se fioit ... parent estes] porce qu'il se f. en vous *358* 4. et semonessimes nous gens] atoute nostre g. C *358* 5. nostre parent] n. chier et amé p. *358*; ainsi qu'i appartient C ♦ affiert] appartient *358* 6. porce que] *om. 358* ♦ nous eust mesfait] n. eussent rien m. C *358* ♦ encores] *om. 358* ♦ prest et] *om. C 358* ♦ a si grant mesfait] a si tres g. et ultrageux fait *358* ♦ porce que nous] desirons et *agg. 358* ♦ mieulx] plus voulentiers C *358* ♦ la guerre] quelque g. maintenir *358* 7. se il vous plaist] ce qu'il v. p. C ♦ nous dites] sans plus prolongier *agg. 358* ♦ ci] par deça C *358* ♦ envoierent] car le temps se passe que nous devions reporter les nouvelles telles que vous nous responderez, c'est assavoir se voulez *agg. 358* ♦ de guerre] Si prenez laquelle besongne quil vous semble la greigneur pour vostre parti, adfin que nous en aillons sans plus icy sejourner, car trop y avons ja sejourné *agg. 358*

58. 1. le roy Landumas a finé ilz orent f. C ♦ parle et] *om. 358* ♦ demandés] dites C *358* ♦ Adons] Lors *358* C ♦ li roys] *om. 358* ♦ del pavillon] *om. C 358* ♦ et les barons et les haus homes de l'ost] et tous (*om. 358*) les haulz (*om. 358*) b. de l'o. C *358* 2. tuit assemblé] *om. 358* 3. et nous ferons pais ou (p. o. *om. 358*) ... et entiere (ferme *358*) ... dites le nous] *om. C (saut)*

il aura pais bone et entiere entre vous; et se vous ne le feistes, dites le nous autresi, et puis sur cela nous aurons conseill de hoster vos hene-mis de vostre terre».

59. ¹«[S]ire, se dist le roy d’Escoce, or sachis que je ne fis onques si grant desloyauté come de tuer chevalier en traÿson, ne ne le vodroye avoir fait. ²Mais il a maintes foys eu contens entre moi et li roy Armant, quar volentiers me vodroit torre ma terre, se il pouoit, et autresfoys le vous ai je dit, se vous vous en recordés. ³Et orres a tro-vee ceste ochoison por mener gens sur moy por torre moi ma terre et desheriter del tout. ⁴Ore si est entrés, come vous le poués veoir, et felonneusement. ⁵Si vous pri come a mon seigneur lige que vous i metés poine et force de deffendre moi et la terre que tiens de vous, quar se il la puit conquerre, il ne dira pas que il l’ait conquise sur moy, mays sur vous. ⁶Et se je la pers, le domage en sera miens et la honte en sera vostre».

60. ¹[Q]uant li roys d’Escoce a finé sa rayson, li roys Artus parla et dist, oyant tous les barons qui la estoient: «Seigneurs, que vous est avis de ce que a dit le roy d’Escoce, et que loés vous que l’en face? – ²Sire, dient les barons, puisque il est ensi que la pais nen puit estre autrement que par l’espée, nous vous respondons tout apertement que vous mandés au roy Armant que a demain vous volés la bataille». ³Atant fine leur parlement, et le roy Artus fist venir les messages devant lui et leur dist qu’il dient au roy Armant que a demain aura la bataille se il l’ose atendre.

61. ¹[A]tant respont li roy Landumas de la Cité Vermeille: «Sire roys Artus, nous avons oyé et entendu ce que vous avés dit. Or sachis

sur cela] om. 358 ♦ henemis] hors agg. 358 ♦ terre] et paÿs, adfin que vous et tout vostre peuple y puissiez demourer plus paisibles agg. 358

59. 1. chevalier] homme 358 ♦ fait] pour avoir du monde agg. 358 2. contens] debat 358 ♦ recordés] recorder Mod2 3. Et orres] Et pour ce 358 ♦ por torre moi ma terre] et t. ma t. C 358 ♦ desheriter (moy et mes hoirs agg. 358) C 358] deserter Mod2 4. 358 om. l’intero periodo ♦ poués veoir] veés C 5. come ... lige (om. C)] mon tres honnouré seigneur 358 ♦ et force] et conseil agg. C 358 ♦ deffendre moi et la terre] d. la t. C 358 6. honte en sera] h. v. C 358 ♦ vostre] sique a tousjours mais en sera memoire perpetuelle agg. 358

60. 1. rayson] parole 358 ♦ les barons] le b. Mod2 2. Sire] roys agg. C ♦ dient les (le Mod2) barons] respondirent l. b. 358 ♦ puit estre autrement] ce peut faire a. C 358 ♦ mandés] mander Mod2 ♦ volés] avoir agg. 358 3. atendre] et la venra on ceulz qui se porteront le mieulx au mestier d’armes agg. 358

61. 1. respont] parole C 358 ♦ Vermeille] et dist en ceste maniere agg. 358

certaynement que nous amons mieulx la bataille que la pais. ²Et je say bien ou vous avés fiance: vous avés greigneur fiance en la chevalerie du roy Meliadus et en cele del Bon Chevalier sans Paour que vous n'avés en toute vostre haute chevalerie. Vous cuidés avoir trové les Sesnes, que vous conquistes par la chevalerie du roy Melyadus. ³Mais je vous dy que vous troverés autres gens que vous ne cuidiés, que, par la foy que je doi a tous les chevaliers del monde, puisque vendra a l'assembler, vous troverés tieulx chevaliers que, ains qu'il soyent trois jours, vous n'aurrés si hardi chevalier qu'il ne vosist estre en sa terre. ⁴Et si sachies certainement que vos nous troverés demain en el champ. Et a qui Dieus en donra l'oneur, si l'ait, et qui paour aura, si s'enfuie!».

62. ¹[A]tant s'en partent les messages et font tant qu'il viennent en leur ost et trouvent le roy Armant en son pavillon et tous les haus barons de l'ost. ²Et quant il sont descendus, li roys Landumas leur conte les paroles du roy Artus et sa responcion, et qu'il ne puit trover pais, et que a demain aura la bataille sans nule faille. De ceste novelle sont mount liés li ungs et li autres. ³Si ordenerent entre eux coment il porront assembler et quant batailles il feront, et dient qu'il assembleront ensi come il avoient ordiné dessus et que roy Landumas iroit avant a tel chevalerie come il avoit, et iroient les ungs après les autres ensi come il estoient ordené.

63. ¹[Q]uant il eurent ordené leur afaire et establi au mieulx qu'il peurent, li roy Armans comanda au bannier qu'il criast par tout l'ost

certaynement] om. C 358 2. vous avés greigneur fiance] om. C; c'est 358 (*possibile saut dell'antigrafo ripristinato in 358*) ♦ en cele] om. C 358 ♦ que vous n'avés plus que C 358 ♦ haute] autre C; om. 358 ♦ Sesnes] Seignes C 358 3. les chevaliers] le ch. Mod2 ♦ qu'il soyent] qu'il soit 358; que veigne C ♦ n'aurrés] n'avez C ♦ hardij bon 358 4. certainement] om. C 358 ♦ en donra] vouldra donner 358 ♦ l'ait] lui otroye 358 ♦ s'enfuie] sans attendre que la mort les prengne honteusement *agg.* 358

62. 1. pavillon et] avec lui *agg.* 358 ♦ haus] om. C 2. les paroles ... sa responcion (ces responces C)] toutes les p. et r. que le roy Artus leur avoit respondu 358 ♦ qu'il ne puit] qu'ilz n'y peuent nullement 358 ♦ aura] auront C 358 ♦ faille] faulfe C ♦ liés (lier Mod2) joyeulx 358 3. porront] pourroient C 358 ♦ assembler] leurs gens *agg.* 358 ♦ quant batailles il feront] en q. b. ilz se metteroient 358 ♦ et dient] Ilz conlurent 358 ♦ dessus] devant C 358 ♦ avant] le premier 358; d. et le premier C ♦ les ungs après les autres] om. C 358 ♦ il estoient] il estoit C 358 ♦ ordené] devant *agg.* C 358

63. 1. *No nuovo §* C 358 ♦ li roy] *nuovo §* C ♦ au bannier] a ung herault 358 ♦ criast] alast crier 358; voit crien C

que chascun soit apparaillés a l'andemain de cheval et d'armes et que chascuns se traist a sa bataille, quar adonc auront la bataille sans faille, et que chascun pense de bien faire et de garder son honneur, quar au besoing en sont venu. ²Et quant il oÿrent le ban crier, il ne monstrent mie qu'il fussent esbaÿ, ains s'apparaillerent vistement, quar armes eurent tuit beles et bones et chevaus a leur volenté, et comandent chascuns a ses escuiers que tout leur harnois soit apparaillé si bien que riens n'i faille quant vendra au besoing. ³Et quant il ont pensé de leur apparail, il s'assistent au souper; et quant il ont soupé, il s'en vont couchier. ⁴Mais avant, il establirent bones gardes por eschargatier l'ost que leur henemis ne leur peusent nuire en aucune maniere.

64. ¹[A] l'endemain, sitoust come le jour apparut, se leva li roys Armans et se fist armer et fist crier par tout l'ost: «Seigneurs barons, chevaliers et sergents, or sus, aus armes!». ²Quant li bans fut crié par tout l'ost, lors veissiés chevaliers et sergents armer qui mieulx a mieulx, quar chascun voloit estre le premier et chascun se hastoit l'ung por l'autre. ³Et quant tuit furent armé et monté sur leur chevaus, chascuns se traist a ssa bataille. ⁴Et quant tuit furent mis en leur batailles selonc ce qu'il estoit ordené, il s'en issirent de leur pavillons et se mistrent el champ.

65. ¹[D]evant tous les autres se mist le roy Landumas de la Cité Vermeille, qui conduisoit la premiere bataille, armés mounlt bien et mounlt richement, et avoit en sa compagnie ung chevalier prous et hardis et fort et fier qui portoit ung escu d'or sans autre taint. Celui

faille] nulle faulce 358 C ♦ au besoing] le temps 358; le mestier C ♦ sont] est C 358 ^{2.} oÿrent le ban crier] orent le b. crié C ♦ qu'il fussent (fusse Mod2)] qu'ilz soient C 358 ♦ quar armes] A. C 358 ♦ tuit] tant 358 ♦ comandent (comande Mod2) chascuns] commenent ch. C 358 ♦ ses escuiers] leur e. qu'ilz gardent C ♦ n'i faille] ne leur f. 358 ^{3.} il ont pensé] ce vint qu'ilz eurent p. 358 ♦ souper] sans plus plaider agg. 358 ♦ il ont soupé (souper Mod2)] ce vint qu'ilz eurent s. a leur aise et bon plaisir 358 ^{4.} por] qui devoient C 358 ♦ maniere] Si en sont (tous agg. 358) plus aseur (et en reposerent mieulz toute la nuit a leur aise, car ilz se fioient moult sur leurs gardes agg. 358) agg. C 358

64. ^{1.} et fist crier] et c. 358; et f. crié C ♦ Seigneurs barons] Or tost, s. C 358 ^{2.} Quant] ce vint que agg. 358 ♦ qui mieulx a (om. 358) mieulx] au m. qui i peuent C ♦ premier] en l'estour agg. 358 ♦ l'ung por l'autre] pour venir l'u. devant l'a. 358 ^{3.} Mod2 rip. l'intero periodo ♦ armé] et appareilliez agg. 358 ^{4.} tuit (se agg. C) furent mis en leur batailles] chascun se fut m. en son estat 358

65. ^{1.} No nuovo § 358 ♦ tous les autres] t. ses gens 358; om. C ♦ armés] et montez agg. 358

chevalier estoit venu le soir devant a leur secours. ²Et porce que nous ne savons pas qui estoit celui chevalier dont je parle qui portoit l'escu d'or, ne coment il avoit nom, vous le veuyl je ci deviser, porce que je ne vous ai ancores riens dit en cest mien livre – mais maintes foys en ai parlé en mon livre del Brait et mains grans fais vous ai je contés – vous dirai je coment il a a nom. ³Or sachies qu'il avoit nom Guiron le Cortois et porce qu'il fut si longuement en prison et l'en cuidoit qu'il fust mors n'en estoit nul parlement. ⁴Et porce que vous nen savés pas l'ochaison porquoy il fut enprisonés, je la vous diray et me destornerai ung petit de ma matiere, quar bien y saurai retorner quant temps et lieu en sera.

II.

66. ¹[O]r dit li contes que li roys Uterpandragons tynt ja a une Pentecouste une court mounlt grant et mounlt pleniere, come celui qui estoit acoustumés de tenir court. ²En cele court sans doute avoit mounlt grant chevalerie, quar mounlt y avoit de bons chevaliers. ³Guiron vint adonc si celelement et si privement qu'il n'amena en sa compagnie fors ung escuier tant soulement qui li portoit son escu et son glaive, et por ce ne fut il pas coneus. ⁴A cele court vint Guiron come chevalier novel, quar il portoit armes toutes blanches sans autre taint. ⁵Ensi come il estoit assis aus tables et il eurent [entremés] atant si voit venir une damoisele messagiere en la compagnie de .II. escuiers qui vint devant le roy Uterpandragon et le salua mounlt cortoisement et li dist si hautement que ele fut bien entendue de tous ceulx de leens:

leur secours] son s. C 358 2. nous ne savons] chascun (*om. C*) ne sçavoit 358 C ♦ dont je parle] *om. 358* ♦ vous le veuyl je ci deviser ... cest mien livre – mais] mais porce que je ne vous en ay ancores riens dit en cestui l., m. 358; ne riens ne li en vouloit enquerir, porce qu'i n'i eust desplaisance, combien C (*su rasura*) ♦ Brait] Bruth 358 3. et l'en cuidoit] que on c. C 358 4. enprisonés] en prison C 358 ♦ destornerai] trestorneray C ♦ sera] et vous conteray comment il lui avint *agg.* C 358

66. 2. mounlt ... y avoit] *om. C (saut)* 3. coneus] a celle feste *agg.* 358
 4. come] en guise de C 358 ♦ taint 358] *om. Mod2*; tainture C 5. il estoit] ilz estoient C ♦ *entremés] eu tri mes *tutti i mss* ♦ si voit] es vous (va 358) leans C 358 ♦ de leens] qui l. estoient (assamblez, et n'y ot si sourd qu'i ne l'entendist bien *agg.* 358) *agg.* C 358

67. ¹«[R]joys, a toy m'envoy une damoisele, la dame del Chastel de l'Esgart, porce que ele scet bien que en ta court repairent tuit li bon chevalier del monde, et mande a tous les chevaliers qui seens sont que se il eust aucun qui se sentist tant preus et tant hardi qu'il osast emprendre sur lui une tel aventure come je diray, que adonc porroit il seurement dire que il seroit chevalier se il la pouoit a chief mener. ²Et sache il bien que se il peut cele aventure mener a fin, il conquerra honneur et pris plus que en fait que il feist pieça. ³Et neporquant, ele vous requiert que vous ne mandés nul que vous ne conoissés a estre preudome et chevalier esprové. – Damoisele, fait li roys, or nous dites l'aventure, et puis aurons conseil sur ce. – Sire, dist ele, volentiers. Or escoutés.

68. ¹«[S]ire, fait la damoisele, pres de la terre dou royaume de la Cité Vermeille a une petite yslé qui a a non l'Ysle Devee. ²Ileuc a ung chastel grant et fort et planteif de toutes les choses qui sont necessaires a bon chaste, ce est de bois et de rivieres et de beles praeris et de terre gaignables, et estoit apelé le Neuf Chastel. ³De celui chaste estoit seigneur ung mounlt bons chevaliers durement preus et hardis de grant maniere. Cil chevalier avoit nom Escanor li Bruns et si estoit parens du roy de la Cité Vermeille. ⁴En cel yslé avoit ung jahant, le plus fort que l'on seust en nule terre, et si avoit celui jahant passé toutes nature de cele male lignee, quar il estoit courtois et debonaire et tant amoit le seigneur de celui chaste que ce estoit merveille. ⁵Et estoit cele yslé plus redoutee tant seulement pour le corps de celui que nul n'osast venir por faire mal que il tantost ne meist a mort. ⁶Et por ce fut apelee cele isle l'Ysle Devee, quar el estoit devee a tous ceulx qui grever la voloient.

67. 1. la dame] qui est d. C 358 ♦ mande] commande 358 ♦ la pouoit a chief mener (venir C)] Se il p. m. a fin et a oultrance 358 2. Et ... fin] une telle aventure 358 (*periodo fuso col precedente*) ♦ honneur] los 358 ♦ que en fait] qu'il ne fist en f. 358 3. requiert] mande 358 ♦ que (se C) vous ne ... preudome et (p. et om. C) chevalier] se il n'est ch. 358 ♦ escoutés] m'e. dont (et je vous en diray tout ce que je scay sans riens celer *agg.* 358) C 358

68. 1. de la terre] *om.* C 358 2. ce est] soit 358 C ♦ apelé] le chaste *agg.* 358 C ♦ le Neuf Chastel] l'Eureux Ch. 358; le †Buives† Chastelz C 3. seigneur ung mounlt] riche et *agg.* C ♦ durement] *om.* 358 ♦ maniere] et vaillance *agg.* 358 ♦ parens] cousin C 358 4. fort que l'on seust] grant qu'i feust 358 ♦ celui jahant] c. grant 358 ♦ cele male] sa m. 358; toute m. C 5. corps de celui] c. d'un seul gaiant C 358 ♦ faire mal] f. guerre C 6. cele isle] *om.* 358 ♦ devee] a toutes gens *agg.* C ♦ grever la voloient] mal y v. faire (et aussi qui y contendoient faire empeschement *agg.* 358) C 358

69. ¹«[T]ant come celui jahant vesqui fut em pais cel isle. Celui jahant avoit deux fis qui ne furent mie de la bonté del pere, ains furent felons et cruel et retraintrent a la male lignee dont il furent estrais. Cil dui frere estoient trop fors estrangement et passerent leur pere de force. ²Ung jour avint que il distrent a leur pere que il estoit failli de cuer, quant il, qui estoit si fort, souffroit que en cele ysle eust autre seigneur que lui, et li distrent qu'il voloient que il fust seigneur et que il tuast le seigneur del chastel. ³Et il leur dist que il nen fist onques traÿson, ne ores n'encommenceroit, et que en nule maniere ne se acorderoit a la mort de celui qu'i tant amoit. ⁴Quant li dui frere oyrent ce, si en furent mount correciés, si distrent qu'il turoient premierement leur pere et puis le seigneur de l'ysle. Et ensi firent il, quar il les tuerent tous deux.

70. ¹«[L]e seigneur de l'ysle avoit une fille, la plus bele damoisele que l'en sache oreンドroit en nulle terre. ²Li ungs des freres la vit une foys et tant l'ama qu'il dist bien a son frere que se il n'avoit cele damoisele, qu'il morroit; et la fist requerre, et ele dist bien que ele se lairroit ainçois morir et tuer que ele l'amast, porce que son pere li avoit tué. ³Li dui freres en eurent si grant deuy qu'il distrent qu'il ne fineroient jamais de lui guerreer jusques atant que il l'eussent prise et mise a honte. ⁴Or est en tel maniere la chose qu'il tienent toute la terre fors seulement le chastel ou la damoisele est, qui issir n'ose. ⁵Mais il ont fait tel covenant a ma dame que se dedens ung mois ele ne peust trover ung chevalier qui la deffendist d'eulx, ele se rendra a eulx a faire toute leur volonté. ⁶Et ele dit que se autrement nen puit estre, que ele se tura ainçois que il aient la seigneurie de lui. ⁷Et por

69. ¹ vesqui fut] tenue *agg.* 358 ♦ bonté] maniere C 358 ♦ retraintrent retrayant 358; traient C ♦ furent estrais] estoient venus 358; estoient attrait C
². que il tuast] qu'ilz occiroient C ³. ne ores n'encommenceroit] *om.* 358 ♦ que en nule maniere] ja 358 ♦ la mort ... amoit] cellui que tant a. de le occire 358
⁴. tous deux] par leur maulvaise et perverse convoitise dont ilz estoient plains *agg.* 358

70. ¹ fille] et estoit *agg.* 358; qui n'avoit que .xv. ans. La fille estoit *agg.* C ♦ terre] trouvé *agg.* C ². Li ungs] Li (plus *agg.* 358) aisnez C 358 ♦ morroit] de la grant angoisse qu'il souffroit pour la grande beaulté d'elle *agg.* 358 ♦ et la fist] et pourtant la f. 358 ♦ morir et] *om.* C 358 ♦ pere] charnel *agg.* 358 ♦ li avoit tué] lui avoient occis li dui freres (gayans *agg.* 358) *agg.* C 358 ³. Li dui freres] Et C ♦ jamais] *om.* C ⁴. la chose] *om.* C 358 ♦ tienent] tient C ♦ issir] issu C ⁵. covenant] emprinse 358 ♦ ung chevalier qui] tel ch. qu'i 358 ♦ deffendist] puist defendre 358 ⁶. Et ele] Mais e. C 358 ♦ aient la seigneurie de lui en a. la s. 358

ceste chose te mande ele, roy Uterpandragon, et a ta court, por savoir se il auroit chevalier a ta court qui osast ceste aventure prendre sur soi por delivrer ma dame de cest fait et de ceste prison ou ele est».

71. ¹[Q]uant la damoisele eut finee sa rason, li roys comensa a regarder tous les chevaliers qui entor lui estoient, dont mount en y avoit qui estoient de grant renommee, et leur dist: «Seigneurs, a il nul de vous qui veuylle ceste besogne sur lui emprendre?». ²Mais il n'i eut onques nul qui la vosist emprendre. ³Et quant Guiron, qui estoit assis entre les chevaliers de bas affaire come celui qui ne voloit estre recognus, vit que nulx ne se levoit ne que sur lui emprendre tel chose n'osoit, il se dressa en son estant et s'en vint devant le roy et dist oyant tous ceulx qui la estoient: ⁴«Roys, quant je voy que tuit les bons chevaliers de vostre ostel se vont retrehant de emprendre ceste besoigne, ce ne say je pourquoy il le font. ⁵Mais porce que je ne vodroye, quel que je soye, puisque je suis en ton ostel, que il te fust reprochié que damoisele qui aide te demandast s'en alast escondite, je emprendray ceste aventure sur moy et je ai esperance en Dieu que je l'acheverai bien, se aventure me veult aidier».

72. ¹[Q]uant Guiron eut ensi parlé, chascun le comense a regarder, porce que il estoit si jeunes come celui qui n'avoit pas encors .xxvii. ans d'aage. ²Si dient tuit que il a dites ces paroles par folie et non par sene, quant il voit que ceulx qui estoient renommés de haute proesce nen voloient emprendre ceste besoigne et il l'avoit emprise. ³De ceste chose parlent tuit, grans et petis, et li atornent a grant folie. Et [cil], qui toutevoyes estoit devant le roy, li demande l'aventure des deulx freres. ⁴Li roys, qui a maraveille le regardoit por la grant beauté dont

7. te mande ele] m'a e. envoyé a toy 358; m'a e. mandee C ♦ roy Uterpandragon et (om. C) a ta court] om. 358 ♦ auroit] avoit 358 ♦ a ta court] om. C 358 ♦ de cest fait (affaire 358) et] om. C ♦ ele est] en tel dangier que plus n'en peut porter sans mort agg. 358

71. 1. li roys] li noble r. Uterpandragon 358 ♦ qui estoient] om. C 358 ♦ renommee] et de tres preux agg. 358 2. besoigne] aventure C 358 ♦ sur lui] om. 358 2. 358 om. l'intero periodo 3. se levoit ... n'osoit] s'i vouloit mettre 358; s'en vouloir entremettre C ♦ oyant] devant C 358 4. vostre ostel] ta court 358 ♦ ceste besoigne] cestui fait 358 ♦ il le font C 358] il f. Mod2 5. il te fust reprochié] ce f. r. 358 ♦ emprendray] ceste besoigne et agg. C 358

72. 1. .xxvii.] trente 358 2. voit Mod2] voient C 358 ♦ proesce] chevalerie 358 ♦ l'avoit (avoit Mod2) emprise] la veult emprandre C 358 3. *cil] ceulx Mod2; lui 358; cilz C ♦ qui toutevoyes] t. qui toujours 358 ♦ estoit] estoient Mod2

il estoit garnis – quar, a la verité dire il estoit le plus biau chevalier que l'on peust trover nule par en celui temps et le mieulx fornis et le mieulx taillés de tous membres – lors li demanda qui il estoit, et il li dist: ⁵«Sire, je suis uns chevaliers, se poués veoir, qui volentiers acres-seroie mon honeur et mon pris se je onques pouoye, ne autre chose vous nen poués ores savoir a ceste foys. Si vous pri que vous me otroyés ce don». Et li roys li otroya a mounlt grant poyne.

Quan Guiron eut l'otroy du roy, il se torna vers la damoisele et li dist: «Damoisele, pensés huimés de chevauchier et chevauchiés hardiement, que je voldroye ja estre venus la ou la bataille doit estre». Que vous diroye je? ⁷Atant se mistrent a la voye entre lui et la damoisele a tel compagnie come il avoient et errerent tant qu'il vindrent aucuns pres de l'Isle Devee. La damoisele bien savoit toute la contree et mounlt estoit amee des gens du païs, qui mounlt heoient les .ii. freres. ⁸Quant ceulx du païs oyrent que la damoisele amenoit ung chevalier por combatre encontre les deulx freres, il firent tant qu'il le mistrent dedens le chastel ainçois que les .ii. freres le seussent.

73. ¹[L]a damoisele du chastel, sitoust come ele seit que sa damoisele amenoit ung chevalier et qu'il estoit ja el chastel, ele ala encontre lui et le ressut a mounlt bele chiere et li dist que bien fust il venus. ²Et quant il fut descendus, ele le prist par la main et l'enmena el palais, qui mounlt estoit biaus, et le fit desarmer. Et quant il fut desarmé et il eut lavé son vis et son col, qui tout estoit noircis des armes porter, si se seent sur l'erbe vert. ³Et ele le comensa a regarder a merveilles de la grant beauté que ele veoit en lui et dist bien a soi meismes que se il

4. garnis] *om.* C ♦ nule par] *om.* C 358 ♦ fornis] formez C ♦ lors C 358] li roys Mod2 ♦ qui C 358] dont Mod2 ♦ et il li dist C 358] *om.* Mod2 5. se poués veoir] (ainsi agg. 358) comme v. p. v. C 358 ♦ mon honeur] son h. 358 ♦ mon pris] son p. 358; los et C ♦ se je onques pouoye] s'il pouoit 358; *om.* C ♦ ores ... foys] orendroit sçavoir 358 ♦ poyne] et tres envis, car il lui sembloit trop jenne pour entreprendre ceste battaille agg. 358 6. *Nuovo* § C 358 ♦ huimés] or C 358 ♦ et chevauchiés (chevauchier Mod2)] *om.* 358 C ♦ hardiement, quel] je vous di certainement que agg. 358 ♦ venus] *om.* C 358 7. errerent C 358] erreret Mod2 ♦ vindrent] vindres Mod2 ♦ aucuns pres de] p. de. 358; en C ♦ *damoisele bien] d. qui b. *tutti i mss* ♦ *et mounlt] et qui m. *tutti i mss* 8. que la damoisele] qu'elle C 358 ♦ encontre les] aus C 358 ♦ le mistrent] les m. C ♦ seussent] car chascun les doubtoit moult a couroucier agg. 358

73. 1. et qu'il estoit] lequel e. 358 2. Et quant... estoit biaus] *om.* 358; et le fist descendre C 3. a merveilles] et se commence a merveillier (de lui agg. 358) agg. C 358 ♦ que ele veoit en lui] qu'il a 358

avoit en lui tant de bonté come il avoit de biauté, se seroit le meilleur chevalier del monde, quar de beauté n'a il nul paraill el monde.

74. ¹[G]uiron, qui regarde la damoisele, dist bien a soy meismes que ceste est bien la plus bele damoisele que il onques mais veist, a son escient. ²Si li chiet maintenant el cuer, et dit bien a soi meismes que se il puist tant faire qu'il eust l'amor de cele damoisele, il seroit de bone eure nés. ³Assés parlerent ensemble celui soir et, quant il fut eure de soupper, si mangierent ensemble entre Guiron et la damoisele. ⁴Et sachis qu'il fut mounlt bien servis et honorés de tous ceulx de leens, mais tant entendoit Guiron a la damosele que petit manja a cele foys.

75. ¹[A]prés souper dist Guiron a la damoisele: «Damoisele, je suis ici venus por une vostre besoigne que vous avés a faire. Je vous di que je suis apparaillés de faire la bataille a demain sans faille et sans nule demoree. Mandés a vous henemis qu'il soyent apparaillés ici, devant cel chastel. – ²Ha! sire, dist la damoisele, pour Dieu merci, vous estes travaillés de la voyes, si vous poués reposer quatre jours ou cinque, se il vous plaist». ³Et il dist qu'il n'en feroit riens ne qu'il n'atendroit fors que a l'endemain, quar mounlt a ailleurs a faire.

76. ¹[Q]uant la damoisele entendit la volenté de Guiron, ele manda aus deux freres que ele voloit la bataille a l'endemain sans nul delayement, quar ele a son chevalier tout apresté de faire la bataille, et soyent a l'endemain pres du chastel. ²Quant li dui freres oyrent ceste novele, il en sont tant lié come il peurent plus estre de nule

el monde] en tout le m. si grant qu'il se comprent 358; *om.* C

74. ^{1.} regarde la damoisele] la r. C 358 ♦ dist bien C 358] redit Mod2 ♦ que il onques mais veist] du monde C 358 ^{2.} Si ... cuer] Si fut son c. tout espris de son amour 358 ♦ a soi meismes] a par soy 358 ^{3.} et (rip. Mod2), quant il C Mod2] et q. ce vint qu'il 358 ^{4.} qu'il] que Guiron 358 ♦ Guiron] *om.* C 358 ♦ a la damosele] a regarder la beauté de la d. *agg.* C 358 ♦ foys] car il avoit tous-jours l'ueil a elle *agg.* 358

75. ^{1.} Damoisele] *om.* C 358 ♦ sans faille et] Et pour ce 358 ♦ qu'il soyent demain *agg.* C 358 ^{2.} la voyes] cheminer 358 ♦ poués reposer] fault r. 358 ♦ se il vous plaist] car bon mestier en avez 358 ^{3.} dist] respondi 358 ♦ a ailleurs] ay a. autres choses C; a aultres choses 358 ♦ faire] pourquoy il le couvient despeschier ou s'en aller sans riens f. *agg.* 358

76. ^{1.} manda] maintenant *agg.* C; tout incontinent *agg.* 358 ♦ ele a son chevalier] son ch. est 358 ♦ apresté] prest C 358 ♦ pres du] devant le C 358 ♦ chastel] tous pretz *agg.* 358 ^{2.} dui freres] jaiant C 358 ♦ oyrent] sceurent 358 ♦ il en sont tant lié] de tout ce s. ilz moult l. C 358 ♦ come il peurent ... leur peust] *om.* C 358

chose qui avenir leur peust et distrent qu'il seroient l'endemain devant le chastel. ³Cele nuyt fut Guiron servis et honorés de tous et de toutes celes qui el chastel estoyent. ⁴Aprés soupper, quant il fut heure de couchier, Guiron ala couchier en une chambre de liens en ung mounlt riche lit, et la damoisele meismes fut devant lui tant qu'il fut endormis.

⁵Et quant el vit qu'il dormoit, ele s'em parti et ala couchier en une autre chambre. ⁶Mais ele dormi mounlt petit la nuit, quar mounlt estoit a malaise et a grant paour de son afaire por la grant force que ele savoit aus .ii. jahans. ⁷Mais sur ce se confortoit en la grant seurtance que ele avoit en Guiron, quar tant l'avoit veu de belle forme et bien taillié de tous membres que ele dist bien a soi meismes que se il a tant en lui de proesce come il a de biauté, ja les .ii. jahans n'auront duree encontre lui. ⁸Et la se reconfortoit et en ce que la damoisele li eut conté coment il avoit prinse la besoigne si hardiemant en la cort du roy Uterpandragon, la ou nul de tous les chevaliers qui la estoient ne l'oserent emprendre.

77. ^[A] l'endemain, sitoust come le jours apparut, Guiron se leva et se vesti et apparilla au mieulx qu'il peut, et puis ala oýr messe en une chapele de leens. La damoisele li fist compagnie et .x. chevaliers qui la estoient. ²Quant la messe fut chantee, il s'en retornerent au maistre palais. Et maintenant domanda Guiron ses armes, et la damoisele meismes li aporta et li aida a armer fors del heaume tant seulement.

et distrent qu'il] et d. (om. C) qu'il ne demandent autre chose et (dient agg. C) que 358 C ♦ chastel] sans point de faute pour livrer la bataille au bon chevalier de la damoiselle agg. 358 3. Nuovo § C 358 ♦ celes ... estoyent] om. C; moult honnourablement agg. 358 4. soupper, quant] s. et q. 358 ♦ en une chambre de liens] en une bele ch. C 358 ♦ en ung mounlt riche lit] et m. r., et y avoit ung tres bon l. et noblement paré 358 5. 358 C *riscrivono l'intero periodo, fuso col precedente*: et (s'em parti et agg. C) puis s'en alla couchier en sa chambre 358 C 6. Mais] Et C 358 ♦ son afaire] cestui a. 358 ♦ aus .ii. jahans] que les deux gayans avoient 358 7. sur ce se confortoit en la grant seurtance que ele avoit sur ce la reconfortoit moult la g. seurté qu'elle a. veue C 358 ♦ les .ii.] le .ii. Mod2 ♦ n'auront duree encontre lui] n'a. d. C; n'y a. ja d. 358 8. Et la se reconfortoit et en ce quel] Et auques (avec 358) la r. ce q. C 358 ♦ damoisele] femme 358 ♦ conté coment C 358] c. et c. Mod2 ♦ nul de tous les] bons agg. 358; aultres agg. C ♦ emprendre] et n'y avoit si hardi ne si preux qu'i ne redoubast le fait agg. 358

77. 1. et apparilla au mieulx qu'il peut] moult hastivement 358 ♦ messe] par moult grant devotion agg. 358 2. maistre] om. C 358 ♦ et la damoisele ... apora] et on les (lui agg. C) a., et la d. m. C 358 ♦ fors ... seulement] om. C 358

³Et quant il fut armés de toutes armes fors de heaume, la damoisele le fist ung petit mangier por estre plus a aise, et puis li lace ele meismes le heyaueme et li ceinst l'espee et puis li dist: ⁴«Beaus doulx amis, je vous comant au verai corps de Yhesu Crist qu'i vous gart vostre corps de mort et de mahain en cestui jour de hui et vous doint force et pouoir contre les .ii. jahans. – Ma doulce amie, dist Guiron, n'aiés paour, mais soiés toute asseuree».

78. ¹[A]tant descendit del palais et monta sur son cheval et mist son escu a son col. Si prist ung glaive court et gros au fer tranchant et se mist a la voye vers la porte del chastel, qui tousjours estoit clouse, et li fist ovrir. ²Et quant il fut hors de la porte, la damoisele li crio: «Biaus doulx amis, soveigne vous de moy!». Et maintenant furent les portes reclouses. ³Et monterent tuit aus creniaus del chastel et des murs pour veoir la bataille, et moult prient a Nostre Seigneur qu'i leur gardast leur chevalier, et sur tous en prioit la damoisele. ⁴Et sachis qu'il ne savoient pas coment il avoit nom, quar s'i le seussent, il fussent asseur, quar tant estoit plains de haute chevalerie que par toutes les contrees ou les chevaliers errans reparoient coroit la renommee, et bien disoient tuit cieulx qui le coneissient qu'il estoit li nompers chevalier del monde.

79. ¹[Q]uant Guiron fut issus del chastel, armés au mieulx qu'il peut, et il fut au plain venus, il trova les .ii. jahans tous armés bien et richement et montés a leur volenté. ²Et tout maintenant qu'il s'entre-virent, il ne firent autre parlement, ains lassierent corre ambedeulx ensemble encontre Guiron au ferir des esperons. Et Guiron, qui riens ne doute, laisse corre le cheval et leur vient bruant come foudre. ³Et

3. heaume] tant seulement *agg.* C 358 (*ricupera l'omission precedente*) 4. de hui]
om. 358 ♦ soiés] soier Mod2 ♦ asseuree] car je ne double pas leur meslee ne toute leur puissance ung noiret *agg.* 358

78. ¹. fer tranchant] et agu *agg.* C 358 ². Et quant] ce vint qu'il *agg.* 358 ♦ maintenant] tout incontinent qu'il fut hors issus 358 ♦ furent] fures Mod2
³. Et] puis moult erramment *agg.* 358 ♦ tuit] ceulz de layens *agg.* 358; et toutes *agg.* C ♦ des murs] de m. Mod2 ♦ del chastel et] *om.* C 358 ♦ veoir C 358] veor Mod2 ♦ prient] priant C ♦ Seigneur] Jhesu-Crist *agg.* 358 ⁴. haute chevalerie] toutes chevalerries 358 ♦ contrees] terres C 358 ♦ coroit] estoit 358 ♦ renommee] de lui (si tres grande et si eaulchie que tous ceulz qui en oyoint parler s'en esmerveilloient moult comment ung seul chevalier errant pouoit avoir en lui tant de proesse et vaillance *agg.* 358) *agg.* C 358 ♦ nompers chevalier] des aultres *agg.* 358

79. ¹. les .ii.] le .ii. Mod2 ♦ bien et richement] b. r. C 358 ♦ a leur volenté] *om.* C
². riens ne doute] de grant force estoit C 358 ♦ leur vient] encontre *agg.* C

quant ce vint au joindre, l'un des .II. jahans, qui ne vint pas si droit come il vosist, quar son cheval le surporta, s'en passa outre bruiant come foudre, si que onques ne toucha Guiron; et l'autre, qui li venoit droitemment, feri si durement Guiron sur son escu qu'il brisa son glaive, mais nul mal ne li fist.

⁴Et Guiron, qui mieulx feroit de glaive et plus roidement que nul autre chevalier qui en celui temps fust, feri celui qu'il encontra si rodement que li escus ne le hauberjons nel garenti qu'il ne li meist la lance parmi le corps d'outre en outre, puis l'empaint bien et le porte a terre. ⁵Et au cheoir qu'il fist, il geta ung cri mounlt doloreus, si haut que ses freres l'oÿ bien: «Haylas! mors sui!». ⁶Guiron retraist a lui son glaive, qui encores estoit tous entiers, et s'en passa outre por parfaire son poindre. Et quant il se regarda, il vit que li jahans li venoit tant come le cheval le pouoit porter et li crioit tant come il pouoit: ⁷«Certes, vassaus, vous estes mors! Mal m'avés tué mon frere. — Certes, dist Guiron, tu menasseras tant come tu vodras, mais tel cuide doner la mort a autrui que la soe mort li est mounlt pres, et ce dis je por toy».

80. ¹[A]tant laisse Guiron aler le cheval au ferir des esperons. Ensi s'entrevidrent entre eux deux, l'un encontre l'autre. Moult estoient fort ambedui et orguilleurs, et se heoient l'un l'autre mortellement. ²Si s'entrefierent sur les escus si durement que por escu ne por hauberjon ne romaint qu'il ne meissent les fers de glaives aus chers nues et, se les glaives nen fussient brisés, tués s'entrefussent ambedui. ³Aprés le

3. joindre] des glaives *agg.* 358 ♦ des .II.] de .II. Mod2 ♦ le surporta] l'emporta 358 ♦ durement] fort C; *om.* 358 ♦ sur son escu] *om.* C 358 ♦ nul mal] n. autre m. 358 ♦ li fist] f. a Guiron C 358 4. Guiron] cil C 358 ♦ et plus roidement] *om.* C 358 ♦ nul autre] *om.* C 358 ♦ rodement] durement 358 ♦ la lance] le glaive C 358 ♦ l'empaint bien] l'e. moult fort 358 5. ung cri mounlt doloreus, si haut] u. c. m. d. C si; u. si g. c. et si tres d. si 358 ♦ l'oÿ bien] et dist (en celle maniere *agg.* 358) *agg.* C 358 ♦ mors sui] sans nesun respit *agg.* 358 6. entiers, et] puis *agg.* 358 ♦ parfaire] furnir 358 ♦ se regarda] r. devant lui 358 ♦ li venoit] qui v. 358; sus *agg.* C ♦ le cheval ... porter] il pouoit du ch. traire 358 ♦ tant come il pouoit] a haulte voix 358 7. mors] venus a vostre fin 358 ♦ Mal] pour vous, quant vous *agg.* 358 ♦ menasseras] me m. (menaces C) 358 C ♦ tu vodras] il te plait C ♦ la soe mort] la s. 358 ♦ por toy] car tu y morras incontinent moult angoisseusement *agg.* 358

80. 1. Ensi ... l'autre] Ilz s'entreferirent l'ung l'a. 358 ♦ se heoient] si haoit C 1-2. mortellement. Si] a mort. Telement C 2. si durement] *om.* C ♦ qu'il ne meissent ... se les glaives] que les fers des glaives ne feussent brisiez 358 (*forse riscrittura in corrispondenza di un salto glaive-glaive nel suo modello?*) ♦ tués] tuer Mod2 ♦ ambedui] *om.* C 358

frousseys des lances, il s'entrehurtent des cors et des escus si durement que, tout fussent il de trop grant force, si s'entreporterent il des chevaus a terre, les chevaus sur les corps, tieulkx atornés qu'il ne remuent ne piés ne mains, ains gisoient ileuc aussi come s'il fussent mors.
⁴Quant il eurent geu si longuement que ceulx qui aus murs del chastel estoient cuidoient veraiment qu'il fussent mors ambedui et disoient que onques mais n'avoient veu une si fort joustre et, se leur chevalier estoit mort, ce seroit trop grant domage, quar mounlt estoit bon chevalier et beau. ⁵La damoisele del chastel faisoit trop merveilleus deuyl et disoit que jamais joie n'auroit se son chevalier, qui estoit le plus beaus chevalier qui fust en tout le monde et le meilleur, *si comme elle cuidoit – et tant en avoit elle ja veu –, s'il estoit mort.*

81. ¹[L]a ou la damoisele del chastel demenoit son deuyl, atant estes vous que Guiron se leva tout premiers et s'assist tout premierelement en son seant, si estordi qu'il li estoit avis que la terre tremblast. ²Autresi fist li jahans, et se sistrent en tel maniere tant que il retorne rent en leur force. Adonc se leva Guiron en son estant et le jahant aussi, et mistrent les mains aus espees et corurent sus li uns a l'autre mounlt irieement. ³Guiron, qui mieulx feroit d'espee que nus autres chevaliers, feri le jahant si durement sur le heyaume qu'il le fist tout embronchier, vosist ou non. ⁴Mais li jahant, qui bien savoit qu'il

3. frousseys] hurters C ♦ lances] glaives C 358 ♦ des cors et des (de Mod2) escus] om. C ♦ durement] efforceement de toute leur force C ♦ fussent il de] froisserent et 358 ♦ des chevaus] om. C 358 ♦ atornés] atorner Mod2 ♦ remuent] mouvoient 358 4. Quant ... geu (illec agg. C) ... mors] om. 358 (*saut*) ♦ ambedui] om. C 358 ♦ disoient] ceulz qui la estoient agg. 358 ♦ fort] ne si pesant agg. 358 ♦ joustre] que ceste ne feust encore greigneur agg. C 5. merveilleus] grant C 358 ♦ son chevalier] cil C 358 ♦ qui fust en tout le monde] du m. C 358 ♦ si comme ... s'il (om. 358) estoit C 358] et cuidoit bien qu'il fust Mod2 ♦ mort] m. (om. C) pour lui (dont elle estoit tropz doulente en son cuer et plus qu'elle ne moustroit le semblant agg. 358) C 358

81. 1. La ou] A ceste heure 358 ♦ atant estes vous que] om. 358; en telle maniere comme je vous conte et vous di que C ♦ tout premiers] om. 358 ♦ tout pre mierement] om. C 358 ♦ en son seant] et en s. s. 358 ♦ si estordi qu'il li estoit avis que la terre tremblast] lui sembloit que la te. tr., ainsi e. il e. 358 **2.** Autresi C 358] Autre Mod2 ♦ fist ... se sistrent] s'assist le geant 358 ♦ manie re] touz deux agg. C ♦ retornerent en leur force] eussent recouvré f. 358 ♦ espees et] puis agg. 358 ♦ a l'autre] moult vistement et agg. 358 **3.** nus autres chevaliers] n. ch. que on sceust a celui temps C; n. ch. qui feust adoncqves vivant 358 ♦ durement] doulcement 358 ♦ sur le heyaume] om. C 358 **4.** savoit] veoit C 358

n'avoit pas afaire a enfent et se voit seul a seul aveuc lui, et que son frere li avoit tué, s'esforsa come celui qui n'estoit pas asseur et dona a Guiron ung si grant coup qu'il li abati ung chantel de son escu.

82. ¹[A]donc comensa la bataille, si dure et si cruel que je ne cuit que a celui temps en el royaume de Longres eust une plus cruel bataille de .ii. chevaliers, quar se li uns feroit bien, et l'autre mieulx; il s'entredonoient les coulps si grans et si pesans que ce estoit merveilles coment il les pouoient soustenir. ²Il s'entretrenchoient les escus et par dessus et par dessous, et tieulx les atornerent en petit d'eure que petit leur faisoient de deffense. ³Il desmaillerent les hauberjons aux espees trenchant et dures dessus les spaules et sus les hanches et en tous les lieus ou les espees avenoient. ⁴Et leur heyaumes estoient si depecié que poi leur valoient. Que vous yroye je contant? ⁵Il s'entreapparailèrent si malement ains que li premiers assaus remansiſt, si come leur armes estoient mal mises et empirees, que se il fussent d'aussi grant force come il estoient au commencement, toust se peussent metre a mort; ⁶mais il estoient tant ataint et tant avoient perdu du sanc que a poines pouoient tenir leur espees, come ceulx qui tant avoient plaies grant et petites qu'il n'avoit .ii. si bons chevaliers el monde que mors n'en fussent. ⁷Mais les grans cuers que il avoient les soustenoient.

83. ¹[T]ant soustindrent le premier assaut que a force leurs convint reposer. Adonc se retrairerent ung petit arieres por leur alaine re-

lui, et que luy (celui 358) qui C 358 ♦ chantell grant quartier 358 C ♦ escu] dont Guiron fut durement courouchiez *agg.* 358

82. ¹a celui temps] onques C 358 ♦ bataille] *om.* 358; ne si felonneuse C ♦ et l'autre mieulx] aussi faisoit l'a. 358 ♦ et si pesans] *om.* 358 ♦ il les pouoient] il se p. 358 ♦ soustenir] ne porter *agg.* C ²les escus] le e. Mod2 ♦ leur faisoient y avoit 358 ♦ deffense] ne de aide *agg.* C ³trenchant (trenchent Mod2) et] *om.* C ♦ dessus ... sus (dessoubz C) les hanches] *om.* 358 ♦ avenoient] ataignoient 358 ⁴yroye je contant] pour le present disant 358; tant recontant C ⁵s'entreapparillerent] s'entrebatent 358; s'entrecombatirent C ♦ si malement] longuement C ♦ remansiſt] cessast 358 ♦ si come ... empirees] et si estoient leurs armures si e. 358; et si estoient si mauvaises et si e. leur armes C ♦ toust] *om.* 358; tantost C ♦ peussent metre] s'entrefeussent mis C 358 ⁶il estoient tant ataint et] *om.* 358 ♦ sanc] de leur corps *agg.* 358 ♦ et petites] que je croy fermement *agg.* 358 ♦ n'avoit] n'estoit 358 ♦ el monde] *om.* 358; se croy C ♦ n'en fussent] s'ilz eussent aussi longuement combatu *agg.* 358 ⁷les] leurs C 358 ♦ soustenoient C] soustenoit Mod2; en estat cruel, et cuidoient toujours que l'ung ou l'autre se rendist *agg.* 358

83. ¹le premier] celui C 358 ♦ a force] par raison 358 ♦ retrairerent] tirent 358

prendre. ²Et quant il furent ung petit repousé sans mot dire l'un a l'autre – chascun tenoit s'espee en sa main, ensanglentee du sanc de son compaignon – Guiron, qui regarde l'espee du jahant qui estoit tinte et vermeille de son sanc, fut tant durement correciés et iriés que onques mais n'avoit esté tant dolens, et dist bien a soi mesmes que onques n'avoit trové qui a tel point l'eust mené come celui l'avoit mené. ³Si eut trop grant honte, porce que il li estoit avenu devant cele qu'il amoit si durement come il plus pouoit.

⁴Et lors li sovint de la derreniere parole que ele li avoit dit: «Biaus dous amis, soveigne vous de moi!». ⁵Si dit bien a soi meismes que se il ne se revenge orendroit, que jamais n'aura joie ne honeur, ne ne sera tenu por chevalier. ⁶Lors se prist cuers en soi et prist tant d'escu come il avoit, l'espee haut levee encontremont, et laisse corre au ghiant, qui tous estornés estoit et tant estoit lassés que il ne pouoit en avant, ⁷et le feri si grant coup come il pouoit amener de haut a la force des bras que il avoit sur le heyaume qu'il li trencha le heaume et la coiffe de fer et le fendit jusques aus dens. Il estort son coup, si l'abat mort.

84. ¹[Q]uant la damoisele vit que son chevalier estoit ensi delivrés de deux gihans, ele eut si grant joie que ele s'icria: «Or tost, alés a lui, por Dieu, amenés le moy!». ²Et quant ele eut ce dit, ele meismes se mist en la voye corant en la maistre eglise du chastel por rendre graces a Nostre Seigneur de la grant grace qu'il li avoit faite. ³Et les

2. l'un a l'autre] recoururent sus moult freschement, et *agg.* 358; que *agg.* C ♦ tinte et] toute 358 ♦ tant durement] si 358 ♦ et iriés] *om.* 358 ♦ n'avoit trové] chevalier *agg.* C 358 ♦ a tel point l'eust mené] a ce le menast C 358 **3.** honte] dueil 358 ♦ il li estoit avenu] c'estoit 358 ♦ si durement] ja (tant C) de si grant amour C 358 ♦ come il plus pouoit] que pl. n'en po. 358; *om.* C **4.** lors] *om.* C 358 ♦ parole] pole C ♦ avoit dit] quant elle dist *agg.* C 358 **5.** Si dit] Lors d. C 358 ♦ orendroit, que] *om.* C 358 ♦ joie ne] *om.* 358 ♦ ne ne ... chevalier] *om.* 358 **6.** et prist ... encontremont] gette tant pou d'escu (g. tout ce qu'il avoit mais de son e. 358) a terre et (puis *agg.* 358) print l'espee aus deus mains C 358 ♦ laisse corre] court sus C 358 ♦ tous estornés estoit et] *om.* 358; tel estoit atournez et C **7.** amener] apporter 358 ♦ que il avoit] moult laissez *agg.* 358 ♦ sur le heyaume] tant roidement 358 ♦ trencha] taille C 358 ♦ Il ... mort] tellelement qu'il l'abati m. en la champaigne, dont la belle damoiselle et ceulz du chastel furent moult joyeulx 358

84. 1. damoisele] du chastel *agg.* C 358 ♦ s'icria] moult haultement et dist en ceste maniere *agg.* 358 ♦ alés] *om.* C 358 **2.** Nostre Seigneur] Jhesu Crist 358 ♦ grace] honneur (et amour *agg.* 358) C 358

chevaliers du chastel firent les portes ovrir et s'en alerent hors encontre Guiron et le troverent a tel atourné come celui qui tant avoit perdu del sanc que aprés le coup qu'il avoit fait li covint cheoir en terre, et se gisoit aussi come s'il fust mort. ⁴Les chevaliers le prisenrent et le porterent sur son escu au chastel et le porterent en el maistre palais.

85. ¹[S]itost come la damoisele del chastel oýt que le chevalier estoit en son palays, ele se parti de l'eglise et s'en vint au plus hastivement que ele peut. Et quant ele le vit ensi ataint que a poines pouoit il parler, ele eut si grant deuyl que ele chei pasmee. ²Et quant ele revint de pasmoison, ele dist: «Ha! Dieus, coment je fui de mal heure nee, quant le meilleur des chevaliers del monde est mort por moy!». ³Et quant Guiron entendit le deuyl que la damoisele faisoit por luy, il se resvigorera et dist a ceulx qui entour luy estoient: «Dites moy, qui est cele dame qui fait si grant deuyl? – ⁴Sire, distrent il, ce est la damoisele de cestui chastel qui est si dolente por vous qu'ele dit bien que, se vous morés, que ele se tura. – Hé! seigneurs, dist il, faites la moi venir, si la veray». ⁵Et li chevaliers vindrent a ly et li distrent: «Damoisele, le chevaliers navré vous demande que vous veignés a luy. – Seigneurs, dist ele, volentiers».

86. ¹[A]tant estes vous la damoisele qui vint devant Guiron et li demande: «Sire, coment vous est il? – ²Damoisele, fait il, bien, selonc l'aventure: sachies veralement que mount sui navrés durement. Onques mais en lieu ou je venisse ne trouai home de la force de cestui, ne qui tant me peust grever come cestui m'a grevé. Si ai mount perdu de mon sanc. – ³Et coment sentés vous vostre cuer? fait la damoisele.

3. alerent] yssirent C 358 **4.** et le porterent en el (jusques C)] jusques au 358
 ♦ palais] et illecques le laisserent tant et si longuement que tous ceulz du chastel le veirent agg. 358

85. 1. del chastel] om. C 358 ♦ hastivement] tost C 358 ♦ ataint] et blechié agg. 358 ♦ pasmee] a terre agg. 358 **2.** Ha! Dieus] Hal tres doulz D. 358 ♦ de mal heure nee] maleuree C 358 ♦ chevaliers] et le plus preux agg. 358 ♦ del monde] de tout le m. 358 **3.** faisoit] menoit 358 ♦ resvigorera] seigna 358 ♦ deuyl] pour moy agg. 358 **5.** volentiers] yray visiter les playes du vaillant chevalier agg. 358

86. 1. estes vous] s'en vint 358 (*rip. forse già presente nel modello comune a 358 e C, vista la lezione seguente*) ♦ qui vint] venir C ♦ vous est il] v. sentez vous C 358
2. fait il C 358] om. Mod2 ♦ bien] Dieu merci agg. C 358 ♦ veralement] om. 358
 ♦ venisse] feusse 358 ♦ la force de cestui] sa f. 358 ♦ come cestui m'a grevé] om. C 358 ♦ sanc] de mon corps agg. 358

Cuidés vous que vous puissés garir? – Damoisele, dist il, oŷ bien, se je eusse aide prochainement; or me faites querre ung mire».

⁴Laiens avoit ung chevalier qui mounlt savoit de medigerie et de playes. Maintenant le fist l'en venir, et la damoisele si li dist: ⁵«Biaus dous sires, je vous pri sur tous les servises que je vous poroye faire que vous vous prenés garde de cestui chevalier. Et sachés que ce vous le poueés garir, je vous ferai riche a tousjours, vous et vous hoirs. – ⁶Dame, dist le chevalier, vous estes ma dame, or sachés que je en ferai tout mon pouvoir». ⁷Atant s'en vint a Guiron et li regarda ses playes, grans et petites, et les apparailla au mieulx et au plus bel que il onques peut, puis dist a la damoisele: «Damoisele, or sachiés certainement que il est mounlt navrés durement, le chevaliers a playes mounlt parfondes et mounlt perilleuses. ⁸Mais je ai esperance en Nostre Seigneur que je le vous randrai tout sain et haitié, combien qu'il demeure. Mais bien sachiés que il a esté bien en peril de mort et mounlt a perdu du sanc».

87. ¹[Q]uant la damoisele oït ceste novele, ele fist prendre Guiron et le fist porter en sa chambre meismes, et le fist ileuc couchier si noblement come il convenoit a tel chevalier come il estoit, et comanda qu'il fust servis del tout a sa volenté – cele meismes le servoit de jour et de nuit. ²Quant Guiron fut couchiés, la feste commensa par le chastel et la joie, si grant et si merveillouse que l'en n'i oïst pas Dieu tonant.

3. bien ... aide] se Dieu plaignt 358 4. savoit C 358] avoir Mod2 ♦ medigerie] medecine 358; megerie C ♦ et de playes] pour guerir p. 358; guerir agg. C ♦ Maintenant ... damoisele] Et m. le fait venir la d. C; pourquoi la d. le fist venir incontinent 358 5. Nuovo § C 358 ♦ sires] amis 358 ♦ que je vous poroye faire] que vous me voulez f. ne feistes oncques pour damoiselle 358; om. C ♦ riche ... hoirs] le plus r. home de vostre lignage, et après vostre mort en seront riche tuit vostre h. C 358 6. je en ferai tout mon pouvoir] je suis appareillié de faire vostre commandement C 358 7. ses (se Mod2) playes, grans et petites] ses p. tantes p. que g. moult bien C ♦ et les apparailla ... peut] et les remist a point au mieulx qu'il p. 358; Et quant il les ot visitees et appareilliez au mielx qu'ilz p. C ♦ puis (puist Mod2; si C) ... damoisele] Et quant il a ce fait, il vient a la d. et lui dist 358 ♦ certainement] om. C 358 ♦ il est mounlt navrés ... perilleuses] ce chevalier est durement n. 358; m. est n. durement le chevalier, et m. a plaies p. C 8. demeure] longuement agg. 358 ♦ sachiés] hardiment agg. C ♦ peril de mort] moult grant dangier et p. de m. 358 ♦ et mounlt a perdu du sanc] et ne scay comment il a vescu et souffert tant d'angoisse 358; om. C

87. 1. et le fist porter] et p. C 358 ♦ meismes (om. C), et] puis agg. 358 ♦ ileuc om. 358 ♦ couchier] si richement et agg. C 358 ♦ come il estoit] om. 358 2. couchiés] couchier Mod2 ♦ et la joie, si grant et (si g. et om. C) ... tonant] om. 358

³Et sachies que mounlt eust esté la joie plus grant ce nen fust la grant doulour de Guiron, mais la grant destresce qu'il savoient que Guiron souffroit les destorboit a faire si grant joie come il deussient por si bele aventure come il leur estoit avenue. ⁴Que vous diroye je? Tant firent grant feste comme il peurent, et tous ceulx de la contree en eurent mounlt grant joie quant il oïrent la novele que li dui jahant estoient mort. ⁵Si s'en vindrent tuit au chastel ou leur dame estoit et li crierent merci que ele leur perdonast son mautalent, et ce qu'il estoient tornés aus jahans, il firent par force et encontre leur volenté; et ele leur pardona volentiers.

88. ¹[M]ounlt faisoient grant feste tous et toutes pour la bone aventure que Dieu leur avoit mandee de ce que Dieu les avoit delivrés de .ii. giahans. ²Mais qui qui en feist joie et liesce, Guiron souffroit de grans douleurs et angoisses et se plaignoit mounlt durement. Il ne pouoit faire joie, il ne pouoit repousser, a poines pouoit il mangier ne boivre; petit dormoit et jour et nuit, si empira durement. ³En tel dolour dura Guiron bien .xv. jours et plus. La damoisele del chastel estoit devant lui nuit et jour. Ele le servoit a son pouoir, tant dolente et tant correcee porce que ele l'ooit ensi plaindre et si grant destresce demener que ele ne finoit de plorer, quar mounlt avoit grant paour que il ne moreust.

89. ¹[L]onguement demora Guiron en ceste douleur. Et quant ce vint au chief de .xv. jours, adonques se comensa Guiron a reconforter

³. que mounlt ... joie] qu'elle y eust esté 358; que m. feissent la j. C ♦ souffroit] sentoit C 358 ♦ a faire si grant (bele C) ... avenue] la joye a faire 358 ⁴. Tant firent] Ilz firent aussi 358 ♦ feste] et leesse agg. 358 ♦ quant] sitost comme C ♦ oïrent] sceurent C 358 ♦ li dui jahant estoient mort] les gayans e. tous d. desconfis et m. 358 ⁵. leur dame estoit] le chevalier e., et l. d. aussi 358 ♦ et li crierent] a laquelle ilz prierent 358 ♦ merci] en lui priant tres humblement agg. 358 ♦ son mautalent, et] leur m. et ce qu'ilz avoient meffait vers elle de 358 ♦ aus jahans] de vers les gayans 358 ♦ il firent] disant qu'ilz le f. 358 ♦ par force ... volenté] plus p. f. que p. amour C 358 ♦ volentiers] a celui point agg. C; sans en plus faire quelque ramentevance en ce monde agg. 358

88. ¹. faisoient] grant joie et agg. C 358 ♦ tous et toutes] tout C 358 ♦ mandee] donnee 358 ♦ de ce que Dieu] et C 358 ². Guiron souffroit ... et angoisses et se plaignoit] G., qui s. ... et les grans a. se p. C 358 ♦ il ne pouoit repousser ... boivre] cil (et 358) ne pouoit mengier ne reposer, ains se plaignoit C 358 ³. dura] demora C 358 ♦ l'ooit ... demener] le voit en si grant destrege C 358 ♦ finoit de] faisoit que 358 ♦ quar mounlt] tant C 358 ♦ moreust] et qu'il ne perdist la vye corporelle agg. 358

89. ¹. douleur] et paine agg. 358 ♦ Guiron] il C 358

a soi meismes et comensa a torner a garison. ²Et le chevalier qui s'en prenoit garde se commensa plus a entremetre de jour et de nuit, ne onques ne le vost laissier, ains estoit tousjours après lui, et mounlt le commensa a asseurer, ³et dist bien a la damoisele del chastel que de ci en avant ne s'esmaiast pas del chevalier, quar il avoit esperance en Nostre Seigneur que par temps li rendroit tout sain. Si en eut la damoisele monlt grant joie de ces noveles.

90. ¹[Q]uant la damoisele vit que Guiron comensa a guarir et sa beauté li commensa a revenir, si en eut mounlt grant joie, et tous les jours estoit devant lui, et mounlt le regardoit volentiers, ²et disoit bien a soi meismes, quant ele l'avoit regardé une grant piece et ele remiroit la grant biauté de lui, coment il estoit bien fait de tous ses membres, et la haute chevalerie qui en lui estoit, ele disoit a soi meismes que el monde n'avoit home que l'en deust priser vers cestui, quar il estoit biaus de toutes les biaut s qui pouoient estre en home. ³Et tant avoit ja veu en lui que ele disoit bien en son cuer que trop estoit plains de grant beauté et de grant bonté; premierement, il estoit bons chevaliers et troup cortois outrement. ⁴Si disoit a soi meismes que mounlt seroit la dame ou la damoisele beneuree qui auroit ung tel chevalier en sa signorie et qui de lui seroit amee.

91. ¹[M]ounlt pensa la damoisele en ceste chose: quant plus regardoit Guiron, tant l'amoit ele plus. ²Guiron, de l'autre part, tout maintenant qu'il comensa a garir et comensa a venir en sa beauté, si comensa a jouer et a soulacier et il comensa a regarder la damoisele et sa tres grant beauté, qui tousjours estoit devant lui. ³Si dist a soi meismes que onques mais n'avoit veu une damoisele si bele come ceste estoit, ne tant cortoise ne si bien enseignee, et mounlt la prisoit

². après lui] devant l. C 358 ³. Nostre Seigneur] Dieu C 358 ♦ par temps] tantost C ♦ noveles] et en regracia humblement Nostre Sauveur Jhesu-Crist *agg.* 358

90. ¹. li commensa] *om.* 358 ♦ mounlt grant joie] telle j. que plus ne peut C 358 ♦ tous les jours] s'en vint C 358 ². une grant piece et ele remiroit] *om.* 358 ♦ a soi meismes] *om.* 358; vraiment C ♦ n'avoit] n'estoit 358 ♦ home] chevalier C 358 ♦ vers cestui] fors seulement c. 358 ♦ les biaut s] le b. Mod2 ♦ qui pouoient estre (trouvees *agg.* C) en home] *om.* 358 ³. ja veu] de bien *agg.* 358 ♦ et de grant bonté] *om.* C ³⁻⁴. bien en son cuer ... Si disoit] *om.* 358 (*saut*) ⁴. amee] elle pourroit bien dire que bien seroit pourveue *agg.* 358

91. ¹. quant] *om.* 358 ♦ tant l'amoit elle plus] et plus l'a. 358 ². tout maintenant] sitost C ♦ garir et comensa a] soy dreschier (dreci C) et *agg.* 358 C ♦ si comensa] se prinst 358 ♦ la damoisele ... beauté] la grant b. de la d. C 358 ³. Si dist] tantost *agg.* C 358

de tout son cuer. ⁴Et tant la regardoit volentiers qu'il dist bien a soi meismes que beneuré seroit le chevalier qui seroit amés de si bele damoisele. Que vous diroie je? ⁵Tant jut liens Guiron que il fut garis en tel maniere qu'il s'en pouoit aler soulassant par la court amont et aval et jouer aus eschés et aus tables; ne onques la damoisele nel lassoit, mais tousjours li faisoit compagnie, come cele qui tant l'amoit come damoisele porroit plus amer chevalier. ⁶Et Guiron, qui tant amoit li, disoit bien a soi meismes qu'il morroit se ele ne l'amoit. Et tant avint que il estoit ung jour aveuc la damoisele seul a seul en la chambre ou il gisoit. Et quant il se vit seul a seul con lui, si li dist:

92. ¹«[H]a! damoisele, je vous pri que vous ne tenés a desdain ce que je vous dirai: sachis bien veraiment que force d'amors me le fait dire. Que vous iroie je celant? Sachis que je ne le vous puis celer. ²Je vous ames si angoissusement que je vous di veraiment que vous me poués doner la mort se il vous plaist, et doner me la vie autresi. Or faites lequel que vous vodrois. ³Si vous pri que vous ne me laissés morir por vos amors, quar certes, se je moroye et il fust seu que je fusse mort por vos amors, toutes les dames et les damoiselles qui orront parler vous en blasmeront, et si devroient faire par raison».

93. ¹[Q]uant la damoisele entendit ceste parole, se ele fut liee, nel demandés: ele oï ce que ele voloit, ne ele nen demandoit autre chose, car tant l'amoit angoissusement que ele disoit bien a son cuer que ele ne se porroit longuement celer vers lui que ele ne descovrist la grant amor que ele avoit en lui. ²Et ja soit ce que maintes fois avient que feme refuse ce que ele aime et desire a avoir porce que ele se fet prier

4. qu'il dist ... meismes] se pense et d. C 358 ♦ beneuré] bien heureux 358 ♦ amés] amis C ♦ diroie C 358] ieroye Mod2 6. qui tant amoit li (qu'il agg. C)] a. tant la damoiselle qu'il 358 ♦ avint] ala la chose avant qu'il vint 358 ♦ gisoit] malade agg. 358 ♦ Et ... con (avecques C) lui] om. 358 ♦ dist] en ceste maniere moult doucement en gabois agg. 358

92. 1. sachis Mod2 ♦ le fait dire] commande a d. a vous ce que je pense C 358 ♦ Que (Pourquoy C) ... celant?] sans le vous aller c. 358 ♦ Sachis que je S. je C ♦ puis] plus agg. C 358 ♦ celer] ce qui est rendlos en ma pensee, car agg. 358 3. que je fusse mort] om. C ♦ orront] orroient 358; erroient C ♦ blasmeront] blasmeroient 358

93. 1. liee] et joiant agg. C ♦ ele oï] ella C ♦ voloit] et desiroidt agg. 358; oïr agg. C ♦ angoissusement] en son cuer C 358 ♦ a son cuer] en soy meismes C 358 ♦ descovrist] son penser et agg. C 358 ♦ en lui] quar elle cuidoit bien qu'elle ne peust un seul jour vivre sans lui agg. C 358 2. maintes fois avient que feme refuse] fe. r. m. fo. C 358 ♦ aime et] om. C 358 ♦ porce que ... fet (face C) prier]

et que ele soit plus chiere tenue, tout ensi fist la damoisele del chastel,
 quar tout fust il ensi que ele amast Guiron si durement que plus nel
 puit amer, si li dist: ³«Ha! sire chevalier, que est ce que vous dites?
 Certes, il n'apartient pas a chevalier de gaber damoisele. ⁴Porce que
 vous me veés povre et desconseillee et vos estes tel chevalier que la
 plus haute dame del monde se devroit bien tenir appaiee se vous la
 deignissiés amer, et vous, donques, coment avient de ce que vous me
 requerés? Je say bien que ce est par moquerie que vous de ce m'alés
 requerant. Si nen estes mie si cortois come je cuidoye, que ci m'alés
 essaiant par paroles vanes et dessevables!».

94. ¹[Q]uant Guiron entendit la reproche de la damoisele, il fut
 adons mount honteus et dist: ²«Ma damoisele, or sachis certainement
 que ce que je vous dis, je nel di pas par essay, ains le vous di
 au meilleur sen que je ai, et la grant destresce d'amor qui me justise
 me le fist dire. Si vous di bien que par temps vous en porois vous
 aparcevoir. ³Si vous dis bien que vous estes la premiere damoisele
 que je ai requise d'amor, et si serés la deraine, si come je cuide». ⁴Et
 quant il eut ce dit, il se taist, que il ne li dist plus a cele fois. Que
 diroye je? Tout le jour fut Guiron sans dire mot, ne onques ne beut
 ne ne manja. ⁵Et si li pria mount la damoisele, mais onques ne vost
 mangier, ains comanda que l'en fist son lit, quar couchier se voloit,
 et il estoit auques tart. ⁶Son lit fut fait des maintenant qu'il le
 comanda, si s'en ala couchier. Mais bien sachis que poi dormi, tant
 estoit durement destrains des amors a la damoisele qu'il ne pouoit
 oblier.

adfin qu'elle soit prie 358 ♦ quar ... ensi] combien 358 ♦ si durement] tant par-
 faittement 358 ♦ nel puit amer] n'en pouoit 358 ^{3.} de (farsser ne agg. 358)
 gaber] qu'il gabe C ^{4.} Porce ... veés] qui est 358 ♦ desconseillee] desconfite
 comme je suis 358 ♦ se devroit bien tenir appaiee] s'en tendroit b. a paree 358 ♦
 de ce] om. C 358 ^{5.} par moquerie] par desrision 358; pour moy essaier C (*rasura*) ♦
 essaiant] assayant 358 ♦ dessevables] car vous le faittes tant seulement
 pour moy gaber agg. 358

94. ^{1.} la reproche] la parole 358; le respons C ♦ adons] auques C; *om.* 358
^{2.} essay] tromperie 358 ♦ qui me justise] *om.* 358 ^{3.} dis bien] d. vraiment C
 358 ^{4.} ce dit] ditte ceste parole C 358 ♦ que il] et 358 C ♦ plus] riens agg. 358
^{5.} Et ... mangier] *om.* 358 (*saut*) ♦ que l'en] lui agg. 358 ♦ quar couchier se voloit]
om. C ♦ et il estoit auques] pource qu'il e. ja 358 ^{6.} des (de Mod2) maintenant]
 incontinent 358 ♦ tant estoit ... amors] pour la grant a. qu'il avoit 358 ♦ qu'il ne
 pouoit oblier] car tellement y avoit son cuer fichié qu'il ne desiroit nulle chose
 en ce monde tant qu'il faisoit l'amour d'elle 358; *om.* C

95. ¹[L]a ou Guiron se gisoit en son lit si durement angoisseus, il se commensa a complaindre et a plurer, et disoit en tel maniere: ²«Hé! Amor, chose dessevable qui onques nen feis fors prometre por mettre les gens en faloir, tu leur promés tousjours soulas et joie et bone aventure, porce que tu les puisses atraire a ton servise. ³Et quant tu vois qu'il sont du tout en ton servise, tu les abandones. Tu ne leur tiens pas covenant, ains leur donnes poine et travail; en lieu de joie et de bonne aventure leur doins ire et corrous. ⁴Et ceulx qui plus te servent loyaument et qui greigneur fiance ont en toy, ceulx sont plus deceus, quar tousjours menent en povreté, ne jamais en repos ne seront. Tu es come le mauveis seigneur qui tousjours promet et tousjours rent mauvais guerredon!

96. ¹«[A]mors, je soloie cuidier que tousjours rendissies bon guerredon a tous ceulx qui a toi s'abandonent, et por ce m'i abandonay je si seurement, mais il m'est avis qu'il ne m'est pas si bien avenu come je cuidoye. ²Certes, Amors, se vous rendissies guerredon a chascun selonc ce qu'il feust, je seroie de si fol cuidier que je cuideroie avoir de toi meilleur aventure que nul autre. ³Si m'en as ores donés tel guerredon que je, qui onques nen puit estre outré par armes ne mis au dessous, suis ores si mis au dessous par ta force et par ta puissance, come le cers qui est pris au las.

97. ¹«[H]é! Amors, tant as grant pouoir que tu dones et que tu ottroyes tant grant signeurie aus dames et aus damoiseles, qui nen ont force ne pouoir des corps, que ele metent en leur subjection de tieulx chevaliers qui onques ne peurent estre outrés ne par lance ne par espee. ²Et tout ce dy je bien por moi, qui onques par force de chevalier

95. 1. et a plurer] *om.* C 358 2. soulas et] *om.* C 358 ♦ porce] adfin 358; ad ce C ♦ atraire] atiré C 3. qu'il ... abandones (abandone Mod2)] qu'ilz se sont du tout abandonnez a ta seigneurie C 358 4. greigneur fiance ont] mieulz se fient 358 ♦ ceulx] *om.* 358 ♦ quar tousjours menent (touz vivent C) en povreté] et vivent en grant paine 358 ♦ seront] jour de leur vie *agg.* C 358 ♦ come] *om.* C

96. 1. *No nuovo* § C 358 ♦ et por ce ... seurement] *om.* C 358 ♦ m'est avis qu'il] *om.* 358 2. guerredon] amour 358 ♦ je seroie] j'estoie C 358 ♦ cuideroie] cui-dioie que je deusse C 358 ♦ aventure] guerdon C 358 3. guerredon] paiement C 358 ♦ je, qui onques nen puit] je ne p. o. C; je n'ay p. estre 358

97. 1. *No nuovo* § C 358 ♦ et que tu ottroyes (ottroye Mod2)] *om.* C 358 ♦ metent] peuent mettre C; puissent mettre 358 ♦ de tieulx chevaliers] chevalier 358 ♦ onques ... espee] par lance ne par e. (ne par e. *rip.*) ne fut o. au dessoubz 358 2. tout ce] tant te C ♦ qui onques ... de chevalier] que o. ch. 358

ne fui menés au dessous, qui ores sui del tout outrés par une simple damoisele que grant paour ai que je nen muire. ³Et certes, se ele me fait morir, tout le monde l'en devroit blasmer. ⁴Si vous pri, Amor, et requier si come je doie prier mon seigneur que vous la bele que tant aime et que si me destraint et justise, que vous la doiés ferir del dart dont li fers est dorés, qui tant est agus et trenchans que nule riens ne li peut contrester, ne escu, ne hauberjon, ne heyaume – ce est cele qui me tient en sa baillie – et si la navrés si durement que ele puisse sentir les maus que ceulx et celes sentent qui par amors aiment. ⁵Adonques querra medecine de la doulor que ele sentira. Et se vous ce faisoïés, adonc diroye je que vous fereiés raison et droit et diroie que bon fait est servir tel seigneur qui justise egaument ses gens!».

98. ¹[E]n tel maniere se complaint et geimente Guiron en son lit, ne ne fina toute la nuit. ²Quant il se fut tant geimenté, il dist a soi meismes qu'il feroit ung chant de sa doulor et de sa mesaise et le chanteroit devant ly por savoir se ele auroit pitié de lui, et puis s'endormi ung petit devant le jour. ³Si cuidoit que nul ne l'eust oy, mais si faisoit la damoisele, qui se gisoit de l'autre part en une chambre, si destrainte et si durement angoissouse que ele nen savoit que ele deust dire ne faire; ⁴ ne onques la nuit ne dormi, quar tant la destregnoit Amors de sa part come ele destreignoit Guiron, quar tant amoit Guiron estrangement que se ele n'eust paour que Guiron ne la tenist plus vile, ele s'en alast con lui couchier et feist del tout sa volenté. ⁵Mais ele dist que ele atendroit ancore tant que il la requerroit une autre fois. ⁶Et une chose la tenoit: que maint chevaliers prient damoiseles

ne fui menés] jusques a oultrance ne ne fu mis agg. C 358 ♦ qui ores] et o. 358
 4. Si vous pri] Si pri C ♦ et que si .. justise] om. 358 ♦ doiés] daigniez C; veuilliez 358 ♦ dorés] doulz 358 ♦ tant est] t. et C ♦ ne li peut contrester] peut a lui duré C (*su rasura*) ♦ ce est] om. C 358 ♦ cele qui] quar trop C ♦ puisse sentir] sente C 358 ♦ que ceulx] de c. C ♦ et celes] om. C ♦ sentent] ont 358; om. C 5. diroye] diray 358 ♦ que vous ... diroie] om. 358 (*saut*) ♦ est] a C 358 ♦ gens] subjectz et a ceulz qui le servent rend au double le gerdon 358

98. 1. complaint et geimente] demantoit C; demenoit 358 2. geimenté] dementez C 358 ♦ savoir C 358] savoit Mod2 3. l'eust oy] complaindre ne lamenter agg. 358 ♦ durement angoissouse] angoisseusement 358 4. tant] autant 358; atant C ♦ la destregnoit] la seignouroit 358; la estraignoit C ♦ de sa part] om. 358 ♦ ele destreignoit (destraignoient C)] ilz faisoient 358 ♦ estrangement] om. 358 ♦ plus vile] pour v. 358 ♦ sa volenté] ce qu'elle en avoit empensé C 358 5. ele dist] que, ce elle peut agg. C 358 ♦ ancore tant] a. jusques ad ce 358 6. prient] dames et agg. C 358

et requirent d'amors et puis, quant eles se sont abandonees a eulx, si les laissent atant; et por ce avoit ele paour qu'il ne la laissast atant, tantost come ele s'abandonast, et ensi seroit mise a honte et por nient. Mais se ele pouoit tant faire que il ne la laissast jamais, ainçois l'amast tous les jours de sa vie, adons auroit ele bien emploie ses amors. A ce pensa la damoisele toute la nuit.

99. ¹[A] l'endemain se leva la damoisele et s'en vint devant Guiron, qui encores se dormoit, come celui qui onques la nuit n'avoit dormi, et por ce estoit il endormis contre le jour. Ele s'assist devant le lit et le comensa a regarder. ²Et quant ele l'eut une piece regardé et remiré sa grant biauté, et li sovint de la grant chevalerie qu'il estoit garnis, ele fut si durement destroite et angoissouse que ele ne seit que ele doye dire ne faire. ³Amors l'a ferue d'une estincele qui tout li a le cuer estincelé et espris. Onques mais ele ne senti que fust destrece d'amors, mais ele le sent ores si durement qu'ele dit bien a soi meismes que sans cestui ne porroit ele vivre longuement. Si se geimentoit a Amor et disoit en tel maniere:

100. ¹[A]mors, mounlt avés grant puissance, quant cele qui onques mais, por pouoir que vous euissés, ne [la] peustes a ce mener que ele se vosist a vous consentir ne a vous commandemens; et m'avés mise en si poi de temps del tout en vostre subjection que je sui apparailee de faire vostre comant. ²Et si me merveille mounlt durement, quar maintes fois par vous ay esté requise d'amors de chevaliers preurs et sages et que je conoisseoye bien, ne onques ne men poistes faire

et puis, quant eles] que (et C) puisqu'elles 358 C ♦ por ce avoit] de ce a. C 358 ♦ tantost ... s'abandonast Mod2] t. ce elle s'abandonnoit a lui C; s'elle s'estoit habandonnee a lui 358 ♦ ensi ... nient] om. 358 7. l'amast] l'ameroit C 358 ♦ adons] lors C 358 ♦ damoisele] en son lit agg. C ♦ nuit] sans pas dormir jusques a l'endemain, qu'elle se leva agg. 358

99. 1. A l'endemain] Bien matin 358 C ♦ onques] om. C ♦ le comensa] c. C; la c. 358 2. une piece] ung petit de temps 358 ♦ remiré] om. C 358 ♦ biauté] aussi agg. 358 ♦ de la (com C) grant chevalerie qu'il estoit garnis] comment il e. g. de gr. ch. 358 ♦ destroite] estrainte C 358 ♦ angoissouse] angoisseusement 358 ♦ ne faire] om. C 358 3. li a ... espris] le corps lui alume et esprent C 358 ♦ sent (sente Mod2)] sceut 358 ♦ geimentoit] dementoit C 358

100. 1. quant cele] comme c. 358 ♦ la peustes] me p. *tutti i mss* ♦ ele se vosist] je me voulsisse (accorder ne agg. 358) C 358 ♦ commandemens, et] or agg. C 358 ♦ del tout] om. C 358 ♦ apparailee] desesperee C 2. maintes fois par vous (p. v. om. C) ... d'amors (om. C) ... sages] j'ay maintefois esté requise de chevaliers et barons 358 ♦ m'en poistes faire] me peu C 358

consentir. ³Or sui prise soudainement par ung chevalier estrange que je ne conois, ne ne sai encores dont il est, ne onques son nom ne me vost dire, et si l'en ai je moult prié par maintes fois. ⁴Hailasse! que porrai je faire, ne que porroi devenir? Et mieux vodroye estre morte que vive, quant sui entree en tel fouleur. ⁵Bien sai qu'il me conviendra morir au loyens aler, quar se je ne m'abandonoye a lui et que je aie de lui mon voloir, je sai de voir que je morray et, s'il avient que je a lui m'abandone a faire del tout son voloir et puis après il se departe de moy et ne me deigne puis veoir, je morrai sans nule demoree. Or nen sai je que je puisse faire!

101. ¹«[H]é! Amors, que me conseillés vous de ce? Quar je me met del tout en vostre seignorie et, se je muir, blasmés serés. Por Dieu, ne souffrés que je muire, puisque a vous me suis sousmise! ²Hé! Amors, que porrai je faire? Tant la grant beauté et la grant bonté que je sai me destraint si le cuer et art que je volentiers le baisasse, se je ne cui-doiqe qu'il s'esveillast! ³Quar je say que se il s'esveille et il me trouve que je le baise, jamais a nul jour de sa vie il ne me ameroit, ains me tendroit toujours plus vilaine depuis que je le refusai quant il me requist d'amor. ⁴Lassel je ne le refusai pas porce que je li vosisse mal, ains l'amoie de tout mon cuer. Je fis folie, bien le sai; or m'en repens, ce est a tart. Que je vodroye ores estre en tel point que il m'en deignast requerre! ⁵Certes, ja ne le refusoroie, ains feroie ses volentés, que qui me deust avenir. Mais je cuit qu'il n'en a talant, se poise moi mounlt durement.

102. ¹«[A]mors, vous feistes droit et raison, qui ensi menastes les surcuidans et les orguilleurs: le fos n'a paour devant ce qu'il sente les cos.

3. ne conois] onques *agg.* C 358 ♦ encores] *om.* 358 ♦ onques] *om.* 358
 4. faire ... porroi] *om.* C 358 ♦ vodroye] ameroie 358 ♦ vive] vivre C 358 ♦ quant (puisque C) sui entree] *om.* 358 5. mon voloir] accompli *agg.* 358 ♦ a lui] *om.* 358 ♦ del tout] *om.* 358 ♦ après] *om.* 358 ♦ puisse] doye 358 ♦ faire] ne dire *agg.* C 358

101. 1. *No nuovo* § 358 ♦ serés] n'en soye 358 **2.** Tant (*om.* C) ... beauté (que je voy en luy *agg.* C) et] *om.* 358 ♦ cuidoie] n'eusse paour C **3.** il me trouve que je le baise (le baising C)] je le baisoie, que 358 ♦ plus vilaine] pour v. C 358 ♦ depuis] pource C 358 **4.** porce que ... mal] pour m. que je veisse en lui 358 ♦ a tart] trop t. 358 **5.** refusoroie, ains] l'amerioie (l'en mercyeroie 358) de tout mon cuer et *agg.* C 358 ♦ talant] dont *agg.* 358 ♦ mounlt durement] et se je cui-doiqe qu'il le voulsist, je m'y adventuroie 358; *om.* C

102. 1. qui] que Modz ♦ surcuidans] serviteurs 358; fols cuidez C ♦ sente] reçoit C ♦ les cos] *om.* 358

²Ensi est il avenu de moi, porce que je estoie si fole par surcuidance que je n'avoie de vous paour et cuidoye que vous ne me peussiés mener a ce ou je sui ore. ³Si m'ennuie que je refusai s'amor et sa requeste, ja soit ce que je vosisse que il me requeist, mais je le cuidai faire esprendre, porce que je le peusse mener a ce que il feist tout ce que je li requeisse. ⁴Mais il est ores tout autrement, quar vous m'avés si alumee et esprise del tout del feu dont je cuidai que il fust espris malement. ⁵Mais je cui que il ne sent nul mal, porce qu'il fist vostre comandement del tout a vostre voloir, et je sui mise en vostre chartre et en vostre male volenté, et porce que je refusai au premier vostre seignorie».

103. ¹La ou ele se dementoit ensi et se combatoit a soi meismes se ele le baiseroit en dormant ou non – quar une foys disoit que ele le baiseroit et une autre fois disoit que ele ne le baiseroit pas, et pleuroit mount durement – Guiron s'esveilla et entendit coment ele ploroit, si li dist: ²«Que est ce, damoisele, que avés vous? – Sire, dist ele, je n'ai nule riens. – Coment, dist il, estes vous si matin levee? – ³Sire, dist ele, je cuidoie que vous fussiés levés pieça. Si vous estoie je venue veoir por savoir coment il vous estoit, quar il m'est avis que vous avés anuit petit dormi, quar mount vous ai anuit oÿ parler a vous meisme; si avoye grant paour que vous nen fussiés deshaitiés. – ⁴Damoisele, dist il, or sachis bien que je n'ai pas esté anuit si aise come je vosisse, ne si a ma volenté».

104. ¹[A]tant se leva Guiron et se vesti et s'appareilla. Et quant il eut lavé son vis et ses mains, il ala oïr messe, et la damoisele aveuc lui. Quant la messe fut chantee, il s'en retornerent el palais et troverent

², par surcuidance] *om.* 358 ♦ paour et] que je ne *agg.* 358 ♦ peussiés] deussiez 358 ♦ ou je sui ore] que je s. o. amenee C 358 3. Si m'ennuie que] *om.* C 358 ♦ s'amor et] *om.* C 358 ♦ que il me requeist] bien avoir ce que je refusoie 358; ce qu'il me requeroit C ♦ esprendre] emprendre C; de mon amour *agg.* 358 ♦ porce (et C) ... mener] *om.* 358 ♦ a ce] adfin 358 ♦ li requeisse] vouldroie 358 4. ores] *om.* C ♦ del tout] *om.* C 358 ♦ malement] *om.* C 358 5. Mais] et 358 ♦ et je sui] et, se je s. 358 C ♦ chartre et] du tout *agg.* 358 ♦ au premier] *om.* 358; commencement *agg.* C ♦ vostre] requeste et *agg.* 358 ♦ seignorie] et que je ne fis pas tout ce qu'il vous plaisoit a vostre voulenté *agg.* 358

103. 1. ele] la damoiselle 358 ♦ une autre fois] l'a. 358 ♦ dist] en telle maniere *agg.* 358 3. anuit] *om.* 358 ♦ oÿ parler C 358] oÿr p. Mod2 4. il] Guiron 358 ♦ ne si a ma volenté] *om.* C 358

104. I §§ 104-5, insieme all'inizio del 106, mancano in C 358, forse in seguito alla caduta del foglio corrispondente nel loro modello comune

que les tables furent mises. ²Si s'assistrent au disner et mangierent mounlt envoiseement et furent mounlt bien servis. Mais qui que manjast volentiers et de bon cuer, Guiron et la damoisele ne mangierent pas mounlt, quar il n'entendoient fors a regarder l'ung l'autre, tant s'entramoient de bon cuer.

³Aprés mangier, quant les tables furent levees, si comencierent a soulacier li uns et li autres par liens. Guiron demande a la damoisele: ⁴«Ma damoisele, a il seenz nule harpe? — Sire, dist ele, oïl, siens a une damoisele qui en set assés. — Damoisele, dist il, se Dieu vous doint bone aventure, faites la moi venir, si m'en soulasserau ung petit. — Sire, dist ele, mounlt volentiers». ⁵Lors fist aporter une harpe, et Guiron la prist et la commensa a temprer au mieulx que il savoit, et puis dist a la damoisele: ⁶«Damoyselle, se il vous plaist de oïr ung chant novel, oïl le poués orendroit. — Sire, dist ele, il me plaist bien et si vous em pri, quar je sai bien que chevaliers errans sont acoustumé de bien chanter».

105. ¹[Q]uant Guiron oÿt la proyere et la requeste de la damoisele, si commensa son dit en tel maniere:

De la rose comencerai:
sa grant beauté trop celai.
Porce que veüie l'ai,
En veuil ung lai dire. 4

Cestuy lay est fait por la rose,
por la franche, gentil chose
por cui mon cuer ne repouse,
ains en ai martire. 8

En son cuer tient ma vie enclose;
ou chascun bien y forsclose,
par lui puit estre desclose
se ele a moi pour sire. 12

Li miens cuer a lui se tire;
li miens cuer tant la desire:
ne puis escondire,
quar je sui la chose. 16

Quant je sa grant beauté remire,
lors sui plains de joie et de yre,
et sui sers et puis sui sire.
Ce est la parcrose, 20
quar je ains del mont la rose.

De la rose comence ung lai,
et se «Rose» l'apelay
bien sai que je ne l'en celai 24
le voir de la chose.
«Rose» la clamai
et por ce je l'aimai
et ains tant que sui en esmai 28
coment je amer l'osay;
quar droit et raison me poze
et si me blasme une chose:
que je ame si haute chose 32
come amee ai,
quar je morrai sans delay.
Rose, a vous me veus vanter
que en plurant faites chanter 36
celui qui ne puet bouter
de travail, de poine.
Je ai perdu le port,
je ai perdu le confort 40
ne m'i peut atalenter
fors vous, douce amie.
Si bele n'en fut en vie,
onques si blanche n'en fut laine, 44
et ce est ce qui me meine,
quar desconfortér
m'a, au dementer.
En doulour me fait ester 48
ne la puis mais endurer,
quar doulour m'i meine.
M'arme en devient lasse et vaine,
ne me remaint sanc en veine. 52
Qu'en diroie? Amor me maine:
a la mort me fait hastier,
ma force me feit gastier.
Por ce veuyl ma mort chanter, 56
quar mort me demaine
et malement me surmaine.
De la rose comence ung lay.
Ele m'est commencement, 60
ele m'est deffinement,
en lui est ma vie;

ele m'est confortement,	
ele m'est dolorement,	
et puis resjoyssement.	
De Rose ai envie	
et neporquant s'est folie	68
d'amer sa henemie	
puisque ele me rennie	
et dit qu'ele ne m'aime mie	
ne ja ne sera ma mie,	
ains fera faillir ma vie,	72
quar je sui noiens.	
Bien doy estre doncques dolens.	
Douce rose espanie,	
ne pensés tel felenie	76
que celui qui vous supplie	
plus que elmosnemens	
perde ores pour vous sa vie.	
Tant estes de bien garnie	80
et de bonté replenie,	
li mons est vers vous noiens.	
Vous m'estes ensignemens,	
vous m'estes afaitemens.	84
Sans vous ne vaus mie	
une feuille delie.	
Ceste rose est enbasmee,	
douce doit estre reclamee,	88
quar si douce n'en fut nee,	
quar je l'ai tant amee	
et plusors fois reclamee.	
La moie arme fust finee	
se ne fust son afaire.	92
Courtoise est et debonaire:	
por quanque l'on porroit faire,	
ne porroit l'on tant retraire	96
que plus n'en soit loee.	
Son serf sui, ne me puis traire;	
faire me puit et desfaire,	
ma mort et ma vie traire.	
Bien fussies vous nee,	
de tous bien rose enrosee!	100

Gentil pucele honoree,
encore seré vous encoronee 104
sur toute gent qui soit nee.
De vostre fait clere
trestout mi cuers esclaire.
Dieu me doint tel chose faire 108
qui li puisse encores plaire:
en cele journee
seroit m'arme trop bien nee.
Douce rose, douce chose, 112
li miens chans si se repose,
saluee vous ai a la parclose,
par ce mien 'Lai de la rose'.

106. ¹[Q]uant Guiron eut finé son chant si bien et si bel et si ave-naument que tuit ceulx qui le oïrent distrent bien que onques mais n'avoyent oy chevalier si bien chanter ne si bien harper – et, a la verité dire, il chantoit moult bien et harpoit – la damoisele li dist: ²«Sire, si m'aît Dieus, bien peut dire la damoisele ou la dame por cui cestui chant a esté fait que ele est bien amee et bien se peut priser, quar certes le chevalier l'amoit moult durement. – ³Certes, damoisele, vous dites voir, fait Guiron. Si vous di bien certainement que le chevalier aime encores plus cele damoisele por cui li chans fut fais qu'il nen dist en son chant. – ⁴Or me dites, fait la damoisele, par la foy que vous me devés ne a tous les chevaliers del monde, se vous le savés, qui fut le chevalier qui [le dit feist] et qui fut cele por qui il fut fais.

107. « – ¹[D]amoisele, dist il, tant me avés conjuré que je vous dirai ce que vous m'avés demandé, ou soit ma vie ou soit ma mort, ou mon honeur ou ma honte. ²Or sachis que le chevalier qui le feist, ce fui je, et cele por cui ele fut faite, si estes vous, quar sachis bien de verité que,

106. 1. si avenaument que] *fine della lacuna in C 358, il testo riprende con una congiunzione:* Neantmoins C; Et 358 ♦ ne si bien harper ... harpoit] comme il faisoit 358 2. bien amee] b. euree C ♦ quar certes ... durement] tel peut estre le chevalier qui tant l'aime C 358 3. cele damoisele] la d., c. C ♦ li chans] le dit C; il 358 4. Or] me dites, fait la damoiselle, pour qui il fut fait, que il ne dist en son chant, or *rip.* 358 (*du même au même: fait-fait*) ♦ me devés ne] d. 358 ♦ vous le savés] v. s. C 358 ♦ *le dit feist] le d. {ou} f. Mod2; ce f. C; le f. 358

107. 1. il] Guiron C 358 ♦ je vous dirai] je le v. d. C 358 ♦ ce que ... demandé] om. 358 ♦ ou mon honeur ou ma honte] om. 358 2. chevalier qui le (*rip.* Mod2) ... fui je] je suis le ch. qui le fist 358 ♦ cele ... ele (il C) fut faite (faiz C) ... vous] vous estes c. pour qui il fut fait 358 ♦ sachis bien de verité que] om. 358

si come je vous dis a l'autre fois, je vous ame tant come chevalier porroit plus amer damoisele ou dame. ³Si me poués doner la mort, se vous volés, et la vie tout autresi. ⁴Si vous pri que vous aiés pitié de vostre chevalier, et qui tant est en vostre subjection que vous nen porroiés commander chose que il nen fist por vous, ou fust folie ou fust savoir, quar bien vous di seurement que il n'est el monde chose si greveuse ne si perilleuse que je n'osasse emprendre por vostre amor. ⁵Si sachis bien de verité, se vous m'alés plus refusant, que par temps fenira ma vie. Et si vous di certainement que puisque je ressus l'ordre de chevalerie ne avant ne sentis force d'amors que oreンドroit; et por ce sui je si ardant, quar se je l'eusse autrefois sentie, je en fusse plus fors a souffrir l'angoisse de lui. ⁶Itant, sachis vous de voir que cil qui aucune fois espreuve la force d'ung home et il conut son pouoir legierement se peut deffendre. ⁷Et porce que je ne conois la grant puissance d'Amors me convendra par temps morir se vous n'aiés prochainement pitié de moi».

108. ¹[Q]uant la damoisele entendit la requeste que Guiron li fairoit, ele fut mounte liee, quar ele oït ce que ele desiroit; si respondit: ²«Coment, sire chevaliers? Dites vous que vous m'amés si durement de cuer come vous dites de bouche? — Oïl certes, dist Guiron, et cent tans plus que je ne di. — Certes, dist la damoisele, je saurai assés toust se vous m'amés tant come vous dites. ³Se vous voloïés tant faire por l'amor de moi que vous me diois vostre nom et puis me volés creanter loyaument, come chevalier loyaus, que vous de moi ne vous partirois sans mon commendement, ⁴adonc vous donroie je m'amor et feroie

si come] ce que C ♦ je vous ame] je v. aimoie C ♦ ou dame] om. C 4. que vous aiés] a. C ♦ pitié] merci C 358 ♦ tant est] en vostre seigneurie et agg. C 358 ♦ por vous] om. C 358 ♦ ou fust folie ou fust savoir] f. son honneur ou sa f. 358 ♦ el monde] aujourd'hui 358 ♦ greveuse] angousseuse 358 5. par temps] tantost C; brief t. aprez 358 ♦ que orendoient Mod2] fors o. C 358 ♦ souffrir] soustenir C 6. Itant] Et C; car 358 ♦ cil C 358] ceulx Mod2 ♦ d'ung home] d'aucun C; d'autrui 358 ♦ legierement] plus l. C 358 ♦ deffendre] defaire 358 7. par temps morir] pour ce m. briefment 358 ♦ prochainement] aulcunement 358; om. C ♦ pitié de moi] et s'il ne vous plaist moy donner aulcun recomfort 358

108. 1. desiroit] vuel oïr C 2. Dites vous... bouche] M'amez vous doncques si tres fort comme v. d. 358 ♦ tans] fois 358 ♦ je saurai ... vous dites] ce s. je test, ce vous m'amez C 358 3. voloïés] voulez C 358 ♦ puis] om. 358 ♦ volés] voler Mod2 ♦ chevalier loyaus] ch. que vous estes 358; vous estes l. ch. C ♦ partiros sans] mon congé ou (sans mon agg. C) agg. 358 C ♦ commendement] consevement C 4. donroie] douray 358

del tout vostre volenté et plaisir en tel maniere que je seroie vostre tous les jours de ma vie, ne que ja ne vous fausseroie, ainçois me lairroie del tout avant detrenchier tous les membres que je vous faussasse».

109. ¹[Q]uant Guiron, qui tant estoit eschaufés des amors a la damoisele, oït ceste respcion, il fut moult liés durement, come celui qui tant estoit alumés de l'ardour d'amors que tout son cuer li est espris. Si respondit tantost et dist: ²«Damoisele, ceste chose ne m'est pas grieve, je vous ame tant que je suis tous appareillés de faire ce que vous requerés et plus. ³Or sachies que l'on m'apele Guiron le Cortois, et si vous promet – come chevalier [doit] faire – ce que vous me requerés par cestui covenant que vous soyés moie del tout et je soie vostre otrement».

⁴Et la damoisele, qui tant est liee quant ele entent ceste parole, si li dist: «Ensi soit il, beaus douz amis, otroié que jamais despartin nen puissiens! ⁵Itant vous di quar ne me puis vers vous celer, quar je vous ame tant durement et amai des le premier jour que je vous vi que je en cuidai bien morir. ⁶Et si vous di bien sans mentir que quant vous me reueistes premierement d'amors, que je vous amoie plus au mien cuidier que vous ne faisoyés moy; et ce que je vous escondi adonc nel fis je fors por vous esprover, se vous tant m'amoies come vous disoies. ⁷Si poués des ores en avant faire de moi come de la vostre, quar bien sachies que je me tiens mieulx apaiee de vous que je ne feroie del roy Uterpandragon, qui est roy de la Grant Bertaine».

110. ¹[E]nsi come je vous ai conté commencierent premierement les amors de Guiron et de la bele damoisele, qui Rose estoit appelee,

volenté et] om. C 358 ♦ fausseroie] fauldroie 358 ♦ del tout ... faussasse] du t. tranchier les membres C; trenchier t. les membrez l'ung aprez l'autre que je vous escondisse chose qu'il me fust possible 358

109. 1. eschaufés] que plus ne pouoit agg. 358; forment agg. C ♦ des amors] de a. Mod2 2. tantost] maintenant (om. 358) moult angoisseusement C 358 2. je vous ame tant] om. 358 ♦ faire ce que ... plus] f. tout ce que vous me commanderez 358; f. vostre commandement et p. C 3. l'on m'apele] je suis 358 ♦ *doit faire] doiet f. Mod2; de f. C 358 ♦ soyés moie] serez m. 358 ♦ je soie vostre] aussi je s. v. du tout 358 4. qui tant est liee] om. 358 ♦ ceste parole] ce 358 ♦ Ensi soit il] puisque ainsi est 358; que Dieu m'en aïst, et ainsi soit C ♦ otroié] ottroye je 358 ♦ despartin nen puissiens] ne peussiez d. de moy C 358 5. ne me puis vers vous celer] je ne p. plus mon corage ve. vo. c. C 358 ♦ durement] om. C 358 6. cuidier] avis 358 7. des ores en avant] desorezmais C 358 ♦ bien sachies] b. vous di C 358 ♦ apaiee] a paree 358 ♦ Bertaine] ne de quelconque aultre roy, duc ne prince qui vive a present agg. 358

110. 1. premierement] om. C 358 ♦ bele] om. C 358 ♦ Rose] Reis 358

et ensi furent accomplies les amors et les covenants que je vous ai dit.
²Si fut puis tel heure que Guiron nel vosist avoir fait por nule aventure, quar la damoisele le tint bien en tel maniere plus de .x. ans que il ne pouoit chevauchier si come il soloit ne cerchier aventures, ains li convenoit sejorner toutes fois dedens le chastel et, se il issoit dehors du chastel, il ne pouoit aler loins del chastel plus de .ii. liues englesches par son sairement. ³Et la damoisele avoit fet metre de chascune part del chastel au chief de deulx liues une crois porce que, se Guiron vosist passer par obli ou par aucune autre aventure outre les .ii. liues, qu'il l'en sovenist et s'en retornast.

111. ¹[Q]ue vous diroie je? Tant demora liens Guiron en tel prison con la damoisele et en tel destresce come je vous conte que trop li ennuya durement. ²Et maintes fois proya a la damoisele que ele li donast congé de chevauchier aucune fois par la contree et d'aler querre aventures et chevalerie si come il estoit acoustumé, quar trop le tenoit en prison. ³Et cele, qui tant l'amoit que bien li estoit avis que se il partoit de lui ensi que il passast la borne que ele avoit mise, que jamais ne le veist, ne li vost onques doner congé de chevauchier en tel maniere come il requeroit, quar ele nen porroit pas vivre, se li estoit avis, se ele ne l'eust tousjours aveuc lui. ⁴Et neporquant, tant li pria Guiron et tant li dist que ele li dona congé de chevauchier et querre chevalerie d'une part et d'autre en tel maniere voirement qu'il retornast chascun soir a lui par son sairement. ⁵Si en fut mounlt reconfortés

2. nel vosist (ce agg. C) ... aventure (du monde agg. C)] se repenti de l'avoir fait 358 ♦ le tint] puis agg. C 358 ♦ en tel maniere] om. 358 ♦ ne cerchier (cerchiers Mod2) aventure] si comme il souloit rip. C ♦ toutes fois] toujours 358 ♦ et, se il issoit dehors du chastel] car 358 (*forse per sanare un saut chastel-chastel*) ♦ englesches] om. 358 ♦ son sairement] le s. qu'il avoit fait 358 **3.** del chastel] a tous les chemins agg. 358 C ♦ chief C 358] chiest Mod2 ♦ deulx liues] angloises agg. 358 ♦ porce quel] a celle fin q. 358; ad ce q. C ♦ se Guiron] s'il advenoit que G. 358; G. ne C ♦ ou aucune autre (om. C) aventure] om. 358 ♦ outre] entre C ♦ qu'il l'en sovenist] que ce lui donnast ramembrance du serment que fait avoit 358 ♦ retornast] arrieres (sans plus cheminer avant, et ne cessast tant qu'il seroit au chastel agg. 358) agg. C 358

111. 1. come je vous conte (cont Mod2)] tant C 358 **2.** d'aler querre] pour q. C 358 ♦ quar trop ... prison] om. 358 **3.** que se il partoit de lui ensi] om. 358 ♦ veist (verroit 358)] et pour ce agg. 358; ne agg. C ♦ quar ele nen porroit pas vivre (plus gueres agg. C), se li estoit avis] q. il lui s. qu'e. ne p. pas v. longuement 358 ♦ se ele ne l'eust] se il n'estoit 358 **4.** et tant li dist] om. C ♦ dona] donnast 358 ♦ chevalerie] et bonnes aventures agg. 358 ♦ voirement] que convenist C (*su rasura*) **5.** Si en dont il 358 ♦ reconfortés] desconfortez 358

et comensa a chevauchier maintes fois quant li plaisoit. Si li avindrent de mounlt beles aventures, et fist de mounlt grans chevaleries qui sont contees en mon livre del Brait – por ce ne vous veul ici raconter.

112. ¹[U]ng jour avint qu'il estoit en une chambre entre lui et la damoisele a mounlt grans soulas, si li dist la damoisele: ²«Sire, mounlt me merveille, se Dieu m'aït, de ce que vous me dites que vous m'amés tant come vous onques feistes, quar puisque nous assemblames vous nen feistes chose qui vous tornast a grant proesce, que je sache. – ³Damoisele, dist il, qu'en puis je mais? Vous me tenés ci em prison si durement que je n'ai pouoir de faire rien qui soit a ma volenté. Neporquant, que vodriés vous que je feisse? Il ne est chose que je peusse faire quil vous pleust que je nen feisse. – ⁴Je vodroie, dist la damoisele, que vous feissés ci devant cestui chastel chose dont li chas-tiaus fust renommés par estranges contrees.

⁵«Damoisele, dist Guiron, mounlt volentiers. Il a ci devant ung passage mounlt fort et, de l'autre part, une bele champaigne; et a l'entree del pas a .III. arbres mounlt beaus et mounlt grans, et sont auques pres; et dessous a une fontaine mounlt bele et mounlt envoisee. ⁶Et ileuc ferai tendre ung pavillon, et nous en irons la demorer entre vous et moi; et a tous les chevaliers qui i passeront, je josterai. ⁷Si vous promet que ja nus n'i viendra tant come nous i serons que je ne vous endone les armes, qui que il soit, ou biau leur soit, ou leur desplaise.

⁸«Si vous dirai encores que je vous ferai: je oy dire yer la dehors quant je chevauchoie que pres de cest ysle a demi journee doit avoir ung tournoiement mounlt bon et mounlt riche, quar mounlt y doit avoir grant chevalerie. ⁹Je envoirai nostre nain et li ferai crier apres le

maintes fois ... beles aventures] en querant ses a., si lui en advint plusieurs 358 ♦ del Brait] de Bruth 358 ♦ ne vous veuyl] nel (ne les 358) vous vueil je pas C 358 ♦ raconter] ne faire aucune mention agg. 358

112. 2. se Dieu m'aït] *om.* 358 ♦ de ce que] pource q. C ♦ come vous onques feistes] que o. ne f. C 358 ♦ assemblames] feusmes ensemble 358 ♦ chose] fait C 3. dist il] d. Guiron 358 ♦ ci em prison] en p. C ♦ qui soit] *om.* C 358 ♦ que je peusse ... feisse] q. je ne f. ce je la pouaie faire C 358 4. chose C 358 *om.* Mod2 ♦ dont] par quoy 358; que C 5. Il a] Je feray 358 ♦ fort] *om.* C ♦ et, de l'autre part] a *agg.* C 358 ♦ champaigne] plaine 358 ♦ del pas] d'ung p. 358 ♦ et mounlt envoisee] *om.* 358 6. passeront] vendront 358 7. tant ... serons] *om.* 358 ♦ que je ne vous en] de qui je ne v. 358 ♦ que il soit] qu'ilz soient C 358 ♦ ou biau ... desplaise (desplaire Mod2) Mod2 C] ou leur soit b. ou lait 358 8. quant je chevauchoie] *om.* 358 ♦ pres de cest ysle a demi journee] a d. j. p. de ci C; a d. j. de celle fontaine 358

departement del tournoiemant que li Chevaliers del Neuf Chastel de l'Ysle Devee mande a tous les chevaliers errans, qui que il soient, que se il veulent conquerre pris et los, que il s'en viennent esprover encontre lui et, se il veulent la jouste, il l'auront et, se il veulent bataille, il l'auront.¹⁰ Et bien sachent il que se il le puent outrer d'armes, grant pris et grant los i conquerront».

113. ¹[T]out ensi come Guiron le devisa, ensi le fist il, quar il prist son nain et li dist: ²«Va t'en el Chastel del Recet, qui bien est a demie journee de cest ysle, et ileuc aura jusques a uuit jours ung tournoiemant, et quant tu verras que le tournoiemant devra partir, tu diras teles paroles». ³Si li conte tout mot a mot, tout ensi come je vous ai conté. «Sire, dist li nains, a vostre commandement». Si fist adons tendre son pavillon dessous les arbres, ensi come je vous ai devisé desseus. ⁴Atant s'em parti li nains de son seigneur et fist tant qu'il vint au Chastel del Recet ains que le tournoiemant fust comenciés. ⁵Et quant se vint au despartir, li nains commensa a crier iceles meismes paroles que Guiron li eut enchargees ensi come je vous ai dit dessus. ⁶Quant les chevaliers qui au tournoiemant avoient esté oÿerent cestui mandement, si distrent, de tieulx y avoit, que il viendroient veoir le Chevalier del Neuf Chastel de l'Ysle Devee au plus toust que il porroient. Si en vindrent assés d'uns et d'autres, mais ensi leur avint que il nen vint nul quil nen fust abatus et outrés d'armes, dont la damoisele eut toutes les armes. ⁷Si fut si grant la renommee par toute la contree que chevaliers errans ne parloient que de lui par toute la contree et que tuit ne li donassent los et pris, et disoient tuit qu'il estoit le meilleur chevalier del monde.

114. ¹[T]ant ala la renommee del Chevalier de l'Ysle Devee par unes contrees et par autres que li Bons Chevaliers sans Paour en oït

9. conquerre] honneur *agg.* C ♦ et, se il veulent la jouste (jouster Mod2), il l'auront Mod2 C] et que ceulz qui vouldront joustier a. la j. 358 ¹⁰. Et bien] et que b. C 358 ♦ le puent C 358] les p. Mod2 ♦ i conquerront] en auront C

113. 1. devisa] a la damoiselle *agg.* C 358 ^{2.} del Recet] *om.* 358 ♦ est C 358] *om.* Mod2 ♦ journee] lieue prez 358; loing *agg.* C ^{3.} conté] devisé C 358 ♦ les arbres] 1. .III. a. C 358 ♦ desseus] *om.* C 358 ^{4.} del Recet] *om.* 358 ♦ ains que ... fust] mais le tournoiemant estoit ja 358 ^{5.} crier] crié C ♦ ensi ... dessus (*om.* C) *om.* 358 ^{6.} avoient] ouoient C ♦ tieulx] en *agg.* C 358 ♦ y avoit] qu'ilz *agg.* C 358 ♦ porroient] pourront 358 ♦ nen vint nul] ne nulle *agg.* 358 ^{7.} Si fut ... de lui par toute la contree] Si fut tant (Si en f. 358) g. la r. p. t. la c. ou ch. e. repairoient que (*om.* 358) tuit parloient de lui C 358 ♦ monde] et qu'i estoit dignes d'estre renommez par dessus tous *agg.* 358

parler, qui adonc estoit el royaume de Sourelois. ²Si li conta ung chevalier qui s'estoit esprovés a lui, et li dist que il avoit tel coustume que a tous les chevaliers qui venoient, il jostoit a eulx, et après se combatoit tant que il les outroit d'armes ou les tuet se il ne li voloient doner leur armes, porce que il les avoit promises a s'amie. ³Mais après ce qu'il s'en estoit aquitié a s'amie, il estoit si cortois que il les delivroit tantost et leur donoit autres armes pour les leurs, et s'en poient aler a leur volenté. ⁴Et se il voloient demorer aveuc lui, si en estoit mounlt liés et leur faisoit toute l'oneur que il pouoit.

115. ¹[Q]uant li Bons Chevaliers oït ceste novele, il dist que jamais ne fineroit d'aler jusques atant que il vendroit la ou est celui bon chevalier et sauroit se ce est verité ce que l'on dit. Si se mist a la voye et ala tant par ses journees que il vint a l'Ysle Devee. ²Mais de aventure qui li avint en cel chemin ne vous fais ci nul conte, quar trop demorrie, quar maintes aventures li avindrent, et si en ay contees aucunes en mon livre del Brait, et por ce n'en di je riens. ³Quant il vint pres de l'isle, il li avint que il trova ung chevalier qui se gisoit dessus une fontaine qui estoit decoste le chemin. Le chevalier si dormoit adonc quant li Bons Chevaliers sans Paour vint, ne ja nen fust esveillé se ne fussent les chevaus qui comencerent a henir.

116. ¹[L]e chevalier s'esveilla adonc et s'assist en son seant. Et quant il vit le chevalier qui venoit tous armés, il se leva tout maintenant en son estant et prist son heyaume et le mist en sa teste, et vint a son cheval et monta sus, puis prist son escu et son glaive. ²Et quant

114. ¹. parler] les nouvelles C ♦ qui adonc estoit el royaume (au paÿs 358) de Sourelois] om. C ². Si li conta ung chevalier] et les luy c. un des ch. C ♦ a eulx ... se combattoit] om. C 358 ♦ tant que il] ou il 358 ♦ tuet] occioit C; occioient 358 ♦ leur armes] qu'ilz portoient agg. C 358 ³. après ce qu'il s'en estoit quant il e. 358 ♦ autres armes] qu'il avoit agg. 358 ♦ volenté] vouloir C ⁴. demorer] demoré C ♦ toute l'oneur] la greigneur honnour C ♦ pouoit] ne sca-voit, car c'estoit le plus courtois qu'on sceust trouver agg. 358

115. ¹. que jamais... d'aler] qu'il (ne seroit jamais a aize ne agg. C) ne fineroit d'errer nuit ne jour 358 C ♦ vendroit] jusques agg. C ². fais ci] f. cil C ♦ demorroie] detriroie 358 ♦ maintes aventures] plusieurs a. 358 ♦ avindrent] avindres Mod2 ♦ aucunes C] aucunees Mod2; d'a. 358 ♦ Brait] Brest C; Bruth 358 ♦ riens] oreンドroit agg. C; cy endroit agg. 358 ³. gisoit] dormoit C 358 ♦ henir] moult fort et faire tres grande noise et tres grant tempeste de la grant oirre qu'ilz venoient agg. 358

116. ¹. en son seant] om. 358 ♦ le chevalier] le Bon Ch. C 358 ♦ prist son heyau- me ... teste] mist son h. en sa t. et (puis agg. 358) le lassa C 358 ♦ prist] pris Mod2

il fut saisis de ses armes, il dist au Bon Chevalier sans Paour: «Sire, vous plaist la joute? — Certes, dist li Bons Chevaliers sans Paour, puisque de la joute m'apelés, je ne la refuse pas, et si n'en avoie ores volenté». ³Atant laissent corre les chevaus au ferir des esperons. Et quant ce vint au joindre, si s'entrefierent des glaives si durement sur leur escus qu'il firent voler les glaives en pieces. ⁴Aprés le froissés des glaives, il s'entreheurtent des cors et des escus si durement, come ceulx qui de grant force estoient, qu'il s'entreporterent a la terre, les chevaus sur leur corps.

117. ¹[Q]uant les .ii. chevaliers se virent en terre, si saillirent sus monlt vistement et mirent main aus espees et s'appareillerent de faire les greigneures proescs qu'il porront. ²Li Bons Chevaliers comensa premierement la meslee, si dona ung grant cop au chevalier si qu'il le fist tout chanceler. Et celui, qui de mounlt grant force estoit, li rent mounlt toust le guerredon. ³Ensi commensa la bataille, mounlt dure et cruele, quar si li uns feroit bien, et l'autres mieulx; et se menerent tant le premier assaut aus espees tranchans que il se detranchierent les escus par dessus et par dessous, ⁴et desmaillerent les hauberjons dessus les espaules et dessus les hanches et par tous les lieus ou les espees feroient, et s'atournerent les heaumes si malement que petit leur valoient s'il fussent de si grant force come il estoient el commencement. ⁵Mais il estoient si travallés que quant il cuidoient ferir des trenchans des espees, eles leur tornoient aus poins, si que il ne se poient mal faire.

118. ¹[Q]ue vous diroye je? Tant dura le premier assaut qu'il leur covint reposer por leur alaines reprendre, dont il estoient mounlt desirans. ²Lors se traistrent ung poi ensus li ungs de l'autre, les espees

2. de la joute m'apelés] la j. me presentez 358 3. corre] aler C 358 ♦ des glaives] om. 358 ♦ voler] volés Mod2 4. s'entreheurtent] s'entrefierent C 358 ♦ durement] forment C; fermement 358 ♦ ceulx qui ... estoient] s'ilz e. de grant force et tellement continuerent leur hurtis 358 ♦ corps] telz atournez qu'ilz ne se pouoient relever ne resourdre *agg.* 358

117. ¹les greigneures proescs] la greigneur guerre 358 ♦ porront] porent C 358 ²et l'autres mieulx] aussi faisoit l'a. 358 ³⁻⁴se detranchierent ... s'atournerent] se desrompient les haubers par dessoubz et par dessus et detrancherent si leur escus que petit leur en estoit demouré et s'a. C 358 ⁴si malement que] m., q. C ♦ el (au C 358) commencement C 358] del c. Mod2 ⁵aus poins] es mains C 358 ♦ poient] nullement *agg.* 358

118. ¹. assaut] estour 358 ♦ leur covint] les c. C 358 ². ensus] errieres C 358 ♦ li ungs C 358] por reprendre leur alaines li u. Mod2 (*ripetizione?*)

aus poins, qui toutes estoient vermeilles de leur sanc. ³Quant li Bons Chevaliers, qui n'estoit mie si traveillés come estoit le chevalier a qui il se combatoit et qui mounlt prisoit celui chevalier pour la haute chevalerie que en lui avoit trovee, eut ung petit s'alaine prise, si dist a soi meismes que mounlt feroit domage a toute chevalerie qui tel chevalier tueret comme cestui chevalier estoit. ⁴Et por ce pense il en son cuer qu'il demandera qui il est, et tel porroit il estre qu'il lairroit la bataille atant, et tel porroit il estre qu'il le meneroit jusques a outrance se il pouoit. Et por ce parla il au chevalier et li dist:

⁵«Sire, vous avés veu bien coment nous nous soumes combatus: il pert bien a nous armes. Si di bien qu'il a grant temps que je ne trovay chevalier qui tant se peust deffendre encontre moy. ⁶Si vous di bien que se je coneusse autant au commencement come je fais orendroit, ja a vous ne me fusse combatus se mortele querele ne fust entre nous, quar trop ai en vous trovee grant force de chevalerie. ⁷Bien m'avés monstré que vous estes: a vostre espee per bien, que je voi tainte de mon sanc, et que vous m'avés esté felon voisin. ⁸Et por ce vous pri je, comment qu'il doie avenir de ceste chose, que vous me dites qui vous estes avant que nous ne faissions plus, quar tel porriés vous estre que je lairroye la bataille sans cop plus ferir, et tel porriés vous estre que non».

119. ¹[Q]uant le chevalier entent que li Bons Chevaliers li dist, si li dist: ²«Sire chevaliers, mounlt avés bien parlé. Vous me donés pris et los de nieent, mais tele est la coutume des chevaliers qui sont plains de tres haute chevalerie et proesce, qu'i vont gabant les chevaliers errans qui sont de petite renomee. ³Et je le dis por vous et por moi, quar – porce que vous savés que je ne vaus se petit non et

3. mie si] durement *agg.* C 358 ♦ pour la] grant proesse et *agg.* 358 ♦ avoit trovee] quant il *agg.* C ♦ feroit] seroit C 358 ♦ comme cestui chevalier] comme cist C 4. et tel porroit] et que t. p. 358 ♦ atant] avant C ♦ et tel porroit il estre qu'il] recommenceroit la bataille et *agg.* C; la r. et la morroit ou *agg.* 358 ♦ dist] en ceste maniere *agg.* 358 5. a nous (voz C) armes] avez vous a. nulles entieres, ne moy aussi? Nanil, voir 358 5-6. qu'il a grant temps ... di bien] *om.* 358 (*saut*) 6. autant] aussi bien 358 ♦ combatus] a vous *rip.* C ♦ entre nous] aulcunement advenue *agg.* 358 ♦ chevalerie] chevalier 358 7. vous estes] sans dire a moy vostre nom *agg.* C 358 8. pri] di C 358 ♦ avenir] aler 358 ♦ dites] direz 358 ♦ lairroye] l'auroie 358 ♦ que non] et que je vous metteroie a oultrance se je pouoie nullement *agg.* 358

119. 1. entent] ces paroles *agg.* C 358 ♦ si li dist] si lui respondi (moult hastivement *agg.* 358) C 358 2. donés] doners Mod2 ♦ chevaliers qui sont plains ... chevalerie et proesce] bons (*om.* 358) ch. q. s. de haulte p. C 358 3. por vous et por moi C 358 ♦ por et por moi Mod2 ♦ se petit] que p. 358

vous estes tel que je di bien seurement que a poines porroit l'en trover meilleur chevalier de vous – vous m'alés gabant, qui m'alés donant los et pris de chevalerie, quar bien vous di seurement, se je fusse si bon chevalier comme vous dites, autrement me fusse je deffendus envers vous que je ne sui. ⁴Et neporquant, quant vous volés savoir qui je sui, je feroye vilanie trop grant se je vous escondisoye por la bone chevalerie que je ai trovee en vous. Or sachiés que je ai nom Danayns li Rous, je nen sai se vous oystes onques mais parler de moi».

120. ¹[Q]uant li Bons Chevaliers entendit que ce est Danayns le Rous, ung des chevaliers del monde a cui il voloit greigneur bien, il nen set qu'il doye fayre, quar mounlt estoit correciés de ce qu'il s'estoit a lui combatus. ²Mais porce que il savoit bien que Danains l'avoit premierement apelé de la joute se reconfortoit il durement et disoit bien que il ne l'en devroit pas savoir maugré. ³Si geta adonc s'espee et son escu a terre et dist: «Ha! Danayns, biaus dous amis, vous soyés li tres bien venus. Or sachiés de verité que je ne vous conoissoye mie, quar, se je vous eusse coneu, je ne me fusse pas combatus a vous por nule aventure del monde».

121. ¹[Q]uant Danayns entendit ceste parole, il dist: ²«Sire, par la foi que vous devés a tous les chevaliers del monde, dites moi qui vous estes, qui vostre ami m'apelés. Il m'est avis que vous m'amés de grant amor et bien le m'avés montré: bele acuillance m'avés faite, qui a la spee m'avés salué, que je voi tainte de mon sanc!. ³Quant le Bons Chevaliers l'entendit, il comensa a rire et dist tout en souriant: ⁴«Sire, sachés que se je me combati a vous, je le fis per mesconoissance. Et puisque vous voulés savoir qui je sui, je vous le

m'alés] a. vous de moy C 358 ♦ chevalerie] chevalier 358 ♦ dites] me faittes 358 ♦ envers vous] om. C 358 4. quant] puisque C 358 ♦ je vous] je v. en C; je v. 358 ♦ vous oystes onques mais] v. oï. plus 358; on. en vostre vie en païs ou vous feussiez oï. C

120. ¹. ung des chevaliers del monde a cui] u. d. meilleurs ch. du m. et a qui 358 ². que il savoit bien] om. C 358 ♦ la joute] jouster 358 ♦ il durement] de ce moult forment 358 ³. dous] om. 358 ♦ coneu C 358] conoisseu Mod2 ♦ nule] quelque 358; om. C ♦ monde] et eusse mieulz amé morir que vous combatre agg. 358

121. ¹. dist] au Bon Chevalier sans Paour agg. 358 ². et bien le m'avés ... m'avés faite] om. 358 ³. Bons Chevaliers] chevalier 358 ♦ l'entendi] e. ce 358 ♦ et dist] puis d. C 358 ⁴. que se je me combati] ce q. j. m. c. C; q. je m. c. 358 ♦ per mesconoissance] tant par m. comme nonsachant 358

dirai, quar envers vous ne me vodroie je celer: or sachiés que je sui li Bons Chevaliers sans Paour».

122. ¹[Q]uant Danayns entendit que ce estoit li Bons Chevaliers sans Paour, il fut tant liés et tant joieulx que il en oblia toute la doulor que il avoit soufferte, ne ne li sovenoit des playes que il avoit receues en la bataille. ²Si geta sa spee et son escu a terre et osta son heaume de sa teste et li dist: «Sire, bien soiés vous venus!» et se voloit age-noillier devant lui. ³Mais li Bons Chevaliers ne li souffrit mie, ains li geta les bras au col et l'acola mounlt doucement et li dist: ⁴«Sire, pardonés moi ce que je vous ai mesfait. – Mais vous, sire, fist Danayns, pardonés le moi de ce que je vous apelai premierement de joust». Et il li pardona debonairement. ⁵Adonc osta li Bons Chevaliers son heyaume, et s'entrebaiserent mounlt de bon cuer et s'entrefirent la greigneur joye que il peurent, come ceulx qui s'entramoient de mounlt grant amour.

⁶Quant il se furent ensi entrejoÿ come je vous di, il s'assistentrent des-sous ung arbre. Et lors dist Danayns au Bon Chevalier sans Paour: «Sire, je vous pri que vous me dites quelle aventure vous aporta ceste par. – ⁷Certes, sire, ce dist li Bons Chevaliers, ce vous dirai je mounlt volentiers». Et lors li conte coment il avoit oï parler del Chevalier de l'Ysle Devee, qui tant estoit bon chevalier qu'il ne trovoit chevalier qui encontre lui peust durer a force d'armes. ⁸«Et quant je oy dire ce, je dis que je m'i vendroye esprover por savoir se ce estoit verité. – Certes, dist Danayns, aussi y venoye je. Et puisque aventure nous a aportés ensemble, je vous pri que je soye en vostre compagnie jusques atant que aventure nous face despartir. – Certes, fait li Bons Chevaliers, volentiers». ⁹Quant il eurent ileuc demoré une grant

envers] certes, a 358 ♦ je sui] nommé agg. 358 ♦ Paour] qui ay acoustumé de tousjours querir adventures par le paÿs agg. 358

122. 1. que ce estoit ... Paour, il] ces parolles, il dist en son cuer qu'il estoit heureux d'avoir ainsi trouvé le Chevalier sans P. Si en 358 ♦ tant liés et] om. 358 ♦ receues (recevues Mod2)] heues 358 C 4. Mais ... apelai] et appellé 358 5. osta ... heyaume] ostent li chevalier leur heaumes C ♦ mounlt grant amour] m. bonne et parfaite a., sans estre en nulle maniere cautelleuse ne decepvable, ne fainte ne couverte 358 6. Nuovo § C 358 ♦ entrejoÿ] conjoÿs 358; coigneu C ♦ Danayns] Davain 358 7. sire] om. 358 ♦ parler] parlé C ♦ del Chevalier] d'ung ch. 358; du bon ch. C ♦ estoit bon] et vaillant agg. 358 ♦ durer] longuement agg. 358 8. dire] om. C 358 ♦ m'i vendroye] m'y vouldroie 358; m'iroie C ♦ atant] a ce C ♦ face despartir] departe C 9. ileuc] yci C; om. 358

piece, si dist li Bons Chevaliers a Danayns: «Sire, se vous saveés nul recet ou nous peussiens reposer et regarder nous playes, je le vodroie mounlt volentiers.

123. «—¹[S]ire, dist Danayns, ci pres a mains de .ii. liues englesches a ung recet ou il maint ung chevalier qui mounlt est acointes de moy et est mounlt preudom et mounlt set de plaies. ²Si say bien que il sera mounlt liés quant il nous verra, quar il ame mounlt les chevaliers errans, *com cil qui ja fu chevaliers errans* tant come il puit porter armes, mais il fut navrés en ung tournoiemont si durement que onques puis armes nen peust porter. — ³Certes, dist li Bons Chevaliers, je vodroye que nous y ffussiens ja, quar je me sens tout autrement que vous nen cudiés. — ⁴Si m'aît Dieus, dist Danayns, si vodroye je, quar — porquoy le vous celeroye je? — sachiés que je nen fui onques si grevés come je sui orendroit, quar plus ay perdu del sanc que mestier ne me fust. — ⁵Sire, se dist li Bons Chevaliers, montons a cheval, si alons donc».

124. ¹[A]tant monterent sur leur chevaus et se mistrent a la voye et errerent tant qu'il vindrent au recet. Si furent mounlt bien receu, quar le seigneur de leens leur fist si grant honeur et mounlt bel les appareilla et regarda leur playes. ²Et quant il eut regardees leur playes, il leur dist: «Seigneur, or sachiés bien que vous avés esté en aventure, quar mounlt petit s'en est failli que vous n'avés esté mort, quar mounlt este plus navrés que vous nen cuidois, mais je ai esperance

piece] partie du temps d'icellui jour 358 ♦ se vous saveés] s. v. C 358 ♦ nul recet] quelque lieu 358 ♦ volentiers] veoir». Danain dist a son compaignon: «Aussi feroye je, sire, car je me sens moult fort navré» *agg.* 358

123. 1. *No nuovo § 358 ♦ recet] hostel* 358 ♦ *maint] demeure* 358 ♦ *mounlt set]* est moult savant C ♦ *plaies] curer agg.* C; *guerir agg.* 358 2. *Si say ... verra, quar il] et 358 (periodo fuso col precedente) ♦ com cil qui ja fu chevaliers errans* C 358] *om.* Mod2 (*saut*) ♦ *puit porter] portoit C ♦ mais il ... peust porter] om.* C (*probabile* *saut armes-armes, data la presenza in 358 della lezione* ne pot porter armes) 3. *je me sens ... cudiés] je ne me s. pas bien* C 358 4. *Si m'aît ... si vodroye je (aussi ne fay je 358), quar] om.* C ♦ *porquoy ... sachiés que] om.* 358 ♦ *plus C 358] trop* Mod2 ♦ *sanc] de mon corps agg.* 358 ♦ *mestier ne me fust] je ne voulsisse* C 358 5. *a cheval] om.* 358 C ♦ *donc] au recet (a cest hostel 358) au plus vistement que* nous pourrons, quar moult me tarde que nous y soion venus. — Sire, fait il, si fait il moy (vrayement, et je vouldroie desja que nous y fuissons, tant le desire *agg.* 358) *agg.* C 358

124. 1. *se mistrent a la voye] vont tout droit vers le recet (cest hostel 358)* C 358 ♦ *vindrent au recet] y v.* C 358 ♦ *appareilla] appella* C; *appella 358* 2. *il eut regardees leur playes] il les ot bien r.* 358; *ilz les ont bien r.* C ♦ *seigneur] sei-* gneus C

en Dieu que par temps porrois garir. ³Mais il vous conviendra sejorner ung poi de temps, tant que vous soyés garis, et je vous ferai tout le bien et toute l'oneur que je faire vous porray». ⁴Et il distrent que il demoreroyent, puisque a faire leur convenoit. Et quant il eurent une piece sejourné liens, si demanda li ostes a Danayns: ⁵«Sire, por Dieu, quar me dites, quele aventure vous amena ceste part orendroit?

125. «— ¹[S]ire, dist Danayns, je le vous diray. Il nous fut dit, a moi et a ce mien compaignon, de pluisors chevaliers errans que en l'Ysle Devee a ung chevalier qui tant est plains de tres haute chevalerie et de tres haute proesce qu'il nen peut venir chevalier qu'il ne mete a outrance par force d'armes, et qu'il ne li conveigne laissier ses armes. ²Si venimes veoir entre moy et ce mien compaignon qui ci est se ce est voir, et nous volons esprover a lui. — ³Si m'aït Dieu, dist le seigneur de liens, ceulx qui le vous distrent vous distrent voir, que plus a el Chevalier de l'Ysle Devee de proesce que il ne vous distrent. ⁴Si vous conseilleroie en droit conseil que vous a lui ne vous alés combatre, quar bien sachis que je ne cuit que il ait en cestui monde ung meilleur chevalier de lui, quar nus nen puit venir quil ne s'en part a honte, ⁵ja nen sera plains de si haute chevalerie ne de hardement ne de si grant proesce.

126. «— ¹[B]eaus hostes, dist li Bons Chevaliers, savés vous coment il a a nom? — ²Certes, dist li hostes, nenil, il nen vost onques dire son non, fors soulement a la damoisele qui est dame del chastel dont il est sires. ³Mais tant vous di je bien que il est ung des biaus chevaliers del monde et des plus courtois, si come il dient, ceulx qui l'ont veu

par temps] tantost C 3. soyés] serez 358 ♦ et toute l'oneur] *om.* 358 ♦ faire vous] *om.* 358 4. demoreroyent] y demourront C; demouroient trop 358 ♦ a faire leur convenoit (escouenoit C)] tout guerir les fauldroit 358 ♦ piece] espace 358 ♦ sejourné] demouré C 358 ♦ ostes] de layens *agg.* 358 5. quar (que C) me dites] d. moy 358 ♦ amena] a aporté C ♦ orendroit] *om.* C; Et lors sans plus attendre lui dist en ceste maniere 358

125. 1. haute proesce] merveilleuse p. C 358 ♦ li conveigne] leur face 358
 2. venimes] venons C ♦ qui (que Mod2) ci est] *om.* C 358 3. seigneur] chevalier 358 ♦ voir] verité 358 ♦ Devee] *om.* 358 4. alés (aler Mod2)] ailliez C; aleissiés 358 ♦ en cestui monde] en tout le m. C ♦ nus nen puit venir] il ne p. v. chevalier C 358 ♦ part a honte] s'en repente C 5. de si haute chevalerie ne de hardement ne de si grant proesce] de si g. p. ne de si g. h. C; de si g. h. ne de si g. p. raemplis qu'en la fin il ne soit constraint de soy rendre, ou il sera occiz 358

126. 2. dist] *om.* 358 ♦ vost] le vault 358 ♦ son non C] se n. Mod2; *om.* 358
 3. des biaus] de b. ♦ si come] cilz come C

et qui ont s'acointance, quar bien sachis qu'il nen fera ja force a chevalier qui veigne de jouster ne de combatre, aincois fait toute l'oneur et toute la courtoisie que il peut a ceulx qui le viennent veoir et qui o lui se veulent herbergier. ⁴Mais ceulx qui par orgueil viennent, sachis que bien i treuvent qui les fait repentir de leur forfait et de leur surcuidance: ja tant nen sera de grant puissance d'armes. ⁵Et il est courtois aus debonaires et est felon aus orguilleurs, et non pas tant come il deust».

127. '[Q]ue vous diroye je? Tant demoreren le Bon Chevalier sans Paour et Danayns li Rous chiés leur hoste qu'il furent sains et haities, quar li sires s'en estoit mounlt durement entremis. ²Et quant il virent que il pouoient chevauchier, si commanderent leur hoste a Dieu et s'en partirent de liens, et mounlt le mercierent de l'honneur qu'il leur avoit fait et del bien, et errerent tant qu'il vindrent a l'ieu que l'on passoit en l'Ysle Devee. ³Il troverent le vaissel qui estoit tousdis apparaillé por passer les chevaliers qui s'en venoient esprover au chevalier de l'ysle. Il cuidierent passer ensemble, mais ceulx qui le vaissel gardoient leur distrent: ⁴«Seigneurs, or sachis que il nen puet passer que ung chevalier soulement. Lequel de vous qui voldra entrer dedens le vassel, si entre premierement por passer, et puis après si passera li autres».

128. '[Q]uant il oïrent ceste novele, Danayns dist au Bon Chevalier: ²«Sire, je vous pri que vous me donés ceste premiere espreuve, quar je sai bien que vous estes de si haute proesce que la ou vous faudrois a complir une aventure, je vous di verairement que je en nule maniere ne me metroye; mais je sai bien, se je i fail, que vous l'acheverés, et por ce vous pri je que vous me laissés premierement espro-

et qui ont s'acointance] *om.* 358 ♦ a chevalier] a homme C ♦ qui veigne] *om.* C 358 ♦ que il peut] *om.* C 358 ♦ sachis que bien i treuvent qui] il fait tant que avant leur partement, il 358 ♦ puissance d'armes] prouesce C 358 et est felon] et f. 358 ♦ deust] estre (veu qu'il n'a point son semblable ne son pareil en tout le monde *agg.* 358) C 358

127. ^{1.} chiés] sur 358 ♦ s'en estoit ... entremis] y avoit rendu grant paine 358 ^{2.} et del bien] *om.* C 358 ♦ errerent] cheminerent 358 ♦ que l'on passoit] pour passer C; par ou on passe 358 ^{3.} tousdis] toujours C 358 ♦ vaissel *om.* 358 ♦ gardoient] menoient C 358 ^{4.} de vous] *om.* 358 ♦ premierement por passer] *om.* 358 ♦ après] *om.* C ♦ si passera] *om.* C

128. ^{2.} vous estes] plain *agg.* C 358 ♦ proesce] et bonne chevalerie *agg.* 358 ♦ aventure] bonne besongne 358 ♦ verairement] bien C 358 ♦ en nule maniere ne me metroye] ne me m. mie (pour rien C) 358 C ♦ que vous l'acheverés] vous adrescherez 358 ♦ laissés] aler *agg.* C 358

ver». Et il li outroya. ³Et Danayns s'en entre el batel et met son cheval aveuc lui, et maintenant s'en partent de la rive et passerent de l'autre part. ⁴Et quant il furent a terre, Danayns issi hors del batel et traist hors son cheval. Et quant il fut appareillés de toutes ses armes, il monta et s'en parti de la rive et ala tant que il s'en vint pres del pavillon ou Guiron estoit.

129. ¹[T]out maintenant que Guiron vit le chevalier venir ensi armé come il estoit, il seut bien que ce estoit chevalier errant qui encontre lui se venoit esprover. Si fist tout maintenant son heaume lacier et vint a son cheval et monta, et prist son escu et ung glayve court et gros. ²Et tout erraument que Danayns fut aprochiés de lui, qu'il le pouoit oïr tout clerement, li chevaliers del pavillon li cria: ³«Sire chevalier, gardés vous de moi, quar je vous porterai a terre, se je puis!». ⁴Atant nen firent nul autre delelement, ains hurterent andeus chevaus des esperons et s'entrevidrent come foudre bruiant. Et se li ungs est fors, et li autres aussi, et li cheval corant et isnel a merveille. ⁵Et quant s'en vint au joindre, il s'entreherterent des cors et des escus si angoisseusement qu'il furent auques estordis et estonés, mais li uns plus que li autres: ⁶Danayns, qui n'estoit mie de si grant force d'assés come estoit Guiron, chey a terre mount felonneusement et fut trop malement debrisés de celui cheoir. Et Guiron passa tout outre, bruiant come foudre, por parfaire son poindre.

130. ¹[Q]uant il eut parforni son poindre, il s'en retorna sur Danayns, qui ja se relevoit, et puis descendit et mist la main a l'espee et corut sus a Danayns et li dona ung si grant cop sur le heaume que il le fist flatir

3. son cheval aveuc lui] son glaive a. lui et son ch. 358 ♦ part] de l'ysle *agg.* Mod2
4. Danayns ... batell] gaires ne sejourna D. au b., ains s'en issi 358 ♦ rive] riviere 358 ♦ ala] chevauchcha 358 ♦ pres del] au C 358

129. **1.** seut] vit C 358 ♦ tout maintenant] *om.* 358 ♦ monta et] puis *agg.* 358
2. Danayns ... de lui] Guiron fut si approchiez de D. 358 ♦ li chevaliers del pavillon li cria] il li c. tout hault 358 **4.** andeus] *om.* 358; aus costés de C ♦ et li autres aussi] aussi estoit l'autre 358 ♦ et li cheval (furent *agg.* C) ... merveille] *om.* 358
5. joindre] ilz s'entrefigerent si durement des glaives sur les escus que li glaives volerent en pieces (encontremont *agg.* 358); après le froisseiz des glaives *agg.* C 358 ♦ des (de Mod2) cors ... angoisseusement] tellement 358 ♦ auques] tous 358 ♦ et estoñés] *om.* C **6.** d'assés] *om.* 358 ♦ trop malement debrisés] tout d. C; tout estourdi 358 ♦ bruiant come foudre] b. 358; en telle maniere C ♦ parfaire] furnir 358 ♦ poindre] comme il avoit accountumé de faire tousjors en fait d'armes *agg.* 358

130. **1.** et puis descendit] Il d. C 358 ♦ corut sus a Danayns] lui c. s. C 358 ♦ grant] merveilleux 358 ♦ que il le fist] qu'il f. Mod2

a terre, ²puis geta les mains et le prist par le heyaume et le tira si fort a lui que il li arracha de la teste et le geta en loins et li abatit la coiffe de fer et li comensa a doner del pont de l'espee parmi la teste si grans coulps qu'il en fist le sanc saillir, ³et tel l'atorna que parmi la bouche et parmi le nés li issoit le sanc, et li dist que se il ne se tenoit pour outré, que il li trencheroit la teste, que ja pitié nen y auroit.

131. ¹[Q]uant Danayns se vit en tel point qu'il cuidoit bien morir, tant estoit malement atornés, si dist si come il peut parler: ²«Sire, se il vous plaist, si me tués, quar je vous dy que desoresmais ameroie je mieulx la mort que la vie. Et neporquant je cuit estre pres de la mort, et je veuy mieulx morir honoreement que dire vilaine parole». ³Et la ou il parloit ensi, li cuer li esvanoÿt, si se pasma et fut aussi come se il fust mors et jut ileuc une grant piece, et toutesvoies seignoit il trop durement. ⁴Et quant il revint a chief de piece de pasmoisons, il dist auques basset, come celui qui a poines pouoit parler: «Ha! chevalier, se Dieu t'aïd, que est ce que tu ne me tue? Si seront si mes douleurs finees!. Et puis se repasma tantoust.

132. ¹[Q]uant Guiron vit ceste aventure, si fist prendre le chevalier a quatre sergens et le fist porter a ung pavillon qu'il avoit fait tendre pres del sien por sejorner les chevaliers qui ileuc seroient navrés, et le fist desarmer et li fist ses playes regarder a ung vieuyl chevalier qui tousjours demoroit aveuques lui qui mount en savoit de playes garir. ²Quant le chevalier eut regardees les playes de Danayn, il dist que

^{2.} les mains] le m. Mod2 ♦ le tira ... arracha] lui t. hors 358 ♦ parmi la teste] om. 358 ^{3.} l'atorna que parmi] l'a p. C ♦ sanc] a grant foison agg. C 358 ♦ et que ja pitié nen y auroit] et que: «Ja p. ne mercy n'en a. de vous et vous feray icy incontinent guerpir la vye hors du corps!» agg. 358

131. ^{1.} tant ... atornés] om. 358 ^{2.} pres de] presque a 358 ♦ veuy] ayme 358
^{3.} la ou ... ensi] incontinent 358 ♦ si se pasma et fut aussi come se il fust mors et jut ileuc une grant piece] et fut i. g. espace ainsi c. s'il feust m. 358 ♦ et toutesvoies ... durement] om. 358 ^{4.} il revint ... piece] ce vint a chief de p. qu'il vint 358 ♦ auques C] auquuns Mod2; tout en 358 ♦ a poines] ne C ^{5.} se Dieu t'aïd] je te prie 358 ♦ que (qui Mod2) ... tue?] occis moy! 358; quar m'oci! C ♦ finees] passees 358 ♦ Et puis ... tantoust] Et quant il ot (ce agg. 358) dit, si se pasme de la dolour qu'il sent (et aussi du grant couroux qu'il avoit qu'il se veoit si villainement vaincu agg. 358) C 358

132. ^{1.} chevalier a quatre sergens] ch. a un e ces s. C; ch. a trois ou q. de ses gens 358 ♦ del sien] d'illec C ♦ les chevaliers] l. puissans ch. 358 ♦ et le fist desarmer, et] om. C; et puis 358 ♦ regarder] avec aulcuns autres qui par avant navrez estoient agg. 358 ♦ vieuyl chevalier] v. homme 358 ♦ tousjours] om. 358
^{2.} chevalier anchien agg. 358 ♦ regardees] veues C ♦ dist] voit C

mounlt estoit malement bleciés et que encores ne l'asseuroit il pas del tout de garir, mais il feroit del tout son pouoir. ³Et lors le fist Guiron metre en ung lit mounlt honoreement et mounlt pria le chevalier qu'il se prist garde de lui a son pouoir, quar il cuidoit bien, por les paroles qu'i li avoit oïes dire, qu'il estoit de grant cuer et de grant afaire; et se il fust home de povre affaire, il se fust tenu por outré ainçois que il eust souffert qu'il li eust fet tant de mal.

133. ¹[T]out maintenant que li mariniers seurent que le chevalier errant qui passé avoit estoit outrés, si s'en repasserent maintenant outre pour amener l'autre chevalier, qu'ilz avoient laissé le jour devant. ²Si le troverent dessus la rive de l'aive, ou il les atendoit. Et tout maintenant qu'il vindrent a lui, il li distrent: ³«Or toust, sire, entrés dedens le vaissel. Si venés a vostre honte, quar bien sachis que sans honte ne vous poués vous partir de l'ysle, ne plus que font tuit ceulx qui i viennent». ⁴Li Bons Chevaliers ne leur dist mot, ains entra el batel et mist aveuc lui son cheval et toutes ses armes. Adonc s'em partirent li mariniers de la rive et s'en passerent outre. ⁵Et maintenant qu'il furent en terre, li Bons Chevaliers issi hors [atout] son harnois. Adonc s'apareilla de ses armes au mieulx qu'il le peust faire et puis monta, si se mist a la voye tout droitement ensi come li mariniers li enseignerent.

134. ¹[Q]ue vous diroye je? Tant ala li Bons Chevaliers sans Paour que il vint jusques au pavillon ou Guiron demoroit. ²Et a celui point

bleciés] dreschiez 358 ♦ l'asseuroit C 358] le sauroit Mod2 ♦ de garir C 358] g. Mod2 ♦ feroit del tout] f. tres vuelentiers 358 3. metre] couchier C 358 ♦ se prist garde de lui] se donnast g. de l. C; p. prez g. de l. 358 ♦ a son pouoir] om. C 358 ♦ les paroles] le p. Mod2 ♦ qu'il estoit] homme agg. C 358 ♦ de grant cuer] om. C ♦ et se il fust ... outré] om. 358 (saut) ♦ tant de mal] qu'il avoit (et aussi de grans paines et de moult grans travaulz agg. 358) agg. C 358

133. ¹. Tout ... seurent] Or laisserons (a parler agg. 358) de lui et diron des mariniers C (et d. d. m. om. 358). Quant ilz s. C 358 ♦ errant] om. C 358 ♦ qui passé avoit] qu'ilz avoient p. en l'isle pour soy esprouver au (encontre le C) chevalier du pavillon (du p. om. C) 358 C ♦ maintenant] om. C 358 ♦ l'autre chevalier] l'a. C 358 ². vindrent] vindres Mod2 3. Or] om. C ♦ bien sachis ... sans honte] om. 358 (saut) ♦ l'ysle] sans honte agg. 358 (*ricupera la lezione persa nel saut*) ♦ font ... viennent] tous ceulz qui par cy devant y sont venus 358 4. leur] leu C ♦ el batel] dedens 358 ♦ et s'en] vont et agg. 358 5. maintenant] sitost C 358 ♦ furent] vindrent C 358 ♦ *atout son harnois] et tout s. h. Mod2; lui, son cheval, et prinst tout s. h. 358; et si fist mettre hors son ch. et tout s. h. après lui C ♦ Adonc] et puis 358 ♦ qu'il le (om. Mod2) peust faire] Lors se partirent les mariniers agg. 358 ♦ monta] incontinent a cheval agg. 358 ♦ mariniers] avant leur partement agg. 358

134. ¹. jusques] om. 358 ♦ demoroit] estoit C ². Et ... jouet] Il i voit C

jouet Guiron aveuc s'amie aus tables, et si avoit bien aveueques lui jusques a .x. chevaliers del chastel qui compaignie li faisoient mounlt volentiers, quar mounlt l'amoient por la bone chevalerie qu'il savoient en lui et por la tres grant cortoisie de lui. ³Tout maintenant que Guiron le vit venir, si sailli sus mounlt vistement et fist lacier son heyaume, quar de toutes ses autres armes estoit il appareillés. ⁴Lors vint a son cheval, si monta, puis prist son escu et son glaive – et cel escu qu'il portoit estoit tout d'or sans autre taint – et dist au Bon Chevalier sans Paour: ⁵«Gardés vous de moi, sire chevaliers, quar bien sachis que je vous porterai a terre, se je onques puis!».

135. ¹[T]out maintenant que le Bon Chevalier sans Paour vit l'escu d'or, il devint tout esbaÿs, quar cel escu avoit il veu en maintes grans besoignes et bien savoit que celui quil le portoit estoit bien le meilleur chevalier del monde et le plus fors. ²Si se merveille dont il estoit venus, quar tuit li chevaliers errans cuidoyent qu'il fust mort. ³Si ne savoit qu'il deust dire ne faire, quar de cestui, si come il dist, ne porroit il venir au dessus, se ce estoit celui qui il cuidoit que ce fust. ⁴Et porce qu'il ne vodroit pas faire chose quil li peust estre atorné a coar-dise laissa il corre le cheval au ferir des esperons. ⁵Guiron li vint de l'autre part, bruant come foudre, tant come cheval le pouoit porter. ⁶Et quant se vint au joindre, le Bon Chevalier sans Paour ferit Guiron sur son escu si durement qu'il fist voler son glaive en pieces, mais de la sele nel remua. ⁷Et Guiron, qui mieulx feroit de lance que nul autre

Guiron C 358] Guiro Mod2 ♦ jusques a] om. C 358 ♦ l'amoient] l'a. et tenoient chier C; le tenoient a bon chevalier 358 ♦ la bone ... en lui] les chevaleries qu'i journellement lui veoient faire 358 3. venir] om. C 358 ♦ son heyaume] en son chief agg. 358 ♦ quar ... appareillés (armés C)] om. 358 4. Lors] Et puis 358 ♦ monta] sus moult vistement agg. 358 ♦ et cel escu qu'il portoit (adonc agg. C) estoit tout d'or] et estoit son escu t. d'or 358 ♦ taint – et] puis agg. C 358 5. sire chevaliers] om. C ♦ bien sachis que] om. C ♦ puis] en ma vye en portay nulz, et de ce soiez tout asseuré, car je vous metteray par terre quoy qu'il en doive advenir 358

135. ^{1.} devint] fut 358 ♦ en maintes grans besoignes] en m. b. C; en m. fortes et g. b. 358 ♦ bien le meilleur chevalier] l'ung des m. ch. 358 ♦ fors] cremu 358 ^{2.} qu'il fust] ja pieça agg. 358 3. Si] estoit si esbahy qu'il agg. C ♦ dire ne] om. C 358 ♦ si come il dist, ne porroit il] scavoit il bien qu'il ne p. 358 ♦ ce fust] il agg. Mod2 4. chose C 358] om. Mod2 ♦ li (le Mod2) peust estre atorné] feust tournee 358; lui tornast C ♦ esperons] tant isnellement comme il pot agg. 358 5. de l'autre part 358] de l'a. Mod2; a l'encontre C (forse part *mancava già nell'archetipo*) ♦ bruant come foudre] om. 358 ♦ cheval le pouoit] les chevaux les pouoient C ♦ porter] souldre 358 6. en pieces] par esclais encontremont 358 ♦ mais ... remua] om. 358 7. Guiron C 358] Guiro Mod2 ♦ nul autre] om. C 358

chevalier qui a celui temps fust, le feri si durement que li escus ne le hauberjon nel garenti que il ne li feist playe grant et perfonde. ⁸Si l'empainst bien, come celui qui estoit tant fors que nul plus, et li fist vuidier les arsons et le porta a terre par dessus la crouppe del cheval, et adons brisa li glaives, puis s'en passa outre por parfaire son poindre.

136. ¹[Q]uant Guiron eut son poindre parforni, il retorna tout maintenant et trova que li Bons Chevaliers sans Paour s'estoit ja relevés et avoit ja traite l'espee. ²Et quant il vit ce, il descendit, quar en nule guise il ne l'assausist tant come il fust a ceval. Lors mist main a l'espee et met l'escu sus sa teste. ³Et li Bons Chevaliers sans Paour, qui onques pour aventure qui li avenist ne pot estre mené a ce qu'il eust paour, li laissa corre tout premierement et li dona ung si grant coup sur son heyaume come il peut amener a la force dou bras, si que Guiron, tout fust il si fors come je vous ay dit, se tint a grevés et dist a soi meismes que celui chevalier a qui il se combatoit n'estoit pas enfant, ains estoit chevalier de grant proesce.

⁴Li Bons Chevaliers voloit recovrer, mais Guiron ne li souffrit mie, ains li dona ung si grant coup de l'espee dessus le heyaume que, tout fust le heyaume fort et durs, si nen peust il durer contre l'acier, ains entra l'espee jusques au test, si que petit s'en failli qu'il ne le tuast. ⁵Il recovra ung autre coup et le cuide ferir ileuc meismes ou il l'avoit feru, mais li Bons Chevaliers sans Paour geta l'escu encontre le coup, et Guiron y feri si durement qu'il le fendi jusques a la bocle et petit s'en failli qu'il ne li coupa les dois de la main. ⁶Quant Guiron cuide

temps fust] errant *agg.* 358 ♦ feri] ferir C 8. tant fort que nul plus] p. f. q. n. chevalier qui a celui temps fust C; t. f. comme n. ch. qu'i fust ou monde 358 ♦ parfaire] fournir C; accomplir 358 ♦ poindre] ainsi comme tous bons champions doivent faire *agg.* 358

136. ¹. parforni] parfournir C ². descendit] le assailli 358 ♦ il ne l'assausist ... ceval] il n'assailloit un chevalier a cheval (a ch. *om.* 358) tant com li chevalier fust a pié C 358 ³. pot estre mené a ce] ne feust a ce mesmement m. 358 ♦ li laissa] si l. 358 ♦ ung si grant coup sur son heyaume (tant *agg.* 358)] u. c. dessus le h. t. C ♦ peut amener] le (*om.* C) p. a. d'amont (aval *agg.* C) 358 C ♦ si que Guiron, tout fust il] si angoisseusement que ja soit ce que G. f. 358; qu'il avoit si pesans et si grans que G., tant f. il C ♦ si fors] et puissant *agg.* 358 ♦ se tint] trop *agg.* C; trop malement *agg.* 358 ⁴. voloit recovrer] v. recovré (r. 358) un autre cop C 358 ♦ ung si grant coup ... dessus le heyaume] un c. sus le h. si g. merveilleusement de la bonne espee qu'il tenoit C 358 ♦ l'acier] de l'espee *agg.* C 358 ♦ au test] de la teste *agg.* 358 ⁵. ileuc meismes (meismement 358)] un autre cop la C ♦ l'avoit feru] par avant *agg.* 358 ♦ y feri C 358] et f. Mod2 ♦ bocle C 358 borde Mod2 ♦ coupal] trancha C 358

retraire a lui s'espee, si ne peust et comensa a tirer ça et la li Bons Chevaliers si durement que il fut si encombrés de son escu que petit s'en failloit qu'il nel trabuchoit en la terre.

137. ¹[L]ors se pensa li Bons Chevaliers d'ung grant sens, quar il osta son escu de son col et puis prist l'espee a .ii. mains et corut sus a Guiron, quar il se cuidoit vengier de lui ains qu'il eust ostee s'espee de son escu. ²Et quant Guiron le vit venir si appareillé de lui ferir, il ne fut mie esbaÿs, ains geta l'escu qu'il tenoit atoute l'espee et osta l'escu de son col et le prist par dessous et li geta en la teste et le feri si durement qu'il fut tous estonés et tous estordis. ³Quant Guiron vit son semblant, il s'adresce vers lui et le prent au bras quil tenoit l'espee et li arracha del poing. ⁴Et quant il la tint, si li dist: «Sire chevalier, se je ai perdue m'espee, or ai je la vostre. Si poés bien dire que vous avés aportee en ceste bataille le baston dont vous serés veincus ou mors!».

138. ¹[Q]uant li Bons Chevaliers se vit si au dessous, si fut auques esmaiés, si ne savoit qu'il peust faire. ²Et neporquant, il se porpensa qu'il prendroit l'escu de Guiron et se covreroit contre les coups jusques atant qu'il peust recoverr s'espee ou l'espee de Guiron. ³Et Guiron, qui bien s'aperçut de son fait, laissa corre et comensa a geter sur lui si grans coups et si pesans qu'il li detrencha tout l'escu. ⁴Et sachies que se li Bons Chevaliers ne seust tant d'escremie, tost l'eust tué Guiron, mais tant en savoit que a poines trovast il chevalier en son temps qui tant en seust, quar il se covroit toujours de l'escu et recevoit les coulpx que Guiron li getoit et enduroit toutesvoyes, quar par endurer cuidoit il tant son henemi lasser et travaillier qu'il peust puis par aucune maniere venir au dessus de luy.

6. a lui s'espee] de l. s'e. C ♦ si ne [le agg. 358) peust (ravoir agg. 358)] om. C ♦ ça et la] deça et dela envers soy, (tellement agg. 358) que C 358 ♦ si durement que il] om. C 358 ♦ terre] tant le tiroit a soy (t. le t. fort et roit 358) Guiron agg. C 358

137. ¹. li Bons ... sens, quar il] Guiron, le Bon Chevalier vit se, du grant bien qu'i avoit C ♦ mains] poingz 358 ♦ de lui] de Guiron le Courtois C 358 ♦ ostee C 358] om. Mod2 ². quant C 358] om. Mod2 ♦ qu'il tenoit ... l'escu] om. C 358 (saut) ♦ feri] ferir C ♦ et tous estordis] om. 358 ³. s'adresce] se dressa C; va 358 ⁴. m'espee] je me tenroie pour vainqu agg. C ♦ serés] batus et agg. 358 ♦ mors] et que jamais vous ne verrez plus beau jour tant que vous viverez agg. 358

138. ¹. peust] deust C ². l'escu de Guiron] l'e. du chevalier C 358 ♦ s'espee] l'e. 358 ♦ l'espee de Guiron] l'e. du chevalier C 358 ³. fait] tait C ♦ laissa corre] sur lui agg. C 358 ♦ comensa a geter sur lui] (lui agg. C) c. a g. 358 C ♦ si grans coups et si pesans] les c. si g. C 358 ♦ l'escu] de part en part agg. 358 ⁴. il chevalier en son temps] on en celui t. C; on ou t. d'adont ch. 358 ♦ tant] om. C 358 ♦ aucune] om. 358 ♦ maniere] aventure C 358

⁵Mais Guiron, qui nen peust pas estre grevés por tout le jour ferir, li geta ung coup d'escrémie par dessous, et li Bons Chevaliers geta l'escu encontre por le coup recevoir, et Guiron gete une surmontee et le feri tout droit sur le heyaume en celui lieu meismes ou il l'avoit a l'autre fois feru. ⁶De celui coup fut li Bons Chevaliers si estonés qu'il cheut a terre. Et Guiron li sailli sur le corps et le prist au heyaume et li trencha les las et li osta de la teste et puis le geta envoye, et puis li abati la ventaille et li comensa a doner de grans coulx et li dist qu'il li trencheroit la teste s'il ne se tenoit por outré.

139. ¹[L]ji Bons Chevaliers, qui tant avoit perdu del sanc par la premiere playe qu'il avoit eue au joustier, que de cele de la teste, que des autres playes qu'il avoit, que del travail qu'il avoit souffert, que mereveilles estoit coment il avoit tant duré, ne il ne pouoit dire mot, quar il gisoit ileuques aussi come se il fust mors, ne il ne remuoit pié ne mayn. ²Et quant Guiron le voit ensi atorné, si cuida bien qu'il fust mors. ³Si en fut mounlt durement correciés por la haute chevalerie qu'il avoit trovee en lui. Lors s'assist delés lui por savoir se il estoit mort ou vif. Et quant ce vint au chief d'une grant piece, il ovri les yeulx et dist a Guiron: ⁴«Ha! chevalier, tu m'as mort. Or sachis bien que vous vous poués bien vanter que vous avés mis a mort le Bon Chevalier sans Paour! ⁵Et je vous pardoins ma mort, et Dieu meismes la vous pardoint, quar je en sui a blasmer et nul autre n'en doit estre blasmé, quar je vous vins assaillir. ⁶Mais sans doute, ce que je en fis, ce fut por conquerre los et pris et por honneur de chevalerie, et por ce nen dois je mie estre blasmés ensi

5. Mais] *om.* C 358 ♦ ferir] sur un chevalier *agg.* C 358 ♦ geta l'escu] a l'encontre (au devant 358), et ainsi comme il geta l'escu (au devant *agg.* 358) *agg.* C 358 (*ma potrebbe anche risultare di un saut in Mod2*) 6. Bons Chevaliers] ch. C 358 ♦ li osta] le heaume *agg.* C ♦ et puis li abati] et li a. C 358 ♦ et li comensa] puis lui c. 358 ♦ trencheroit la teste] sans plus attendre *agg.* 358 ♦ outré] et se il ne se ren-doit a lui sans plus volloir batteillier *agg.* 358

139. 1. que de cele] quar par la plaie C 358 ♦ des autres playes qu'il avoit] par les a. p., dont il a. assés C 358 ♦ il ne pouoit dire mot, quar] lors ne disoit m., ains C 1-2. ne il ne remuoit ... fust mors] *om.* C 358 (*saut*) 3. correciés] Guiron *agg.* C 358 ♦ en lui] Quant il le vit en tel maniere, il cuida bien qu'il fust mors *agg.* C 358 (*frase posticipata, sana il saut precedente*) ♦ delés lui] et lui dist *agg.* 358 ♦ por savoir] et commença a regarder C ♦ ovri] commença a ouvrir 358 4. chevalier] sire ch. 358 ♦ tu m'as] mis *agg.* C ♦ mort] et mis a oultrance *agg.* 358 ♦ mis a mort] occiz 358 ♦ Paour] (*celui agg.* C) qui estoit roy d'Estrangoire *agg.* 358 C 5. vins] vint Mod2 6. Mais] Et C ♦ ce que je en fis] *om.* 358 ♦ ce fut] je le (*om.* C) fis 358 C ♦ los C 358] honneur Mod2 (*rip.*) ♦ mie] pas tant C 358

come se je vous eusse assailli par felonnie, quar nul chevalier errant ne se doit retraire por paour de mort d'acroistre son pris et son los».

140. ¹[Q]uant Guiron entendit que le chevalier a cui il s'est combatus est li Bons Chevaliers sans Paour, ungs des chevaliers del monde qui estoit de plus haute renommee et qu'il conoisoit ja de grant piece come celui qui avoit esté son compaignon d'armes lonctemps et a cui il voloit aussi grant bien come se il feust son frere charnel, et s'il en est doulens, nel demandés, quar mounlt l'em poise de ceste aventure. ²Si li dist: «Certes, beaus doulx amis, or sachis de verité que se je vous coneusse autant come je fais orendroit au commencement de nostre bataille, ja a vous ne me fusse combatus por la meilleur cité del royaume de Logres!». ³Quant le Bon Chevalier sans Paour entendit ces paroles, il s'efforça tant de parler qu'il dist: «Ha! sire, quar me dites, se Dieu vous saut, qui vous estes, qui tant estes correciés de moy? – ⁴Sire, dist Guiron, je sui ung chevalier estrange, si nen porrés ores savoir nul chose de mon estre».

141. ¹[L]ors apela Guiron les chevaliers qui estoient el pavillon et les sergents et leur conte qui celui chevalier estoit et leur dist bien que ce estoit bien le meilleur chevalier del monde et leur proya qu'il le preissent et le portassent au plus soef que il porroient et le desarmassent et couchassent au plus honoremment qu'il porroient decouste le chevalier qui s'estoit combatus a lui le jour devant; ²et proya mounlt

assailli] assaillir C ♦ d'acroistre] son honneur et agg. 358 ♦ et son los] om. C; pour toujours avoir meilleur renommee entre les chevaliers 358

140. ¹. le chevalier ... combatus est] c'estoit 358 ♦ ungs des] meilleurs agg. C ♦ qu'il] qui le C ♦ ja de grant piece] passé g. temps 358 ♦ lonctemps] grant espace 358 ♦ charnel] germain 358 ♦ s'il en est ... poise] si lui despleust moult 358 ². Certes] om. C 358 ♦ amis] sire C 358 ♦ or sachis de verité que] om. C 358 ♦ autant ... bataille] au commencement de ceste b. aussi bien que je fay maintenant 358; atant au commencement comme je fais maintenant C ³. s'efforça ... qu'il] lui C 358 ♦ quar me dites, se Dieu vous saut] je vous pri que vous me d. 358 ⁴. porrés] pouez C 358 ♦ nul chose] autre ch. C 358 ♦ de mon estre] et plus n'en demandez 358; ne plus ne m'en demandez agg. C

141. ¹. pavillon] ou Danain se gesoit (estoit 358) agg. C 358 ♦ les sergents] le fist droit la porter 358; l'en fist tantot porter C ♦ celui chevalier] il C 358 ♦ bien le (le tres C) meilleur chevalier] l'ung des meilleurs chevaliers 358 ♦ le preissent et] om. 358 ♦ soef] doulcement 358 ♦ desarmassent] desarmerent 358 ♦ couchassent] coucherent 358 ♦ porroient] peurent 358 ♦ au plus] doulcement qu'ilz peurent et le plus honestement et le plus agg. 358 ♦ honoremment] honestement 358 (*rip., data l'aggiunta precedente*) ♦ qu'il porroient] om. 358 ♦ decouste] delez 358 ♦ le chevalier] celui 358

durement au chevalier qui se pernoit garde de Danayn qu'i se preist garde et que il meist toute l'entente qu'il porroit, quar trop seroit grant domage a toute chevalerie s'il moroit.

142. ¹[L]es chevaliers et les sergents qui ileuc estoient le pristrent maintenant et l'emporterent sur son escu au plus soef qu'il peurent dedens le pavillon ou Danayns gisoit. ²Il le desarmerent, et le chevaliers qui s'entremettoit de leur playes garir regarda maintenant ses playes et trova que mounlt estoient perilleuses. ³La playe que il avoit el peit et cele de la teste estoient mounlt grans, de quoi il estoit mounlt esmaiés, quar grant paour avoit qu'il n'en peust garir. ⁴Et quant il les eut bien regardees, il se reconforta ung petit et dist a Guiron, qui trop estoit dolens, por reconforter le, qu'il le cuide bien garir o l'aÿe de Dieu, mais bien avoit esté sans doute en aventure de mort.

143. ¹[Q]uant le preudome l'eut appareillé et atorné au mieulx qu'il peut, si li fist l'en ung beau lit et riche, et le couchierent, tel atorné qu'il nen avoit pouoir de dire une parole. ²Il git el lit aussi come s'il fust mors, ne onques celui jour nen ovri les yeulx ne parole nen dist, mais mounlt se plaignoit durement et souspiret. ³Et quant s'en vint a l'endemain, et le preudome li eut regardees ses playes, et il vint en l'eure de none, il ovrit les yeulx et eut pouoir de parler. ⁴Si demanda qui estoit celui chevalier qui ileuc gisoit, et l'en li dist que ce estoit ung chevalier qui avant ier se estoit combatus au chevalier

2. durement] fort 358 ♦ qui se pernoit garde] qu'il se prenist g. 358 ♦ qu'i se preist garde] (et agg. 358) qu'il en pensast bien C 358 ♦ l'entente] l'onneur 358

142. ¹. *No nuovo § 358* ^{1-2.} et l'emporterent ... desarmerent] *om. 358* ^{2.} de leur playes garir] des p. Danain C 358 ♦ maintenant] erramment et nettoia moulnt bien 358 ♦ estoient perilleuses] estoit pereilleuse C (*periodo fuso con quello seguente*)
^{3.} La playe que il avoit el peit] *om. 358* ♦ et cele de la teste] et celles qu'il avoit en la t. 358 ♦ estoient mounlt ... de quoi] *om. 358* (saut) ♦ n'en peust] *tost agg. 358* ^{4.} Et] toutesvoiez agg. C ♦ les eut bien] l. e. toutes 358 ♦ regardees] et bien tentees agg. C ♦ reconforter le] lui dist agg. C 358 ♦ cuide bien garir (gueri C)] gueriroit b., a son avis 358 ♦ doute] faille C; faulte 358 ♦ aventure] peril 358 ♦ mort] et ancores ne estoit il pas bien asseuré agg. 358

143. ^{1.} preudome] bon chevalier 358 ♦ et atorné] *om. C 358* ♦ peut] ne sceut et atourné agg. 358 ♦ fist l'en] faire delez (decoste C) Danain agg. 358 C ♦ couchierent] dedens (le lit agg. C) agg. 358 C ♦ nen avoit] nen avoir Mod2 ♦ de dire] qu'il dist C ♦ une parole] mot 358 ^{2.} Il git el lit] car il gisoit la 358 ♦ celui jour] de tout le j. C ♦ parole nen dist] d. mot 358 ♦ et souspiret] *om. 358*
^{3.} regardees] remuees 358 ♦ en l'eure] entour heure C 358 ♦ ovrit les yeulx et] *om. C 358* ^{4.} estoit celui chevalier] c'estoit 358 ♦ gisoit] malade agg. 358

del pavillon, et il seut tout maintenant que ce estoit Danayns li Rous son compaignon. ³Si s'en souffrit en tel maniere qu'il n'en dist plus tout celui jour, quar tant avoit de dolor que merveilles estoit coment il pouoit vivre, quar il ne faisoit fors que soi plaindre et soupirer et maintes fois croioit aussi come s'il deust morir. ⁴Il ne dormoit ne jour ne nuit, ne ne pouoit manger ne boire.

144. ¹[E]n tel maniere fut bien uuit jours li Bons Chevaliers sans Paour que a poines pouoit il ovrir les zieulx, ne ne faisoit fors soi plaindre. ²Danayns, qui bien savoit que ce estoit li Bons Chevaliers sans Paour, qui n'estoit pas si maumenés ne tant grevés come il estoit, en avoit mounlt grant pitié et mounlt en faisoit grant deuyl et disoit bien que se il moroit, que ce seroit trop grant domage, et mounlt enqueroit del preudome qui de eulx s'entremetoit coment il le faisoit et se il pouoit garir. ³Et il li disoit bien que trop avoit esté navrés et que trop estoient ses playes perilleuses et que poi s'en failli que il ne fust mors, et mounlt en avoit esté espoentés et esmaiés au commencement, quar il estoit en doute se il porroit garir ou non. ⁴Mais il estoit ores auques asseur et disoit bien seurement que, a l'aide de Dieu, il le rendroit sain et haitié, mais il li coviendra metre grant poine et travail, et il conviendra qu'il demeure ileuques longuement.

145. ¹[Q]ue vous diroye je? Au chief de piece dedens .x. jours se comensa li Bons Chevaliers sans Paour a reconforter, quar la doulor qu'il souffroit li estoit alegee ensi qu'il pouoit parler, et comensa a garir petit a petit. ²Adons domanda a Danayns: «Sire, coment vous est, ne coment

et il] et lors C 358 ♦ tout maintenant] tantost C 358 5. avoir de dolor] estoit malades et tant a. de d. C; e. m. qu'il n'avoit joye ne plaisir ainsi qu'il avoit eu par avant, ains avoit si grant d. 358 ♦ pouoit] nullement agg. 358 ♦ vivre] ne durer agg. 358 6. boire] et estoit ainsi comme s'il fust en transses et croioit comme une femme qui traveille d'enfant agg. 358

144. ^{1.} maniere] angoisse 358 C ♦ ne ne faisoit ... plaindre] et tousjours se plaignoit C 358 2. ne tant grevés] om. 358 ♦ domage] a toute chevalerie agg. C 358 ♦ de eulx s'entremetoit] les gardoit C 358 ♦ le (om. Mod2) faisoit] se portoit 358 ♦ s'il pouoit garir] s'il le p. g. C 3. disoit bien] que trop avoit esté grevez et agg. 358 ♦ fust mors] morut C 358 ♦ et esmaiés (esmaïs Mod2)] de lui agg. C 4. li coviendra] lui convendroy C, y convenoit 358 ♦ il conviendra qu'il demeure ileuques] le convendra leans demourer 358; demouré C ♦ longuement] ains qu'il soit bien gueri et sané pour porter armes agg. 358

145. ^{1.} de (grant agg. C) piece dedens (sus les C) .x. jours] de deux j. 358 ♦ reconforter] reconforté Mod2 ♦ quar (de C) la doulor ... ensi] il sentoit qu'il estoit bien allegiez et 358 2. coment vous est, ne] om. C 358 ♦ ne coment] rip. Mod2

vous sentés vous? — ³Sire, dist Danayns, il m'est bien, la Dieu merci, selonc l'aventure qu'i m'avint, et bien vous puis dire que onques puisque je portay premierement armes, je ne fui a si grant aventure de mort ne je ne trovai chevalier de si grant force ne de si grant chevalerie come est le chevalier a cui nous suimes combatus. — ⁴Si m'aît Dieu, fait li Bons Chevaliers sans Paour, vous dites voir, quar il m'estoit avis que quant il getoit sur moy les grans coulpz que il getoit, que se fussent coulpz de perire qui descendioient sur moy, quar petit s'en failli qu'il ne me tuast d'ung coup tant seulement.

«— ⁵Si m'aît Dieu, dist Danayns, autretel vous dis je; si devons bien Dieu mercier, quant nous si quietement en suimes eschappés! Mais or me dites, sire, savés vous qui est ce chevalier qui a nous combatus? — ⁶Certes, dist li Bons Chevaliers sans Paour, je nen sai mie tres bien qui il est, et neporquant si me sovient il bien que je vi ja ung chevalier qui portoit ung escu d'or que l'en tenoit au meilleur chevalier dou monde, mais mounlt avoit grant temps que je ne le vi. ⁷Si cuidoie bien qu'il fust mors, mais je croy bien que ce soit il. Et si vous dis je bien que je li domanday qui il estoit, mais dire ne le me vost. — ⁸Si m'aît Dieu, dist Danayns, je nen sai qui il est, mais je di bien que onques nen vi nul chevalier si cortois come il est, quar la ou il nous peust avoir tué *ne nous voulut il occire, ains ot pitié de nous*, ne nous vost il mener a dire chose dont nous eussiens honte, ains nous a fait garir».

146. ¹[Q]ue vous diroye je? Tant furent li dui compaignons el pavillon qu'il peurent porter armes. ²Quant li Bons Chevaliers sans

3. chevalier de si grant force] si fort ch. 358 ♦ come est le chevalier] c. le ch. 358
 4. voir] verité 358 ♦ quar il m'estoit avis] de ce que vous dites C ♦ les grans coulpz que il getoit] si gr. c. 358; les c., avis m'estoit C 4-5. quar petit ... autretel vous dis je] om. 358 5. si quietement] ainsi 358 ♦ a nous combatus] a nous se combati C 358 6. je vi ja] pieça agg. 358 ♦ ung escu d'or] sans autre taint agg. C ♦ temps] piece C 358 8. ne nous voulut il occire, ains ot pittié de nous, ne nous voulut C] om. Mod2 (*saut*); ne n. v. il o., mais ot de n. p., car 358 ♦ mener a dire] faire 358 ♦ garir] avoir bonne guerison 358

146. ¹. dui] om. 358 ♦ compaignons] chevaliers C 358 ♦ armes] Si distrent a Guiron, qui tousjours estoit devant eux et les confortoit (et les amoit moult agg. 358) et leur avoit faite (fait faire 358) toute la (meilleur agg. 358) compagnie que il pouoit, et tousjours le avoit bel confortés (et tousjours ... confortés] om. 358), et toutesvoyes prioit au preudome qui se prenoit garde de eux que il mist si grant entente en eux (si grant painne a prendre garde d'eux C) qu'il fussent garis (peusent guerir C); et il en fist bien sa proiere, quar il s'entremist tant que il furent sains et haitiés dedens quatre mois et (et il en fist bien ... quatre mois et] si qu'ilz peussent bien chevauchier comme ilz firent dedens quatre mois, car en dedens

Paour sentit qu'il estoit garis del tout si que il pouoit chevauchier, si dist a Danayns: «Sire, il m'est avis, la Dieu merci, que nous suimes sains de nous membres, por ce vous dis je que je nen veuyl plus ci demorer. ³Et vous, que en volés faire? Vodroyés vous chevauchier ou demeurer ci? ⁴Sachiés que chevaliers errans nen doit demeurer longuement en ung leu, porquoy il soit sains de ses membres, quar se il demeure, l'en li doit atourner a mauvestié, et por ce ne veuyl je plus ci demeurer.

147. «— ¹[S]ire, dist Danayns, que que vous faciés, je sui cil qui de ci ne s'en partira devant ce que je connoisse le chevalier qui a nous s'est combatus, quar je encores nel conois, ains li tiendray compagnie, se il li plaist, une piece et ferai tant que je saurai son nom». ²Quant il eurent ensi parlé ensemble, li Bons Chevaliers dist a Guiron: ³«Sire, se il vous plaisoit, je m'en vodroye aler, quar tant ai demeuré ici longuement que j'en sui tout hennuyés, et bien sachiés certainement que se je fusse esté si sain de mes membres come je sui orendroit, je n'eusse pas tant demeuré por gaigner ung chastel. ⁴Si vous pri, se il vous plait, que vous men donés congé de l'aler».

148. ¹[Q]uant Guiron entendit que li Bons Chevalier sans Paour li dist, il dist aus deulx compagnons: ²«Seigneurs, or sachiés, depuis que il vous plaist de l'aler, je vous donray congé, mais sachiés bien que tant come il vous plairroit de demeurer aveucques moi et faire moi compagnie, je vous feroye tout l'oneur et la courtoisie que je porroie,

ce temps ilz 358) peurent porter armes (mieulx ou *agg.* 358) aussi bien come il firent (parent C) onques *agg.* *tutti i mss* (forse frase abbandonata dall'autore?) **2.** sentit vit 358 ♦ chevauchier] porter armes 358 **3.** 358 *om. l'intero periodo* ♦ en volés] voudrés vous C **4.** Sachiés que] car 358 ♦ chevaliers errans nen doit] ch. e. ne doivent C ♦ porquoy il] pourtant qu'il C 358 ♦ se il demeure] se il luy d. C ♦ demeurer] Je ne say que vous en voulés faire (ne aussi que vous avez bonnement empensé *agg.* 358) *agg.* C 358

147. **1.** Danayns] or sachiez que *agg.* C 358 ♦ s'en partira] partiray C 358 ♦ devant ce que je connoisse] tant que je cognostray C ♦ quar je encores nel conois] mielx que je ne (le *agg.* 358) c. e. C 358 ♦ tiendray] ancores *agg.* 358 ♦ une piece] *om.* 358 **2.** Quant il] Q. ce vint qu'ilz 358 **3.** certainement] *om.* 358 ♦ n'eusse pas] n'e. cy (tant *agg.* C) 358 C ♦ gaigner] avoir gaigné C 358 **4.** donés] donner Mod2 ♦ de l'aler] *om.* C; la ou bon me semblera et ou mon chemin s'adreschera pour trouver aulcunes adventures *agg.* 358

148. **1.** entendit] ce *agg.* 358 **2.** mais C 358] maist Mod2 ♦ plairroit] plaira C 358 ♦ demeurer] demouré C ♦ aveucques ... faire moi compagnie] en ma c. 358 ♦ feroye] feray C 358 ♦ l'oneur] l'amour C ♦ porroie] pourray 358

quar bien sachies que mounlt me plaist vostre compaignie». ³Adonc dist Danayns li Rous: «Or sachies que je ay en vous trové tant de sen et de courtoisie que vostre compaignie me plaist plus que de chevalier que je veisse pieça, et por ce vous dis je bien que je de vous ne m'en partirai devant ce que je auray vostre acointance plus que je n'ai encores, se la moye compaignie vous plaist. – ⁴Certes, dist Guiron, ce me plaist mounlt durement!».

149. ¹[A]tant prist li Bons Chevaliers ses armes meismes que Guiron li eut fait aporter, quar il ne l'en vost faire tant vilainie que l'en les li chanjast por l'oneur de la haute chevalerie qu'il savoit en lui. ²Et quant il fut armés, il monta et coumanda la damoisele a Dieu, cele qui estoit amie de Guiron, et mounlt la mercia del bien et de l'honneur que eli li eut faite, puis se mist en la voye; et Guiron et Danayns li Rous et les autres chevaliers qui a Guiron faisoient compaignie le convoient jusques a l'aieu. ³Et quant il deut entrer el vaissel, il dist a Guiron: «Sire, je vous vodroie proyer par cortoisie que vous me deissiés vostre nom. – ⁴Sire, dist Guiron, or sachies que mon nom ne porrés vous savoir a ceste fois, si vous pri que il ne vous em poise mie».

⁵Atant s'en entra li Bons Chevaliers sans Paour el vaissel et passa outre. Et Guiron s'en retorna en son pavillon entre lui et sa compagnie et demeura tant ileuc, lui et Danayns le Rous – qui de lui ne se vost onques partir por la grant cortoisie que il trova en lui –, tant que la guerre comensa entre le roy Armant d'Outre les Marches et le roy d'Escoce por cele ochoison dont je vous ai conté. ⁶Et bien vous di

bien sachies que] certes C 358 ³. Or sachies] Sire, or s. C 358 ♦ je auray vostre] bonne compaignie et agg. 358 ♦ plus que je C 358] p. je Modz ♦ n'ai] ne l'ay C 358 ⁴. durement] et moult en sui liés plus que je ne vous pourroie orez dire agg. C; et plus en suis joyeulz que je ne pourroie dire beaucoup, et ne desire riens tant que vostre bonne compaignie agg. 358

149. 1. Atant] Quant Guiron entendri ce, il en fu merveilleusement liez, et C ♦ l'en les li chanjast] qu'elles lui feussent changees C 358 ♦ l'oneur] l'amour C ♦ qu'il savoit en lui] qui en lui estoit 358 ². quant il] q. ce vint qu'il 358 ♦ monta et] om. C 358 ♦ del bien et de l'honneur] de l'h. et de la courtoisie C ♦ Guiron et Danayns] quant D. 358 ♦ le convoierent] la c. C 358 ³. proyer] prié C ♦ par cortoisie] om. 358 ♦ nom] courtoisement agg. 358 ⁴. Sire, dist Guiron] om. C ♦ mon nom] ce 358 ♦ porrés] pouez C 358 ♦ a ceste fois] orez C 358 ♦ em poise] desplaise 358 ⁵. demeura tant ileuc] d. puis i. t. C 358 ♦ vost onques partir] pouoit mouvoir 358 ♦ comensa entre] lui et agg. C ♦ por cele ochoison ... conté] dont je vous avoie parlé devant pour quelle occasion (de Galesgondis agg. C) 358 C

que tant plaisoit a Guiron la compaignie de Danayn, porce que il l'avoit trové de grant sens et de grant cortoisie et de bel deport et de trop beles paroles et de bones et trop bien afaitees et enseignees de toutes chevaleries que il l'amoit tant que jamais nen vosist qu'il s'en partist de lui. ⁷Si se taist ores atant li contes de ceste matiere et retourne a sa propre matiere et dist en tel maniere.

III.

150. ¹[A] celui point, se dit li contes, que li roys Armans estoit en Escoce, et il avoit tendus ses pavillons entre lui et son ost, et il atendoit de jour en jour la bataille encontre le roy Artus, et li roys Landumas dist au roy Armans: ²«Sire, vous avés une parente qui est dame de l'Isle Devee. Si vous di que ele a aveuc lui ung tel chevalier qu'il n'a el monde son pareil de chevalerie, si come m'ont ja dit mains chevaliers. ³Si vous di certainement, en Dieu et en verité, que se nous pouons tant faire que nous l'eussiens aveuc nous, il est plain de si haute chevalerie que ja li roys Melyadus ne le Bon Chevalier sans Paour, ausquieulx est toute la fiance dou roy Artus, n'auroient ja duree encontre nous, ains leurs coviendroit torner les dos, vosissent il ou non. ⁴Si vous conseil en bone foy que vous li mandés preant par vous lettres que ele vous secore a ceste fois en tel maniere que vous puissiés vengier la mort de vostre frere que li roys d'Escoce tua en traïson, quar bien sachisés que, se ele veult, ele vous porra a ceste fois plus

^{6.} l'avoit] avoit Mod2 ♦ bel deport et] belle (bonne C) part et estoit 358 C ♦ et de bones] om. C ♦ trop bien afaitees] de tres bons affaires 358 ♦ et enseignees] om. C 358 ♦ de toutes chevaleries] om. 358 ♦ que jamais nen vosist] qu'il v. C 7. li contes] a parler agg. C ♦ de sa propre matiere] de sa propre raison et de devant au fait de la guerre au fait de la guerre du roy Armant d'Oltre les Marches et du roy d'Escoce C; parler de la g. du r. A. d'O. I. M. et du r. d'E. agg. 358

150. ^{1.} contes, que] quant agg. C ♦ entre lui et son ost] pour l. et pour s. o. 358 ♦ atendoit] attendoient C 358 ♦ encontre le] du C 358 ♦ Artus] d'Escoce 358 ^{2.} chevalerie] chevaliers 358 ♦ m'ont ja dit mains chevaliers] on m'a dit 358 ^{3.} en Dieu et en verité] om. C 358 ♦ nous pouons ... nous l'eussiens] vous pouez ... vous l'eussiez C ♦ avec nous (vous C)] en nostre compaignie 358 ♦ plain] rempli 358 ♦ n'auroient] n'auront C ♦ encontre nous] contre lui C ♦ leurs coviendroit] les c. C 358 ♦ les dos] en fuite 358 ♦ non] ne voulsissent C ^{4.} que vous li mandés (mander Mod2)] q. v. y m. et m. C ♦ preant] om. 358 ♦ secore] serve 358 ♦ puissiés] puissier Mod2 ♦ bien sachisés que] om. C ♦ a ceste fois] om. 358

aidier par le corps d'ung seul chevalier que li plus fors roys qui soit en vostre compagnie ne vous porroit aidier atout le pouoir que il a. ⁵Et je cuit que ele est si cortoise que quant ele saura l'aventure et l'ochaison de ceste bataille, que ele vous mandera le chevalier. Et mandés li que ele le vous mande si priveement que nus ne s'en aparceive fors vous et moi». Et il dist que si fera il sans faille prochainement.

151. ¹[L]ors fait li roys Armans faire les lettres et apele ung sien message et li dist: ²«Va t'en tost a la dame de l'Ysle Devee, et treuve la damoisele, et laalue de par son seigneur, et li baille les lettres». ³Le message s'en part maintenant et ala a l'Ysle Devee et trova la damoisele et li bailla les lettres. ⁴Ele les fait lire et trouve que li roys Armans li mande que, si chier come ele l'a, que ele li envoie secors et aide por vengier la mort de son frere, que li roys d'Escoce tua en Escoce felonneurement; ⁵et tant li requiert que ele li envoie son chevalier tant seulement, et autant de gré li en saura come se ele li envoyst mille chevaliers autres et plus amera sa compagnie et plus se fiera en lui que en la moitié de son ost; et bien set que se ele li envoie, il vengera la mort de son frere maugré tous ses henemis. ⁶Quant la damoisele entent ceste proyere, ele est mount durement pensive ne ele ne set que ele doye faire, ou de mander li Guiron ou escondire le, quar se ele le mande, ele a paour que ele nel revoie jamais et se ele ne li envoie, ele perdra del tout s'amor et porra monter si grant hayne

qui soit] qui viengne 358; que vous aiez C ♦ ne vous porroit aidier] *om.* 358 ♦ le pouoir (pouoit Modz) que il a] la plus grande et noble puissance qu'il pourroit amener 358 ^{5.} quant ele] verra vostre messagier et *agg.* C ♦ et l'ochaison] *om.* 358 ♦ faille] doublet C 358 ♦ prochainement] *om.* C; et qu'il fera moult bien le message et secretement *agg.* 358

151. ^{1.} li roys] le noble r. 358 ♦ faire les lettres] a son scribe *agg.* 358 ♦ et apele] et puis quis quant elles furent escriptes, il manda 358 ^{2.} t'en tost] tantost C ♦ et treuve la damoisele] *om.* C 358 ♦ son seigneur] moy C 358 ^{3.} Le message s'en part maintenant] Atant s'en p. le vallet C 358 ♦ ala] fait tant qu'il vint C 358 ♦ l'Ysle Devee] l'isle dessus dite 358 ♦ trova la damoisele] et laalue de part son seigneur *agg.* C 358 ^{4.} ele l'a] e. l'amoit 358 ♦ secors et] *om.* 358 ♦ en Escoce felonneurement] f. et desloyaument C 358 ^{5.} tant li requiert] lui r. et prie C 358 ♦ autant] atant C ♦ mille chevaliers autres] autre m. ch. C; deux m. ch. 358 ♦ amera] l'amera en 358 ♦ bien set] s. de vray 358; oultre C ♦ envoie] envoit Modz ^{6.} la damoisele] elle 358 ♦ proyere] parole 358 ♦ ele] *om.* C ♦ mount durement pensive ne ele] si p. qu'e. 358 ♦ que ele doye faire] qu'elle d. ne dire ne f. C; que dire 358 ♦ ou de mander li] a lui m. C ♦ a paour que ele nel revoie (voie C) jamais] scet bien qu'il n'en revendra j., ce lui semble, de l'autre part ne scet elle que faire ne que dire, car il lui semble que 358 ♦ ne li envoie] lui escondit 358 ♦ porra] porroit C 358 ♦ monter] mouvoir 358; entrer C

entre le roy Armant et ele que toute sa terre en sera destruite.⁷ Et si set bien que se ele nen aidoit a vengier la mort de son parent portant que ele en eust force et pouoir, tout li mondes l'en devroit blasmer; et se aucuns besoing li sordoit, tuit ses amis et ses parens li faudroyent.

152. ¹[Q]uant la damoisele a assees pensé lequel ele feroit, se ele li manderoit Guiron ou non, ele dist que ele en fera del tout a la volenté de Guiron. ²Lors l'apele en une chambre et li conte tout mot a mot comment li roys Armans li mandoit et la requeroit d'âye et que il ne li demandoit fors seulement son ami. ³«Si nen sai, beaus doulx amis, que je en face, quar je ai paour que se vous y alés, que jamais ne vous voye, quar je nen puis penser en nule maniere comment je puisse vivre sans vous, mais tant sai je bien certainement que se vous demorés longuement, a morir me conviendra; et de l'autre part, se vous n'i alés, il me saura maugré. ⁴Si vous pri que vous m'en conseillés, quar je en ferai del tout a vostre volenté».

153. ¹[Q]uant Guiron entent ceste novele, il est tant durement liés en son cuer qu'il nel porroit pas dire. ²Et neporquant, il nen fait nul semblant quar il oit ce que il desiroit, quar il n'estoit riens en ce monde que il desirast autant come a issir hors de cele prison, quar trop li avoit durement hennuié. ³Et neporquant, porce que la damoisele ne s'en aparceive qu'il soit liés de l'aler fait il semblant de estre pensis et a malaise, si ne parla d'une grant piece. ⁴La damoisele, qui le voit si

Armant] *om. 358* ♦ sera] seroit C; pourroit estre 358 7. l'en devroit blasmer (blasmeroit C)] m'en blasmeroit 358 ♦ sordoit] de guerre ou d'autre chose *agg.* C 358 ♦ ses amis et ses parens li] mes p. et mes a. me 358 ♦ faudroyent] ainsi lui (me 358) convendroit tout perdre (entierement, sans jamais riens recouvrer en nulle maniere du monde *agg.* 358) *agg.* C 358

152. ¹. assees] a ce C ♦ ele dist ... de Guiron] *om.* C 358 (*saut?*) ². comment] ce que C 358 ♦ mandoit et la requeroit] m. comment il la r. C 358 ♦ et quel] et comment C 358 ³. beaus doulx] mon chier 358 ♦ en facel] puisse faire 358 ♦ en nule maniere] du monde *agg.* 358 ♦ conviendra] couvendroit C ⁴. pri] sup-pli tres affectueusement 358 ♦ fera] pour le meilleur, car j'en veul faire 358 ♦ del tout ... volenté] a vostre plaisir de t. C; du t. en t. selon vostre bon plaisir et a vostre bonne v. selon ma povre faculté 358

153. ¹. novele] parole C ♦ tant durement] moult forment 358 ♦ liés] et joyeulz *agg.* 358 ♦ qu'il nel ... dire] *om.* 358 ². Et neporquant] mais 358 ♦ quar il n'estoit riens] ne il n'e. r. C 358 ♦ autant come] il faisoit *agg.* C 358 ♦ li avoit durement hennuié] longuement y avoit esté C; lui avoit tenu longuement 358 ³. porce que] adfin que 358 ♦ soit liés de l'aler] desirast d'i a. 358 ♦ de estre] qu'il soit C ♦ si ne parla d'une grant piece] si se taist une espace 358 ⁴. qui le voit] le voyant 358

pensif, li dist: ⁵«Sire, que pensés vous? Vostre pensee ne vous vaut nient, quar il convient que vous y alés, comment que il m'en doye avenir. Si vous di bien certainement que je nen fus onques tant correce come je sui de cestui departement». ⁶Guiron ne dist mie quanque il pense: qui que en est dolens ne iriés, Guiron en est joieulx et liés. Si dist adons a la damoisele: ⁷«Ma damoisele, puisque il vous plaist que je y aille, je irai. Si priés a cestui seigneur qui ci est» – si li monstre Danayns – «qu'il me tiegne compagnie». ⁸Et ele li em prie mounlt doucement, et il dist que il ira aveuc luy mounlt volentiers. Si font maintenant appareillier leur hernoys.

154. ¹[A]tant se mettent a la voye, et la damoysele les convoye jusques a l'aieu. Et quant il sont venu, si treuvent ung vaissel bon et fort et bien garni de toutes choses, il mettent tout leur hernois et leur chevaus dedens. ²Et quant Guiron vost entrer el vaissel, la damoisele le prist entre les bras et le commensa a baiser mounlt tendrement en pleurant et le comanda a Dieu, si dist: ³«Beaus doulx amis, se vous onques m'amastes, pensés de toust revenir, quar bien sachies que jamais nen serai a aise ne n'aurai joie ne soulas devant que je vous revoie». ⁴Guiron s'en entre el vaissel si durement plurant que onques ne li peust parler ne respondre a chose que ele li die. ⁵Li marinier drescent leur voiles et les laissent aler au vent. Li vens fut bons et fors, si les fait partir del port mounlt tost et les esloigne de la terre, si que la damoisele ne les peust plus veoir, et lors se pasme. ⁶Et quant ele revint de pasmosons, ses homes l'enmenerent en son chastel a mounlt grant poine.

155. ¹[Q]uant la nef fut en haute mer, le vent l'emporta droitemeit envers le royaume d'Escoce. ²Et il avoient bons mariniers et sages de

⁵. il convient] il fault 358 ♦ cestui departement] vostre d. 358 ⁶. qui que ... et liés] mais qui qu'i en soit courouciez et doulens, il en est forment joyeulz 358; mais fain que en soit courouciez, Guiron en est l. a merveillez C (*le prime tre parolle su rasura*) ⁷. Ma damoisele] om. C 358 ♦ je irai] vuelentiers agg. C ♦ si li monstre] qu'il prie a 358 ⁸. Si font maintenant] puis f. tout m. (t. m. om. C) 358 C ♦ appareillier] pour partir le plus tost qu'il porront agg. C

154. ¹. les convoye] le c. Mod2 ♦ sont venu] au port agg. C 358 ♦ treuvent ung entrent ou 358 ♦ dedens] om. 358 ². tendrement en pleurant] t. p. C 358 ³. m'amastes] que vous agg. 358 ♦ jamais ... soulas] j. n'auray joye ne s. ne aise 358 ♦ revoie] revenray 358 ⁴. onques ne li peust] o. il ne p. 358; on ne l'oïst C ♦ chose] mot C ⁵. mounlt tost] om. C 358 ♦ de la terre] om. 358 ♦ les peust] le p. 358 ♦ lors] elle C 358 ⁶. poine] et sambloit proprement qu'elle fust morte, a le veoir agg. 358

155. ¹. droitemeit] tousjours vistement 358 ♦ envers le] ou C

la mer qui bien conduisoient le vaissel, et tant leur manda Dieu bone aventure que sans tempete et sans fortune arriverent mounlt tost el royaume d'Escoce. ³Et quant il sont en terre, il sejournent ung jour sur la rive de la mer, et l'endemain se mettent a la voie, et errerent tant par leur journées, si come les messages du roy Armant les conduisoient, qu'il sont venus en l'ost le jour devant que la bataille devoit estre, et s'en alerent tout droitemeint el pavillon del roy Armans.

156. ¹[A] celui point que Guiron vint en l'ost estoit li roys Armans et li roys Landumas de la Cité Vermeille et li roys de la Terre Foraine et tuit li haut barons de l'ost a conseil coment il ordeneroient leur batailles a l'endemain, et laquelle seroit la premiere, et laquelle segonde, et laquelle tierce, et laquelle quarta. ²Et atant s'em parti le conseil, et ala chascuns en son pavillon, fors le roy Landumas de la Cité Vermeille. ³Atant entra le messager du roy Armant el pavillon. Et maintenant que le roy Armant le vit venir, il vint a lui et li demanda: «Quelles noveles? ⁴–Sire, dist le messager, bones: vostre cousine vous salue et vous envoye la riens el monde que ele plus aime, ce est le chevalier qui est ses amis; et veés le la dehors, ou il est descendus oreンドroit. ⁵Et si vous di qu'il n'est mie venus soul, ains a amené ung chevalier en sa compagnie que l'en tient bien a ung des meilleurs chevaliers del monde».

157. ¹[Q]uant li roys Armans entent ceste novele, il est tant liés que nus plus. Si apele le roy de la Cité Vermeille et li dit a conseil: «Sire, venés veoir qui ma cousine m'a mandé!». Atant s'en issent del pavillon, et le varlet les moyne la ou Guiron les atendoit. ²Et quant Guiron les voit, il les reconut auques, quar il les avoit autrefois veus;

^{2.} manda] donna C ♦ fortune] contraire C 358 ^{3.} errerent] firent 358 ♦ les messages ... conduisoient] li messages ... conduisoit C 358 ♦ le jour] trois jours C 358 ♦ del roy Armans] pour faire honneur et reverence au r. 358

156. ^{1.} de la Cité C 358] de C. Mod2 ♦ li haut barons] les plus h. b. C 358 ♦ de l'ost] et le roy Galvore agg. C; et le r. de Galvoie estoient agg. 358 ♦ a l'endemain] om. C 358 ♦ et laquelle segonde] om. C ^{2.} s'em parti] se departi C ^{3.} venir] om. C 358 ^{4.} plus aime] a. le mieulz 358 ♦ veés le] il est 358 ♦ oreњdroit] om. 358 ^{5.} en sa compagnie] avecques lui C ♦ a ung des meilleurs chevaliers (au meilleur chevalier C) del monde] au meilleur et a plus vaillant qu'i soit aujourd'hui en ce m. vivant, et aussi qui a le renom par dessus tous les autres chevaliers 358

157. ^{1.} Armans] om. C ♦ entent] ceste parole et agg. 358 ♦ nus plus] n. ne le pourroit p. estre C; merveilles 358 ♦ a conseil] om. 358 ♦ qui] que Mod2 ♦ pavillon] les deux roys agg. C 358 ^{2.} reconut auques] congoist tres bien 358

et le varlet meismes li avoit dit que cieulx qu'il amenroit seroient le roy Armant et le roy de la Cité Vermeille, et non autres. ³Si les salue mounlt cortoisement et s'umelie mounlt vers eux. ⁴Et quant li dui roy voient Guiron si bon chevalier come il estoit, si le prisenent mounlt et le receivent a mounlt grant honneur; et il leur prie qu'il nel facent conoistre a nul des autres de cieulx de l'ost ne qu'il dient riens de lui, et il li otroient mounlt volentiers.

158. ¹[L]ors prent li roys Armans par la main Guiron, et li roys de la Cité Vermeille prent Danayns, si s'en entrent el pavillon tous .III. et les font desarmer. ²Si s'asseent sur l'erbe vert ung petit ensus des autres et comencent a parler de plusieurs choses, et les en mercie mounlt li roys Armans de ce que il le deignerent venir secourre. ³Et lors demande a Guiron coment le faisoit sa cousine, et il dist que ele le faisoit bien quant il departi de luy. ⁴Quant il ont une grant piece parlé ensemble et il sont entreacointié de paroles, si dist li roys Landumas de la Cité Vermeille au roy Armant: ⁵«Sire, quant ces chevaliers veulent estre si celelement que nus nen sachie riens de eux, je conseil qu'il soient aveuc moi en mon pavillon, et il y seront plus priueement qu'il nen seroient aveuques vous, et si seront en ma bataille aveuques moi. – ⁶Sire, se dist li roys Armans, je l'otroy bien, quant il vous plaist. ⁷Si vous pri que vous les honorés de tout vostre pouoir, quar bien sachis que il n'i a nul en l'ost a cui je les baillasse fors a vous; si vous penés de servir les si come l'en doit faire a tieulx chevaliers come il sont. – ⁸Sire, dist il, or sachis que je en ferai tout mon pouoir et tant qu'il m'en sauront gré».

le varlet meismes] aussi le v. 358 ♦ seroient] seroit Mod2 3. 358 *om. l'intero periodo* ♦ salue] saluent C 4. si bon chevalier] et si bel agg. 358 ♦ prisenent mounlt] volentiers agg. Mod2 ♦ nel facent] ne le facen C (*su rasura*) ♦ des autres ... de l'ost] de ceulx de l'o. C; de leur o. 358 ♦ ne qu'il dient riens de lui] ne q. en d. riens 358; *om.* C ♦ otroient] son dit agg. C ♦ mounlt] benignement et agg. 358 ♦ volentiers] sans plus en requerre ne faire nesune supplication en nulle maniere agg. 358

158. 2. Si s'asseent] et seoir C 3. quant il departi de luy] *om.* 358 5. quant] *om.* 358 6. Armans] *om.* C 358 6-7. bien, quant ... l'en doit faire a] a vous plus que a autre de cest host ne les bailleroie je pas fors que a vous; puisque il vous plaist, je vous pri que vous les honnorez de tout vostre pouoir et vous penés de servir les comme on d. f. a C; a v. p. que a a. de c. h., car a nul ne les vouldroie je pas bailler, ains les vouldriesmes retenir pour nous meismes. Puisqu'il v. p., je v. p. que v. les h. a v. p. et v. traveilliez de les s. par la maniere que on d. servir 358 8. tout mon pouoir et] *om.* C 358

159. ¹[Q]uant il est hore de souper, les tables furent mises. Si s'assirent aus tables. Li roys Armans et Guiron si mangierent ensemble, et li roys Landumas de la Cité Vermeille et Danayns et les autres chevaliers s'assistrent communalment par le pavillon. ²Et quant il eurent mangié et les tables furent levees, li roys Landumas emmena aveuques lui Guiron et Danayns en sa compagnie, et li roys Armans les convoya. ³Et quant il vindrent devant le pavillon du roy Landumas, si descendirent, et li roys Armans les commenda a Dieu et s'en retorna en son trief.

160. ¹[Q]ue vous diroye je? Grant joie et grant soulas fist le roy Landumas aus .II. compagnons. Et quant il fut heure de couchier, li lit furent fait, si s'en alerent couchier. ²Si se coucha Guiron en ung mounlt riche lit et Danayns en ung autre, et se reposerent toute la nuit, quar il estoient auques travailliés de la voye. ³A l'endemain au matin, si tost come li roys Armans vit le jour, il se leva et se fist armer et monta et s'en vint tout droitement au pavillon del roy de la Cité Vermeille; si descendit tout maintenant et entra dedens et trova qu'il s'estoit ja levés et se faisoit armer. ⁴Si le salua, et il li rendit son salut mounlt debonairement et dist que bien soit il venus. ⁵«Sire, dist li roys Armans, coment le font vous hostes? – Si m'aît Dieu, sire, dist il, je ne sai, alons les veoir. – ⁶Volentiers, sire», dist il.

161. ¹[A]tant se mettent en la voye et s'en viennent la ou les dui compagnons se gisoient et trouvent qu'il dormoient aussi fermement

159. 1. aus tables] *om.* C 358 ♦ Li roys ... ensemble] et manga le r. Armans et Guiron e. (avec G. 358) C 358 ♦ communalment] tout convenablement 358
 2. emmena] amena 358 ♦ aveuques lui ... en sa compagnie (en sa c. *om.* C)] Guiron moult erramment a. l., Guiron et Danain 358 3. quant il] q. ce vint qu'ilz 358 ♦ du roy Landumas, si descendirent] le noble r. L., si descend moult hastivement sans plus attendre 358 ♦ Armans] sans plus mot dire *agg.* 358 ♦ les commenda a Dieu] le c. en la bonne garde de D., et puis se remet a chemin et 358 ♦ retorna] au plus tost qu'il peut *agg.* 358 ♦ trief] sans faire illecques plus nul delayement ne plus arrester. Et quant il fut la venus, il entra ens et s'assist et se reposa ung petit illec *agg.* 358

160. 1. aus .II.] des .II. C 358 2. auques] moult durement 358 ♦ travailliés] travallier Mod2 3. et monta] *om.* C 358 ♦ qu'il s'estoit] qu'ilz estoient 358 (*fino al comma 5 questo ms mantiene il plurale, ma i verbi hanno per soggetto il re della Città Vermiglia, non Guiron e Danain*) ♦ faisoit] faisoient 358 4. le salua] les s. 358 ♦ il li rendit] ilz lui rendirent 358 ♦ dist] dirent 358 5. Armans] sire roys *agg.* Mod2 ♦ le font] se portent 358 ♦ vous] noz 358 C ♦ veoir] y (les 358) v. qu'il font C 358 6. *L'intero periodo è omesso in C, mentre 358 riscrive:* Et incontinent, sans plus d'arrest, se misrent a chemin

161. 1. en la voye] a chemin 358

come il firent plus la nuit.² Adonc les esveillerent et distrent que bon jour leur doint hui Dieu, et sil leur rendent leur salut mount cortoisenement.³ «Seigneurs, se dist Guiron, vous estes bien matin levés!⁴ Sire, se dist li roys Armans, il nous covient a faire, quar cieulx qui ont tel fait a faire come de combatre a ung si fort home come est le roy Artus doivent bien estre en effroy». ⁵ Atant se lieve Guiron et Danayns son compaignon, et se vestent et demandent tout maintenant leur armes, et l'en leur aporte, et il se armerent.⁶ Et maintenant li bans fut criés par tout l'ost que tuit s'armassent, chevaliers et sergents, et que chascun se traist a sa bataille ensi come il estoit ordené, et ensi fut maintenant fait.

162. ¹[Q]ue vous diroye je? Tuit sont armé en petit de temps, et povres et riches, et s'en issent hors des pavillons tout ordeneement, bataille après bataille.² Et quant il sont venu au plain, li roys Landumas, qui conduisoit la premiere bataille, se met avant enni le champ devant ses compaignons.³ Guiron et Danayns li dient: «Sire, nous vous prions que vous nous donés les premieres joustes». Et il leur otroye, quar l'en leur avoit dit que les .ii. meilleurs chevaliers de l'ost del roy Artus conduisoient la premiere bataille de leur partie.⁴ Et sachis que Guiron portoit encores son escu covert d'une housse toute vermeille.

163. ¹[L]a ou il atendoyent en tel maniere, atant estes vous la premiere bataille del roy Artus. Li roys Melyadus et li Bons Chevaliers sans Paour la conduisoient, cil venoient tout devant li ungs decouste l'autre.² Et maintenant que le roy Landumas les voit, il les reconoit bien aus enseignes qu'il portoient. Si les monstre a Guiron et a Danayn et leur dist:³ «Seigneurs, or sachis bien verayment que ces .ii.

plus la nuit] de toute la n. C 358 **2.** et distrent] et puis d. 358 ♦ doint] envoiast 358 ♦ hui] om. C 358 ♦ mount cortoisenement] om. C 358 **3.** matin levés] matinier C; maintineux 358 **4.** nous covient a faire] le n. c. a estre C 358 ♦ comme est le roy] c. le r. C 358 **5.** lieve] lievent 358 ♦ et se vestent] om. C 358 ♦ armerent] erramment agg. 358 **6.** li bans fut criés] f. le cri C 358 ♦ tuit s'armassent, chevaliers et sergents] t. les ch. s'a., et aussi t. les s. 358 ♦ ensi come] par avant agg. 358 ♦ il estoit] entr'eulx agg. C ♦ et ensi ... fait] om. C 358

162. **1.** armé] aree C ♦ de temps] d'eure C ♦ après] a 358 **2.** plain] champ agg. 358 **3.** Guiron] Et alors, messire G. 358 ♦ donés] doner Mod2; donnez 358; donrés C **4.** sachis] sachier Mod2 ♦ son escu] d'or agg. C ♦ vermeille] blanche C 358

163. **1.** atant (om. C) estes vous] ilz veirent venir 358 **2.** Landumas] om. C ♦ il les ... portoient] om. C ♦ et leur dist C 358] om. Mod2 **3.** ces .ii.] chevaliers agg. C; seigneurs agg. 358

qui ci viennent sont toute la force del roy Artus et toute sa esperance de nous chacier del champ; qui de ces .ii. porroit abatre l'orgueil, tost porroit faire torner a desconfiture la gent du roy Artus. – Sire, se dist Guiron, or ne vous esmayés de rien». ⁴Lors dist a Danayns: «Sire, vous jousterés au Bon Chevalier sans Paour et je jousteray au roy Melyadus; et se vous fustes onques chevalier, or le soyés! – ⁵Sire, dist Danayns, alés seurement».

164. ¹[A]tant descouvre Guiron son escu. ²Et sitoust come le Bon Chevalier sans Paour voit l'escu d'or, toute la cher li fremist; si en est si esbaÿs que il nen soit qu'il en doye dire, quar il reconoist maintenant que cestui est le chevalier a qui il se combatit en l'Ysle Devee. ³Lors dist au roy Melyadus: «Sire, veistes vous onques l'escu d'or que celui chevalier porte? – ⁴Oil bien, se dist le roy Melyadus, quar je le vi ja: tel heure fut qu'il me fist plus correcier que je ne vosisse, quar il me abbati mounlt felonneurement. Si cuidoye bien que il fust mort! ⁵Si sai bien que il est sans doute le meilleur chevalier del monde, mais ja por ce ne demora que je nen voise jouster a lui, et vous jousterés a l'autre. ⁶Si say ores bien que le roy Landumas ne dist la parole que por seurté de cestui, quar il dist avant yer au roy Artus que quant nous viendrons a l'assembler, que il auroient tel secours que tous les plus hardis de nous vodroyent estre en leur paÿs. ⁷Or i parra, fait il, que

vienent] devant *agg.* C 358 ♦ force] fleur C 358 ♦ et toute sa esperance de] sa puissance et tout son renom, et viennent icy pour 358 ♦ chacier] hors *agg.* 358 ♦ qui de ces .ii. ... du roy Artus] q. pourroit ces deux abatre pourroit tost tourné a desconfigure les autres C; et qui pourroit destruire et oster l'orgueil de ces deux champions, tost pourroient les auttres tourner a desconfiture 358 ⁴. jousteray] *om.* C ♦ or le soyés] si le s. maintenant 358 ⁵. seurement] et soiez tout asseur que je m'emploieray tres bien *agg.* 358

164. ¹. descouvre] descruve C ♦ escu] de la houce *agg.* C 358 ². sitoust come] *om.* 358 ♦ d'or] *om.* C; dont *agg.* 358 ♦ fremist] commença a trambler C ♦ en est si esbaÿs] *om.* C ♦ qu'il en doye] faire ne *agg.* 358 ³. Sire] *om.* C 358 ♦ l'escu d'or ... porte] cest e. d'or (*om.* 358) C 358 ⁴. Oil ... Melyadus] *om.* C ♦ je le vi ja: tel heure fut] je vi ja t. h. C; je le vis a t. h. 358 ♦ correcier] courroucié C 358 ♦ cuidoye bien] c. vraiment C 358 ⁵. Si sai bien ... del monde] Sachiez que c'est ung des meilleurs chevaliers du m. 358 ♦ demora] demouray 358 ♦ voise C 358] voye Mod2 ♦ jousterés] jousterer Mod2 ⁶. ne dist la parole que (il dist avant hier *agg.* 358)] d. la p. C ♦ cestui] cellui chevalier 358; ses ch. C (*su rasura*) ♦ avant yer] *om.* 358 (*anticipato*): l'autre jour, quant il dist C ♦ viendrons a l'assembler] vouldrions a. 358 ♦ auroient] auroit 358 ♦ les plus hardis de nous vodroyent estre en leur paÿs] le p. hardi de n. voudroit e. en son p. C 358

vous ferés. Gardés que se vous fustes onques preudome d'armes, que vous ores le soyés!».

165. ¹[Q]uant le roy Melyadus a dit ceste parole, il hurte le cheval des esperons encontre Guiron, qui li revenoit le glayve baissé. ²Les chevaus estoient fors et isnieulx et les chevaliers, fors et prous come cieulx qui estoient li dui meilleurs chevaliers del monde. ³Et quant ce vint au joindre, li roys Melyadus fier Guiron sur son escu de son glaive, que il li fait voler en pieces. ⁴Et Guiron, qui bien estoit le meilleur fereur de lance de tout le monde, fier si durement le roy Melyadus que tout fust il si bons chevalier et si bien chevauchant, si li covint vuydier les arsons et voler a terre par dessus la croppe del cheval, si que li coins del heyaume feri a terre. ⁵Et li Bons Chevaliers sans Paour et Danayns, qui s'entrevienent si durement come les chevaus les peuvent porter, si s'entrefierent si durement des glaives qu'il s'entreporterent a la terre, les chevaus sur les corps.

166. ¹[L]a ou li roys Meliadus et li Bons Chevaliers sans Paour estoient a terre se assemblerent les .ii. premieres batailles. Si i fut la noise si grant et la crice si merveilleuse que l'en n'i oyst Dieu tonant. ²La peussiés veoir lances briser, escus depecier, chevaliers trabuchier a

7. Gardés que] *om.* C 358 ♦ soyés] et moustrez vostre proesse et vaillance, se jamais le voulez garder *agg.* 358

165. ¹ hurte C] hute Mod2; sans plus attendre *agg.* 358 ². cieulx qui estoient] s'ilz e. 358 ³. joindre] poindre C; des glaives *agg.* 358 ♦ de son glaive] si durement 358 ⁴. qui bien estoit] le meilleur chevalier et *agg.* Mod2 ♦ de lance] *om.* 358 ♦ de tout le monde] qu'i fust au m. C 358 ♦ fier si durement le roy Melyadus] le f. si d. 358 ♦ tout fust il] tant f. il 358 ♦ et si bien chevauchant (chevauchient Mod2)] *om.* 358; comme il estoit *agg.* C ♦ arsons] tout hors de la selle, voulsist ou non *agg.* C ♦ voler] voulé C ♦ dessus] dessous Mod2 ♦ si que li coins] si fierement que li c. C ♦ a terre] si durement que tuit cilz qui le virent en furent esbahiz, car il tenoient le roy Meliadus pour tout le meilleur chevalier qui en celui temps fust ou monde entre tous les autres chevaliers; mais ore a trouvé son maistre, quar nonobstant que il fust un tres bons chevalier en a il en la place meilleur de lui *agg.* C ⁵. qui s'entrevienent ... s'entrefierent] s'entreviennent ferir 358; qui s'entrevienent de l'autre costé de toute leur force si d. que les ch. les poient porter, s'entrefierent C ♦ des glaives qu'il] qu'ilz 358; que de la force qui estoit en eux C ♦ s'entreporterent] moult felonneusement *agg.* C ♦ corps] et ne se pouoient remouvoir pour la pesanteur des destriers *agg.* 358

166. ¹. estoient a terre] cheurent et C; *om.* 358 ♦ assemblerent] comme dit est convindrent la incontinent 358 ♦ .ii.] *om.* C 358 ♦ tonant] tonner 358 ². lances briser, escus depecier] e. perciet, l. b. (les esclais voler encontremont *agg.* 358) C 358 ♦ trabuchier] porter 358

terre qui redrecier ne se pouoient.³ La gent del roy Artus s'efforsoient mounlt durement de remonter le roy Melyadus et li Bons Chevaliers sans Paour, mais Guiron, qui estoit entre eulx come gehans, ne leur souffroit pas, quar il tenoit l'espee en la main dont il donoit uns coulx si grans et si pesans qu'il n'atainsist ja chevalier de droit coup qu'il ne tuast ou qu'il ne portast a terre.⁴ Il va ferant a destre et a senestre. Tuit le redoutent, en poi de temps tuit fuyent devant lui, tuit li font voye, et tant fait qu'il remonte Danayn maugré tous ses hennemis.⁵ Li roys Landumas de la Cité Vermeille et tuit si chevaliers le refont trop bien.

167. ¹[Q]uant li troi compaignon – Guiron et Danayns et Landumas – se furent assemblé, adons peussiés veoir chevaliers tuer et trabuchier la ou li roys Melyadus et li Bons Chevaliers sans Paour estoient a terre.² Li bons roys Melyadus avoit ja tant fait que il avoit recouvré cheval et estoit ja monté.³ Et, la ou il voloit recommencier la barate, Guiron s'en revint par lui et li done ung si grant coup come il peut amener de haut a la force dou bras, si que il est si durement estordis que il nen set ou il est.⁴ Et Danayns, qui bien conoit que il est estordis durement, gete les bras et l'ahert au heyaume et le tire si fort a lui qu'il le trabuche sous le ventre du cheval.⁵ Adons comensa la noise et la meslee felonnesce et cruel, quar qui veist come Guiron aloit par la bataille ferant et tuant chevaliers et chevaus, et Danayns de l'autre part, et li roys Landumas, bien peust dire seurement qu'il estoient chevaliers de tres grant proesce.

168. ¹[M]ounlt se deffendoient bien la gent du roy Artus, et tant y endurerent que a fine force remonterent le roy Melyadus.² Mais le Bon Chevalier sans Paour ne pouoient il pas remonter, quar le roy Landumas estoit toutesvoies sur lui entre lui et ses chevaliers, et disoit

3. coup] *om. 358* 4. le redoutent] les r. 358 ♦ de temps] d'eure C 358 5. et tuit si chevaliers] *om. 358* ♦ trop bien] si que mieulx on ne sçauroit bonnement souhaitier *agg. 358*

167. 1. compaignon] *om. C 358* ♦ Landumas] le roy de la Cité Vermeille C ♦ assemblé] mis ensamble C 358 ♦ peussiés (peussier Mod2) veoir] veissiez 358 ♦ tuer] crier C 2. bons] fort C; *om. 358* ♦ estoit ja monté (sus *agg. 358*)] vouloit remonter C 3. voloit] remonter et *agg. C* ♦ barate] bataille C 358 ♦ par lui] vers l. 358 ♦ li done] de son espee *agg. C 358* ♦ de haut] en bas *agg. C* ♦ bras] qu'il avoit fors et durs *agg. C 358* 4. l'ahert] le prent 358 ♦ trabuchie] met 358 5. et la meslee] *om. C 358* ♦ felonnesce] perilleuse 358 ♦ par la bataille] *om. 358* ♦ proesce] et de tres merveilleuse force (fierté C) *agg. 358 C*

168. 2. toutesvoies] toujours 358 ♦ entre lui et ses chevaliers] a (et 358) bien .xxx. ch. C 358

bien a soi meismes che cestui ne li eschaperoit mie que il ne fust pris, et tant s'esforcierent qu'il le pristrent. ³*Mais avant qu'il fu pris endurerent grant paine, car il tenoit s'espee a .II. mains et faisoit grant damage a ces ennemis.* ⁴*Mais il ne pot plus, si le prindrent et le menerent el pavillon del roy Armant et le desarmerent et le mettent en bone garde.* ⁵*Et sitouſt come le Bon Chevalier sans Paour fut pris se commencierent a desconfire la gent du roy Artus.*

169. ¹[Q]uant li roys Melyadus voit sa gent ensi fouyr, il est tant correciés que a poine que li cuers ne li faut. Il se arreste enmi la presse, et lors regarde le roy Landumas qui aloit faisant trop grant domage de sa gent. ²Si s'adresse vers lui et le fiert d'ung glaive qu'il avoit tolü a ung chevalier si durement desur l'escu que l'auberjon ne l'escu nel garentist qu'il ne li face playe grant et parfonde. ³Il l'empaint bien, si le porte del cheval a terre. Adonc comence la crié la ou li roys Landumas cheit, quar li roys Melyadus et sa gent le voloient prendre. ⁴Mais Guiron, qui vient a la rescousse, entre lui et Danayns ne le seuffrent mie, ains metent les mains aus espees et fierent grans coulx et pesans dont il vont departant la presse. Il vont abatant chevaliers et quanque il ataignent. ⁵A cele pointe fut abatus le roy Melyadus, et mounlt felonneurement, et li roys Landumas fut remontés.

170. ¹[M]ounlt a grant preisse entor le roy Melyadus, quar Guiron s'esforce mounlt de lui prendre. ²Mais li roys Meliadus, qui tient l'espee en la main, se deffent mounlt durement: il est a pié enmi la preisse a mont grant meschief et bien monstre qu'il est de grant proesce,

soi 358 C] sa Mod2 3-4. Mais .. endurerent (y eurent 358) ... grant (dure 358) paine ... ne pot plus (endurer agg. 358), si le prindrent C 358] om. Mod2 (saut) 5. Et sitouſt rip. Mod2 ♦ Artus] et fuir puis cha puis la pour eulz sauver et mettre a garant, et n'y avoit si hardi qu'i ne sceust ou sauver ne qu'i sceust que dire ne que faire agg. 358

169. 1. Melyadus] Artus C ♦ tant correciés] t. durement c. C 358 ♦ faut] creve (ens ou ventre agg. 358) C 358 ♦ presse] place 358 ♦ lors] om. C 358 2. s'adresse] se dresche 358 ♦ l'auberjon] le hauberg C 358 3. si ... del (d'un C) cheval a terre] et de ce coup le porta par t. 358 ♦ la ou ... cheit] a ce costé 358 4. Guiron, qui vient] G. v. 358 ♦ entre lui et Danayns] atout sa compagnie 358; om. C ♦ ne le seuffrent (seuffre C) mie] om. 358 ♦ ains] et 358 ♦ metent (metes Mod2) les mains aus espees et fierent] mist main a l'espee et fiert C ♦ et pesans] om. C 358 ♦ vont] vait C ♦ departant (departent Mod2) ... vont] om. 358 (saut) ♦ chevaliers] et chevaux agg. C 358 5. remontés] sur ung tres bon cheval fort et legier et bien duit au mestier d'armes agg. 358

170. 2. monstre qu'il est] chevalier agg. 358

quar il tient l'espee a .II. mains, dont il fiert a destre et a senestre. ³Il n'ataint chevalier ne cheval que il ne porte tout a terre. ⁴A cele grant crié et a cele grant rescousse estes vous la segonde bataille, que li roys Polinor et li roys d'Escoce conduisoient.

171. ¹[A] l'assembler de cele bataille peussier oïr si grant noise et si grant crie des frosseys des lances et des henissemens de chevaus que l'en n'i oïst pas Dieu tonant. ²Guiron avoit sa gent rassemblee entor lui. ³Si les ressurent aus fers des lances et aus espees, come cieulx qu'i ne redoutent de riens: il sont tant seurs por Guiron qui est aveuc eulx qu'i bien leur est avis que nus ne les porroit geter del champ. ⁴Cil leur est aussi come estendars. ⁵Mounlt se preuvent bien et li uns et li autres, et mounlt s'entredomagent d'une partie et d'autre. ⁶Ceste estoit bien mortel bataille, quar nul nen a pitié de l'autre. ⁷Qui donc veist come le roy Pellinor se preuve, bien porroit dire qu'il est chevalier de grant valour et de grant proesce! ⁸Il fiert, il abat, il trabuche, et il a con lui tel gent qui bien li tenent compagnie de bien domagier ses hennemis. ⁹Li roys d'Escoce se preuve bien.

172. ¹[Q]ue vous diroye je? Tant font li dui roy par leur bien faire qu'il remontent le roy Melyadus par fine force. Et quant il sont tuit trois ensemble, si recomencerent la meslee, et mounlt felonneure. ²Et

quar il tient ... senestre] *om.* C 3. porte] mette C ♦ a terre] mort ou affolé *agg.* 358 4. estes (este Mod2) vous] va venir 358 ♦ la segonde (l'autre C) ... conduisoient le roy Pelinor, qui conduisoit l'a. bataille et le roy d'Escoche avecques, a moult belle compagnie de gens d'armes 358

171. ¹ cele bataille] l'autre b. 358 ♦ que l'en n'i oïst pas Dieu tonant] qu'il ne fut oncqves la pareille 358 3. 358 *riscrite in parte:* Si les resjöissoit comme cellui qui pou doubtoit ses ennemis, par quoy il mist ses gens en tel courage qu'i leur estoit bien avis ... champ ♦ ressurent C] resservent Mod2 ♦ fers des lances] fors des l. C ♦ aus espees] tranchans *agg.* C ♦ qu'i ne redoutent] qui ne les r. C ♦ qui est aveuc eulx] *om.* C 4. Cil leur est aussi] car Guiron l. estoit 358 5-8. 358 *riscrite:* car tousjours estoit devant en la grant presse, par quoy la bataille estoit dure et cruelle, et moult dommagoint l'ung l'autre sans nul avoit pitié de l'autre. Ceulz qui veirent le roy Pelinor dirent bien que c'estoit ung chevalier plain de grant proeesse (*sic.*), car il abatoit chevaliers et chevaulz et faisoit tresbuchier tout ce qu'il ataindoit, et estoit avecques gens qui bien lui tenoient compagnie a dommagier leurs ennemis 5. et mounlt ... et d'autre] *om.* C 7. donc] lors C ♦ valour] honneur C 8. abat] chevaliers et chevaulz *agg.* C ♦ trabuchel] quanque il ataint *agg.* C 9. se preuve] moult merveilleusement *agg.* 358 ♦ bien] et faisoit rençz entre ses ennemis a tous costez *agg.* 358.

172. ¹ force] et puissance d'armes *agg.* 358 ♦ ensemble] assemblé C 1-2. si recomencerent ... ensemble] *om.* 358; si recommence la bataille moult grant C (*forse dovuto a un saut nel loro modello comune*)

la ou il estoient ensi ensemble, si vont cerchant les rens et domagent leur henemis. Si encontrent Guiron et Danayns, qui faisoient si grant tuement et si grant abatre de chevaliers qu'il sembloit qu'ilz eussient empris a tuer tout le monde. ³Le roy Melyadus les monstre au roy Pellinor et au roy d'Escoce et leur dist: «Seigneur, or sachiés que tout le domage que nous avons hui receu avons nous par ces .ii. Et qui ces .ii. porroit abatre, nous ne troveriens ja qui peust contre nous champ tenir. ⁴Or faison bien, alons jouster a eulx por savoir se aventure nous vouldroit tant aidier que nous les meissiens a terre!».

173. ¹[A]tant prenent lances et se mettent es rens et laissent courre sur les .ii. compaignons, si leur avint ensi que li roys Pollinor et li roys d'Escoce fierent sus Guiron, si li tuerent son cheval, et adons cheit a terre tout en estant, qu'i mais n'en puet. ²Et li roys Melyadus laisse corre a Danayn et le prend a la traverse et le fier si durement qu'il le porte sout le ventre de son cheval. ³Quant Guiron se voit a terre et son cheval delés lui, se il est dolent et correciés, nel demandés: il est adonc ensi come tous enragiés. ⁴Il tient l'espee en la main, qui toute est tainte et vermeille del sanc de ceulx qu'il avoit tués et mahaignés. ⁵Il laisse corre vers le roy Pellinor, qui son cheval li avoit tué, et li done ung tel coup de l'espee sur le heyaume qu'il li en abat une partie. ⁶Le coup fut grans et par ire ferus, si en est li roys si estonés qu'il ne se puet tenir en sele. Et Guiron prend le cheval, si monte erraument.

174. ¹[Q]uant Guiron se voit a cheval, il est mounlt durement liés. Lors s'adresse vers le roy d'Escoce et li done si grant coup sus le

2. vont cerchant] cerchent 358 ♦ faisoient] si grant froisseis et agg. 358 ♦ qu'ilz] om. Mod2 ♦ tout le monde] tous leurs ennemis 358 3. les monstre C 358] le m. Mod2 ♦ avons nous par] n. ont fait 358 ♦ ces .ii.] compaignons agg. 358 ♦ porroit] pourront 358 ♦ ne troveriens ja] ja ne t. puis 358 4. por] om. C 358 ♦ vouldroit C] pouoit Mod2; vouldra 358 ♦ les (om. Mod2) meissiens a terre] menissons tous a desconfiture et a oultrance, si que nous y acquerons honneur a tousjours mais 358

173. ¹. qu'i mais n'en puet] que il ne p. plus lui soustenir 358 2. li roys Melyadus] messire M. 358 ♦ prent a la] om. 358 ♦ fier si durement qu'il] om. C 358 ♦ cheval] delez lui agg. 358 3. se voit a terre et son cheval delés lui] v. s. ch. a t. d. l. mort C; se treuve a t. et s. ch. mort 358 ♦ adonc] tout 358 4. et vermeille] om. 358 ♦ del sanc] om. C ♦ de ceulx C 358] om. Mod2 ♦ et mahaignés] om. C 358 5. Il laisse corre] et s'en vient C 358 ♦ ung tel coup de l'espee] t. C 6. et par ire ferus] om. 358 ♦ tenir en sele] t. en (celle agg. 358) s. (ou il estoit sur le dos de son cheval agg. 358), ains chiet a terre C 358 ♦ erraument] et ot grant joie quant il fu montez agg. C 358

174. ¹. durement] om. C ♦ s'adresse] se dresche 358

heyaume qu'il li fait les arsons vuidier, puis prent le cheval et le done a Danayn et le fait monter maugré tous ses henemis. ²Quant li roys Melyadus voit les .ii. roys a terre entre les piés des chevaus a si grant meschief, il rassemble sa gent entor lui et tous les chevaliers de Listenois et leur dist: ³«Seigneurs, sachés que ce est trop grant honte, quant .ii. chevaliers soulement nous vont metant a honte et nous font si grant domage que je croy que se il ne sont encombrés par aucune aventure, il tueront tant de gent come nous avons, quar je voi que il onques ne recroient, ains vont tousjours amendant. ⁴Si conseilleroie que nous nous mettions en aventure de eulx destorber. ⁵Et se nous les pouons abatre par aucune maniere, nous serons au dessus de nous henemis. Or soions tuit ensemble et si nous traveillons tant que nous les pernions! – ⁶Sire, dient il, volentiers».

⁷Atant laissent courre. Li roys Meliadus lait courre vers Guiron parmi la presse, qui estoit mounlt grant la ou li roys Pellinor et li roys d'Escoce estoient a pié entre les piés des chevaus. ⁸Et il s'esforçoit mounlt de prendre les, et pris les eust, mais le roy Melyadus leur vint a la rescousse et feri si durement Guiron sur le heyaume qu'il le fist tout embrouchier sur l'arson devant. ⁹Et quant li roys le vit en tel point, si set bien qu'il est auques estordis, il geta les bras et le tire si fort a lui qu'i l'abat del cheval a terre. ¹⁰Et Danayns, qui voit ce, vient ateignant le roy Melyadus et se hurte si fort en lui a la traverse de lui et del cheval qu'il abat tout en ung mont lui et le cheval. ¹¹Quant Guiron voit le roy Melyadus a terre, il li court sus, l'espee traite, et li done ung si grant coup sur le heyaume qu'il le fait venir a genous.

ses henemis] se h. Mod2 2. Melyadus] Artus C ♦ les .ii.] le .ii. Mod2 ♦ piés des (de Mod2)] gambes des 358 ♦ a si grant meschief] om. C 358 ♦ entor lui] om. 358 ♦ de Listenois] om. 358 3. grant honte] g. mauvaistié C 358 ♦ soulement] om. C ♦ vont metant] mecent C ♦ je croy que] om. 358 ♦ se il ne sont ... aventure] se aucune a. ne les encombe C ♦ come nous avons] que merveilles 358 ♦ je voi ... recroient] ilz ne se recrandidssent point 358 4. mettions C] om. Mod2; mettons 358 ♦ aventure] paine C 358 ♦ eulx destorber] les d. C; le d. 358 5. se C 358] om. Mod2 ♦ les pouons] le p. 358 ♦ maniere] aventure 358 ♦ serons] mettons 358 ♦ au dessus ... Or soions] om. C 358 (*saut?*) ♦ tuit ensemble] tout nostre pouoir sur lui 358 ♦ les pernions] le p. 358 6. *Da qui all'inizio del § 176, lacuna testuale in C* 7. laissent courre ... lait courre] laisse c. le roy Meliadus 358 8. Et ... les eust] Et ilz s'efforçoient moult fort de les prendre, et prins les eussent 358 ♦ qu'il le fist 358] qu'il f. Mod2 9. li roys] om. 358 ♦ del cheval] om. 358 10. se hurte si fort en lui] le h. si f. 358 ♦ de lui et del cheval] om. 358 ♦ abat] l'a. 358 ♦ le cheval] si durement qu'il ne remue ne piet ne jambe non plus que s'il fust mort agg. 358 11. *Nuovo § 358* ♦ qu'il le fait 358] qu'il f. Mod2

¹²Si fust estee la bataille tost finee de eulx .II., a ce que il voloit recouvrer ung autre coup, mais le roy Pellinor de Listenois dona a Guiron par derriere ung coup de l'espee, quar devant ne le pouoit il pas ferir, si que il li fist faillir de ferir le roy Melyadus.

¹³Adonc commensa ileuques la bataille, fiere et cruel, quar li troi roys qui estoient a pié s'assemblerent et l'assaillirent de toutes pars.

¹⁴De l'autre part l'assailloient li chevaliers de Listenois, mais il se defendoit si durement que nus ne sen osoit de lui aprochier, nul ne l'osoit atendre a coup, quar il tuet quanque il ataignoit. ¹⁵Et Danayns le referoit si bien de sa part, si que le fait aloit ensi que Guiron estoit a pié et ne pouoit monter por la grant force qui la estoit de ses hennemis. ¹⁶Atant estes vous la segonde bataille del roy Armant, que li roys Helinant de Galvoye conduisoit. Au point que il vindrent el champs peussiés oïr buisines soner et cors, et enseignes escrier mounlt haument. ¹⁷Cieulx ferirent sur la gent del roy Artus si roiddement que poi en remaint a cheval. ¹⁸Lors fut Guiron remontés et li roys Landumas et Danayns, que cieulx de Listenois avoient abatus. La veissies [coverte] la terre de chevaliers mors et de navrés. ¹⁹Lors recuillent le roy Melyadus et le roy Pellinor et le roy d'Escoce et s'esforcierent de eulx prendre, mais que leur vaut? ²⁰Il se deffendent trop fierement, et tant a entour eulx de chevaliers mors que il en sont tous avironés.

^{175.} ¹[L]a ou li troys roys estoient en tel peril et en tel destresce, atant estes vous la tierce bataille del roy Artus qui leur vient au secors, que li roys d'Irlande et li roys de Galles conduisoient. ²Bons chevaliers sont et hardis et vont ferir sur leur hennemis si roidement que mounlt

^{12.} Si ... eulx .II., a ce] Or vouloit commencer la battaille des deux, pource 358
^{13.} ileuques] om. 358 ♦ l'assaillirent] salierent 358 ^{14.} l'assailloient] de toutes pars agg. 358 ♦ mais il se deffendoit 358] m. se d. Modz ♦ quar il tuet (occioit) 358] q. t. Modz ^{15.} le referoit si] aussi besongnoit 358 ♦ de sa part] et faisoit rengz partout ou il s'adreschoit, a destre et a senestre agg. 358 ♦ si que] Lorsque e nuovo § 358 ♦ estoit a pié et] om. 358 ♦ ne pouoit] nullement agg. 358 ♦ force] presse 358 ♦ qui la estoit de ses hennemis] de ses ennemis qui la estoient 358
^{16.} estes vous] va venir 358 ♦ li roys Helinant de Galvoye] le r. de Galajoie 358 ♦ buisines 358] bousiner Modz ^{17.} 358 om. l'intero periodo ^{18.} remontés] a cheval agg. 358 ♦ *coverte] toute Modz (forse interpretazione errata di una forma abbreviata cov'te) ^{18-19.} coverte ... recuillent] om. 358 ^{20.} deffendent] defendre 358 ♦ eulx] lui 358 ♦ avironés] et qu'il n'y a cheval qui y puist approuchier agg. 358

^{175.} ^{1.} li troys roys estoient] les r. e. tout t. 358 ♦ destresce 358] trestresce Modz ♦ estes vous] va venir 358 ^{2.} Bons ... vont] lesquelz moustrerent bien qu'ilz estoient chevaliers preux et hardis, car ilz allerent 358

en abatent a terre en leur venir. ³Mounlt le font bien et mounlt domagent leur henemis. En leur venue ont montés le roy Melyadus et le roy Pelinor et le roy d'Escoce maugré tous ses henemis, ⁴mais bien sachés que ce ne fut pas sans grant poine, ains y ressurent de mains grans coulpox. Et une chose leur avint que mounlt leur aida: si fut que Guiron ne Danayns n'estoient pas lors en la place adons, ains estoient ung petit trait en sus, je nen sai porquoy. ⁵Et quant les trois roys furent a cheval, il commencierent l'estour greigneur que devant. Si leur avint ensi que la gent del roy Armant, qui tant avoient enduré que il nen pouoient en avant, commencierent a guerpir le champ.

176. ¹[Q]uant Guiron voit que sa partie tornoient les dos, si fut mounlt durement iriés. Si dist a Danayns: «Or a eulx!». ²Il avoient recouvré glayves fors et gros, si laissent courre les chevaus et se mettent es rens, et avient ensi a Guiron que il encontre le roy d'Yrlande, qui mounlt le faisoit bien et mounlt avoit ja domagé les siens. ³Si li adresse la teste del cheval, le glaive baissié, et le fierit si durement qu'il li met le glayve parmi l'escu et parmi le hauberjon, si que il li fait enmi le pis une playe grant et parfonde. ⁴Il l'empaint bien, come celui qui aveit assés cuer et force, et le porte del cheval a terre, tel atorné que a piece mais il ne portera armes. ⁵Danayns fierit le roy d'Escoce si durement qu'il li fait vuidier les arsons.

⁶Lors comence la noise grant et merveilleuse. La veissié grant preisse et grant hurteys et grant ferir de lances et d'espees d'une part et d'autre, quar Guiron, qui les voloit prendre et retenir, donoit si grans coulpox a destre et a senestre qu'il abatoit quanque il ataignoit, il tuet chevaliers et chevaus. ⁷Et Danayns se travailloit mounlt de domagier

a terre] om. 358 ♦ venir] venue 358 **3.** 358 riscrive (*forse dopo un saut henemis-henemis*), collegando il passo al precedente: et leur porterent ung grant dommagine
4. sachés] devez sçavojo 358 ♦ ne fut pas sans] avoir agg. 358 ♦ lors] a la battaille ne 358 ♦ estoient ung petit trait en sus] s'en e. issus hors 358 **5.** quant] om. 358 ♦ furent] montez agg. 358 ♦ estour] nouvel agg. 358 ♦ qui tant ... en avant] om. 358 (*forse saut Armant-avant*)

176. 1. Qui finisce la lacuna testuale di C ♦ iriés] irier Mod2 **2.** glayves] lances C ♦ et avient ... encontre] si e. Guiron incontinent 358 ♦ le faisoit bien] b. f. la besongne 358 ♦ domagé les siens] fait grant damage a ses anemis C; d. ses ennemis 358 **3.** Si li adresse (dresse C)... baissié] Si dresche le glaive 358 ♦ met] mete Mod2 ♦ enmi le (ens ou C) pis une playe grant et parfonde] et moult p. agg. 358 **4.** come ... force] om. C 358 ♦ et le porte] si le mist C ♦ a piece ... portera] en grant temps ne pourra porter 358 **6.** veissié] veissier Mod2 ♦ ferir de lances et d'espees] feiris d'e. C; coups f. 358 ♦ retenir] detenir 358 ♦ quanque il ataignoit] ce qu'il attendoit C **7.** travailloit mounlt de domagier] dommagoit moult C 358

ses henemis. ⁸Et la gent del roy d'Yrlande et del roy d'Escoce s'abandonoyent moult durement por deffendre et por rescourre leur seigneur, mais toute leur deffense ne leur eust riens valu adonc, que li dui roy ne fussent esté pris se ne fust li roys Melyadus et li roys de Galles et li roys Pellinor, qui leur vindrent au secours con grant compaignie de bone gent. ⁹La veissiés maint chevaliers verser a terre qui n'avoient pouoir de eulx redrecier. Guiron fut abatu, et Danayns aussi, et li roys Landumas de la Cité Vermeille.

177. ¹[L]a ou Guiron et li autre dui compaignon estoient entre les piés de chevaus a tel destresce, quar il estoient assaillis de toutes pars, atant estes vous la tierce bataille del roy Armant. Li roys de la Terra Foraine la conduisoit. ²Bones gens sont, preus et hardis et fors et bien enseignés d'armes, si viennent bel et serrement il laissent corre sur leur henemis. ³Il viennent fres et reposés et treuuent forment travaillé leur henemis. ⁴Si en abatent tant a terre que pou i en remaint a cheval. Li roys Melyadus fut porté a terre adons auques pres de Guiron. Et tout maintenant come il voit le roy a terre, il n'entent pas a lui emcombrer, ains s'en vient droit el cheval dont li roys estoit cheus. ⁵Si saut es arsons et laisse courre au roy Pellinor, qui moult grant domage li avoit fait tant com il eut esté a terre, et li done sur le heyaume ung si grant coup qu'i li fait entrer l'espee dedens bien deulx doys. ⁶Li coup fut grant et pesans et par ire ferus, si nel peust li roys soustenir, ains cheut a terre, si estordis et si atournés qu'il ne savoit ou il estoit.

8. et del roy d'Escoce] *om.* C ♦ deffense] force 358 ♦ fussent esté] eussent e. 358 C ♦ pris] a fine (*om.* 358) force *agg.* C 358 ♦ Melyadus] et li roys *rip.* Mod2 9. veissiés] veissiers Mod2 ♦ redrecier] relever C 358 ♦ Vermeille] et moult d'autres *agg.* C; et maint autre vaillant et puissant chevalier plains de grant proesse *agg.* 358

177. 1. La] Aa C (*errore del miniatore: si legge ancora la l a matita sotto la lettrine*) ♦ estoient] a terre *agg.* C ♦ estes vous] va venir 358 ♦ Li ... conduisoit] que le roy de Terre Foraine c. C 358 2. sont] *om.* C ♦ preus et hardis et fors et bien enseignés (ensiers) d'armes Mod2] et f. et h. aus a. C (*le ultime parole su rasura*); et bien armez 358 ♦ il laissent corre] et en bonne ordonnance 358 3. C *ommette e 358 riscrive l'intero periodo: lesquelz ilz trouverent forment lassez et traveilliez, et ilz estoient frais et nouveaulz ♦ reposés]* reposer Mod2 4. a terrel] *om.* 358 ♦ tout ... terre] quant le roy Meliadus fut a te. et Guiron le vit 358; quant le roy voit Guiron a te. C ♦ il n'entent ... emcombrer (decombrer C), ains] *om.* 358 ♦ droit] hastivement 358 ♦ li roys] il 358 ♦ cheus] jus C 5. au roy Pellinor] le r. P. 358 ♦ domage] contraire C 358 ♦ tant com il eut esté] t. il estoit C ♦ a terre] si courut aprez et le rattaint *agg.* 358 ♦ ung si grant coup] tel c. C 5-6. et li done ... cheut a terre] et lui d. sur le heaume tel cop qu'i le fait vouler a t. C 358 6. et si atournés] et si estonné C; *om.* 358

178. ¹[Q]uant Danayns voit cela, si prent le cheval et monte mounlt vistement. ²Et lors recommence l'estour fort et mortel, quar il n'ataingnoient chevalier a droit coup qu'il ne portent a terre. ³De male heure vindrent en cele place por la gent du roy Artus! Plus en tuent et abatent que ne font les cens meilleurs chevaliers de leur partie. ⁴Tan ont alé abatant et tuant li dui compaignons qu'il ont trové le roy Landumas a la terre, que le roy de Gales tenoit par le heyaume, et l'avoit pris et l'en voloit mener hors de la bataille. ⁵Et Guiron, qui ce voit, dist que il ne porroit mie ce souffrir. ⁶Lors s'adresce au roy de Gales et li done ung si grant coup sur le heyaume qu'il le fait voler a terre, si estordi et si estoné qu'il ne set s'il est jour ou nuit. ⁷Et li roys Landumas prent le cheval dont li roys cheit et monte sus mounlt vistement.

179. ¹[G]rant y ere la noise et la preisse la ou le roy de Galle cheit. La ouyssiés grans hurtleys d'escus et grant ferirs d'espees, quar ses homes, qui sont corus a la rescousse, le voloient remonter. ²Il ne peurent, quar Guiron et Danayns et li roys Landumas, qui les vont abatant et tuant, leur font guerpir la place et laissier leur seigneur. La fut

178. 1. C e 358 riscrivono il periodo e iniziano altrove il §: Danain le Roux prent le cheval dont le roy (Pelinor agg. 358) cheit et monte sus (moult vistement, comme cellui qui estoit moult dollent d'estre desmonté agg. 358). (*Qui nuovo §*) Quant Danain (le Roux agg. 358) C 358 2. fort et mortel] grant et cruel 358 ♦ n'ataingnoient] n'attaint 358 ♦ portent] porte 358 3. vindrent] vint C ♦ tuent] tuest Mod2 ♦ abatent] les deux compaignons dessus nommez agg. 358 ♦ chevaliers] om. C 358 ♦ partie] compaignie C 358 4. ont alé] on a. C ♦ abatant et tuant (tuent Mod2)] avant en occiant leurs ennemis 358 ♦ et l'avoit pris] om. 358 6. grant coup] tres pesant et cruel c. 358 ♦ le heyaume] le sommet de son h. 358 ♦ qu'il le fait ... nuit] qu'i lui fist bien entré (*sic*) deux dois dedens la teste l'espee. Le cop fu grans et par ire ferus: si nel peust le roy soustenir, ains chei a terre tel atourné qu'il ne set ou il estoit C; qu'il fut bien avis au roy qu'il eust mille chandelles alumées flamboians devant ses yeulz, car l'espee entra dedens sa teste deux dois de parfont. Le coup fut moult grant, et par yre feru: si ne le pot le roy soustenir, ains chey a terre, tel atourné qu'il ne sçavoit s'il estoit ou jour ou nuit, et ne sçavoit ou il estoit, tant fut angoiseusement ferus 358 (*qui si può notare un'inversione della fine dei §§ 177 e 178 rispetto alla lezione di Mod2*) 7. Et] puis agg. 358 ♦ prent] moult vistement agg. 358 ♦ dont li roys cheit] om. C 358 ♦ monte sus mounlt vistement (hastivement C)] puis sault en la selle de plains eslais, sans mettre pié es estriers. Et quant il fut sus, il broche le cheval des esperons, et le cheval faisoit retentir la terre par dessoubz ses piez 358

179. 1. d'escus] om. C 358 ♦ corus] venus C 358 ♦ voloient] cuident 358 2. Il] Mais il C 358 ♦ qui les vont abatant et tuant] les v. occiant et C 358 ♦ laissier] om. 358

pris le roy de Galles et mandé au pavillon del roy Armant, et le livre-rent en bone garde. ³Atant se met Guiron en la presse entre lui et ses compagnions, cerchant les rens, mais il ne trouvent qu'i les osent atendre, ains vont fuyant devant eulx aussi come les aigneaus vont fuyant devant les loups.

180. ¹[A]tant estes vous la quarte bataille del roy Artus, que li roys de Norgales et li roys de Nohombellande conduisoient. ²Quar il voient leur gent fuyant, et il distrent a leur homes: «Seigneur, or pen-siés de bien faire et vous penés de bien encontrer contre vous hene-mis, quar se vous bien les recevés, vous abatrés auques leur orgueyl. Pensés chascun d'abatre le sien!». ³La össiés grant noise de cors et de buisines et de chevaus qui fortement hennioient, qui fiers estoient et orguilleurs. Atant laissent courre sur leur henemis et les fierent si durement qu'il abatirent une gran partie. ⁴Et lors comence l'estour si fort et si merveilleux que merveilles estoit del veoir, et s'entretuerent et mahaygnent. Li uns nen a pitié de l'autre, il n'entendent a autre chose fors qu'il se puissent metre a mort.

181. ¹[G]uiron, qui onque ne recroit, les vait tuant et mahaingnant, et Danayns aussi. ²Cestui dui leur ont fait tout le domage que il ont receu, ce est avis a leur henemis, et que se cestui dui ne fussent, il ne eussient pas tant perdu de la moitié come il ont perdu. ³Maintes meres ont fait dolentes et maintes puceles orfenines et maintes vaillantes

livrerent] mirent C 358 **3.** se met] revient C ♦ ses compagnions] ses deux c. C 358 ♦ osent] ose Mod2 ♦ loups] et n'y a si hardi qu'i se sache comment mettre a garant agg. 358

180. **1.** estes (et C) vous] va venir 358 **2.** Quar Mod2] Quant C 358 ♦ fuyant] fouri C 358 ♦ pen-siés de bien faire et] om. 358 ♦ vous penés] de v. pener C ♦ de bien encontrer (encontré C) ... henemis] de bien combattre 358 ♦ se vous bien les (le Mod2) recevés (les requerez C) ... orgueyl] se paine y mettez, vous combaterez et vainquerez l'o. de voz ennemis 358 ♦ Pensés] Pense C 358 ♦ le sien] et occire son ennemy 358; om. C **3.** qui fortement hennioient] om. C 358 **4.** comence ... merveilleux] commencent a tournoier et combattre si tres merveilleusement 358 ♦ mahaygnent] magayhaygnent Mod2; mehaignoient cruellement 358; blessent C (*su rasura*) ♦ Li uns nen a pitié] sans l'u. avoir p. 358 ♦ fors qu'il se puissent] que a C; sinon de 358

181. **1.** Guiron, qui C 358] G., a q. Mod2 ♦ onque ne recroit] jamais n'est recreant 358 ♦ les vait] le v. Mod2 **2.** 358 riscrive l'intero periodo, collegandolo al precedente: par tel façon que c'estoit horreur a veoir, et firent ces deux ung merveilleux dommaige a leurs ennemis ♦ ce est avis a leur henemis, et] et l. e. a. C ♦ il ne eussient ... perdu] il ne peussent mie perdre C **3.** Maintes meres ont hui agg. C; ce jour agg. 358

dames veves. ⁴Ceulx vont faisant si grant domage et si grans merveilles que tous leurs henemis en ont paour: a poines trovent il sur quoy ferir. ⁵Le roy Meliadus les regarde, si esbaÿs qu'il nen set qu'il doye dire. Et quant il parole, il dist au roy Pellinor: ⁶«Par foi, je nen say ormays que dire de celui grant chevalier qui porte l'escu d'or, fors tant que il m'est avis qu'il nen seroit pas las por tuer tous cieulx de cestui champ et de ceste place! ⁷Il n'est pas home mortel, ains est aucuns dyables que ci est venus entre nous por metre nous tous a la mort, quar il ne fina hui tout le jour, ne encores ne se recroit!».

182. ¹[Q]ue vous diroye je? Tant vint l'une bataille encontre l'autre d'une part et d'autre que toutes les batailles furent assemblés. ²Adonques peussiés veoir tant chevaliers trabuchier a terre, que mors que navrés, que toute la terre en estoit coverte. ³Et qui adonc fust en la place et il veist le roy Artus et les chevaliers de la Table Ronde coment il aloient par la bataille ferant et abatant quanque il ataignoient, bien peust dire que il estoient de haute proesce! ⁴Li roys Artus le faisoit trop bien: celui aloit toutes fois devant les autres, si leur donoit essample de bien faire. ⁵Il tuent chevaliers et trabuchoient a la terre et mahaignoient; il aloient les rens cerchant mounlt et domagiant leur henemis, et ce les tenoit en force quar il aloient tousjours ensemble. ⁶A celui point n'estoit pas Guiron el champ, ne

4. vont] par le champ agg. 358 ♦ si grant domage et] om. C 358 ♦ leurs] li C ♦ a poines ... quoy (qui C) ferir] pourquoy ilz s'enfuirent tous devant lui 358
 5. Le ... regarde] et meismes le roy Meliadus est 358 ♦ parole C 358] parloy Mod2
 6. qui porte] a 358 ♦ fors tant ... avis] Je croy 358 ♦ de cestui champ et] om. C 358 ♦ de ceste place] qui sont en c. p. 358 7. aucuns] ung vif 358 ♦ entre nous] om. C 358 ♦ hui] om. 358 ♦ ne se recroit] n'a voulenté de cesser C; ne se refainst d'occire noz gens a tous costez et de nous tous destruire et deshonnourer 358

182. 1. encontre] pres de C; aprez 358 ♦ d'une part] d'une partie 358; d'un parti C ♦ les batailles] le b. Mod2 ♦ assemblés] ensemble 358 **2.** tant chevaliers trabuchier] ch. 358 ♦ que (qui Mod2) navrés tant agg. 358 ♦ la terre] om. C 3. fust en la place et il] om. 358 ♦ les (le Mod2) chevaliers] ceulz 358 ♦ coment il aloient par] aler parmy 358 ♦ proesce] car agg. 358 **4.** Li roys Artus] le noble r. A. 358 ♦ le faisoit trop bien] s'i portoit merveilleusement b. 358 ♦ celui] et 358 ♦ les autres] ses compagnons C; ces chevaliers 358 **4-5.** si leur donoit ... et mahaignoient; il] tresbuchant a terre tous ceulz qu'il encontroit et donneoit exemple a ses compagnons, lesquelz 358; il leur donnent exemple de bien faire, il occient chevaliers et tresbuchent a la terre quanqu'il ataignoient, que rien ne leur pouoit eschaper, cilz C **5.** aloient] aloient C ♦ et domagiant C] om. Mod2; et donnant grans coups sur 358 **6.** A celui C 358] a lui Mod2

Danayns, ne li roys Landumas, ains estoient issus de la presse por reprendre ung petit leur alaynes.

183. ¹[Q]uant li roys Armans voit les chevaliers de la Table Ronde et le roy Artus, il les reconoit bien. Si les monstre au roy Helynans et au roy de la Terre Foraine et au roy de l'Isle Tornoyant et leur dist: ²«Seigneurs, veiés la le roy Artus et toute la force de son ost; se nous ores ne nous gardons bien, nous somes honis! Seigneurs, or vous dirai que nous ferons: assemblons nous gens entour nous et nous tenons ensemble, et adons nous les porrons plus seurement atendre». ³Il font en tel maniere. Et tant est alé le roy Artus et les chevaliers de la Table Ronde qu'il ont trové le roy Melyadus entre les piés des chevaus et le roy Pellinor, a mounlt grant destrece, quar leur henemis les avoient tant empressiés qu'il les avoient pris et les voloyent mener.

184. ¹[A]tant s'adresce le roys Artus cele part entre lui et ses compaignons et se fierent entre leur henemis. Et le roy Artus, qui pre-mier laisse courre a ung chevalier qui le roy Meliadus tenoit, et li done ung si grant coup sur le heyaume qu'il le fant jusques aus dens. ²Et Blioberis fiert ung autre qui tenoit le roy Pellinor si durement qu'i li trencha l'espoule destre, et il laissa le roy. ³A cele empainte furent delivré li dui roy et remonté sur .ii. chevaus tout maintenant. Et quant li dui roy furent montés et il furent joint entor le roy Artus, il comencierent adons ung estour si fort et si mortel et si felon que il tuent tant quanque il ateignent. ⁴Bien rendoient a celui point le guerredon a leur henemis del mal que il leur avoient fait! Il faisoient

reprendre] quant a l'eure *agg.* C ♦ ung petit] *om.* 358 ♦ alaynes] et reposer un tantet, et laissoient convenir leurs gens encontre leurs adversaires *agg.* 358

183. ¹. Artus] et plusieurs aultres vaillans hommes *agg.* 358 ♦ et leur dist] *om.* 358 ². veiés] vous *agg.* C 358 ♦ honis] et mors *agg.* C 358 ♦ Seigneurs] *om.* C 358 ♦ entour C 358] entre Mod2 ³. est] a 358; ont C ♦ a mounlt grant] en telle C 358 ♦ tant (tellement 358) ... avoient pris] emprisonnez et retenus a force C (*su rasura*) ♦ (en *agg.* C) voloyent mener] en prison et en cavernes et les mettre en moult grant indigence et neccessité *agg.* 358

184. ¹. s'adresce] s'arreste 358 ♦ se fierent] fierent C ♦ leur henemis] eulx C 358 ³. cele empainte] c. seule e. C ♦ et remonté ... li dui roy] et furent re. et 358; Tout maintenant que les .ii. r. C ♦ furent joint] se joindrent 358 ♦ entor avecques C 358 ♦ si fort et] *om.* C 358 ♦ que il tuent (tuest Mod2) tant quanque il ateignent] ilz feroient et occioient q. ilz a. C; qu'ilz o. ce qu'ilz a. 358 ⁴. fait] le jour *agg.* C 358

si grant merveille de abatre chevaliers et de tuer que tuit aloyent fuyant et disoyent aus autres: «Fuyés, fuyés! Veés ici le roy Artus qui vient!».

185. ¹[Q]uant li roys Armans voit ses gens fuyer, se il est dolens et correciés, ne le demandés! Il demande a ung chevalier: «Beau sire, me sauriés vous a dire ou sont li dui chevalier dont li uns porte l'escu d'or, celui qui nous a hui tenu le champ? – Certes, sire, dist il, nennil. – ²Helas! Certes, dist le roy Armant, je ai paour qu'il ne soit tué ou pris; et se il est tué ou pris, tuit suimes a grant douleur et a destruction! – ³Sire, dist ung varlet, or sachis que il ne sont ne mors ne pris, ains sont la hors dessous cel arbre», si li monstra, «et se repousent ileuc por prendre leur alaines. – ⁴Or tost, se dist le roy Armans, beaus doulx amis, alés, si leur dites que le roy Artus y est venus et tous les compagnons de la Table Ronde, qui vont tuant et mahaygnant tous nous homes. ⁵Dites leur que je leur mans que il me secorent, por Dieu, quar nous sumes tornés a desconfiture!».

⁶Atant s'en vient le varlet a Guiron et li dist ce que le roy Armant li a mandé. Atant se metent a la voye quant il entendent ceste chose, fiers et hardis come lyons. ⁷Il eurent pris glaives, si se mettent es rens. Qui donc veist Guiron quant il vint es rens coment il comensa l'affaire, quar il leur fut avis qu'il n'eust hui coup feru! ⁸Il abatoit et tuet et mahaignoit chevaliers et chevaus. Adonc dist il a soi meismes que puisque le roy Artus y est venus et la flor de la chevalerie de tout le

aus autres] *om.* 358; li un a l'autre C ♦ qui vient] *om.* C; courre sus bruant comme tonnoire et menant grant tempête *agg.* 358

185. ¹ et correciés (correcier Modz)] *om.* C 358 ♦ demande] dist 358 ♦ me sauviés ... dire] ne savez vous C ². Certes] Helas! 358; sire C ♦ Armant] *om.* 358 ♦ qu'il ne soit] qu'il ne soient C 358 ♦ tué] perdus C ♦ et se ... ou pris] Se ainsi est 358; *om.* C ♦ tuit suimes] nous serons mis 358; tournés s. C ♦ a grant douleur et] *om.* 358 ³. ung varlet] l'un des varlés C ♦ il ne sont] pas ancores *agg.* 358 ♦ si li monstra (moustrent C)] *om.* 358 ♦ et se repousent] qu'i se r. C ⁴. se dist ... doulx amis] *om.* C ♦ alés] a eux agg. C 358 ♦ est venus] sont v. C ♦ tous les compagnons] ses c. C; t. l. chevaliers 358 ⁵. mans] pri C 358 ♦ me secorent] nous s. C 358 ♦ por Dieu] *om.* C 358 ♦ sumes tornés] tournons C ♦ desconfiture] et toute la nostre rebellion ne nous prouffitera gueres, se ce n'est par leur moiien *agg.* 358 ⁶. *Nuovo* § C 358 ♦ ceste chose] c. parole C; les parolles 358 ⁷. eurent pris] leurs *agg.* C; nouveaulz *agg.* 358 ♦ es rens] au front devant 358 ♦ Qui ... il vint (ilz viennent C) ... quar il leur (lui C) ... feru] quant l'affaire y commença, car ilz estoient venus avant que, de ce costé, y eust quelque coup donné 358 ⁸. abatoit] abatoient 358 ♦ tuet] occioient 358 ♦ et mahaignoit] *om.* 358 ♦ dist il] d. Guiron 358 ♦ venus et] v., que 358

monde est ileuc assemblee, ores est mestier qu'i leur monstre qu'il set faire. ⁹Tant est alé entre les rens entre luy et Danayns et li roys Landumas qu'il trouvent li roys Armans, qui aloit rassemblant sa gent. ¹⁰Et maintenant qu'il le revoient, il sont si durement reconfortés qu'il n'i a nul qui fust si espouentés qui ores ne soit preurs et hardis, quar sa venue leur a doné hardiement.

186. ¹[Q]uant Guiron fut venus a eux, si leur dist: «Que est ce, seigneurs, porquoy vous estes si esmayés? N'ayés paour! Se vous fustes onques chevaliers, or gardés que vous le soyés orendroit. Veés vous ces chevaliers?». ²Si leur monstre le roy Melyadus et le roy Artus et les compagnons de la Table Ronde. ³«Or sachíés que c'est toute la force de leur ost. Et se nous cieulx pouons metre au dessous, tous cieulx que vous ici veés seront mis a desconfiture. Or i parra qui sera chevalier de proesce et de valour! Ferés sur eux hardiement!». ⁴Atant laissent courre vers la bataille del roy Artus, qui mountl aloyent domagiant cieulx de sa partie, et Danayns decouste lui et li roys Landumas et tuit li autre. ⁵Il vait bruiant come la foudre qui chiet du ciel. ⁶Si li avint en tel maniere qu'il encontrera le roy Melyadus et li done

^{9.} Tant ... Landumas] Atant ala Davain parmy les rengz en la compagnie de Guiron 358 ♦ rassemblant (rassemblent Mod2)] rassembler 358 ^{10.} si durement] si fort 358; tout C ♦ reconfortés] reconforter Mod2 ♦ nul] cellui 358 ♦ qui fust si espouentés] tant f. e. devant C 358 ♦ preurs et] plus C; *om.* 358 ♦ doné] a tous cuer et *agg.* C; grant cuer et *agg.* 358 ♦ hardiement] puissance a l'encontre de leurs ennemis, et sont plus fiers et plus hardis que ne sont lyons famis ne luppars 358

186. ^{1.} porquoy ... esmayés] Ne soiez e. et 358 ♦ fustes onques ... orendroit (a ceste fois C) ... chevaliers?] feistes tous o. nulles oeuvres de chevalerie, ne defailliez a ceste fois, car il en est mieulz heure que jamais, car noz ennemis nous en donnent exemple! 358 ^{2.}leur] lui C ^{3.}Or ... c'est (ce Mod2) ... ost] en leur disant que c'estoit tout l'escu et la force de tout l'ost de leurs ennemis 358 ♦ metre] tourner C ♦ tous cieulx ... veés] t. les auttres 358 ♦ seront mis] s. legiere-ment m. 358; seroient tourné C ♦ sur eux] *om.* C ^{4.}laissent] laisse C 358 ♦ vers la bataille del roy Artus] la b. de ses gens a l'encontre de celle du r. A. 358; en la b. vers le r. A. C ♦ mountl aloyent (aloit C) domagiant (domagient Mod2) cieulx (les gens C) de sa partie] ainsi aloit ses gens animant de bien faire la besongné. Si s'en vient Guiron ferir dedens, ou il commença a faire droittes oeuvres inestimables et incomparables a toutes les batailles et entreprisnes qui furent onques ramentuees ne veues en histoires vrayes depuis que Jhesu Crist nostre Redempteur receipt mort et passion en l'arbre de la Croix, voire aussi depuis le commencement du monde 358 ♦ partie, et] tout incontinent sans plus de sejour *agg.* 358 ♦ Danayns] va *agg.* C 358 ♦ li autre] de leur compagnie *agg.* 358 ^{5.} 358 *om.* *l'intero periodo* ♦ qui chiet du ciel] *om.* C ^{6.} Si ... manie-re] Si vint si bien a Guiron 358

sur l'escu du glaive, qu'il li persa l'escu et le hauberjon et li met le fer el costé senestre, mais non mie si parfont. ⁷Il l'empaint bien, si le porte a terre et s'en passa outre et fiert Blioberis sur l'escu si durement de cele encontre qu'il le porte a terre.

⁸Que vous diroye je? Il fait tant de celui glaive que ains qu'il brisast qu'il en abati le roy Melyadus et quatre chevaliers de la Table Ronde. ⁹Danayns abatit le roy Artus mounlt felonneurement et li roys Landumas ferit Hauricant de Sessoigne, qu'il li mist le fer parmi l'escu et parmi le hauberjon, qu'il li fit parmi le pis playe grant et parfonde, si que petit s'en failli qu'il ne fust mors. ¹⁰A cele empainte furent abatus bien la moitié des compagnions de la Table Ronde, les uns navrés, les autres non. ¹¹La ou le roy Artus fut abatus peussiés veoir grant noise et grans coulx doner et recevoir; et mounlt y estoit la preisse grant, quar cieulx del royaume de Logres vindrent por lui secorre. ¹²Il le voloyent remonter, mais il n'en avoient pas le pouoir, quar Guiron et Danayns et tuit si compaignon leur donoient tant a faire que il ne le peurent remonter.

187. ¹[Guiron vait ileuc monstrant sa force: il les abat, il les mahaigne, il leur done uns coulx si pesans qu'il les fait trabuchier a terre tout en ung mont, chevaliers et chevaus. ²Il nen fist huimais

met (mete Mod2) le fer] du glaive *agg.* C 358 ♦ si parfont] guere en p. C; trop en p. 358 ⁷. Il l'empaint ... terre] Nonobstant ce fut il porté par t. 358 ♦ s'en passa] puis p. 358 ♦ outre et] o. puis 358 ♦ de cele encontre] *om.* C ♦ qu'il le porte C] qu'il p. Mod2 358 ♦ a terre] et le cheval sur lui *agg.* C; lui et le cheval en t. sur le corps de lui si angoisseusement que Blioberis ne sçavoit s'il estoit jour ou nuit *agg.* 358 ⁸. *Nuovo* § C 358 ♦ glaive que C 358] *om.* Mod2 ♦ qu'il brisast qu'il] qu'il la b., il 358 ♦ le roy Melyadus et] *om.* C 358 ♦ quatre chevaliers de la Table Ronde] les .iii. meilleurs ch. de la T. R. C; q. des meilleurs ch. du monde 358 ⁹. Hauricant de Sessoigne] si angoisseusement *agg.* 358 ♦ mist] transmist 358 ♦ fer] glaive C 358 ♦ qu'il li fit] et li f. 358 C ♦ parmi le pis playe grant et parfonde (perilleuse C)] une p. moult cruelle emmy le pis, et fut si perilleuse 358 ♦ si que ... fust (ferus a *agg.* C) mors] qu'il en fut feru a mort 358 ¹⁰. empainte] pointe C ¹¹. peussiés] peussier Mod2 ♦ veoir] oïr 358 C ♦ preisse] noise 358 ♦ vindrent] il furent C ¹². n'en avoient C] n'a. Mod2; n'a. point 358 ♦ pas le pouoir] tant de p. C; de ce faire *agg.* 358 ♦ que il ne le (les 358) peurent] *om.* C ♦ remonter] que touz quanke ilz ategnoient mestoient a mort C (*le ultime parole su rasura*); et ne sçavoient quel chemin tenir ou fuir ou crier mercy *agg.* 358

187. 1. force] il leur fait si grant dommage *agg.* 358 ♦ uns coulx] si grans et *agg.* C 358 ♦ qu'il les fait] qu'il f. C ♦ tout en ung mont] *om.* C 358 ♦ chevaliers] hommes 358 ². huimais] en tout le jour autant 358

d'armes come il fait oreンドroit.³ Il trenche poins, il trenche testes, nul chose n'a ver lui duree. Il fait tant que li uns et li autre li vont vuidant la voye. Il monstre bien a cieulx de la Table Ronde que il set faire.⁴ Son escu est coneu de tous; s'espee est voisine a tous, ele est bien sans pitié! Il a fait tant en petit d'eure qu'il n'i a si hardi en la place que bien ne vosist que la nuit venist, qui les despartist de cieulx qui tenent la partie del roy Artus.

188. ¹[E]t tant fait Guiron et Danayns et cieulx qui estoient aveuques lui que de tous les compagnons de la Table Ronde ne remest nus qui nen fust abatus une fois o deulx. ²Li roys Artus fust mounlt grevés, quar entour lui avoit greigneur presse que entour nul des autres, quar le roy Armans et sa gent le voloyent prendre par force, que il savoient bien que se il le pouoient prendre, que il feroient puis de tous les autres a leur volenté. ³Et les siens s'assemblerent tuit entor lui por lui secorre et disoient bien que mieulx voloient il tuit morir que il fust pris, et por ce estoit la presse entour lui. Si resut tant de coulpz que poi s'en failli qu'il ne fust esté mors.

189. ¹[L]a ou Guiron aloit parmi les rens aprés heure de vespres, il regarde et voit le roy Artus en tel peril et entre si grant preisse; si se

come il fait oreندroit] qu'il avoit f. a ceste fois 358; ce qu'il f. maintenant C 3-4. 358 riscrive *la fine del §*: car bien veoit qu'il estoit heure qu'i ne vouloit tout perdre. Et sans riens espargnier, il fieret et maille sur les ungz et sur les aultres si tres demesurement qu'il ne finoit de faire testes et bras voller emmy le champ, ne nul ne pouoit avoir contre lui duree, et fist tant en peu d'heure que les aultres, qui point n'estoient de lui attains, widoient la voye. Et n'y avoit si hardi en la compagnie qu'il bien ne vousist que la nuit ne venist adfin d'estre despartis et hors de la voye de Guiron le Courtois, qui d'eulz faisoit grant discipline 3. voye] place C 4. voisine a tous] cousine aus mains C ♦ de cieulx] di je bien agg. C ♦ tenant] sont de C

188. 1. cieulx qui estoient aveuques lui] les autres compagnons (qui y e. *agg.* 358) C 358 ♦ de tous] t. C ♦ les (le Mod2) compagnons] ceulz 358 ♦ Ronde] om. 358 ♦ nus] ung seul 358 ♦ qui nen fust abatus] q. ne feussent tous a. C 358 ♦ une fois o deulx] d. ou trois f. 358 2. Li roys Artus] Et meismes le r. A. 358; le r. C ♦ mounlt grevés] forment g. 358 ♦ par force ... le (om. Mod2) pouoient prendre, que] pource qu'ilz C; pource qu'il leur sembloit que s'ilz le tenoient 358 (*forsa diffrazione in reazione a un saut nel loro modello comune*) ♦ puis] om. 358 ♦ de tous les] des C 358 3. les siens] ses gens 358 ♦ bien] les aucluns 358 ♦ voloient il] ameroient a 358; voudroient ilz C ♦ morir] sur le champ *agg.* 358 ♦ que il fust pris] que de laissier prendre 358; que qu'il feussent prins C ♦ et por ce estoit la presse] en povre estat la p. e. C ♦ mors] et occis *agg.* C 358

189. 1. aprés] entour 358 ♦ entre si grant preisse] en si g. que force lui sembla s'il

porpensa que se cestui qui est ores le meilleur home del monde moroit ileuc, que ce seroit grant domage. ²Et sans doute, se il y demorast longuement, il nen peust estre qu'il ne morust, quar tant avoit esté defoulés des piés des chevaus et tant avoit receu de coulpx que ce estoit merveille coment il les avoit soufflers, qu'il n'estoit mors. ³Il fiert ung chevalier si durement qu'il l'abat a terre et prent le cheval, si li amoine et fait monter et li dist: ⁴«Roys Artus, je te fais ceste bonté porce que tu m'as faite ja maintes bontés et a maint autres chevaliers». ⁵Et puis regarde de l'autre part, si voit le roy Meliadus qui se gisoit entre les piés des chevaus, tel atorné qu'il ne se pouoit relever.

190. ¹[G]uiron – qui bien le reconoit, quar maintes belles chevaleries li avoit le jour veu faire, et bien disoit que ce estoit le meilleur chevalier de l'ost – si dist bien a soi meismes que se il lassoit cestui morir portant que il le peust garentir, l'en le deust atorner a grant felonnie. ²Il prent ung cheval et li voloit doner, mais avenir ne pouoit a lui por la presse qui si grant estoit; et por ce gete il toute paour arriere dos et descent enmi la preisse et prent l'espee a .ii. mains, si comence a departir la presse et s'en vient au roy Melyadus et li done le cheval et li dist: ³«Sire, montés, quar il n'est pas bon de demorer a cestui point a terre en tel presse». Li roys prent le cheval et dist: «Sire, grant mercis!». ⁴Et Guiron li dist: «Ne m'en sachies ja gré, mais a vostre chevalerie». Atant monte le roy Melyadus. ⁵Et quant Guiron voit

en pouoit eschapper 358 ♦ cestui qui est ores] *om.* 358 ♦ home] chevalier 358
2. Et ...il y (lui C) demorast ... tant avoit esté] Et toutefois a. il t. e. 358 ♦ chevaus] que plus n'en pouoit porter *agg.* 358 ♦ qu'il n'estoit] ja pieça *agg.* 358
3. Il ... l'abat (*om.* C) a terre ... (le *agg.* C) fait monter] Si se fiert en la presse et fist tant qu'il vint jusques au roy Artus et lui amena ung cheval 358 **3-4.** li dist: «Roys Artus, je] d. au r. A.: «Je C; lui d.: «R. A., monte sur ce cheval que je te presente, car je 358 **4.** ja] aultrefois 358 ♦ maint] autre *agg.* C 358 **5.** gisoit] a terre *agg.* C 358 ♦ relever] et ne scavoit qu'il peust faire pour eschapper hors de la grant presse *agg.* 358

190. 1. quar maintes ... faire (et d'autre foiz *agg.* C)] car maintefois lui avoit veu faire m. belles chevaleries 358 ♦ le meilleur] et le plus puissant *agg.* 358 ♦ se il lassoit cestui morir] le l. m. a. c. point 358; c'il l. m. c. point C ♦ l'en le deust atorner] il lui tourneroit 358 ♦ felonnie] reproche tant qu'il viveroit 358 **2.** la presse qui si grant estoit] la g. p. C 358 ♦ toute paour arriere dos] a. t. p. C; t. p. dehors 358 ♦ departir C 358] departir Mod2 ♦ et li done le cheval] *om.* 358
3. C 358 *om.* questo scambio di battute tra i personaggi, forse per colpa di un saut nel loro modello comune ♦ montés] monter Mod2 **4.** chevalerie] «Sire, grant mercis!» Et Guiron lui dist: «Sire, montez» *agg.* 358 (forse per sanare l'*om.* precedente)

qu'il a remonté le roy Artus et le roy Melyadus, si se refiert en la preisse, et commence l'estour fort et cruel, et fist tant par sa proesce et par l'ayde de ses compaignons que tous les homes du roy Artus tornerent en fuie, qui mieulx a mieulx, tout droit vers leur pavillons, come cieulx qui plus ne pouoient souffrir.

191. ¹[A]dons comença la chace, qui dura jusques aus pavillons. La eut mounlt de chevaliers tués et abatus qui puis ne eurent pouoir de eux relever, et mounlt en y eut de pris. ²Quant Guiron voit que la gent del roy Artus estoient torné a desconfiture et s'en estoient fuis li ungs ça et li autres la, il dist a Danayns et au roy Armant et au roy Landumas: ³«Seigneurs, retornons nou ens en nous pavillons, quar il est bien huimais temps de reposer. – Sire, distrent il, vous dites voirs». ⁴Lors mettent leur espees en leurs fourreaus et font soner ung cor mounlt hautement por rassembler leur gent et s'en retournent tous ensemble jusques au pavillon du roy Armant, liés et joyeulx de la bele aventure que Dieu leur a mandee celui jour de ce qu'il ont le champ gaigné.

⁵Si descendent tuit li grans barons et s'en entrent dedens le pavillon, qui mounlt estoit grant et beau, et se desarment. ⁶Quant les roys furent desarmés et tuit li grant baron, li roys Armans et li roys Landumas pristrent Guiron et Danayns par les mains et les mainent en une chambre del pavillon et les font vostir de riches robes de samit vermeil, et puis s'en revindrent el palays. ⁷Quant les barons qui liens estoient virent les .ii. roys venir et Guiron et Danayns, il se leverent encontre eeulx et les ressurent mounlt honoreement, et s'assistent sur

5. qu'il a remonté] qu'il sont montés C ♦ fort et cruel] felon et c. C; si c. et si tres felon que merveilles 358 ♦ par sa] force et (par sa agg. C) agg. 358 C ♦ proesce] et par sa bonne chevalerie agg. 358 ♦ tous les homes] toute la gent C 358 ♦ qui mieulx a mieulx] et vont C (*su rasura*) ♦ plus ne pouoient] ne p. nullement 358 ♦ souffrir] souffri C; endurer telle paine et traveil, car ilz estoient moult angoisseusement navrez 358

191. 1. ne eurent pouoir de eux relever] ne se releverent 358 2. Landumas] et aux autres barons (des autres agg. C) de leur ost agg. 358 C 3. pavillons] tentes C 358 ♦ quar il est bien] il est C 358 4. fourreaus] gainnes 358 ♦ mandee] donnee 358 ♦ gaigné] totalement agg. 358 5. li grans barons] les b. 358 ♦ desarment] trestous moult erramment et reposerent illec agg. 358 6. Nuovo § C 358 ♦ Quant les roys (le roy 358) ... baron (de l'ost agg. 358) ... pristrent] Q. li r. f. d., tuit li baron de l'ost le roy Armant et le roy Landumas p. C ♦ del pavillon] om. C 358 ♦ riches robes de samit] om. 358 ♦ el palays] a paveillon C (*su rasura*) 7. Quant ... estoient] ou tuit les hault baron e.. Et q. ilz C 358

l'herbe vert, dont il avoit assés a grant planté, et lors comencierent a parler de la journee et des bons chevaliers qui avoient esté.

192. ¹[L]ors dist le roy Armant que on li amenast ses prisoniers, et li amena le Bon Chevalier sans Paour et le roy de Gales. ²Et quant il vindrent el palais, si se leverent tuit contre eeulx, quar bien savoient qu'il estoient; il les ressurent mounlt bel et mounlt honoreement, come il afereit a tel gent come il estoient. ³Et adonc se leverent et ale-rent laver leur mains, quar bien estoit temps de mangier, si s'assistent aus tables. ⁴Si manja li Bons Chevaliers sans Paour et Guiron et li roys de Gales et Danayns ensemble, et li roys Armans et li roys Landumas. ⁵Ensi s'assistent les ungs après les autres par le pavillon et furent mounlt bien servis et mounlt honoreement. ⁶La joie estoit si grant et si merveilleuse estoit la feste que onques si grant nen fut veu. ⁷Tuit demenoient joie et feste, les ungs plus, les autres moyens: cieulx qui n'estoient gaire navré faisoient feste merveilleuse et cieulx qui durement estoient navrés ne pouoient pas faire trop grant joie por la dolor qu'il souffroient; et neporquant, mounlt se reconfortoient en ce qu'il s'en estoient a honeur parti del champ.

193. ¹[Q]uant il eurent auques mangié, li roys Armans demande au roy Landumas de la Cité Vermeille: «Sire roys, que vous en semble des chevaliers qui ont hui esté en ceste bataille? – ²Sire, dist il, et porquo me le demandé vous a moy plus que aus autres? Aussi l'ont il bien veu come je ai. – ³Sire, dist li roys Armans, je le vous demandai porce que

dont il avoit assés (*om. 358*) a grant planté] *om. C ♦ qui avoient*] qui y a. 358 C ♦ esté] et fait mainte belle proesse et emprinse de chevaleries, comme bons chevaliers doivent faire *agg. 358*

192. 2. el palais] a paveillon C (*su rasura*) ♦ tuit] *om. C ♦ quar bien savoient om. C ♦ qu'il estoient*] qu'ilz y e. 358 ♦ il les ressurent ... il estoient] et moult lui leur faisoient (fist 358) grant honneur C 358 3. leur mains] *om. C 3-5. aus tables ... Ensi* (aussi 358) s'assistent] *om. C (saut) 5. et furent C 358*] et et f. Mod2 6. si merveilleuse ... fut veul] et si m. que oncques plus grant feste ne f. veue 358; et la feste que plus ne fust veue C 7. Tuit] Tant 358 ♦ joie et] grant 358 ♦ les autres moyens] que les a. C 358 ♦ durement estoient navrés] faisoient tres mate chiere, car ilz *agg. 358 ♦ trop grant*] *om. 358 ♦ joie*] feste C 358 ♦ qu'il souffroient] qui les destraignoit C; de leurs playes qu'ilz sentoient 358 ♦ reconfortoient] reconfortoit C ♦ qu'il s'en estoient] qu'il estoit C ♦ champ] et que la renommee leur en estoit du tout donnee *agg. 358*

193. 1. Sire roys] que voulés vous faire? *agg. C 2. a moy plus*] non p. a m. 358 ♦ Aussi ... je ai] qui a. bien l'ont veu comme moy ou mieulz 358 3. Armans] *om. 358*

je sai bien que vous le savés mieulx que nus de nous, quar vous y fustes des le commençament, et por ce vous prie que vous me le diés, ce que vous veistes. — ⁴Sire, dist le roy Landumas, or sachis de verité que mounlt a eu hui en ceste bataille preudomes et de bons chevaliers et d'une partie et d'autre. ⁵Mounlt l'a bien fait li roys Melyadus et li roys Pellinor de Listenoys et autres chevaliers assés. ⁶Li roys Melyadus sans doute et li roys Pellinor ont hui soustenu toute la poine et tout le fays de leur partie: se cil dui ne fussent, ja li leur n'eussent tenu le champ.

194. ¹«[D]e nostre partie vous dis je bien que nous n'eumes que .ii. chevaliers qui deivent avoir los et pris: ce sont cil dui chevaliers et seigneurs». Si lui monstre Guiron et Danayn le Rous. ²«Bien vous puis dire seurement que cist dui nous hont hui tenu le champ; et tout le demage que nous henemis ont eu, il l'ont par ces .ii. eu. ³Cil dui nous ont secoru et soustenu a tous besoings, cist nous ont ostés de tous besoings et perlix. ⁴Que vous diroye je? Certes, se cist dui ne fussent, nous eussiens hui le tout perdu et eussiens guerpi le champ a mounlt grant honte et a desoneur! ⁵Que vous diroye? Cil nous estoient estendars. Si vous en di une chose par verité: que je cui pas que onques chevalier feist en ung jour autant d'armes come cestui seigneur fist huy!». ⁶Si li monstre Guiron. «N'en poist pas a son compaignon se je le di! Je ne croi pas, se Dieu m'aît, a ce que je vi faire de lui, qu'il fust plus travaillés au soir que il parti del champ qu'il estoit hui matin a cele heure qu'il y entra.

195. «— ¹[S]ire roys, dist li roys de Galles, si m'aît Dieu, vous dites verité et vous en avés bien dit tout le fait coment il fut. ²Bien le vous di,

je sai ... savés mieulx] vous l'avez m. veu 358 ♦ nus de nous] les autres C 4. le roy Landumas] il C 358 ♦ bataille] place C 358 ♦ preudomes et de bons chevaliers] de p. 358; de b. ch. C ♦ d'une partie] d'ung costé 358 5. l'a bien fait] s'i est bien porté 358 6. soustenu] porté 358 ♦ se cil dui ... champ] om. C 358

194. 1. *No nuovo § C 358 ♦ nostre] la vostre C 358 ♦ nous n'eumes] vous n'y eustes C 358 ♦ chevaliers et] om. C 358 ♦ lui C 358] leur Mod2 2. vous puis pouez C ♦ ces .ii.] chevaliers agg. 358 ♦ eu] om. C 3. Cil dui] lesquelz 358; c. qui C ♦ et soustenu] om. C 358 ♦ besoings et] om. C 358 4-6. Da a mounlt grant honte fino alla fine del §, om. C 5. monstre] messire agg. 358 6. N'en poist] Ne desplaise 358 ♦ faire] om. 358 ♦ que il parti] quant il p. 358 ♦ hui matin] au m. 358 ♦ a cele heure qu'il] quant il 358 ♦ entra] et sembloit qu'il y venist incontinent agg. 358*

195. 1. vous dites (dite Mod2) ... coment il fut] vous en avez bien dist la verité C 2. le vous di] v. d. que 358; v. d. C

de la nostre part le fist bien le roy Melyadus sur tous, et puis le roy Pellinor. ³Et, a la verité dire, sur tous cieulx qui furent hui en ceste bataille le fist bien le chevalier qui l'escu d'or portoit: celui doit avoir le pris et le los sur tous cieulx qui la furent. ⁴Celui nous a hui domagiés, celui nous a hui chaciés del champ, par celui avons nous hui perdu a vaincre nous henemis, celui vous a hui maintenu le champ. ⁵Celui a hui tant fait d'armes que je ne cuisdasse pas que .xx. des meilleurs chevaliers del monde en peussent autant faire. Celui seul nous a hui desconfis. ⁶Si vous diray comment je le sai: il avint huy qu'il s'en issi .ii. fois hors de l'assemblee et, tout aussitost come il estoit hors de la place, li nostre se recovroient et li vostre perdoient la place; et tout aussitoust come il revenoit en l'assemblee, li nostre laissoient le champ et tournoient les dos. ⁷Et ce vi je par .ii. fois, et por ce dis je bien tout hardiemment que par lui seul avons esté desconfit et hors del champ chacié. ⁸Et encores vous dis je bien qu'il avoit ung compaignon qui tousjours li tenoit compagnie ou que il aloit, et de celui dis je bien que ce est uns des bons chevaliers del monde et uns des preus: tousjours estoit aprestés de coulpx doner et recevoir. ⁹Mounlt nous devons de lui plaindre, quar mounlt nous a hui domagié!».

196. ¹[Q]uant il eut ensi parlé, li Bons Chevaliers sans Paour dist au roy Armant: ²«Sire, se Dieu me doint bone aventure, mounlt me merveille de ceste guerre que vous avés ensi comencee contre le roy d'Escoce ne d'ou ele vient et quel en fut l'ochaison, quar il m'est avis qu'il n'a mie grant temps que vous vous entr'amiés autant come se vous

le fist bien] b. s'i porta 358 2-3. et puis ... sur tous] om. 358 (*saut*) 3. Et] Mais C ♦ en ceste bataille] de ceulz de nostre costé, mais du vostre *agg.* 358 ♦ le fist] s'i porta 358 ♦ le chevalier] cil C ♦ la furent] armes portent C 4. del champ] (hors *agg.* 358) de place et tolu le ch. C 358 ♦ hui] om. C 358 ♦ perdu a] avoir le champ et *agg.* C ♦ celui vous a ... champ] om. C 5. fait d'armes que] se Dieux m'aist *agg.* C 358 ♦ del monde en] osassent ne *agg.* 358 ♦ Celui seul] Il tout s. 358; Il s. a s. C 6. avint huy qu'il] om. 358 ♦ issi (issirent Mod2)] huy *agg.* 358 ♦ tout aussitost] ainsi C 358 ♦ estoit Mod2 ♦ de la place] om. 358 ♦ et tout aussitoust come il revenoit (revenoient C) en l'assemblee (en l'a. om. C), li nostre laissoient le champ (la place C)] om. 358 ♦ tournoient les dos] s'enfuioient 358 7. et por ce ... chacié] om. C 8. qui tousjours li tenoit compagnie] qu'il to. te. en c. C ♦ ou que il aloit] om. C ♦ et de celui C 358] et c. Mod2 ♦ dis je bien] suis je asseur 358 ♦ bons] meilleurs 358 ♦ des (de Mod2) preus] des plus pr. 358

196. ¹. eut] ont C ♦ parlé] parler C ♦ Paour] parole et *agg.* C 358 2. me merveille] merveille Mod2 ♦ mie grant temps] m. encore g. t. C 358 ♦ autant] ainsi 358

fussiés freres charnel. ³Si vous pri, sire, que vous m'en diés la verité, et si vous conjur par cele foy que vous devés a tous les chevaliers del monde. – ⁴Sire, dist li roys Armans, tant m'avés conjuré que je vous en dirai la verité». ⁵Lors li comence a conter coment li roys d'Escoce avoit tué son frere, qui estoit apelés Galescondins le Cortois, en traÿson et felonneurement, et comen il li fist requirre qu'il li amandast. ⁶«Et il fut si orgueillous qu'il dist qu'il n'en feroit nule amande et que il ne savoit qui l'avoit tué; et siens est ung des plus loyaus chevaliers que je onques trovasse qui le vit tuer, et ausi l'eust il tué se il nen fust fuis.

197. ¹«[E]t moy, qui amoye mon frere non pas tant seulement porce qu'il estoit mon frere, mais por la bone chevalerie et por la grant cortoisié que je savoie en lui, dis a moi mesmes que, puisque il ne me voloit amender le meffait dont je l'avoye feit requerre, je m'en vengeroye au mieulx que je porroie. ²Si mandai querre mes amis, ensi come vous pouoés veoir, et vins en sa terre, et li ai puis fait assés domage. ³Et ainçois que nous assemblissiens me manda le roy Artus que je ississe hors de sa terre, et je li mandai que se il me faisoit amender le meffait que li roys d'Escoce m'avoit fait, je m'en partiroye sans plus faire mal ne domage. ⁴Li roys, qui tant avoit fiance en la haute chevalerie del roy Melyadus et en la vostre qu'il cuidoit que nul ne se peust tenir encontre, ne me vost faire l'amande, ains me desfia que je m'apareillasse de la bataille, si come vous meismes le savés. ⁵Si l'en est ores avenu come vous avés veu por son orgueil, que il en a esté

3. sire (sur touz C) ... vérité] ditez la v., chier s. 358 **4.** la vérité] toute la pure v. 358 **5.** conter] compté C ♦ frere] (charnel agg. 358) par traïson, cellui agg. C 358 ♦ en traÿson et felonneurement] om. C 358 (*anticipato*) ♦ fist requirre] li requis C **6.** n'en C 358] me Mod2 ♦ nule amande] riens C ♦ siens est] s. a 358 C ♦ ung des plus loyaus chevaliers] u. des plus l. Mod2; un ch., un des plus l. C 358 ♦ fuis] et mis hors de sa voye tant qu'il ne sçavoit qu'il estoit devenus agg. 358

197. **1.** amoye] fus courouciez de 358 ♦ non pas tant porce seulement qu'il estoit et n. pas pour 358 ♦ bone chevalerie] haulte ch. 358 ♦ et por la grant cortoisié] om. 358 ♦ que je savoie] qui estoit 358 ♦ mesmes que C 358] m. Mod2 **2.** mandai] m'ayday et envoyai 358 ♦ pouoés veoir] p. v. et avez veu 358; avez veu C ♦ terre] comme vous sçavez agg. 358; si com vous pouez veoir agg. C ♦ et li ai ... domage] om. 358 **3.** assemblissiens] assamblons C; a bataille agg. 358 ♦ ississe] widaisse 358 ♦ mal ne] de C 358 **4.** roys] Artus agg. C 358 ♦ encontre] lui agg. 358; vous agg. C ♦ desfia] et me manda agg. C 358 ♦ m'apareillasse] me deusse appareillié C **5.** por son orgueil, que il en] car par son o., il 358; de son o. qui C ♦ a esté] chastiez et agg. C

chaciés del champ honteusement. ⁶Beneoit soit Dieu qui ce a fait, qui tousjours abat l'orgueil des orguilleus!

198. «— ¹[S]iire, se dist li Bons Chevaliers sans Pauor, coment que la chose soit alee, se je pouoie tant faire que l'amende vous fust faite a vostre honeur, ne vous en tendriez vous appayé? — ²Si m'aît Dieu, dist li roy Armans, de ce feroye je volentiers au conseil de ces seigneurs!. ³Adonc parla le roy Landumas de la Cité Vermeille et dist au roy Armant: ⁴«Sire, or sachiés verairement que ce fait est commençié si felonneurement que je di bien que se nous assemblons une autre fois en bataille, il ne peut estre que le domage nen soit trop grant. ⁵Et vous savés bien que le roy Artus est nostre seigneur et nous suimes ses homes lyges; et se il pert sa gent, nous n'i pouons riens gaignier, ains y perdons, quar nous suimes tuit si home, coment que l'affaire voist. ⁶Si vous conseilleroye que se ce fait se pouoit metre a fin sans bataille, que l'en le feyst». Et tuit s'i acordent bien.

199. ¹«[S]eigneurs, se dist li Bons Chevaliers sans Paour, je vous dirai que je ferai por metre pais entre vous et li roys Artus. ²Vous savés bien que je sui vostre prisonier, et, se il vous plaist, je iray au roy Artus, et vous me baillerés tieulx chevaliers come vous vodrois qui me feront compagnie jusques a l'ost del roy Artus, et je ferai tant sans doute que bone pais sera entre vous et le roy Artus et que le roy d'Escoce vous amendera le mesfait qu'il vous a fait tout a vostre volenté. ³Et se je nen puis ce faire, je me remetrai en vostre prison». ⁴Atant ont eslit entre eux qui ironnt en cest message: si ont eslit le roy Landumas de la Cité Vermeille et le seigneur de Galvoye et tant d'autres cheva-

6. Dieu] nostre Benoit Createur 358 ♦ qui ce a fait] om. C ♦ abat l'orgueil des] a. les felons 358; nuit les C (*su rasura*) ♦ orguilleus] et pugnist les malfaicteurs angoisseusement *agg.* 358

198. 1. *No nuovo* § C ♦ ne vous en tendriez vous C 358] et que v. v. en t. Mod2
2. feroye] seroie C ♦ ces seigneurs] mes amis C 358 **4.** verairement] om. C 358
 ♦ commençié] assamblez 358 ♦ si felonneurement que] f. q. C **5.** riens] gueres
 358 ♦ coment ... voist] om. C **6.** conseilleroye] de ma part *agg.* 358 C ♦ se
 pouoit metre] puet estre menez C 358 ♦ bien] sans en nulle maniere du monde
 contredire *agg.* 358

199. 2. baillerés] bailliez C ♦ tieulx chevaliers] telz gens 358; quelque chevalier C ♦ pais sera] p. se fera 358 ♦ le roy d'Escoce] le d'E. 358 ♦ amendera le mesfait qu'il vous a fait tout a vostre volenté] a. le m. a v. vol. qu'il v. a f. C; a. a v. vol.
 t. le m. que il v. a f. 358 **3.** me remetrai] m'en tourneray erriere C 358
4. qui] lesquelx C 358 ♦ Vermeille C 358] om. Mod2 ♦ et tant] a tant 358 ♦
 d'autres] de C 358

liers come il leur pleust. ⁵Aprés souper, quant il eurent fait aus mediges regarder tous cieulx qui avoient esté navrés en la bataille, et il fut temps et eure de couchier, si se couchierent et se repouserent mounlt volentiers, come cieulx qui grant mestier en avoyent, quar mounlt avoient esté le jour travaillé. ⁶Si se taist ores li contes et retourne au roy Artus et a sa compaignie.

IV.

200. ¹[O]r dit li contes que quant ly roys Artus se fut partis del champ, lui et sa gent, si honteusement come je vous ai dit, il s'en vint en son pavillon. ²Et quant il fut descendus et desarmé, et tuit si home aveuques lui, il demanda au roy Melyadus: «Sire roys, comment vous senté vos? – ³Sire, dist il, je me sent bien, la Dieu mercis, selonc l'aventure, quar je vous di bien verayement que je ne fui onques en bataille ou je souffrisse autant de poine ne de travail come je ai eu en ceste bataille. ⁴Et sachis que quant nous venimes hui matin a l'assemblee, je cuidoie que cieulx de la n'eussient ja a nous duree, ains cui-doye que sitoust come il nous veissent, qu'il tornassent en fuye. ⁵Mais il est ores avenu tout autrement que je ne cuidoye, quar grant domage y avons receu de nous homes et avons esté chaciés honteusement del champ. ⁶Et sachis, se nous eussiens plus demoré, je croy que nous fussiens tuit esté mort ou pris, se ne fust li chevalier qui portoit l'escu

pleust] amener (avecques eulz pour leur faire ayde et secours se mestier en ont agg. 358) agg. C 358 5. Nuovo § C ♦ Après] Quant ce vint a. 358 ♦ quant ... mediges regarder (regardés Mod2)] ilz firent partout visiter les playes de 358 ♦ et il fut temps ... esté (*om. C*) le jour travaillé] et quant ce fut fait, ilz s'en allerent couchier et reposer, car moult avoient le j. t. leurs corps 358 6. Si] Mais atant 358 ♦ li contes] a parler du roy Armans agg. 358; de ceste partie agg. C ♦ au roy] a parler du r. 358 ♦ a sa compaignie] de ceulz de sa c. 358

200. 2. aveuques lui] autressi C 358 ♦ roys] *om. C 358* 3. je me sent ... l'aventure, quar] je ne scay comment je me sens (que je me sente C), ou mal, ou bien. Il nous est tant mal prins que je ne scay que j'en doie dire (je die C), et 358 C ♦ ne de travail] *om. C* 4. nous venimes] vous venistes 358 ♦ a l'assemblee] en ceste bataille C; a ceste emprise 358 ♦ a nous] contre n. C 358 ♦ tornassent (tornassen Mod2) en fuye] nous (*om. C*) t. les doz 358 C 5. est (es Mod2) ores avenu Mod2 C] en est 358 ♦ del champ] *om. C* 6-7. se nous ... mortel hene-my] se plus y eussiez demouré, vous eussiez esté prins et aussi eulz ce je, ou nous y eussions esté occis. Mais le chevalier qui porte l'escu d'or nous fist grant courtoisie, combien que c'est cellui qui nous a tous mis a desconfiture 358; ce v. p. y

d'or: par celui fuimes nous desconfit et veincus, et par celui fuimes nous delivrés de mort. ⁷Si vous dis bien que onques home ne fist si grant cortoisie come fist celui chevalier, que la ou nous estiens si mortel henemy et que il nous vit en tel peril come entre les piés des chevaus et que monter ne poyens, si nous dona chevaus et nous fist monter et nous delivra».

201. ¹[Q]uant le roy Artus et le roy Melyadus eurent ensi parlé, le roy Artus demanda au roy Melyadus: «Sire, me sauriés vous a dire qui est celui chevalier qui porte l'escu d'or, celui par qui nous avons esté desconfit? – ²Sire, dist il, si m'aît Dieu, nenil. Et neporquant, je vi ja ung chevalier qui portoit ung tel escu come cestui porte que l'en tenoit au meilleur chevalier del monde; et neporquant, tant a que l'en ne le vit que chascun cuidoit qu'il fust mors, et moy meismes le cui-doye. ³Mais il m'est avis que cestui soit le meilleur chevalier del monde: si le sai bien par moi meismes, quar je ne fus mais en lieu ou je receusses tant de honte par le corps d'ung seul chevalier come je ai fait par cestui chevalier. – ⁴Si m'aît Dieu, fait li roys Artus, je ne sai qui il est, mais je sai bien que je ne vi mais chevalier qui tant feist a prisier de bonté et de chevalerie et de courtoisie, quar onques mais chevalier ne vi qui fist si grant cortoisie come cestui fist, quar la ou nous estiens si mortel henemi nous remonta il la ou nous estiens en peril de mort; ne de chevalerie n'en fait il ja a parler, quar il a en lui plus que nus n'en porroit avoir plus!».

e. d., je cuide que tuit y eussion esté mort ou prins; de vous et de moy di je bien tant que nous eussion esté mort se ne feust le ch. qui portoit l'e. d'o.: par celui feusmes nous delivré de mort et par celui ensuivant fusmes nous vaincus. Et si vous di que onques hom ne fist si grant courtoisie comme celui chevalier qui la ou nous estion si annemi mortel nous fist celle courtoisie qu'i nous remonta C ♦ et que (car quant 358) il nous vit ... come (*om. 358*) ... delivra (et mist hors du grant peril et dommage ou nous estions *agg. 358*) et veritablement a voir dire onques tel chevalier ne fust comme est le Chevalier a l'Escu d'Or, car se le jour eust duré cent ans, je croi qu'il ne feust pas recreu de gens occire, car au soir estoit plus fres et plus puissant que je ne l'avoie veu de tout le jour C (*su rasura*)

201. *C copia su rasura una redazione alternativa ai §§ 201-2 (201**)* 1. Sire] dist li roys *agg. Mod2* 2. dist il] *om. 358* ♦ je vi ja] a long temps *agg. 358* ♦ come cestui porte] *om. 358* ♦ neporquant] *om. 358* ♦ chascun 358] *om. Mod2* ♦ cuidoit] pensoit 358 3. m'est] m'es *Mod2* ♦ cestui chevalier] cestui 358 4. je sai bien que] *om. 358* ♦ feist 358] feust *Mod2* ♦ prisier] comme cestui cy fait *agg. 358* ♦ de bonté et de chevalerie ... avoir plus] de b. de ch., car de tout ce qui appartient a bon chevalier ne a yl quelque deffaulte, car plus de vertus a en lui que nul que je sache vivant 358

⁵La ou il parloient ensi, atant estes vous ung chevalier qui dist au royst Artus: «Sire, or sachies de verite que vous n'avés mie tous vous roys: il vous faut le royst d'Estrangorre et le royst de Gales, vous henemis les tienent en prison. – ⁶Si m'aït Dieu, fait li roys, de ce sui je mounlt correciés. Mais une chose me reconforte: de ce qu'il sont entre les mains de tieulx chevaliers qui ne leur feroyent honte por riens ne vergoigne, ce sai je bien, ainçois leur feront cortoisie de tout leur pouoir. ⁷De male heure fut comencée ceste guerre, quar je ai perdu de ma gent d'une part et d'autre assés plus que je ne vosisse. Pechié et male aventure si me la fist comencier!».

202. ¹[Q]uant tous cieulx de la partie del royst Artus furent retornés a leur pavillons et il se furent desarmés et il cognurent le grant domage qu'il avoient receu le jour, adons commencierent ung deuyl si grant et si merveilleus que nus ne vous porroit dire si grant, quar tres-tuit demenoient deuyl comunauement, ne il n'i avoit nus quil ne plu-rast. ²Il. choses les faisoient estre en douleur: l'une si est de la perte de leur amis, l'autre est la honte qu'il avoient de ce qu'il estoient chacié si honteusement del champ. ³Li roys Artus avoit si grant deuyl que a poi qu'il n'enrajoit de mautalent. Del royst Melyadus, qu'en diroye je? Cil se desvoit de deuyl, et estoit aussi come forsenés, et disoit bien que onques mais ne vint en place ou il souffrist tant de poine ne de travail come il avoit fait en ce jour de hui, ne onques n'eut se honte non, ne onques ne fist chevalerie dont il deust avoir honeur. ⁴Que vous diroye je? Tuit font deuyl, trestuit plurent, tuit se dementent. L'ung plure por son pere et son filx et son cousin. L'en n'i faisoit se doleur non. ⁵Onques toute nuit ne finerent, ne n'i eut tenu plait de mangier ne de boiere, tant estoyent desconforté. Neporquant, bones gardes mistrent sur l'ost, qu'i gardassent que leur henemis ne les

⁵. Nuovo § 358 ♦ atant estes vous] il ala venir 358 ♦ Gales] Norgalles 358
⁶. une chose] y a qui agg. 358 ♦ feroyent] feront 358 ♦ honte por riens] ne h. 358
♦ ce sai je bien] om. 358 ♦ feront] feroient 358 ⁷. ma gent] mes hommes 358
♦ male] grande 358 ♦ si me la fist comencier] le firent encommencier, la mer-veilleuse et dangereuse battaille a ce jour 358

202. ¹. vous porroit dire si grant] le p. d. 358 ♦ nus] cellui 358 ². faisoient]
faisoit Mod2 ♦ la honte qu'il avoient] om. 358 ³. Del royst Melyadus] om. 358
♦ se desvoit de deuyl et] om. 358 ♦ disoit] disoient 358 ♦ vint] fut 358 ♦ souffrist]
euist 358 ♦ il avoit fait] il a. 358 ♦ de hui] om. 358 ♦ avoir honeur] ne bonne
renomme agg. 358 ⁴. Nuovo § 358 ♦ Tuit] Tant 358 ♦ son pere et son filx et
son cousin] s. p., pour s. f. ou pour s. c. et pour son frere 358 ⁵. ne de boiere]
om. 358 ♦ bones gardes mistrent] ilz avoient b. g. 358

venissent assaillir. ⁶Les navrés firent appareillier leur plaies au mieulx qu'il peurent. Ne onques celi nuit ne dormirent, quar tousdis il avoient paour qu'il ne fussient assaillis.

203. ¹[A] le lendemain auques matin se leva le roy Artus et le roy Melyadus et tous les roys autresi, et les barons de l'ost s'en vindrent au pavillon du roy Artus. ²Et quant il furent tuit assemblé, li roys Artus demanda au roy Meliadus et au roy Urien: ³«Savés vous encores combien nous pouons avoir perdu de gent en la bataille? – ⁴Certes, sire, dist li roys Uriens, je ne le say pas tres bien combien nous y avons perdu, mais a ce que je croy, nous y avons bien perdu la tierce part de nostre gent, et trop y avons receu greigneur perde que nous ne cuidons. ⁵Je ne croy pas, se Dieu m'aït, que puisque chevalerie fut establie premierement en el royaume de Logres ne fut nus qui [veist une] place ou yl eust tant de gent tués en ung jour come il y eut yer en ceste place! ⁶De male heure ajourna le jour de yer por le royaumes de Logres! ⁷Grant doleur et grant domage fut que ceste guerre comença, que a piece mais ne sera jour que le royaumes de Logres nen soit pires».

204. ¹[L]a ou il parloient ensi entre eeulx el pavillon du roy Artus, et tuit demenoient si gran deuy par l'ost que si grant ne fut onques veu, atant estes vous li Bons Chevalier sans Paour a tel compagnie come il avoit, et descendirent tuit ensemble devant le pavillon del roy Artus. ²Assés troverent qui leur vindrent a l'encontre, qui honoreement les ressurent. Li roys Artus leur vint a l'encontre, et tuit li roy

6. firent appareillier 358] furent regarder et Mod2 ♦ tousdis] toujours 358 ♦ assaillis] merveilleusement de leurs ennemis *agg.* 358

203. ¹ les roys] les aultres r. 358; les autres C ♦ s'en vindrent] et v. 358; v. C ♦ au pavillon du roy Artus] droit en son p. C ². assemblé] ensemble C ♦ demanda] commande 358 ♦ au roy Meliadus et] *om.* C 358 ³. 358 *riscrite il periodo:* qu'il lui die, s'il le scet, combien ilz avoient perdu de gens a la battaille ⁴. le say] s. C ♦ combien ... perdu] *om.* 358 ♦ tierce] quarte C 358 ♦ receu greigneur] perdu, et plus grant 358 ⁵. se Dieu m'aït] *om.* 358 ♦ *veist une place] just en u. p. Mod2; v. en u. p. C 358 ♦ autant ... en ung jour] a. de bonnes gens ne autant (*om.* 358) de bons chevaliers occis en u. j. C 358 ⁶. le jour de] *om.* 358 ⁷. a piece mais] en long temps 358 ♦ jour] heure C 358 ♦ soit pires] aist de pis 358

204. ¹ La ... eeulx] A ceste heure que ces devises se faisoient 358 ♦ tuit demenoient si gran deuy par l'ost] tout l'ost demenoit (se faisoit 358) un d. si g. C 358 ♦ si (plus C) grant] le pareil 358 ♦ atant estes vous] ala venir 358 ♦ Paour] venir *agg.* C ♦ ensemble] *om.* 358 ♦ Artus] *om.* 358 ². vindrent] vint C 358 ♦ ressurent] receust C

et li baron. ³«Roys d'Estrangorre, dist li roys Artus, vous soiés li tres bien venus! Grant paour ai de vous eue, quar je nen savoie que croire de vous, lequel vous fussiés, ou mort ou pris. Mais or nous dites toutesvoies coment il vous est. – ⁴Sire, dist li Bons Chevaliers sans Paour, la Dieu merci, il m'est mounlt bien, selonc l'aventure qui m'est aveue: je suis sain de tous mes membre, mais je suis prisonier voirement». ⁵Atant s'assistrent tuit ensemble comunaument.

205. ¹[Q]uant il eurent une grant piece parlé d'une chose et d'autre, le Bons Chevalier sans Paour se lieve et dist au roy Artus: ²«Sire, je suis a vous venu, et ces .ii. seigneurs que ici sont», si li monstre le roy Landumas de la Cité Vermeille et le seigneur de Galvoie, «de par le roy Armant et de par tous le haus homes de son ost. ³Il vous sovient bien que quant vous venistes premierement en ceste terre, que vous leur mandastes que il ississent de vostre terre sans plus faire de domage que fait avoient. ⁴Il vous manderent l'ochaison porquoy il estoient venus et vous manderent que vous leur feissiés amender le mesfait qui avoit esté fait au roy Armant de son frere que li roys d'Escoce avoit tué, et il s'en ysroyent. ⁵Vous, qui vous en friés en la haute chevalerie que vous aviés, ne leur vosistes riens faire, ains les desfiastes et les assaillistes, et il se sont desfendus, come bone gent et come preudomes qu'il sont, en tel maniere que vous y avés esté desconfit honteusement et il s'em partirent del champ honoreement. ⁶Si vous di bien que se vous une autre foys assemblés ensemble el champ a bataille, je ne cuit pas, si m'aït Dieu, que vous en eschapés si bien come vous feistes yer, quar il ont aveuques eeulx tieulx chevaliers qu'il ne sont mie esbaÿs ne espouentés en bataille, ainçois sont fiers come lyons.

3. Roys ... Artus] le r. A. ce dist le r. d'Estrangorre C (*su rasura*) ♦ que croire de vous, lequel vous fussiés] pas le vray se vous estiez 358 ♦ mort] ou vif *agg.* C ♦ nous dites] me d. C 4. Sire] Ce C 5. comunaument] *om.* C 358

205. ¹. il eurent ... piece (espace 358) ... chose (*om.* 358) et d'autre] il a dites une paroles et a. C ♦ et dist] et parole en tel maniere C 358 ². .ii.] III. C ³. ississent] se partissent 358 ⁴. et vous manderent que] et que 358 ♦ feissiés (feissier Mod2) amender] mandissiez C ♦ Armant de son frere] A. comme de son f. 358 ♦ s'en ysroyent (iroient C) C 358] s'e i. Mod2 ⁵. Vous, qui] Et v. C ♦ les assaillistes] a. 358 ♦ honoreement] a honneur C 358 ⁶. ensemble] *om.* C 358 ♦ je ne cuit ... feistes yer] ainsi que vous f. hier, bien y pourriez perdre 358 ♦ ainçois sont] en cuer en fait *agg.* C ♦ lyons] et ne desirent riens en ce monde tant que la bataille *agg.* 358

206. ¹«[B]eau sire, sur tout ce vous mande li roys Armans et tuit li baron de son ost come a leur seigneur lyge que, coment que la chose soit alee, il sont tuit appareillé encores de faire pais a vous, par ce que vous leur faciés amender le mesfait selonc l'esgart de vostre court de ce que le roy d'Escoce leur a fait. ²Et se vous leur faites amander, il s'en partiront de cestui païs sans plus de mal faire et seront de ci en avant vostres amis et vostres bienvuyllans. ³Roys Artus, il sont tuit ti home, et se il viennent une autre fois en la bataille encontre toy, sachis que grant mortalité y aura, quar je vous di bien certainement que il ont tuit juré que se il ne leur est amandé, que autrement il ne laisseront la guerre devant ce que il auront destruit le roy d'Escoce, a cui il en doie peser. ⁴Et qui qui gaigne en ceste [guerre], vostre terre va empirant. ⁵Vous veés bien coment il sont au dessus, et si vous font tel cortoisie qu'il vous requierent la pays. ⁶Or faites ce, par mon conseil, qu'il vous requirent, ains que vous y aiés greigneure perde de vous homes que vous n'aveés receue».

207. ¹[Q]uant li roys Artus entent ceste requeste, il dist bien que il ne oÿt onques si grant cortoisie come ceste est et dist bien qu'il ne cuidast mie que cieulx qui estoient au dessus de lui, si come lui meismes le savoit, en tel maniere qu'il le peussent del tout destruire, se il vosissent, et sur ce li requirent la pais. ²Ceste est la greigneur debonaireté et la greigneur franchise que il veist onques mais, et por

206. 1. sur tout ce] t. ce que 358 ♦ la chose soit alee] le fait voist 358 ♦ encores] om. 358 ♦ faciés] ferez C ♦ l'esgart] le conseil des grans seigneurs 358 ♦ de ce que] selon q. C 3. Roys] Le r. 358 ♦ une autre C 358] un a. Mod2 ♦ sachis que] s. de verité de C; s. tout de vray q. 358 ♦ que grant] de g. C ♦ y aura] quoy qu'i leur en doive advenir agg. 358 ♦ juré] et creaté agg. 358 ♦ est amandé] amende 358 ♦ que autrement ... guerre] de tout outrement selon le cas et comme il le requiert, qu'ilz ne laisseront la g. C; sans plus longuement les faire attendre sans leur faire reparation, ilz ne sejourneront plus ne laisseront jamais nul jour aultrement la bataille 358 4. Et] Avant, ilz mettront (metteroient 358) tout quan-qu'il ont, et C 358 ♦ en ceste *guerre, vostre terre] en c., v. t. Mod2; en la terre, v. t. 358 C 5. si vous font] s'ilz v. f. 358 ♦ tel cortoisie] il c. C 358 6. Or] ne le prenez en desdaing, ains 358 ♦ requirent] quar se sera vostre profist et vostre honneur agg. C ♦ receue] heue C; ores, car se vous ne faittes, vous le comparez angoisseusement 358

207. 1. Artus] om. 358 ♦ requeste] ceste parole et r. C; parolle 358 ♦ que il ne oÿt ... ceste est] onques si grant courtoisie ne fust veue ne fette C ♦ cieulx] ilz C ♦ lui meismes] il C 358 ♦ savoit] qu'ilz l'estoient agg. 358 ♦ maniere] comme je vous ay dit ça en erriere agg. C ♦ qu'il le peussent C 358] que il le pouoit Mod2 ♦ requirent] encore agg. C 358 2. que il veist] qu'ilz veissent C

ce dist il au Bon Chevalier sans Paour et au .ii. roys qui aveuc lui estoient: ³«Je aurai conseil de mes barons et tantost vous rendrai la responce. Et vous, sire roys, dist il au Bon Chevalier sans Paour, veuy que vous y ssoiés. – Sire, dist il, volentiers».

208. ¹[A]tant s'en entrent en une chambre, et fait a lui venir tous les haus barons de son ost. Et quant il sont a lui venus, li roys Artus leur dist: ²«Seigneurs, vous savés bien porquo je vous amenai en ceste terre et por quel ochoison nous venimes: porce que li roys d'Escoce se plainst a moi del roy Armant d'Outre les Marches, qui avoit amené son ost en sa terre et toute la destruoit; et si me pria come son seigneur que je li aidasse a recovrer sa terre come celui qui la tenoit de par moy, qui mes hons liges estoit, et por ce i vins je et vous y amenai. ³Vous savés bien coment je leur mandai qu'il s'en partissient de ma terre et coment il me manderent que volentier s'en partiroyent se je leur faisoie amender le mesfait que li roys d'Escoce avoit fait au roy Armant come de son frere que il li avoit tué en traÿson. ⁴Nous nel vosimes faire, tant avoit en nous folie et surcuidance. Si nous est honteusement avenu, come vous meismes le savés, quar austout le grant domage que nous y avons receu avons nous esté chaciés del champ a grant honte et a grant desoneur. ⁵Et sur tout ce qu'il en ont le plus bel et ont force, ce m'est avis, que se il leur plaist de faire nous greigneur domage, nous font tant de cortoisié qu'il nous requirent de pais, il m'est avis qu'il seroit bien que nous nous accordissiens a eulx et feissiens tant que cestui mesfait fust amendés». Et tuit li baron s'i acordent.

aveuc lui estoient] venus *agg.* C 358 ^{3.} sire roys, dist il] d. le r. 358 ♦ y ssoiés] et en direz tout ce qu'i vous plaira *agg.* C 358 ♦ dist il] d. le Bon Chevalier sanz Paour C ♦ volentiers] feray du tout a vostre voulenté selon ma povre faculté *agg.* 358

208. ^{1.} entrent] entre C ♦ a lui] devant l. C 358 ♦ son ost] sa court 358 ♦ a lui venus] tuit assamblez (ensemble 358) C 358 ♦ leur dist] d. ainsi 358 ^{2.} del roy ... qui avoit] que le r. Armans d'Oltre les Marces a. 358 ; porce que le r. A. d'O. l. M., qui a. C ♦ aidasse] daignasse aydier 358; deusse aidier C ♦ recovrer] reconforter C ^{3.} Vous] comme v. C ♦ je leur mandai ... et coment] *om.* 358 (*saut*) ♦ faisoie amender] vouloie a. 358 ♦ que li roys d'Escoce avoit fait] *om.* C (*saut* mesfait-fait?) ^{4.} tant avoit] t. avions 358 ♦ surcuidance] entrecuidance C ♦ receu] eu 358 ♦ a grant honte) honteusement C ^{5.} Et sur tout ce qu'il] et si qu'il 358; en tel maniere qu'ilz C ♦ le plus bel] et nous en avons la honte et la vergoigne *agg.* C ♦ et ont force] et la f. 358 ♦ se il leur plaist] *om.* C; il en est en eulz *agg.* 358 ♦ greigneur domage] et ilz *agg.* 358; qu'ilz n'ont encore fait *agg.* C ♦ et feissiens] et que nous f. C; et faisons 358 ♦ tant] *om.* C ♦ mesfait fust] pardonné et *agg.* 358

209. ¹[L]ors apele le roy Artus le roys d'Escoce et li dist: ²«Roy d'Escoce, se je eusse seu si bien au commencement la verité de cestui fait come je sai orendroit, sachies que ja n'i eust bataille eue por nule aventure del monde. ³Mais ja li fois n'i aura doutance devant ce qu'il ait sa folie achetee. Or est ensi. ⁴Comment que la chose soit alee, nous vous prions que vous nous dites la verité de ceste chose, se vous tuastes le frere du roy Armant, et puis nous ferons tant que bone pais sera entre vous deulx. ⁵Vous veés bien, se nous assemblons une autre fois a bataille en champ, nous serons en aventure de perdre le tout».

210. ¹[Q]uant le roy d'Escoce se voit si entrepris, il nen set qu'il doye respondre, quar son desdire ne li vaut nient qu'il n'ait tué le frere du roy Armant, quar li baron de l'ost avoient ja tant enquis pri-veement qu'il savoient de verité que il l'avoit tué. Et por ce respondit il tout lermoient et mounlt durement espouentés au roy Artus: ²«Sire, or sachies que je le tué par mesaventure et non mie en traïson ne felonneurement. Si en sui prest que je en face del tout l'amende a la volenté del roy Armant et de ses amis». ³Quant li roys d'Escoce a ensi parlé, li roys Artus li dist: «Se vous m'eussiés autant dit del commencement, je eusse si bien le fait amendé a l'oneur de vous et a vostre preu que ja bataille n'i eust estee, si n'eusse pas receu le grant domage que je ai receu, ne le desoneur».

211. ¹[L]ors parla li roys Melyadus au roy Artus et li dist: ²«Sire, puisque le roy d'Escoce a reconeu devant vous et par devant nous, or

209. ^{1.} dist] en ceste maniere *agg.* 358 ^{2.} Roy d'Escoce] certes *agg.* C 358 ♦ eusse seu (seusse C) .. la verité] feusse aussi bien au commencement et seusse la v. 358 ♦ aventure] rien C ♦ monde] entre nous et le roy Armant *agg.* C 3. devant ce] jusques atant C 358 ♦ ait] aura C 358 ♦ est] soit 358 ^{4.} nous vous prions] *om.* C 358 ♦ ceste chose] cest afaire C; cestui fait 358 ♦ vous deulx] fette *agg.* C ^{5.} en aventure] veu qu'i sont si fors *agg.* C ♦ le tout] c'est assavoir corps et chevanche et tous noz biens entierement *agg.* 358

210. ^{1.} vaut] vaudroit C 358 ♦ baron] chevaliers 358 ♦ ja tant] aprins et *agg.* C ♦ l'avoit (a. Mod2) tué] l'a. occis C 358 ♦ et mounlt durement espouentés] *om.* 358; comme celui qui se sentoit meffait coupnable et dist *agg.* C ^{2.} le tué] voirement (sans doute C), mais sachiez que ce fut (par pechié et *agg.* C) *agg.* 358 C ♦ mesaventure] male adventure 358 ♦ del tout] tout 358 ♦ a la volenté del roy] a vostre v. et du r. 358 ♦ de ses amis] et de la vostre *agg.* C ^{3.} et a vostre preu] de vostre pouoir C ♦ eust estee] e. heue C 358 ♦ le grant domage] la vergoigne C ♦ je ai receu] je et vous y avon r. C 358 ♦ desoneur] que nous y avons acquise, dont nous serons tousjours blasmez *agg.* 358

211. ^{1.} parla] appelle C ^{2.} a reconeu] a ce r. 358 ♦ devant vous et par devant nous] a n. 358; et d. v. qu'il a occis le frere du roy Armant C

vous dirai que vous ferés, se il vous plaist. Vous savés que li roy Armans est vostre home, et tous les roys qui sont aveuc lui.³ Mandés leur que il vieignent tuit parler a vous seurement et que vous leur ferés raison de quanque il vous sauront demander del roy d'Escoce et tout a leur volenté.⁴ Et quant il seront tuit venu par devant vous, vous leur dirés tout apertement que li roys d'Escoce tua son frere non mie en traïson ne por felonnie qu'il eust en lui, mais par mesaventure.⁵ Et le roy d'Escoce se metra tantoust au piés del roy Armant et se metra del tout en sa merci, et nous tous fors vous nous agenoillerons devant lui et le priorons qu'i li pardoint son maltalent et preigne tel amande come il li plairra. Et je conois tant la bonté et la courtoisie del roy Armant qu'i li pardonara son maltalent⁶. Maintenant s'accorderent a cestui conseil tuit li baron qui ileuc estoient.

212. ¹[A]tant fine leur parlement, et li roys Artus fait apeler les deulx roys: le roy Landumas de la Cité Vermeille et le roy de Galvoye.² Quant il sont venus devant lui, il dist au Bon Chevalier sans Paour et aus deulx roys: ³«Seigneurs, vous dirés au roy Armant et a tous les barons de son ost que je les salue et que je leur mans que il vieignent a moi parler sauvement, et seurement peuent venir et aler, quar je vieulx parler a eux et leur ferai amander tout a leur volenté le domage qui leur a esté fait.⁴ Et leur dites que je suis moult correcciés de ce que le fait est ensi alés come il est, quar se je eusse seu la verité de cestui fait si come je sai orendroit, je n'eusse pas souffert que la bataille eust estee».

213. ¹[A]tant s'en partent les messages et errent tant que il viennent en leur ost. Et quant il vindrent devant le roy Armant, il leurs dist:

3. tuit] *om.* 358 C ♦ quanque il] ce qu'ilz 358 ♦ del roy] au r. 358 **4.** par devant vous] *om.* C 358 ♦ mesaventure] aventure C 358 **5.** et se metra del tout] et du t. 358 ♦ fors vous] tant seulement *agg.* C ♦ li pardoint son maltalent] p. au roy d'Escoce s. m. C 358 ♦ bonté] debonnaireté C 358 ♦ son maltalent] maintenant C; tout incontinent 358 **6.** Maintenant ... conseil] A cest c. s'accordent m. (*om.* 358) C 358 ♦ qui ileuc estoient] *om.* C; venus, et leur sembla tres bon faire ainsi *agg.* 358

212. **1.** fine] du tout *agg.* C ♦ de Galvoye] d'Estrangoire C (*su rasura*) **3.** vous dirés au roy Armant] v. en irez devers le r. A. et lui dites C ♦ barons] chevaliers C 358 ♦ et que je leur mans] et l. m. 358 ♦ sauvement, et] *om.* 358 ♦ peuent venir et aler] alant et venant C 358 ♦ quar je vieulx] et leur dites que je v. C 358 ♦ amander] amende C **4.** je sai orendroit] je fais o. C ♦ eust estee] (*se agg.* 358) fust faicté (ainsi sans ce que je leur eusse donné aulcun secours *agg.* 358) C 358

213. **1.** errent tant que il viennent] s'en v. C (*su rasura*) ♦ leur ost] l'o. le roy Armant C

«Seigneurs, bien veignés! Qués noveles aportés vous? – ²Sire, distrent il, bones, la Dieu merci! Li roys Artus vousalue, et tous les barons de cestui ost, et vous mande que vous et tous les barons aillés parler a lui, quar il veust a vous parler, et vous mande que il vous fera amander tout a vostre volenté le domage que li roys d'Escoce vous fist, et mounlt est correciés de vostre corrous. ³Si sachis bien certainement que se il eust autant seu au commencement del fait come il fait orendroit, il ne eust pas receu si grant domage de ses homes come il a receu d'une part et d'autre, quar bien sachis que autant est il correciés de cieulx qui sont mors de vostre part come il est de cieulx qui sont mors de la soue part, quar il set bien que tuit estoient ses homes».

214. ¹[Q]uant li roys Armans entent ceste novele, il fait tout maintenant venir tous les barons de son ost et leur conte tout ce que li roys Artus leur mande et leur demande qu'il en veulent que il face. ²«Sire, dist Guiron, li roys Artus est vostre seigneur et vous estes tuit si home lyge, si devés faire ce qu'il vous mande por vostre preu et por vostre honeur. Alés a lui seurement. ³Il est tant preudom et vaillant qu'il ne feroit chose qui li fust atornee a desoneur. S'il vous fait faire l'amande, si la pernés, et se il ne le fait, si porrés recomencier la guerre». ⁴A cest conseil s'accordent tuit. Si montent et se metent a la voye et vont tant que il s'en viennent en l'ost le roy Artus, et s'en viennent au pavillon del roy, et treuvent leiens assemblés tous les haus homes de son ost. ⁵Et tout maintenant que li roys Artus voit le roy Armant et les barons qui estoient en sa compagnie, il se dresce encontre eulx, et tuit si baron autresi, et les ressoit mounlt honoreement et leur dist que bien soient il venus, et il li rendent son salut mounlt cortoirement. ⁶Adons

veignés] soiez vous venus 358 **2.**alue] vous agg. C 358 ♦ cestui ost] vostre o. C ♦ et tous les (voz 358) barons] om. C ♦ aillés] alez C 358 ♦ quar il veust a vous parler] om. 358 ♦ vous mande] om. 358 **3.**fait orendroit] set o. C 358 ♦ a receu d'une part] a d'une p. 358 ♦ sont mors de vostre part C 358] esté m. de l'autre p. Mod2 ♦ il est] om. 358 ♦ part] om. 358 ♦ tuit] ceux qui y estoient agg. C

214. **1.**venir] devant lui agg. C ♦ les barons de son ost] ses b. 358 ♦ tout ce] om. C ♦ face] facent C **2.**dist Guiron] dirent ilz 358 ♦ vous estes tuit] v. et nous sommes 358 ♦ preu] profit C; bien 358 **3.**et vaillant] om. C ♦ feroit] pour riens agg. 358 ♦ fust atornee] tournast 358 ♦ porrés] pouez C ♦ recomencier C 358] comencier Mod2 ♦ guerre] comme dessus, et je vous ayderay a mon pouoir a la recommandier et a le parfaire agg. 358 **4.**Nuovo § C 358 ♦ et vont] om. 358 ♦ et s'en viennent (droit agg. C) et chevaucherent d. 358 ♦ au pavillon del royl] a son p. 358; au p. C **5.**et les (aultres agg. 358) barons] les b. C ♦ honoreement ... soient (soit C) ... salut mounlt] om. 358 (*saut*) ♦ mounlt cortoirement] et leur dist que bien soient ilz venuz rip. C

s'asseent tuit ensemble et commencierent a parler de plusieurs choses.
Quant il eurent sis une grant piece, adons commensa a parler le roy
Artus et dist en tel maniere:

215. ¹«[R]oys Armans, il est ensi des aventures del monde que
quant l'home cuide estre en pais et plus en repos, en joye et en sou-
las, adonc li court sus Fortune et le met en poine, en travail et en
courrous. ²Et ensi est il avenu de vous: vous esteés en grant soulas
et en grant joie n'a pas encores grannment; si ne plus pas a Nostre
Seigneur, ains vost que vous fussiés en corros, en poine et en triste-
ce. ³Tant come vostre frere vesqui, vous aveés soulas et joie, et tout
aussitost come vou seustes qu'il fut mors, je ne me mareveil pas se
vous fustes courrecié! ⁴Et depuis que vous [feistes] courre et man-
dastes au roy d'Escoce, si come l'en me le fait entendant, qu'il vous
amendast le domage qu'il vous fist de vostre frere qu'il tua, et il ne
vous vost riens faire, vous nen faites pas trop a blasmer se vous feistes
vostre pouoir de vengier la mort de vostre frere. ⁵Mais tant vous diz
je bien et vous puis blasmer que vous la guerre començastes sans
mon sceu, quar vous savés bien que je sui vostre seigneur; si me le
deussiés faire assavoir, et, se je ne le vous eusse fait amander, adons
ne vous porroie mie blasmer de la guerre. ⁶Si men plains de vous
mounlt durement de ce que vous ne me prisastes tant que vous le
me feissiés assavoir!

216. «— ¹[S]ire, se dist li roys Armans, sauve vostre grace, je vous
manday a dire tout le fait par mon message et en fis a vous ma clamor,
mais aveés adons tant a faire des Sesnes que vous ne pouoiés entendre
ne a moi ne a autre; et veés ici messire le roys de la Cité Vermeille,
qui bien le sait. ²Et quant je vi que vous ne me respondistes de riens,

6. et dist] *om.* C

215. ¹ l'home C 358] l'en Mod2 ♦ estre] plus *agg.* C 358 ♦ li court] leur c. 358
♦ courrous] et en pensee *agg.* C 358 ²z. gramment] g. de temps C; grant t. 358
♦ si ne plut ... Seigneur] a Fortune ne plaist pas, ne a Nostre S. aussi (ne N. S.
ne voul C) 358 C ♦ ains vost] *om.* 358 ♦ en poine et en tristece] et en p. C
3. je ne me mareveil] je ne sui mie esbahiz C ⁴. feistes courre et] *om.* C 358
♦ me le fait entendant] m'a donné a entendre C 358 ♦ qu'il vous fist] *om.* C 358
♦ *feistes] seistes Mod2; faites C 358 ♦ trop] *om.* 358 ♦ feistes] faittes 358
5. vous diz je bien et] *om.* C 358 ♦ seigneur] souverain s. 358 ♦ deussiés faire assa-
voir] d. fait s. C ♦ et, se] et puis, se C 358 ♦ ne vous porroie mie blasmer] nul
ne v. en eust peust b. C 358 ⁶. vous ne me prisastes tant que] *om.* 358

216. ¹ a dire] bien C (*su rasura*); *om.* 358 ♦ a vous] *om.* 358 ♦ tant a faire] (et tant
estiez enbesoignez *agg.* C) de la guerre *agg.* 358 C ♦ messire] *om.* C

je cuidai que vous ne me vosissiés faire droit ne raison. ³Si ai puis tant fait, la merci Dieu, que par moi, que par mes amis, que je me sui auques vengiés et sui bien en point de bien complir la vengeance. ⁴Et neporquant, porce que vous me mandastes et a ces miens compaignons que ci sont que nous venissiens a vous parler, nous suimes venus por oŷr vostre volenté. ⁵Or dites ce qu'il vous plaira, quar nous suimes apparaillés de faire vostre commandament, come de nostre seigneur lige, portant qu'il nous tourne a honneur se nous en deussiens bien estre grevés.

217. «— ¹[R]joys Armans, dist li roys Artus, je vous en merci durement de ce que vous dites. Si vous dirai brevement porquoj j'ay mandé por vous. ²Veés ici le roys d'Escoce qui m'a bien dit verairement qu'il tua vostre frere, mais il dit bien qu'il tua par mesaventure d'une joute et non mie en traïson ne desloyaument ne felonneurement, et il dit bien que, quant il le conut, qu'il en fut autant dolent come se il fust son frere charnel. ³Il est ensi que il tua, si en est mounlt iriés et est apparaillé de metre soi del tout en vostre merci. Volés le tuer, volés le laissier vivre? Lequel que vous en vodrois, si en faites».

218. ¹[Q]uant li roys Artus eut ensi parlé, li roys d'Escoce se lieve et s'en vient devant le roy Armant et li chiet aus piés et li dist: «Roys Armans, je me mes del tout en vostre merci». ²Et tous les roys et tous les barons qui estoient de la partie del roy Artus fors soulement le roy Artus s'agenoillerent devant le roy Armant et li prirent qu'il ait merci

2. droit ne] *om.* C 358 3. que par moi] tant p. m. 358 ♦ que par mes] comme p. m. C 358 ♦ amis, que C 358] a. Mod2 ♦ je me sui auques vengiés] j'en s. a. v. 358 4. a ces miens] par c. m. (mes 358) C 358 5. deussions] devions C 358

217. 1. j'ai mandé por vous] je vous manday C 358 2. verairement] *om.* 358 ♦ tua] l'occist C 358 ♦ mesaventure] malle adventure 358 ♦ d'une joute et] *om.* C 358 ♦ ne desloyaument] *om.* C 358 ♦ que quant il le (*om.* Mod2) ... charnel Mod2] qu'il lui fut dit (dist C) qu'il avoit occis son frere, et pource ne fut (que agg. C) quant il le congnut qu'il (il C) ne feust aussi courouciez (en fu aussi dolent C) comme de (se fust C) son frere charnel (meismes C), mais (*om.* C) 358 C 3. et est] et 358; et tout C ♦ del tout] *om.* C ♦ en vostre merci] en v. voulenté et en v. m. 358; et voulenté agg. C ♦ volés le laissier] ou l. C ♦ vodrois] faire agg. C ♦ si en] *om.* C ♦ faites] du tout a vostre plaisir agg. C; du tout ainsi qu'il vous vient le mieulz a gré et a vostre bon vouloir et plaisir, selon le cas du meffait agg. 358

218. 1. Roys Armans] se agg. C 2. les barons] le b. Mod2 ♦ fors .. Artus] *om.* 358 (*saut?*)

del roy d'Escoce et qu'il li pardoint la mort de son frere, et li roys Artus meusmes li en prie.

219. ¹[Q]uant li roys Armans voit ceste chose, si est si durement esbaïs qu'il nen set qu'il en doie dire ne faire, quar il voit ileuc devant lui a genous tous les meilleurs homes de la Crestienté et des meilleurs chevaliers del monde qui li prient que il pardoint au roy d'Escoce la mort de son frere. ²Si pense a soi meismes que s'il les escondit, tout le monde li porroit atorner a orgueil et a felonnie, et cieulx meismes de sa partie li en prient autresi. ³Lors comence a plurer mounlt tendrement et puis respont mounlt pietousement: ⁴«Seigneurs, grant domage me fist li roys d'Escoce, qui mon frere m'a tué. ⁵Mais, coment que la chose soit aleee, porce que mort de home ne se puit amender et grant domage l'on en peut faire, et porce que je voi que mon seigneur le roy Artus, qui est le meilleur home del monde, m'en prie, et vous tous que ci estes, qui mieulx valés que je ne fais, je li pardoins por vostre amor». ⁶Et quant il a se dit, une si grant douleur li vient au cuer qu'il se pasme et chiet a terre et jut une grant piece, et tous les roys le relieveut. ⁷Et quant il revint de pasmoisons, il s'en vient au roy d'Escoce, qui encores estoit a genous, et l'en lieue et le baise en senefiance de bone pais, et tous les autres roys aussi.

220. ¹[A]dons comence la joie si grant et la feste si merveilleuse que nus hom nel sauroit conter ne dire. Il n'a nus qui joie nen face, tuit ont oblié le deuy qu'il demenoient. ²Il ne leur chaut huimais de la perte qu'il ont faite, des que la chose est ensi venue qu'il ne les

prie] moult humblement et par tres grant amistié *agg.* 358

219. ¹. qu'il en doie dire ne faire] que f. 358; qu'il face C ♦ quar] quant C ♦ meilleurs homes de la Crestienté et des meilleurs chevaliers del monde] m. h. du m. et des m. ch. de la C. 358 ♦ au roy d'Escoce] *om.* C 358 ². les escondit e. 358; l'e. C ♦ felonnie 358 C] felon Mod2 ♦ cieulx meismes] tuit cilz C; c. mesmement 358 ³. comence a plurer] commença p. C ⁴. qui mon frere m'a tué] de mon f. qu'il m'a occis C 358 ⁵. chose] besongne 358 ♦ amender] recouvrir 358; recouvré C ♦ je ne fais] je ne vail C 358 ⁶. et chiet a terre] *om.* C 358 ♦ piece] a terre *agg.* C 358 ⁷. Et quant il revint] *om.* C ♦ senefiance] signe C 358

220. ¹. la joie si grant et la feste si merveilleuse] la j. si m. et la f. si g. (que c'estoit merveilles, et telle *agg.* 358) C 358 ♦ hom] *om.* C 358 ♦ conter ne] *om.* C 358 ♦ demenoient] par avant *agg.* 358 ². huimais] plus 358 ♦ perte C 358] pene Mod2 ♦ des que] puisque C 358 ♦ la chose est ensi venue qu'il] il e. ainsi avenus q. desoremais C

convendra desoresmais combattre. ³Ceste pais les a mis en joie. Il pensent des mors enterrer, quar le roy Artus le comende. Li Bons Chevaliers sans Paour et li roys de Gales si furent tantost delivrés. ⁴Li roys Artus prent le roy Armant par la main et li dist: «Sire roys, je vous pri, et ces seigneurs qui ci sont, que vous faciés venir toute vostre gent ici pres de nous herbergier». ⁵Et il li ottroyent bien et volentiers.

221. ¹[A]dons manda li roys Armans a tous les chevaliers de son ost qu'il feissent destendre tous leur pavillons et leur trief et les siens meismes et qu'il venissent herbergier pres des tendes del roy Artus, quar il avoient faite bone pais, et que tuit feissent feste et joie. ²Et si pria le roy de la Cité Vermeille tout priveement qu'il s'en alast en son ost et qu'il feist compaignie au bon chevalier et a son compaignon. ³«Et leur dites que la pais est faite et que je leur prie que il ne se corroucent de ce que je ne leur puis tenir compagnie anuit, quar messire li roys Artus m'a retenu, moi et ma compagnies, mais demain leur ferai compagnie et soulas, quar je le dois bien faire».

222. ¹[A]tant s'em parti li roys de la Cité Vermeille au plus celeement qu'il peut et s'en vint en leur ost et fist destendre trief et pavillons. ²Et si trova Guiron et Danayn le Rous en son pavillon, et il le ressurent au plus honoreement qu'il peurent et li distrent que bien fust il venus, et il leur dist que bonsoir leur donast Dieu. ³Atant se assistrent tuit troy ensemble, et Guiron li demanda: «Qués noveles? – ⁴Sire, dist li roys, bones, la Dieu merci: la pais est faite entre le roy Armant et le roy d'Escoce». Et lors li comence a conter tout mot a mot coment la pais fut faite et ordenee.

desoresmais] plus C 358 3. pais] parole 358 ♦ pensent des mors enterrer] commencent a e. (entrer C) les m. 358 C ♦ Gales] Norgales C 358 4. faciés] facier Mod2 5. il] touz ceulx qui illec estoient C ♦ ottroyent] otroie 358 ♦ bien et volentiers] om. C; v. et fist tantost crier par les heraulz que tous ses gens venissent prez des tentes 358

221. ^{1.} manda] commanda 358 ♦ les chevaliers de son ost] ces ch. et a touz ceulx de son o. (sa compaignie 358) C 358 ♦ des tendes] de t. Mod2 ^{2.} tout priveement (bellement C)] om. 358 ♦ au bon chevalier et a son compaignon] aux .II. compaignons C 358 ^{3.} dites] dist C ♦ se corroucent de ce] leur desplaise et C ♦ anuit] om. C 358 ♦ ma compagnies] mes compaignons C 358 ♦ faire] et de bon cuer, sans faintise et sans penser a quelque mal agg. 358

222. ^{1.} de la Cité Vermeille] Laudunas C 358 ♦ trief et] les 358 ^{2.} en son pavillon] om. 358 ^{4.} faite et] om. C 358

223. ¹«[S]i m'aît Dieu, dist Guiron, ce me plaist mounlt, quar je sai bien que se nous nous fussiens assemblés une autre fois en champ les ungs encontre les autres, il nen peust estre qu'il n'eust trop grant perde de gent! – ²Sire, se dist li roys a Guiron, li roys Armans vous mande par moy priant que vous ne le teignés a mal se il ne vous est venu tenir compaignie, quar li roys Artus l'a retenu a force, lui et sa gent. ³Mais je me sui parti si celelement que nus nel seut fors moi et li roys Armans, por faire vous compaignie. ⁴Et a commandé li roys Artus que tout cestui ost se desloge et que tuit s'en voisent logier auprés del sien ost. – ⁵Sire, se dist Guiron, ce est bien, puisqu'il plaist au roy Artus, et li roys Armans a bien fait de ce qu'il a faite la priere et la volenté del roy Artus». ⁶Lors comande li roys Landumas que tuit se deslojassent et s'en voisent logier deprés l'ost del roy Artus, et il se sont tout maintenant deslogiés.

224. ¹[Q]uant Guiron voit que la pais est faite et qu'il n'i a plus a faire ileuc, porce qu'il ne vodroit pas estre coneus ileuc de nul des chevaliers de la court del roy Artus, si pense une piece coment il se porra partir del roy Landumas et des chevaliers qui compaignie li faisoient. ²Et quant il a une piece pensé a ceste chose, il dist qu'il montera, entre lui et Danayns li Rous, et dira au roy Landumas que il leur baille .II. chevaliers qui leur feront compaignie, et il s'en voise aveuc sa gent, et il s'en iront eulx quatre après tout belement seulx. ³Atant se desguisent ensi bien que nus ne les peusse conoistre. ⁴Lors dist au roy Landumas tout ensi come il a devisé, et li roys Landumas li fait mounlt volentiers, come celui qui ne s'aparsovoit

223. 1. *No nuovo § C 358 ♦ assemblés] assembler Mod2 ♦ perde] et dommage agg. 358 ♦ gent] tant d'ung parti comme de l'autre, et plus d'ung que d'autre agg. 358* **2.** *Nuovo § 358 ♦ li roys a] om. 358 ♦ teignés] prenez 358 ♦ tenir] faire C 358 ♦ sa gent] ses compagnons 358; tous ces barons de son ost C 4. tout cestui (son C, erroneo) ... et que tuit] t. se deslogent et 358 ♦ auprés del sien ost] au plus pres du s. C 5. ce est bien] fait agg. 358 ♦ la priere et (a C) la volenté del roy Artus] sa p. et sa v. 358 6. et il se sont ... deslogiés] et ilz si font le commandement tantost C; et il fut tantost ainsi fait comme dit est, et se deslogerent incontinent 358*

224. 1. *ileuc] om. C 358 ♦ vodroit] veult 358 ♦ des chevaliers] chevalier C 358 ♦ piece] grant espace 358 ♦ porral] pourroit 358 ♦ et des chevaliers ... faisoient] om. C 358* **2.** *il s'en iront (entre agg. 358) eulx quatre] ilz .III. s'en y. C ♦ seulx] om. C 358* **3.** *C 358 riscrivono il periodo, collegandolo al precedente: si desguiselement que nulz ne les cognostrooit (congnoistera 358) C 358 ♦ les peusse] le p. Mod2*

pas porquoy Guiron le face. ⁴Si leur baille .ii. chevaliers qui leur feront compagnie.

225. ¹[T]ant fut Guiron al pavillon del roy de la Cité Vermeille que il est auques anuitié, et lors dist a Danayns: ²«Sire, il nous convient monter et aler aprés le roy Landumas vers les tendes del roy Artus. – Sire, dist Danayns, a vostre commandement». ³Adonc prenent leur armes et montent et font covrir leur escus de houces toutes blances, ensi que nus ne les peust conoistre, et se mettent en la voye a tel compagnie come il avoient. Et quant il se sont mis a la voye, Guiron apelle Danayn et li dist tout belement: ⁴«Sire, vous veés bien que la pais est faite, si nen avons ci plus riens a faire, ne je ne vodroye en nule maniere del monde que je fusse coneus del roy Artus ne de ses gens. ⁵Et se nous alons aveuc ses gens herbergier, il nen puit estre que je nen soie coneus, quar je sai bien que li roys Artus me demandara tantost et fera tant, se je sui en l'ost, qu'il parlera a moi.

226. «— ¹[S]ire, dist Danayns, que volés vous que je face? Je sui apparaillé a faire del tout vostre volonté. — ²Je vous dirai que nous ferons, dist Guiron. Nous nous partirons de ces chevaliers au plus bel que nous porrons, et puis nous metrons a la voie et nous en retournerons droit a l'Ysle Devee. ³Et puisque nous viendrons la, se vous volés chevauchier vers vostre terre, si le porrois faire; et se il vous plaist de faire me plus compagnie, il me plaist bien». ⁴Et Guiron savoit ja que Danayns li Rous estoit seigneur de Malohaut et maris de la bele dame,

4. face] fait C 358 5. feront] font C 358

225. ¹. 358 riscrive l'intero periodo: Quant Guiron fut ou pavillon du roy Laudunas, comme dit est, il dist ². vers les 358 C] v. de les Modz ³. et montent] om. 358 ♦ ensi] afin C 358 ♦ apelle Danayn et li dist] d. a D. C 358 ⁴. riens] om. C 358 ♦ a faire] que f. 358 ♦ del monde] om. C ⁵. je nen soie] nous ne soions C 358 ♦ je sai bien] je le s. b. C ♦ demandara] mandera 358 ♦ se je sui] se il peut et je s. 358 ♦ parlera a moi] car je sçay certainement qu'il advendra ainsi que je vous dy agg. 358

226. ¹. que je face] faire C 358 ². dist Guiron C 358] om. Modz ♦ ces chevaliers] c. .ii. ch. C 358 ♦ et nous en retournerons] om. C; a la plus grant haste que chevauchié pourrons 358 ♦ droit] om. 358 ³. puisque] puis quant C 358 ♦ viendrons la] seron la venuz C ♦ et se il] ou s'il C ♦ compagnie] plus longue-ment agg. 358 ♦ il me plaist bien] ce seroit chose a moy bien agreable 358 ⁴. seigneur ... dame] mariz a la d. de M. et au s. C; courouciez a la d. de M. et au s. 358

cele qui tant amoit Guiron si come je vous ai raconté en mon livre del Brait. ⁵A ce s'accordent li dui compaignon.

227. ¹[L]ors dist Guiron aus .ii. chevaliers qui compaignie li faisoient: «Seigneurs, je vous pri que vous nous atendés ici ung petit, quar nous volons aler entre moi et mon compaignon priveement ici pres en ung lieu por parler a une dame qui y maint. – ²Sire, dient il, volentiers, mais ne demorés pas. – Non ferons nous», dist Guiron. ³Lors se mettent a la voye au travers de la forest et chevauchent jusques a miennuit, et leur avint en tel maniere que aventure les aporta en une tour qui seoit en une praeerie et estoit mounlt bien fermee tout entour de bons murs et de bons fossés tous plains d'eiue. ⁴Il viennent a la porte et huchent, et le portier, qui se gisoit en [un coiffre] dessus la porte, leur demande qui il sont.

228. ¹«[B]jeaus amis, dist Guiron, nous suimes .ii. chevaliers errans qui volentiers vodriens herbergier liens, s'il vous plaisoit. – Sire, dist le portier, or vous souffrés ung petit tant que je aye parlé au seigneur de ceens. – Alés, biaus amis, et ne demorés!», fait Guiron. ²Atant s'en va li portiers et vient devant le seigneur, qui estoit couchiés mais il ne estoit pas encore endormis, et li dist: ³«Sire, la dehors a .ii. chevaliers errans qui siens veulent herbergier, vous plaist il que je les laisse entrer seens? – Oïl, dist le seigneur, que bien soient il venus!». ⁴Li portiers s'en retorne en la porte et l'euvre et leur dist: «Seigneurs, venés avant, que vous soiés li bien venus!».

cele ... Brait (Brief C)] om. 358 5. 358 riscrive il periodo: Et pour ce s'accorderent les .ii. compaignons de faire ainsi que cy dessus est devisé, sans en nulle maniere du monde contredire

227. ¹. Guiron] rip. 358 ♦ chevaliers] compaignons 358 ♦ li] leur 358 ♦ nous atendés] me a. C ♦ priveement ici pres en ung lieu por parler] pri. ycy prez pa. 358; pa. pri. C ♦ maint] demeure 358 2. mais ne C 358] m. Mod2 ♦ demorés pas] longuement agg. 358 ♦ Non ferons nous] Nennil 358 3. au travers] entre vers C ♦ et leur] et lors l. C 358 ♦ en tel ... aventure] a. qui C ♦ seoit] estoit 358 4. viennent a la porte] dessendant C (*su rasura*) ♦ huchent] hurtent (a la porte agg. C) 358 C ♦ et le portier] om. 358 ♦ qui se ... porte] om. C 358 ♦ *un coiffre] une chiffre Mod2 ♦ leur demande] et demandent 358 ♦ sont] et qu'ilz queroient, et aussi de quelle nation ilz estoient agg. 358

228. ¹. souffrés] souffrir Mod2 ♦ ne demorés] pas longuement agg. 358 2. et vient] om. C 358 ♦ devant] devers 358 ♦ qui estoit] q. lors e. C 358 3. seen] dedens 358; om. C ♦ le seigneur] il C 358 ♦ soient] soien C 4. retorne] tout incontinent agg. 358 ♦ bien venus] car j'ay moult grant joye et sui moult liez de vostre venue agg. 358

229. ¹[L]es chevaliers entrerent dedens et descendens enmi la cour.
²Et tout maintenant saillent varlés, dont les uns prenent les chevaus et
en pensent au mieulx qu'il peuent, et les autres moinent les chevaliers
el palais, qui mounlt estoit biaus et riches, et les desarmant. ³Et si avoit
ja el palais mounlt grant planté de cierges et de tortis, si voit l'en
mounlt cler par liens. ⁴Lors aporta ung varlet de leens .II. mantiaus
d'escarlate mounlt riches *et les fait affubler aux deux chevaliers*, qu'il nen
aient froit après les armes. ⁵Adons se asseent sur l'erbe fresche, dont li
palais en estoit bien jonchiés.

230. ¹[A]tant estes vous le seigneur de leens qui ist de sa chambre
et amenoit aveuques lui sa feme, qui mounlt estoit bone dame, et .II.
puceles mounlt beles qui estoient ses filles. ²Li sires estoit ung vieuy
home et sa feme aussi. Et la ou il voit les .II. chevaliers, si leur dist
mounlt lielement: «Seigneurs, vous soyés les tres bien venus. ³Ha!
Dieu, biau Pere Yhesu Crist, vous soyés adourés, qui tant m'avés
doné de honneur que je ai en mon ostel .II. gentilx chevaliers errans!».
⁴Quant les .II. chevaliers compagnons voient venir le seigneur et la
dame, il se lievent encontre eeulx et leur dient que joie et bone aven-
ture leur doint Dieu. ⁵Lors se asseent tuit quatre ensemble et comen-
cent a parler de mounlt choses. Et cieulx apparellent le mangier a cui
il fut commandé.

231. ¹[A]dons vint ung varlet devant les chevaliers et leur dist:
«Seigneurs, quant il vous plairra, vous porrés mangier, quar tout est

229. 1. Les chevaliers] Alors les ch. 358 ♦ entrerent] moult erramment *agg. 358*
♦ dedens] leans C 358 **2.** varlés] avant *agg. 358* ♦ prenent ... peuent] pensent
des chevaux (et les establent *agg. 358*) C 358 **3.** Et ... tortis (alumez *agg. 358*)]
om. C ♦ par liens] ou palais C **4.** de leens] *om.* C 358 ♦ d'escarlate] mounlt
beaulz et *agg. 358* ♦ mounlt riches] *om.* C ♦ les fait affubler aux deux chevaliers
C 358] les a. Mod2 ♦ qu'il ... armes] *om.* C 358 **5.** fresche] vert C 358 ♦ jon-
chiés] et ce estoit en esté temps (et y faisoit tres bel seoir pour soy ung tantet
reposer *agg. 358*) *agg.* C 358

230. 1. estes vous] va venir 358 ♦ ist de sa chambre et] *om. 358* **2.** home] che-
valier C 358 ♦ sa feme] la dame 358 ♦ aussi] *om.* C **3.** 358 riscrive l'intero periodo:
«Hee! tres chier et honnouré seigneur, Dieu vous doinst ce que vostre cuer desi-
re, qui tant m'avez fait d'onner que de vous venir herbergier en mon hostel!» ♦
Yhesu Crist] *om.* C ♦ gentilx] *om.* C **4.** chevaliers] *om.* C 358 ♦ venir] *om.* C
♦ dient] dist 358 **5.** mounlt] maintes 358; plusieurs C ♦ commandé] et firent
tant qu'ilz furent tantost prestz pour mengier *agg. 358*

231. 1. No nuovo § 358 ♦ devant les chevaliers] *om.* C; et s'agenouille *agg. 358* C
♦ et leur] et puis l. 358 ♦ porrés (porrez) C] poués Mod2; venir *agg. 358*

prest». ²Atant se lievent li chevalier et lavent leur mains et s'asseent au mangier et mangierent mounlt liement, et les .ii. puceles les servoient tant come il mangierent. ³Mais sachies, tant come li dui compaignon mangierent ne fina li sires de leens de regarder Guiron: tant li plaisoit et tant li atalentoit qu'il disoit bien a soy meismes que il ne pouoit estre que cestui ne soit trop bon chevalier, quar tant est biau et tant est bien taillés de tous membres que il ne vit onques si bel et si bien fait de toutes choses.

232. ¹[Q]uant li dui compaignon orent mangié, il se lievent de la table, et li sires de leens les prent par les mains, et se asseent sur l'erbe et comencent a parler. ²Et li sires, qui tant regarde Guiron qu'il nen peut les zieulx oster de lui regarder, li dist: «Sire, je vous vodroye prier, s'il vous plaisoit, que vous me deissés qui vous estes. — ³Biaus ostes, fait Guiron, je sui ung chevalier errans qui ne sui mie de si grant proesce come je vodroie. Autre chose vous nen poués ores savoir de mon estre, si vous pri qu'il ne vous en poise se plus ne vous en di». ⁴Et le seigneur dist qu'il s'en souffrira atant, puisque autre chose nen puit savoir.

233. ¹[Q]uant il eurent une grant piece parlé ensemble, le lis furent fait, et s'en [vont] couchier, quar bien estoit ja passee la mienuit, et se reposent jusques au jour. ²Et quant il voient le jour, il se lievent et se apparaillent de leur armes et montent et s'en partent de leens et comandent a Dieu tous cieulx de leens. ³Et Guiron dist a ung varlet de leens qu'il lialue assés le seigneur de leens et la dame et leur die qu'il est leur chevalier et mounlt les mercient de l'oneur et del biau servise qu'il li ont fait en leur ostel. ⁴Atant se mettent au chemin vers

2. Atant] Et puis naguerres aprez 358 ♦ se lievent ... mangier] s'assient les chevaliers C 358 ♦ .ii.] om. 358 **3.** Mais ... mangierent] om. 358 (*saut*) ♦ de leens] om. C 358 ♦ et tant li atalentoit] om. C ♦ que cestui ... chevalier] se (trop agg. C) bon ch. non 358 C ♦ et tant est bien taillés] et b. t. 358 ♦ choses] et sambloit qu'il fust fait pour regarder par dessus tous agg. 358

232. **1.** mangié] mengier 358 ♦ asseent] sont assiz C 358 ♦ sur l'erbe] om. C 358 **2.** de lui regarder] om. C 358 ♦ s'il vous plaisoit] om. 358 ♦ estes C 358] om. Mod2 **3.** qui ne sui] et non C 358 ♦ proesce] pris C **4.** souffrira] seuffre C ♦ savoir] mais il en estoit plus doulent qu'il n'avoit pieça esté agg. 358

233. **1.** s'en *vont] s'en vont Mod2; se vouldrent 358; s'en alerent C **2.** il se lievent et] om. 358 ♦ a Dieu] leur oste et agg. C **3.** Et ... la dame] om. C 358 ♦ leur die] lui dient C 358 ♦ qu'il est leur chevalier] qu'il sont ces chevaliers en touz lieux C 358 ♦ les mercient] les mercie Mod2; le mercient C 358 ♦ del biau servise] du s. C 358 ♦ qu'il li ont] qui leur a esté 358; qu'i leur a C (*su rasura*) ♦ leur ostel] son hostel C 358

la mer au plus droit qu'il peuent, et ne sont pas grantment alé qu'il t'reuvent une mounlt bele forest et delitable, et se metent dedens et chevauchent tout le grant chemin ferré jusques a heure de tierce. ⁵Et adonc les aperta aventure en une trop bele praeerie ou il avoit tendus jusques a .x. pavillons mounlt biaus et mounlt riches, et a chascun des pavillons avoit apuiés jusques a quatre glaives, et y avoit pendu a chascun des pavillons quatre escus, et avoit atachié a chascun pavillon quatre chevaus grans et fors.

234. ¹[T]out maintenant que cieulx des pavillons voient venir les .ii. compaignons, si distrent: «Veés ci venir .ii. chevaliers errans, or est mestier que nous sachions coment il savent joustier!». ²Atant se met avant ung des chevaliers des pavillons et dist qu'il veeult avoir la joute des chevaliers. Si monte et prend son escu et son glaive et se part des pavillons et crie aus .ii. chevaliers, qui ja estoient auques pres: ³«Seigneurs, a il nul de vous qui veuil la joute? – Sire chevalier, dist Guiron, oïl, je la veuy!». Et lors se torne vers Danayn et li dist: «Sire, je vous prie que vous me donés ceste premiere joute». Et il li ottroye. ⁴Lors n'i atent plus, ains fier le cheval des esperons encontre le chevalier des pavillons, qui li venoit tant come cheval le pouoit porter. ⁵Le chevalier brise son glaive; et Guiron le fier si durement qu'il le porta jus del cheval tant come lance li dure; et fut li chevaliers tous debrisés, quar mounlt cheï felonneurement.

235. ¹[Q]uant les chevaliers des pavillons virent que leur chevalier fut ensi abatu, il sont trop durement correçies, si dient que cestui fait ne demorra pas en tel guise: ou il seront tuit abatu, ou il vengieront la honte de leur compaignon. ²Si montent, et li ungs se part des autres et laisse corre a Guiron, le frain abandoné. ³Et Guiron li revient, si

4. mounlt bele forest] grant f. b. C ♦ grant] om. 358 ♦ ferré] om. C 358 ♦ jusques a heure] j. vers h. C 358 5. jusques a .x.] .iv. 358 ♦ jusques a quatre] .iii. 358 ♦ des pavillons] om. C 358 ♦ quatre escus] ung escu C 358 ♦ pavillon] om. C 358 ♦ quatre chevaus grans et fors] un cheval bel et bon C 358

234. 2. et dist qu'il veeult (veeulx Mod2) ... Si monte (*rip. Mod2*) ... se part des pavillons] om. 358 (*saut*) ♦ auques pres 358] a. Mod2; p. C 3. Seigneurs] chevaliers *agg.* C 358 4. Lors] Et cil C 358 ♦ le cheval 358] le checheval Mod2; les chevaux C ♦ li venoit] v. contre lui 358 5. son glaive] sa lance 358 ♦ tant ... dure] om. 358 ♦ felonneurement] et si tres durement qu'il ne remuoit ne piet ne jambe *agg.* 358

235. 1. les chevaliers] le chevalier C ♦ que leur chevalier fut ensi abatu] l. ch. a. C 358 2. Si montent] om. 358 ♦ part] parte Mod2 3. li revient] contre *agg.* C

bruiant come foudre, et le fiert si durement qu'il persa l'escu et le haubergion et li met le fer del glayve parmi le corps. ⁴Si l'abat mort et retire a lui son glaive et laisse corre au tiers, qui ja li revenoit au ferir des esperons, et le fiert si durement qu'il fait de lui autretant come il avoit fait del premier; et laisse corre au quart, qui venoit ferant des esperons, et le fiert si durement qu'il porte a terre lui et le cheval tout en ung mont, et eut celui la cuisse brisee por le fais del cheval qui li cheï dessus.

236. ¹[Q]ue vous diroie je? Tant fist Guiron qu'il abati douse des chevaliers des pavillons ainçois que son glayve fust peçoyés. ²Et quant il vit que les chevaliers ne voloient laisser la joute, atant il vint a Danayn, si li dist: «Sire, prestés moy vostre glaive!». Et il li baille. Atant recommencent arrieres les joustes. ³Lors se part li ungs des chevaliers des pavillons et dist a Guiron: «Certes, vassal, vous ne vous en irés pas ensi: ou nous vengerons la honte que vous nous avés faite, ou nous l'acroisserons!». ⁴Lors laisse corre a Guiron tant com il peut del cheval traire et brise son glaive sur son escu. Et Guiron, qui y met cuer et force, le fiert si durement que l'escu ne le haubergion nel garentit qu'il ne li mete le glaive parmi le corps d'outre en outre et le porte a terre; et au retraire qu'il fist del glaive, l'arme li parti del corps.

237. ¹[A]drons regarde Guiron vers les pavillons et voit venir ung autre tant com le cheval le pouoit porter, qui mounlt le menassoit durement. ²Et Guiron s'esleisse a lui, le frain abandoné, et le cuide ferir droit enmi l'escu, mais il porta son glaive trop haut, si li avint

met] mete Mod2 ♦ glayve] gaive C 4. au tiers] aus autres C ♦ revenoit] couroit sus 358; revenoient C ♦ au ferir] si fiert cheval 358 ♦ qu'il fait ... fiert si durement] om. C; qu'il en fait comme du premier, et puis fiert le quart qui lui courroit sus si radement 358 (*forse conseguenze di un saut presente nel loro modello comune*) ♦ qu'il] porte que de plaine force il le p. 358 ♦ lui et le cheval] homme et ch. 358 ♦ la cuisse brisee] le chaignon du col brisé C 358 ♦ dessus] et fut une grant espace sans parler ne soy remuer *agg.* 358

236. ¹. peçoyés] despeciez 358 C 2. les chevaliers] ceulx du pavillon C 358 ♦ joute] bataille C ♦ atant] om. 358 ♦ il vint al y vint C ♦ Atant ... arrieres] Lors commencent C 358 3. Lors] Et C ♦ li ungs des chevaliers] ung chevalier 358 ♦ des pavillons] om. C ♦ ou nous vengerons] car n. v. 358 4. traire] courre 358 ♦ y met cuer et force] y vient de bon c. et de f. 358 ♦ le fiert] f. le chevalier du paveillon C ♦ le glaive] le fer du g. C 358 ♦ a terre] tout en un mont *agg.* C 358 ♦ parti] sailli 358 ♦ corps] et illec fina ses jours sans jamais plus faire bataille *agg.* 358

237. ¹. autre] chevalier *agg.* 358 ♦ le cheval] le *rip.* 358 2. s'esleisse] laisse courre 358 ♦ droit enmi] parmy 358 ♦ son glaive] om. C ♦ trop haut] ung pou *agg.* C 358

qu'i li trencha la gorge, et celui cheit a terre mort.³ Après laisse corre de celui poindre meismes et fier le tiers, qui li venoit bruant come foudre, si durement qu'il le porte a terre, le cheval sus le corps, et fut tous debrisé de celui cheoir.⁴ Et en ce qu'il a celui abatu, il regarde et voit le quart venir, il s'adresce vers lui et fait de lui autretant come il avoit fait de l'autre.

238. ¹[Q]ue vous iroye je disant? Tant fist Guiron des .ii. glaives qu'il abati vint chevaliers des pavillons ainçois qu'il fussient brisé.² Et quant li sires des pavillons – qui Calinans estoit apelés, li Felons, et ileuc avoit fait tendre ses pavillons por faire honte a tous les chevaliers qui par ileuc passeroient – voit que le chevalier errant li a fait si grant domage qu'il li a tué et navré des meilleurs chevaliers de sa maisnee, si dist qu'il nen peut estre qu'il nen venge ceste honte.³ Si prent son escu et son glaive et dist a ung autre chevalier: «Sivés moi et, s'il avient que je ne le puisse abatre de ceste joute, venés tantost après moi et le ferés sans nul delelement faire!». Et celui dist que cela fera il volentiers.

239. ¹[L]ors fier Calainans le cheval des esperons et s'en vait tant come il peut del cheval traire encontre Guiron et li crie tant come il peut: «Certes, dans vassaus, vous nen poués eschapper que vous n'i ayés honte!». ²Et quant Guiron voit celui qui li vient le glaive baissé, il met la main a l'espee et li adresce la teste del cheval et li vient bruant come foudre et come celui qui riens ne redoute.³ Calinans

³. laisse corre] *om.* C 358 ♦ venoit] au devant *agg.* C ♦ come foudre] *om.* C 358 ♦ qu'il le porte] qu'il p. Mod2 ⁴. Et en ce qu'il] Ainsi comme il 358 C ♦ et voit] *om.* C ♦ s'adresce] l'a. 358 ♦ fait de lui] en f. C 358 ♦ il avoit fait] *om.* C ♦ de l'autre] du tiers (c'est assavoir qu'il l'abati jus du cheval si durement que oncques puis ne dist mot *agg.* 358) C 358

238. ¹. iroye je disant] diroie je C ♦ vint] .xvi. C 358 ². des pavillons] de p. Mod2 ♦ Calinans] Calmas 358 ♦ apelés] nommez 358 ♦ li Felons] *om.* C 358 ♦ et ileuc avoit] qui a. ainsi (yci C) 358 C ♦ a tous les chevaliers] errans *agg.* C 358 ♦ qui par ... le chevalier ... fait (les chevaliers errans lui font 358) ... tué et navré (ja occis chincq 358)] et le grant dommaige que li ch. lui a ja f. C (*su rasura*) ♦ maisnee] et navrés plusieurs *agg.* C ³. tantost après moi] avant C ♦ volentiers] bien C

239. ¹. *No nuovo* § C 358 ♦ Calainans] Calinaus C ♦ le cheval] chevaux C 358 ♦ il peut del cheval traire] ch. le puet porter courant C; p. courre 358 ♦ dans] *om.* 358 ². glaive baissé] tant fierement comme cheval le puet porter qu'il samble que ce soit foudre *agg.* C ♦ adresce] dresse C ♦ la teste] sur la t. 358 ♦ li vient bruant come foudre et] li v. hardiement C; lui fier ung cop trop angois-seux et fort 358

le fiert si durement que por l'escu ne le haubergion ne remaint qu'il ne li face sentir le fer del glaive el costé senestre; et se li glaives nen fust brisiés, navré l'eust durement. ⁴Et Guiron, qui est tous desvés quant il se sent navrés, fiert si durement celui de l'espee en trespassant qu'il li fait la teste voler; et s'eslaisse a celui qui venoit après lui, le glaive baissié, et le fiert si durement sur le heyaume de l'espee trenchant qu'il li met l'espee jusques aus dens.

240. ¹[Q]uant Guiron a fait ces deus coulpes, il s'eslance entre tous les autres et leur dist: «Certes, mauvais faillis recreans, tuit estes mors!». Et comence a ferir a destre et a senestre coulpes merveilleux, et leur detrenche testes et piés et bras: il les mahaigne et les tue. ²Et quant Danayns voit que li afaires tourne a certes et il voit que tuit li autres assaillent Guiron de toutes pars, il dist que desoresmais porroit il trop atendre. ³Il fiert le cheval des esperons et se met en la meslee, l'espee en la main, et fiert le premier qu'il encontre sur le heyaume, que le heyaume nel garenti qu'il ne li mete l'espee jusques aus dens. ⁴Il estort son coup et l'abat mort, et fiert le segont qu'il ataint, qu'il li trenche le poing destre, et comence a faire merveilles d'armes.

241. ¹[Q]ue vous diroye je? Tant firent li dui compaignon qu'il ont plus que la moitié que tué, que mahaigné. Et quant les autres voient

3. le fiert] par moult grant force et vertu *agg.* 358 **4.** desvés] forcenez C 358 ♦ sent] voit 358 ♦ de l'espee] *om.* C ♦ voler] jus du col *agg.* 358 ♦ s'eslaisse] lors cour C; puis se lance 358 ♦ venoit après lui] v. a. 358 ♦ met l'espee] m. (en la teste *agg.* C) 358 C

240. **1.** s'eslance] s'eslaisse C ♦ faillis] faulx C ♦ recreans] recreux C ♦ comence a ferir] fiert C ♦ coulpes merveilleux] *om.* C 358 **2.** que li afaires tourne (est tournez C) a certes et il (qu'il C) voit] *om.* 358 (*saut?*) **3.** meslee, l'espee] traitte *agg.* 358; droite contremont qu'il tenoit *agg.* C ♦ qu'il encontre ... que le heyaume nel garenti] qu'il e. ... si durement 358; si grant cop C ♦ mete] met 358 C **4.** l'abat] l'abate Mod2 ♦ mort] a terre *agg.* C ♦ qu'il ataint, qu'il li trenche (cope 358) le poing destre (*om.* 358) et (a cellui point 358) ... d'armes (siqu'il n'y avoit si hardi qu'i ne doubtast de l'encontrer *agg.* 358)] qu'il encontre par telle maniere de la bonne espee qu'il tenoit qu'il ne remaint pour healme ne pour la coiffe qu'il ne le coupe le col par dessus les espalles. Après le second revient le tiers, qui voulz ferir Guiron de sa lance parmi le heaume, et cil ront son glaive, et cil fault. Et Guiron, qui ne estoit mie trop esmaiez de venir au dessus de ses ennemis, lui revient, l'espee droite contremont, et le fiert si durement dessus le heaume qu'il ne remaint ne pour healme ne pour haubert qu'il ne lui creve un oeil. A celui point commanda la meslee si grant, et a faire merveilles d'armes entre Guiron et les chevaliers du paveillon C

241. **1.** firent] fierent C ♦ qu'il ont] qu'ilz en o. 358; qu'ilz lui en o. C

qu'il encontre ces .II. compaignons ne porroient durer qu'il ne soient tués, il se mettent en fuye parmi la forest. ²Et quant Guiron voit cela, si dist a Danayns: «Sire, que vous semble de ces chevaliers? – ³Sire, dist Danayns, or sachis bien qu'il me semble que trop estoient felons et vilains, et qu'il paroît mieulx a leur euvres qu'il estoient larrons et murtriers que chevaliers! – ⁴Si m'aît Dieu, sire, fait Guiron, vous dites voir, mais il m'est bien avis qu'il ont chierement achetee leur felonnie. – Vous dites voir, sire!», fait Danayns. ⁵Atant se partent d'ileuc et se mettent a la voye au plus droit qu'il peuvent vers la mer, et leur avient si bien qu'il nen ont pas chevauchié .II. liues englesches qu'il treuvent une tour qui se soit sur une grant riviere. ⁶La tour estoit et bele et riche et bien clouse de toutes pars de bons murs et de bons fossés.

242. ¹«[S]ire, dist Danayns, fustes vous onques mais par ceste contree? – Sire, dist il, oïl, mais il y a si lonctemps qu'il ne m'en sovient gaires. – ²Sire, or sachis, fait Danayns, que en ceste tour maint ung chevalier qui en est sires, qui est bien ung des plus cortois chevaliers que je onques veisse. ³Il fut mon compaignon d'armes bien deus ans, mais il y a bien .III. ans passés qu'il ne porta armes, quar il fut a ung tournoiemant mahaignés, dont il fut mounlt grant domage, quar ce estoit bien ung des hardis chevaliers et ung des plus preus de ceste contree, et por la grant cortoisie que je trovai en lui li tins je compaignie .II. ans. ⁴Si sai bien, se nous y alons et nous le trovons leens, qu'il nous fera toute l'oneur qu'il porra. Et je los bien que nous y alons por disner et nous repouserons huimais, quar je sai bien que

.II. compaignons] d. chevaliers C 358 2. ces chevaliers] ces deux ch. 358 3. dist Danayns] om. 358 ♦ or sachis bien qu'il] il C 358 ♦ et murtriers que chevaliers] que ch. c'estoient m. C 358 4. sire] om. C 358 ♦ Guiron] c'estoient murdriers agg. 358 ♦ vous dites voir] fait Danain agg. 358 ♦ m'est bien avis qu'il] om. 358 ♦ sire] om. 358 ♦ fait Danayns] respond Guiron 358 5. se mettent ... peuent] s'en vont droit 358 ♦ qu'il treuvent] quant ilz t. 358 6. bons fossés] f. et d'aigue dedens C; parfons f., lesquelz estoient tous plains d'eau et de bort en bort 358

242. 1-4. C presenta una ripetizione dell'inizio del §, interrotta dall'inserzione di una redazione originale. Designheremo la prima occorrenza con la sigla C’ 1. par] vers 358 ♦ dist il] d. Guiron C ♦ qu'il ne m'en C C’ 358] qu'il me Mod2 ♦ sovient] mais agg. C 2. Sire, or sachis, fait Danayns] Or s. C ♦ maint Mod2 C'] demeure C 358 ♦ ung chevalier ... veisse] u. ch. qui est l'u. des plus courtois ch. que je v. onques, et est seigneur souverain de la forte tour 358; bien un des courtois ch. que onques je v. C’ 3. deus ans] longtemps C’ (seguono gli episodi 242*-243*, in appendice) ♦ ce estoit bien ung des] meilleurs et des plus agg. 358 4. nous fera] toute la compagnie et agg. 358 ♦ porra] ne sçaura agg. 358

vous estes auques travaillés. — ⁵Sire, fait Guiron, il me plaist bien, puisque il vous plaist».

243. ¹[A]tant s'en viennent a la porte de la tour et la treuvent clouse. Il huchent, et li portiers euvre le guichet et leur demande qu'il veulent. «Biaus amis, fait Guiron, nous suimes ici deux chevaliers errans qui volons entrer por disner». ²Et il euvre maintenant la porte et leur dist que bien soient il venus. Il entrent dedens, et maintenant recloust li portiers la porte. ³Et li dui compaignon descendant en la court, et maintenant saillent varlés qui prenent leur chevaus et les moynent es estables et en pensent au mieulx qu'il peuent; et .ii. varlés les moynent au palais, si s'aliegent de leur armes, quar del tout il ne se voloient desarmer. ⁴Lors demande Danayns a ung des varlés se le seigneur est leens. «Oil, sire, dist li varlés, tout maintenant est entré en sa chambre. — Beaus amis, fait Danayns, or li va dire que ung sien amis l'est venu voir». ⁵Et le varlet va au seigneur et li dist: «Sire, la hors el palais a ung chevalier venu qui vous demande. Venés le voir, se il vous plaist. — Mounlt volentiers!», se li a dit li sires.

244. ¹[A]tant s'en ist le seigneur de sa chambre et entre el palais. ²Et maintenant qu'il voit Danayn, il le reconoit bien et li court les bras tendus et l'acole mounlt doucement et li dist: ³«Ha! messire Danayns, vous soiés li tres bien venus! Por Dieu, dites moy coment vous l'avés puis fait que je ne vous vi. — Sire, dist Danayns, mounlt bien, la Dieu mercis. — ⁴Et fustes vous a vostre terre? — Oil voir, fait il. — Et coment le fait madame la noble dame de Malohaut? — ⁵Certes, sire, fait

⁵, puisque il (des qu'il C) vous plaist] et faittes ent du tout a vostre bon plaisir
agg. 358

243. ¹. la tour] la forte t. 358 ♦ huchent, et li portiers] appellent le p., et il leur 358 ♦ veulent] leur plaist C 358 ♦ fait Guiron] om. 358 ♦ volons] veullent 358 ². leur dist ... venus] bien leur dient qu'il bien soient v. 358 ³. saillent varlés] s. les v. avant 358 ♦ moynent es estables] establent C 358 ♦ les moynent au palais] les vindrent saluer et les emmener au p. 358 ♦ si s'aliegent] et la s'alegissent 358 ⁴. a ung des varlés] a varlet C 358 ♦ se ... leens] «Le seigneur est il cheans?» 358 ♦ sire] om. 358 ♦ tout maintenant est entré] il entra ore C 358 ♦ l'est] l'es Mod2 ⁵. va] moult erramment agg. 358 ♦ el palais] om. C 358 ♦ venu] om. C 358 ♦ plaist] vient bien a gré 358 ♦ se li a dit] fait C; respond 358

244. ¹. No nuovo § 358 ♦ Atant s'en ist le seigneur] A. es vous le s. qui i. C; Lors sans plus attendre s'appareille le s. pour aller veoir celui qui le mandoit. Et quant il fut appareillié, il issi 358 ². maintenant] tantost C 358 ♦ tendus et l'acole mounlt doucement et li dist] t. et le commence a acoler et lui d. C; les b. au col en lui disant 358 ♦ Por Dieu, dites moy] P. D., sire C; om. 358 ♦ coment vous l'avés puis fait] c. l'a. v. puis f. C 358 ⁴. fustes vous] puis agg. C 358 ⁵. sire] om. C 358

Danayns, ja a grant piece que je ne la vi, por ce ne vous en sai je ores a dire nule rien. Mais quant je m'en partis, je la laissai saine et haitee».

245. ¹[G]rant est la joie et grant la feste que li dui compaignons s'entrefirent. ²Li sires commande que tuit feissent joie par leens, et tuit font bien son commandement: toute la maison bruit par leens de joie. ³«Sire, fet Danain au seigneur de leens, je vous pri que vous ne faites honneur ne joie fors a cestui seigneur qui ci est». Si li monstre Guiron. ⁴«Sire, dist li ostes, et a lui et a vous puis je bien faire seens, Dieu merci, honneur!». ⁵Lors leur demande li sires de leens s'il avoient hui mangié. «Sire, distrent il, nenil». Lors comande li sires que l'en mete les tables, et si fait l'en tout maintenant. ⁶Il lavent leur mains et se asseent au mangier et mangierent moult liement et moult envoiseement, quar li sires de leens les fait servir au plus richement et au plus biau qu'il onques peut.

⁷Et quant il ont une piece mangié, Danayns demande au seigneur de leens: ⁸«Sire, nous trovames orendroit, la dedens cele forest, en une praeirie, .x. pavillons tendus ou yl avoit ne sai quant chevaliers qui nous assaillirent et nous voloient deschevauchier. Sauriés vous nous a dire ques gens ce estoient? – ⁹Oïl, sire, dist li ostes, sachies que ce est ung des plus desloyaus chevalier et des plus felons qu'i soit en ceste contree, et a assemblee une moult mauvaise compaignie de chevaliers felons et enueiulx, et vont pillant et destruant toute ceste contree; et se il treuvent chevaliers errans, il leur font toute la honte

sai] scaroie 358 ♦ nule rien] ores nouvelles 358 ♦ saine et haitee] en bon point (et en tres bonne santé, la mercy Dieu et le vostre! *agg.* 358) C 358

245. ^{1.} compaignons] chevaliers 358 ♦ s'entrefirent] se font les ungz aux aultres 358 ^{2.} sires] de laiens *agg.* C 358 ♦ par leens] *om.* C; et ratentist 358 ♦ joie] la grant j. qu'on y fait 358 ^{3.} Danain C 358] il Mod2 ♦ au seigneur de leens] *om.* 358 ♦ faites] faciez C 358 ♦ honneur ne joie] j. ne feste 358 ; feste ne h. ne j. C ♦ seigneur] mon (bon *agg.* 358) compaignon C 358 ♦ qui (que Mod2) ci est] *om.* 358 ♦ Si] Puis 358 ^{4.} li ostes, et il 358; il, l'ostel est C ♦ faire seens, Dieu merci, honneur] f. joye et feste, la D. m. 358; s. f. feste et h., D. m. C ^{5.} avoient] avoit C ♦ distrent] dist C ♦ l'en mete les tables] les t. soient mises 358 ♦ maintenant] apporter a mengier et a boire moult largement *agg.* 358 ^{6.} mains C 358] maint Mod2 ♦ et se asseent] et puis se a. 358 ♦ mangier] mengié C ♦ liement et moult envoiseement] bien 358 ♦ de leens] *om.* C 358 ♦ onques] *om.* C 358 ♦ peut] puent C ^{8.} orendroit] ores C 358 ♦ en une praeirie] *om.* 358; jusques a C ♦ .x. pavillons tendus (*om.* C) ... quant chevaliers] aucuns paveil (*sic.*) ou il y avoit jusques a .xxx. ch. 358 ♦ deschevauchier] ruer jus 358 ^{9.} li ostes] le seigneur 358 ♦ sachies que] car 358 ♦ qu'i soit] qui soient 358 ♦ et a assemblee ... felons et enueiulx, et (lesquelz 358) ... pillant (robant 358) ... ceste contree] *om.* C (saut)

qu'il peuent; ne en ceste contree n'a chevalier qui ose tenir sa porte ouverte por eeulx».

246. ¹[Q]uant Danayns entent ceste novele, il comence a sousrire et dist: ²«Beaus ostes, or soies huimais asseur et faite vostre porte ovrir, quar je vous di loyaument que del seigneur des chevaliers et des chevaliers meismes et de cele mauvaise compagnie n'aurés vous jamais domage, ne vous ne autres, ³quar je vous di verayement que je li vis hui tailler la teste, et si vous di bien que vous porreés orendroit trover plus de .xxx., que mors que navrés, que jamais n'auront poir de porter armes. – ⁴Ha! Dieu, fait li ostes, beneoit soyes Tu, et beneoit soient cil qui ceste desconfiture ont faite, quar il ont mis toute ceste contree en pais et en bone aventure! ⁴Desoresmais isserons nous de la prison ou nous estions mis».

247. ¹[Q]uant il a dite ceste parole, si dist a Danayn: «Ha! sire, se Dieu vous doint bone aventure, ytant me dites, se vous le savés, qui furent les chevaliers qui ceste desconfiture firent! – ²Sire, fait Danayns, par la foy que je vous doi, ung soul chevalier les mist a desconfiture». Et il se seigne de la merveille qu'il en a, et puis dist: «Si m'aît Dieu, bien doit estre tenu por chevalier celui qui ce fait feist!». ³Et puis redit: «Sire Danayns, je vous pri que vous me dites se vous savés qui fut celui chevalier qui ceste aventure mena a fin! – Sire, dist Danayns, or sachiés bien que vous l'avés seens, si pensés de honorer lui». ⁴Adons set bien li ostes que ce estoit Guiron, si li dist: «Ha! sire, de Dieu soyés vous benoist!». Si se lieve de la ou il se seoit et s'en vet agenoiller devant Guiron, mais il ne li seuffre mie.

eeulx] paour d'eux (et sont tant cremus et redoubtez par toute ceste contree que merveilles agg. 358) C 358

246. ^{2.} loyaument] pour vray 358; bien vraiment C ♦ que] om. C ♦ del seigneur ... compagnie] du s. ne des paveillons ne de celle c. C; du s. des paveillons, ne de ceulz de sa c. 358 ^{3.} je li vis hui tailler la teste] je v. h. trenchier la t. au seigneur 358 ♦ (en agg. C) porreés orendroit trover] en trouverez tout maintenant 358 ^{4.} fait] om. C ♦ soient cil C 358] soit celui Mod2 ♦ ont faite C 358] a f. Mod2 ♦ il ont 358] il a Mod2 C ^{4.} nous estions] il nous avoit C 358 ♦ mis] ou nous avons souffert plusieurs grandes angoisses et plusieurs douleurs agg. 358

247. ^{1.} me dites] se il vous plaist agg. 358 ^{2.} fait Danays] om. 358 ♦ vous doi] d. a Dieu 358 ♦ celui] om. C ^{3.} se vous savez] se v. le s. 358 ♦ chevalier qui fist agg. C ^{4.} li ostes] om. C ♦ Guiron] son compaignon C 358 ♦ li dist] d. a Guiron C 358 ♦ Ha! sire] fait li ostes agg. Mod2 ♦ de Dieu soyés vous benoist] v. s. b. C 358 ♦ se seoit] estoit C 358 ♦ s'en vet] se vout C 358 ♦ Guiron] lui C 358 ♦ seuffre mie] ains lui dist qu'il se levast vistement agg. 358

248. ¹[Q]uant li dui compaignons eurent mangié, il se lievent de la table et puis s'en alerent reposer; et quant il eurent dormi jusques vers heure de vespres, adonc se leverent et demanderent leur armes. ²Quant li sires de leens entent qu'il s'en voloient aler, il leur dist: ³«Ha! seigneurs, je vous pri et requier que vous me faciés tant d'oneur que vous remaignés anuit mais aveuques moi. – ⁴Biaus ostes, fait Guiron, or sachis de verité que nous avons tant a faire ailleurs que nous ne porriens demorer. Si vous prions qu'il ne vous em poist. – ⁵Certes, fait li sires, ains m'en poise mounlt durement».

249. ¹[A]tant prenent leur armes et viennent a leur chevaus et montent et prenent congé a leur oste et s'em partent de leens et se mettent a leur chemin et li dient qu'il sont si chevalier en tous les lieus ou il [les trovera], et errent tant qu'il vindrent la nuit chés ung valvassour qui moult les herbergia volentiers et honoreement et mounlt les aisia et servi cele nuit a son pouoir et les coucha et bien et bel. ²Toute la nuit dormirent mounlt bien, quar travaillé avoient esté le jour devant. ³A l'endemain se leverent mounlt matin, quar il avoient ensi establi qu'il chevaucheroyent chascun jour del matin jusques a tierce, el chaut del jour se reposeroient, et des vespres en avant chevaucheroyent. ⁴Et por ce se leverent il ensi matin et pristrent leur armes et monterent sur leur chevaus, qu'il troverent enmi la court tous enselés, et comanderent leur oste a Dieu et mounlt le mercierent de la grant honeur qu'il leur avoit faite, puis se mistrent a la voye et errerent toute cele matinee jusques vers eure de midi. ⁵Et lors leur avint qu'il encontrerent une mounlt bele fontaine qui sordoit a l'entree d'une forest, et si estoit toute environee d'arbres

248. ¹. puis] *om.* C 358 ♦ vers] a C ². entent] voit C 358 ³. que vous me faciés tant d'oneur] *om.* 358 ♦ anuit] meshui 358 ♦ mais] *om.* C 358 ⁴. ostes] sire 358 ♦ or sachis de verité que] *om.* C 358 ♦ ailleurs que] je vous di bien par verité que *agg.* C ♦ porriens] pouons cy plus 358 ⁵. sires] ostes C ♦ ains] il 358 ♦ durement] et sui moult douillent de ce que vous voz en allez si tost *agg.* 358

249. ¹. et prenent] et puis p. 358 ♦ et se mettent a leur chemin] *om.* C 358 ♦ les lieus ou il *les trovera] les li. ou il troveront Mod2; li., et ce mectent au chemin C 358 ♦ errent tant C] errant t. Mod2; s'en vont chevauchant tant erramment 358 ♦ volentiers] bien C 358 ♦ cele nuit ... et bel] au mieulx qu'il pot C 358 ². travaillé avoient esté] t. a. C ⁴. leverent] leveront C ♦ et pristrent leur armes] *om.* C 358 ♦ sur leur chevaus ... enselés] *om.* C 358 ♦ comanderent ... avoit faite] prindrent congé de leur hoste 358 ♦ se mistrent a la voye et] *om.* 358 ♦ toute cele matinee] *om.* C 358 ⁵. encontrerent] trouverent C 358

qui li toloient la chalour del soleil, et avoit tout entour la plus bele erbe del monde, qui rendoit grant odour.

250. ¹[Q]uant li dui compaignons sont la venu, il voient le lieu si beau et si delitable, si descendant et laissent leur chevaus aler paistre la entour, et puis se couchent sus l'erbe vert et se reposent et comencent a parler d'unes choses et d'autres, et puis s'endorment por la doussour de l'erbe qui sur la fontaine estoit. ²Ung poi aprés eure de none, il s'esveillerent et, en ce qu'il eurent relacié leur heyaumes et il voloient monter, il regardent et voient venir ver eeulx toute la voye qu'il estoient venus jusques a .xx. chevaliers armés de toutes armes, ³et faisoient mener ung chevalier tout nu fors de sa chemise et de ses brayes a quatre ribaus tout a pié, et li avoient liees les mains derriere le dos.

251. ¹[Q]uant Guiron les voit venir, si dist a Danayn: «Sire, que ferons nous? Il m'est avis que cestui chevalier que cieulx moinent ai je ja veu autrefois, mais je ne le puis mie tres bien conoistre. – ²En non Dieu, fait Danayns, je le doi bien conoistre, quar il me fist ja ung grant servise dont je me recorde bien! – Et savés vous qui il est? fait Guiron. – ³Oïl, sire, fait Danayns, or sachis que ce est ung des bons chevaliers del monde et ung des plus courtois, et si est apelés li roys Lac». ⁴Et sachent tuit que cestui roys Lac fut peres d'Erec, qui fut puis compaignon de la Table Ronde, qui tant fut bons chevaliers et tant preus et tant courtois come l'estoire del Brait le tesmoigne.

252. ¹[Q]uant Guiron entendit que ce estoit li roys Lac, ung des homes del monde a cui il voloit plus grant bien, si en est tant correciés

toloient] ostoit 358 ♦ odour] et y flairoit moult bon flair et doulz *agg.* 358

250. ¹. et laissent] et puis l. C 358 ♦ la entour] l'erbe C 358 ♦ l'erbe vert] la (rive de *agg.* 358) la fontaine C 358 ♦ parler] parlés Mod2 ♦ qui sur la fontaine estoit] *om.* C 358 ². s'esveillerent] s'elveillerent Mod2 ♦ en ce] a ce C; ainsi 358 ♦ relacié] lachez 358; laissié C ♦ voye qu'il] v. par ou ilz C 358 ♦ mener C 358] venir Mod2 ♦ a quatre (.III.) C] et q. Mod2; par q. 358 ♦ tout a pié] *om.* C 358 ♦ li avoient] avoit C ♦ les mains] le m. Mod2 ♦ dos] moult angoisseusement, tant qu'il ne se pouoit deslier bonnement sans ayde avoir *agg.* 358

251. ¹. fait Danayns] f. sire D. 358 ³. bons] meilleurs 358 ♦ et ung des plus courtois] *om.* 358 ♦ apelés] nommez 358 ♦ li roys Lac] messire L. 358 ⁴. sachent tuit] sachiez (tant *agg.* C) 358 C ♦ roys Lac] *om.* 358 ♦ peres d'Erec (de Rec C)] parent du roy 358 ♦ et tant courtois] *om.* C 358 ♦ tesmoigne] commande et declare moult amplement et plus au long que ycy ne fait 358

252. ¹. li roys Lac] messire L. 358 ♦ homes] bons chevaliers C ♦ a cui il voloit] qui v. 358 ♦ correciés] correciers Mod2

de ce qu'il le voit si hontusement mener et batre si felonneurement aus quatre ribaus qui le menoient. ²Si monte sur son cheval et dist a Danayns: «Sire, montés, or i parra que vous ferois. Or sachies que jamais nen aurai joie se je ne le puis vengier des desliaus qui a tel honte le mainent!». ³Lors fiert des esperons et leur vient bruiant come foudre et leur crie tant come il peut: ⁴«Laissés le chevalier, felons desloyaus traïstres! Certes, tuit estes mort!». Et il avoit dit a Danayn qu'il entendist a delivrer le roy.

253. ¹[L]ors si fiert Guiron entre les chevaliers, le glaive el poing, et fiert le premier qu'il encontre si durement que armes nel garentissent qu'il ne li mete le glaive parmi le corps, si que li glaives en aparut de l'autre part, et le porte a terre, tel atorné qu'il n'a mestier de miire, puis met la main a la spee et laisse corre aus autres aussi come s'il fust desvés. ²Tuit l'assailent de toutes pars et donent de grans coulx d'espees et de lances; et celui, qui riens ne doute, est entre eux si come le loup entre les berbis. ³Il nen est pas espouentés, il les tue et mahaigne, il abat quanque il ataint, il ne se areste en ung lieu, tant est vistes et tant est hardis qu'il a faite s'espee privee a chascun. ⁴Et Danayns, de l'autre part, se prove come chevalier, quar il a tué le quatre ribaus qui aloient batant le roy Lac et l'a delivré et les mains desliees et doné armes et cheval.

254. ¹[L]a ou Guiron se combatoit en tel maniere qu'i estoit assaillis de toutes pars et il se deffendoit si bien qu'il n'ataignoit chevalier a droit coup qu'il ne tuast ou qu'il ne mahaignast, atant estes vous

qu'il le voit] qu'il v. Mod2 ♦ quatre ribaus] q. gros r. 358 ♦ qui le (qu'il Mod2) menoient] qui le m. C; om. 358 2. joie] ne plaisir agg. 358 ♦ desliaus] ribaulz agg. 358 3. fiert] f. (fierent C) son cheval 358 C ♦ leur vient] lors v. C ♦ bruiant] om. 358 4. Laissés] Ribaux, l. 358 ♦ felons] om. C ♦ desloyaus] om. C 358 ♦ Certes] om. 358 ♦ delivrer] delivré C ♦ roy] noble chevalier, et Davain y mettoit grant paine 358

253. 1. el poing] baissié C 358 ♦ qu'il encontre] om. 358 ♦ durement que] onques agg. C ♦ armes] riens 358 ♦ garentissent] garanti 358; garantir C ♦ le glaive] le fer du g. C 358 ♦ si que li glaives] si que le fer C 358 ♦ aparut] pert 358 C ♦ de l'autre part] par derriere C 358 ♦ le porte] l'abat C 358 ♦ tel atorné ... miire] tout estendu 358; tout enferré C 2. ne doute] ne les d. 358 ♦ le loup C] les loups Mod2; est agg. 358 ♦ berbis] ouailliez C 3. et mahaigne] il les m. 358 ♦ et tant est (t. e. om. C) hardis] om. 358 ♦ privee] perdre C 4. Et Danayns] Et le bon D. 358 ♦ roy Lac] chevalier L. 358 ♦ cheval] et glaive (tous nouveaulz agg. 358) agg. C 358

254. 1. qu'il ne tuast (occist) C 358] qu'il ne le t. Mod2 ♦ estes (este Mod2) vous] va venir 358

Danayns et le roy Lac qui se mettent en la preisse et comencent a abatre chevaliers et chevaus et tranchier piés et bras et testes. ²Mont leur vent chier li roys Lac la honte qu'il li avoient faite! Que vous diroye je? Tant ont feru sur leur henemis que des chevaliers, qui estoient .xx. au commencement, nen y [romainst] que quatre, que tuit ne fussent mort ou navré a mort, tant furent malmené.

255. ¹[Q]uant cil quatre voyent que tous leur compagnons estoient mors ou navrés, il tornent en fuye por sauver leur vies. ²Et quant Guiron voit que li roys Lac est delivrés des mains de ses henemis, il li dist: «Sire, bien soiés vous venus». Et li roys Lac li rent son salut mounlt debonoirement: ³«Sire, dist li roys Lac, benoist soit Dieu qui ceste part vous amena a tel point, quar je sai bien que se vous eussiés ung petit plus demuré, je fusse mors, quar cil chevaliers qui me menoient si vilaynement come vous veistes m'eussent destruit, quar il avoient ordonné qu'il me menroyent a ung recet qui est pres de ci, a mains d'une liue anglesche, en l'oreille d'une forest a destre, et ileuc me devoyent pendre. ⁴Mais, la merci Dieu et la vostre, je suis delivré de mort, et il en sont tué et mené a male aventure!». ⁵A ces paroles estes vous Danayns qui revenoit de la chace qu'il avoit bien accomplit, quar il avoit tant chaciés les quatre chevaliers qu'il les avoit tous quatre tués.

256. ¹[Q]uant Guiron le voit, il li demande quele noveles. «Sire, dist Danayns, bones: or sachis que cestui sire est bien vengiés des quatre qui s'efuyent, quar je vous di verayement que je les ai tous quatre mors. – ²En non Dieu, sire, fait li roys Lac, por ces noveles soyés vous li tres bien venus, quar, par la foy que je doi a tous les gentilx homes del monde, vous avés fait une des greigneures aumones

roy Lac (La C) chevalier 358 ♦ et chevaus] om. C 358 2. roys Lac] chevalier 358 ♦ *romainst] romait Mod2; a (mais agg. C) demouré 358 C ♦ tant furent malmené] om. C 358

255. 1. *No nuovo § C 358 ♦ quatre (.III.) C 358] qntre Mod2 ♦ mors ou navrés C 358] presque m. Mod2 ♦ sauver] sauvés Mod2; sauvé C 2. quant Guiron voit] G., voiant 358 ♦ roys Lac] chevalier 358 ♦ li roys Lac] il C 358 3. Nuovo § C 358 ♦ li roys Lac] le chevalier 358 ♦ ceste part (om. Mod2; par C) vous amena] v. a cy amenez 358 ♦ je fusse] ores agg. 358 C ♦ m'eussent] totalement agg. 358 ♦ menroyent] mectroient C 358 ♦ recet] hostel 358 ♦ en l'oreille] a l'entree 358 ♦ a destre] om. 358 4. Mais] om. 358 ♦ de mort] de ceste m. C 358 5. estes vous] va venir 358 ♦ chevaliers] qui s'en estoient fuis agg. C 358 ♦ avoit] om. C ♦ tués] l'ung aprez l'autre, sans leur respirer leurs vyes agg. 358*

256. 1. *des quatre] ribaux agg. 358 2. sire] om. 358 ♦ roys Lac] chevalier L. 358 ♦ vous avés fait ... feist] v. a. plus f. de bien que oncques nulz chevaliers ne firent 358*

que chevalier feist ja a grant temps, quar cieulx estoient bien les quatre plus desloyaus chevaliers que je seusse en ceste contree! Veistes vous celui qui portoit l'escu vermeil a la teste d'ung lyon blanche? ³Ce estoit le pere des troys, et avoit non Argodins li Felons, porce que trop estoit felons, et si avoit fet jurer a tous ces chevaliers que tous les chevaliers errans qu'il porroyent prendre, qu'il les prendoyent en quelque lieu qu'il les porroyent trover, et puis il les devoyent mener a ung sien recet qui se claime le Recet des Felons, et illeuc les destrirooit, et porce m'i menoient il».

257. ¹[Q]uant Guiron entent ceci, si li dist: «Sire, coment vous pristrent il? – Sire, dist li roys Lac, ceci vous diroye je bien. ²Il avint yer que je vins a une fontaine qui ci est pres, a mains de quatre liues englesches, et trouai illeuc quatre pavillons. Si estoient leens tous les chevaliers qui ore me menoyent armés de toutes armes fors de leur heyaumes, et si se soulassoient et desduisoient. ³A celui point que je vins la, si estoit issu ung des chevaliers de l'ung des pavillons, et tout maintenant que il me vit, si dist a tous ses compaignons: “Or sus, seigneurs, veés ci ung chevalier errant!” ⁴Atant s'en issirent tuit del pavillon, et tout maintenant vint a moi ung chevalier qui me demanda qui je estoie, et je dis que je estoie ung chevalier errant. Et li chevaliers me dist: ⁵“Sire chevalier, puisque vous estes ung chevalier errant, il vous convient jouster. ⁶Et se vous poués abatre quatre de nous chevaliers, vous estes quites de nous tous et porrois chevauchier autre quel part que vous vodroiés, et s'il vous plaist a demorer o nous, nous vous ferons honneur; et se vous estes abatus, vous perdrés le cheval et serés en la merci del seigneur des pavillons.

les quatre] les q. les 358 ♦ ceste contree] tout le monde C 358 3. des troys] de t. Mod2 ♦ Argodins] Agodras C 358 ♦ porce que ... felons] om. C 358 ♦ jurer] juré C ♦ qu'il les prendoyent ... devoyent mener] en quelque (queque C) maniere que ce feust, qu'ilz les menoient 358 C ♦ recet] hostel 358 ♦ se claime] a nom C 358 ♦ le Recet] l'Ostel 358 ♦ des Felons] et est pres d'ici agg. C 358 ♦ les destrirooit] le destriroient C; les destriuisoient 358 ♦ por ce m'i menoient il] illec me m. ilz pour moy destriuire et mettre a mort avec les aultres 358

257. 1. Quant ... «Sire» ²S., dist Guiron C 358 ♦ roys Lac] chevalier 358 ♦ diroye] diray C 358 2. vins] estoie C 358 ♦ trouai illeuc] jusques a agg. C ♦ leens] dedens C 358 ♦ tous les] .III. agg. 358 3. A celui point que] A c. p. quant C 358 ♦ de l'ung] om. C ♦ seigneurs] beaux s. C 358 4. a moi] om. C 358 ♦ demanda quil d. a qui C 358 ♦ Et] puis agg. 358 5. ung chevalier errant 358 C] e. Mod2 6. porrois] pouez C 358 ♦ autre] om. 358 ♦ vodroiés] pourrez 358 ♦ perdrés] perdre Mod2 ♦ pavillons] sans jamais en partir se aucune bonne adventure ne vous vient agg. 358

258. «—¹[B]eaum sire, dis je au chevalier, ceste coustume n'est pas trop coveneble ne trop bele, ains est mauvaise et ennieuse mounlt durement. Et neporquant, je sui tous apparaillés de jouster.”²Lors s'em parti ung chevalier des pavillons et laissa courre encontre moi tant come cheval pouoit aler et me comensa a crier: “Dans chevalier, gardés vous de moi, quar je vous abatrai, se je onques puis!”.³Je laissai courre encontre le chevalier au ferir des esperons et le feri si durement que je le portay a terre, et puis le segont, et puis le tiers, et puis le quart.

259. ¹«[Q]uant je eu les chevaliers abatus, adonc me vint le chevalier qui premierement avoit parlé a moi. ²Si me dist: “Sire chevalier, bien avés montré a nous chevaliers que vous avés autrefois jousté, si vous estes bien aquités de la coustume des pavillons. Por ce vous prie mon seigneur que vous veignés huimais herbergier aveuques lui, et il vous fera honneur et servise, et vous veés bien qu'il est ormai temps de herbergier. — ³Sire chevalier, dis je, puisque vous m'en priés tant, je feroye vilanie se je vous escondisoye, et por ce m'en irai je aveuques vous”. ⁴Lors me mis a la voie et m'en vins aus pavillons et trovai les chevaliers que vous avés ici tués, et il se leverent encontre moi et me ressurent mounlt bien et mounlt honoreement et me firent le maintenant desarmer. ⁵Et quant je cuidai estre en solas et en joie, adonc me firent prendre a ces quatre ribaus qui me menoient et me firent tout nu despouiller fors de ma chemise et de mes brayes et me firent tant batre qu'il furent tuit lacié, puis me firent lier les piés et les mains et me firent geter en une fosse, que je ne leur peusse eschaper.

258. 2. ung chevalier] un des chevaliers C 358 ♦ pouoit aler] le p. porter C 358 ♦ onques] om. C 358 3. encontre le] au C 358 ♦ puis le segont] p. aprez le s. 358 ♦ quart] Tous quattro les abati villainement jus de leurs chevaulz moult durement agg. 358

259. 1. Quant je eu] Q. ce vint que agg. 358 ♦ eu les] quatre agg. 358 C 2. vous prie] je et agg. 358 ♦ seigneur] nostre maistre agg. 358 ♦ huimais] om. C 358 ♦ aveuques lui] a. nous 358 ♦ honneur et servise] tout l'h. et s. qu'il pourra 358 ♦ et vous veés] et aussi v. v. 358 ♦ ormai temps de herbergier] tart C 358 3. puisque] des que je voy que C 358 4. mis] metteray 358 ♦ m'en vins] allay 358 ♦ et trovai] ou je t. C 358 ♦ ici] om. C 358 ♦ le maintenant] om. C 358 5. quant C 358] om. Mod2 ♦ et me firent] et puis me f. 358 ♦ firent (fires Mod2) lier les piés ... geter en une fosse] g. (geté C) en une f., les p. et les mains liez 358 C ♦ eschaper] Si fort me lierent que je ne me pouoie remuer nullement agg. 358

260. ¹«[H]uy matin, quant le jour apparut, il me firent traire de la fosse et me firent deslier les piés et me firent lier les mains derriere le dos et me baillerent a ces .*III.* ribaus que vous veistes et me distrent qu'il me menroyent au Recet des Felons, et ileuc me feroient morir a doulor. ²Et ensi est ores avenu, la merci Dieu, qu'il sont tués et je en sui delivrés. Benoit soit Dieu, qui ici vous y envoia por ma delivrance! Or vous ai conté toute l'aventure ensi come ele m'avint.

261. «— ¹[S]ire, fait Guiron, et ou voleés vous aler quant vous venistes ersoir aus pavillons? — ²Sire, dist messire Lac, or sachis de vérité que je m'en aloye tout droit a ung chastel qui est a l'issue de cestui royaume, ou je me devoye combatre a ung mounlt bon chevalier, si come l'en m'a dit, por une moie parente, gentil dame qu'il vieut desheriter porce que ele ne le vieult prendre por mari, et doit estre ceste bataille de huy en uuit jours devant le roy des Cens Chevaliers. ³Mais puisqu'il est ensi que vous m'avés fait, Dieu merci, tant de bien et de cortoisie que vous m'avés delivré de mort, je vous pri par amors et par cortoisie que vous me faciés tant de bonté qui assés petit vous coustera: ce est que vous me dites qui vous estes, que je puisse dire a mes amis que tieulx chevaliers m'ont delivré.

262. «— ¹[S]ire, se dist Guiron, or sachis de voir que vous nen poués savoir orendroit a ceste fois mon nom, si vous pri qu'il ne vous em poist et que vous atant vous en souffrés. — ²Sire, fait li roys Lac, et je m'en souffrirai, puisque je voi que il vous plaist. Si vous coman-

260. ¹. le jour apparut] ilz apperceurent le j. 358 ♦ traire de la fosse et me firent deslier les piés] d. les p. et mettre hors de la caverne 358 ♦ et me firent] et puis me f. 358 ♦ ribaus] fors r. 358 ♦ que vous veistes ... menroyent] qui me menoient droit C 358 ♦ au Recet] a l'Ostel 358 ♦ feroient] vouloient faire 358 ². merci] mci C ♦ Dieu] et vous agg. C 358 ♦ qu'il sont tués] qui les avez occis 358 ♦ por ma delivrance] om. 358 ♦ ensi] pareillement 358 ♦ m'avint] au plus prez a mon enscient que j'ay sceut ne peut agg. 358

261. ¹. ersoir] au soir 358 ². a ung chastel] a ch. C ♦ devoye] cuidoie C 358 ♦ une moie parente] u. nostre p. 358 ♦ desheriter 358 C] deserter Mod2 ♦ vieult vieulx Mod2 ♦ des Cens] de C. Mod2 ³. que vous ... Dieu merci (D. m. om. 358) ... de bien et (de b. et om. 358) de cortoisie] om. C ♦ faciés] faittes 358 ♦ tant de bonté] une b. C 358 ♦ tieulx chevaliers m'ont (totalement agg. 358) tel delivré (et mis hors du grant peril et du grant dangier ou je estoie agg. 358)] tel chevalier m'a delivré C

262. ¹. Guiron] Davain 358 ♦ orendroit] om. C 358 ². li roys] monseigneur 358 ♦ m'en souffrirai] atant (pour le present agg. 358) agg. C 358 ♦ je voi que] om. C ♦ plaist] en desplaist 358

derai a Dieu desoresmais et m'en irai a mon afaire. ³Et tant sachiés bien que, qui que vous soiés, tieulx come je sui, je sui vostre chevalier en tous les lieus ou vous me troverés».

263. ¹[A]tant se departent les uns des autres. Li roys Lac s'en va d'une part, et Guiron et Danayns se mettent au chemin au plus droit qu'il peuent et chevauchent tant par leur journees sans aventure trover qui a conter face en livre qu'il vindrent a la mer et troverent une nef toute appareilee d'aler cele part ou il devoient aler et se mistrent dedens, eulx et leur chevaus et tout leur hernois. ²Et li marinier s'en partent du port et lievent leur voiles au vent, et il eurent bon vent et bien portant tout a leur volenté, et errent tant par mer a la force del vent qu'il arriverent a l'Ysle Devee. ³Il issirent hors tout maintenant de la nef et traistrent hors leur chevaus et tout leur harnois. Il s'apareillerent de leur armes et monterent sur leur chevaus et se partent del port et chevauchent tant qu'il viennent la ou li pavillons estoient jadis tendus. ⁴Et quant il vint la, tuit les chevaliers del chastel, qui ja avoyent oïes les noveles que leur seigneur venoit, si li viennent a l'encontre et le ressurent mourlt honoreement. ⁵Adonc li dient noveles que la damoisele qui tant l'amoit estoit morte, et il leur demanda coment ele morut. ⁶«Certes, sire, dient il, si tost come vous fustes partis de ceste ysle, nous nous en tornames au pavillon que ci estoit tendus, et ele se coucha ou lit ou vous vous couchiés a tel eure que onques puis ne leva, ains morut au neuveime jour. Si savons bien que ce fut de deuy!».

264. ¹[Q]uant Guiron entent que s'amie est morte, il en est trop durement correciés et dist: ²«Certes, se poise moi, quant ele est morte por ochoison de moi et por cui amor je demoroye en ceste ysle! Or n'i veuyl plus demorer, ains m'en irai demain la ou Dieu et aventure

3. sachiés bien] s. combien 358 ♦ que vous soiés] *rip.* 358

263. 2. roys Lac] chevalier 358 ♦ droit] erramment 358 ♦ par leur journees] *om.* C 358 ♦ livre] l'œuvre 358 ♦ devoient] vouloient 358 ♦ dedens] la nef *agg.* 358
 2. errent] errant C ♦ mer a] m. et a 358 ♦ arriverent] tost *agg.* C; tantost *agg.* 358
 3. et monterent] et puis m. 358 ♦ la ou] ou 358 ♦ li pavillons estoient] le p. estoit C 358 4. il vint] il viennent C 358 ♦ li viennent] leur v. 358 5. Adonc] Et puis C 358 ♦ noveles] *om.* 358 ♦ qui tant l'amoit] que tant amoit C 358 ♦ et il leur demanda coment (quant 358) ele morut] *om.* C (*forse saut morte-morut?*)
 6. couchiés] souliez coucher C 358 ♦ deuy] de ce qu'elle ne pouoit faire du tout a son plaisir *agg.* 358

264. 1. s'amie] par amours *agg.* 358 ♦ durement] *om.* C ♦ correciés] irez 358
 2. quant ele est morte por ochoison de moi] et puisqu'elle est m. pour a. de moi
agg. C ♦ demoroye] plus *agg.* C 358

me vodront conduire.³ Et toutesvoies, porce que je ai tenu longuement ceste ysle en grant pris et en grant honneur vous vodroie je prier que vous eslyssiés entre vous ung tel chevalier qu'i vous peust maintenir a honneur et qu'il vous peust defendre se aucun venist avant qui vosist movoir guerre contre vous». ⁴Et il si font, quar il eslirent par le conseil meismes de Guiron ung jeune chevalier qui parens estoit de la damoisele qui leur dame avoit estee, qui estoit prous et sages et cortois et hardis a merveilles, et estoit apelés Mador li Envoisés.⁵ A celui firent il tuit homage et li jurerent que il garderoient et li aideroient contre tous homes fors encontre le roy Artus, et il leur jura qu'il les garderoit et sauveroit a son pouoir contre toutes gens.

265. ¹[Q]uant Guiron a ensi ordené son afaire, adonc comence la joie et la feste, si grant et si merveilleuse que ce estoit merveille del veoir. Tuit font joye por l'amor de leur noviau seigneur. ²A l'andemain auques matin se leva Guiron et prist ses armes et se arma, et Danayns aussi. Et quant il furent tuit appareillé come del monter, il dist a Mador et a tous les chevaliers qui ileuc estoient: ³«Seigneurs, je vous comans a Dieu et je vous merci moult durement de la bele compagnie que vous m'avés menee tant come je ai demoré aveques vous. Et por Dieu, pensés de estre preudomes! Et si sachés bien que en tous les lieus ou je serai, je sui vostre chevalier. ⁴Et si vous pri que se li roys Armans vient en ceste contree et li roys de la Cité Vermeille, que vous les me salués assés».

266. ¹[A]prés ceste parole, Guiron ne fait plus de demure, ains monte, et Danayns autresi, et se mettent a la voye vers la mer, et Mador et tuit les chevaliers les convoient jusques au port. ²Et treuvent une nef toute preste por passer el royaume de Logres, et il entrent

conduire] mener C 358 **3.** Et ... prier] aussi longuement que j'ay tenue ceste isle, je l'ay possessee en grant pris et en grant honneur, si vous vouldroie bien 358 ♦ qui vous peust maintenir (maintint C) a honneur et] om. 358 ♦ venist avant] venoit C 358 **4.** si font] le f. ainsi 358 ♦ meismes] om. 358 ♦ jeune] om. C 358 ♦ cortois] trop durement agg. C 358 ♦ Mador li Envoisés] M. le Preux C 358 **5.** fors] seulement agg. 358 ♦ Artus C 358] om. Mod2 ♦ a son pouoir] om. C ♦ toutes gens] touz C; ses ennemis, ou il y moroit en la paine avecques eulz 358

265. **2.** auques] bien 358; om. C ♦ come del monter] de m. C 358 ♦ Mador] l'Envoisé agg. C **3.** m'avés] nous avez 358 ♦ menee] porté C 358 ♦ demoré] esté C 358 ♦ les lieus] le l. Mod2 **4.** assés] moult doulement et moult courtoisement ainsi comme bien faire le sçauarez 358; om. C

266. **1.** plus de demure] autre d. C 358 ♦ et Mador] Amador 358 ♦ les convoient] le c. 358 **2.** entrent] entretent 358

dedens et metent tout leur hernois et leur chevaus, et lors s'em partent del port. ³Et quant cieulx de l'ysle voient la nef esloigner de terre, il commencent tuit a crier a une vois : «Dieu conduie la nef qui mene la flour de toute mortel chevalerie!». ⁴Et tant demeurent ileuc come il peurent veoir la nef. Et quant il ne la peurent plus veoir, si s'en retornent en leur chastel. Et la nef s'en vait parmi la mer a voiles tendues, qui tel temps a que meilleur nen peut avoir.

267. ¹[Q]ue vous diroye je? Tant navigierent de nuit et de jour qu'il arriverent el royaume de Logres a grant joie et a grant soulas, et Dieu leur dona si bone aventure que onques n'i eurent tempeste ne torment tant come il furent en la mer. ²Et quant il vindrent au port, il issirent hors de la nef et traistrent hors leur chevaus et leur harnois et s'armerent et comanderent les mariniers a Dieu et se mistrent a la voye. Lors dist Guiron a Danayn: ³«Sire, la merci Dieu, nous suimes el royaumes de Logres venus, si est bien drois que nous nous conduons autrement que nous n'avons fait! ⁴Vous savés bien que je ai esté mounlt longuement en une tel prison qui m'a mounlt ennuié, Dieu le set, quar grant temps a que je nen poui faire de mon corps a ma volenté ne chevauchier ne faire chevalerie. ⁵Or sui delivré, la merci Dieu! Si veuyl desoresmais chevauchier par cestui royaume et cerchier aventures et chevalerie, si come je soloie ja faire. ⁶Et por ce veuyl je que nous chevauchons tant ensemble que aventure nous departe, selonc la coustume des chevaliers errans, et ensi me veuyl je desoresmais contenir del tout».

268. ¹[Q]uant Danayns entent que Guiron veut laisser sa compagnie et chevauchier celelement, si en est mounlt correciés. Si dist a

lors] puis 358 C 3. vois C 358] voir Mod2 ♦ mortel] om. C 4. tel temps a] a si bon vent C; a son vent si bon 358 ♦ avoir] a souhaidier perdroit qui le desi-
reroit agg. 358

267. 1. navigierent] nagent C; vont nagant 358 1-2. en la mer ... port] au port 358 (*saut?*) 2. Et ... au port (Et ... p. om. 358) ... de la nef] om. C ♦ s'armerent] se arriverent C ♦ a Dieu] en les remerciant moult de fois de leur bonne compagnie agg. 358 ♦ Guiron] messire G. 358 3. venus] om. C 358 ♦ conduons] deduisions C; devisons 358 4. mounlt longuement ... Dieu le scet] en une besongne prisonnier m. l., ou j'ay esté en grant desplaisance 358 5. desores-
mais] en avant agg. 358 6. nous chevauchons tant ensemble] vous chevauchiez avec moy t. que C 358 ♦ coustume] compagnie C ♦ et ensi] om. 358; car a la coustume et a la maniere des chevaliers errans C ♦ desoresmais] en avant agg. 358 ♦ del tout] entierement et faire ainsi qu'ilz ont de coustume agg. 358

268. 1. chevauchier] des ores en avant agg. C 358 ♦ correciés] correciers Mod2

Guiron: ²«Sire, je ai esté en vostre compagnie une grant piece, la vostre merci, qui m'avés tenu si bele compagnie come se je fusse vostre frere charnel. ³Si vous dy bien que mounlt m'a pleu vostre compagnie et que mounlt me grevera quant il me coviendra partir de vous. ⁴Si vous pri, par la compagnie qui a esté entre nous, que vous me donés ung don qui assés petit vous grevera. – ⁵Sire, se dist Guiron, se il me devoit mounlt grever, si le vous doins je. Or demandés ce que il vous plaist.

«— ⁶Sire, dist Danayns, mounlt grant mercis, vous m'avés doné que nous chevaucherons jusques atant que nous serons a mon chastel de Malohaut. ⁷Et quant vous serés reposés tant come il vous plairra, adons porrois partir et chevauchier quel part que vous vodrois». ⁸Quant Guiron oït parler del chastel de Malohaut, si li sovint de la bele dame de Malohaut, que il avoit ja maint jour amee si durement, come je ai conté en mon livre del Brait, sans ce que il eust onques a lui parlé. ⁹Il pense, se il y va, que il la porra veoir et parler a li a sa volenté, si dist: «Messires Danayns, tant ai trové en vous cortoisie et bone compagnie que je ferai vostre requeste, je vous ferai compagnie jusques a Malohaut. – ¹⁰Sire, dist Danayns, mounlt grant mercis!».

269. ¹[A]tant se mettent a la voye al plus droit qu'il peuent vers le chastel de Malohaut et chevauchent tant par leur journées qu'il vindrent a Malohaut. ²Tout maintenant que la dame de Malohaut entendit

2. esté] est moult courouchiez et aussi moult liez plusieurs fois 358 ♦ une grant piece] par moult grant temps 358 ♦ la vostre merci (de agg. C)] la m. Dieu et la v. 358 ♦ *si bele compagnie] b. c. Mod2; aussi bone C 358 **3.** me coviendra partir de vous] m'en c. p. C **4.** entre nous] deux agg. C 358 ♦ qui assés petit vous grevera (coustera C)] qui est a. p. et pou v. coustera 358 **5.** mounlt grever (grevé C)] plus couter 358 ♦ plait] plaira (et s'il est a moy possible de faire ce que vous requerrez, je le feray de bon cuer agg. 358) C 358 **6.** Nuovo § C ♦ vous ... chevaucherons] et je vous demande que nous ch. ensamble C 358 ♦ atant que nous serons (soions 358)] om. C ♦ mon chastel de Malohaut] ung ch. a M. C **7.** Et] puis agg. C ♦ vodrois] aller pour aulcunes adventures trouver en cheminant agg. 358 **8.** Nuovo § C 358 ♦ dame de Malohaut] damoiselle C ♦ Brait] Brust 358 ♦ a lui parlé] aler parler a elle 358 **9.** la porra veoir et parler a li a sa volenté] luy po. pa. a sa v. et a laisir C; la po. v. plus a loisir et pa. a sa v. 358 ♦ si dist: «Messires Danayns] Si d. a messire D. C; «Sire, d. monseigneur D. 358 **10.** dit Danayns] om. 358 ♦ mercis] et se il vous plaist chose que je puisse, je le feray a vostre plaisir!» agg. 358

269. ¹. peuent] scevent C 358 ♦ chastel] chaster C ♦ vindrent a Malohaut] y par-vindrent 358; ilz viennent C **2.** Tout maintenant que] Quant 358; om. C ♦ la dame] la belle d. 358 ♦ entendit] sceust C

que son mari estoit venus, ele est mounlt durement liee. ³Si li vient a l'encontre con grant compaignie de chevaliers et de dames et de damoiseles et le ressoit mounlt liement et li dist que bien soit il venus. ⁴Et quant el voit Guiron, qui estoit venus aveuques lui, el le ressoit mounlt honoreement. Et Danayns dist a la dame: ⁵«Ma dame, je vous pri tant come vous m'amés que vous n'entendés a moi faire joie ne honeur, mais a cestui seigneur que ci est faites tant de honeur come vous porrois, quar je vous di bien certainement qu'il est le meilleur chevalier qui soit el monde et le plus cortois».

270. ¹[Q]uant la dame entent cestui comandement, ele s'en vient a Guiron et le prent par la main et le moine par la porte, et s'en vont el palais, et li aide ele meismes a desarmar. ²Et quant il est desarmé, ele fait aporter eive chaude et li fait laver son visage et son col. ³Ele le moine en une chambre et le fait vestir de robe de samit vermeil, cote et mantel. ⁴Et quant il est appareillés au mieulx et au plus bel que la dame le set faire, ele le rameine arrieres el palais, et troverent Danayns qui ja estoit vestus et apparaillés mounlt richement. ⁵Si s'as-seent tous troyz ensemble sur ung mounlt riche tapit.

271. ¹[Q]uant il sont assis, il comencent a parler, et la dame demande a son seigneur: «Sire, coment l'avés vous puis fait que vous vous partistes de seens? – ²Dame, fait il, or sachis que je l'ai fait aucune fois mieulx que autre, si come il plaisoit a Dieu et a Fortune, quar aucune fois ai esté liés et aucunes fois correciés, selonc les aventures qui m'avenoient. ³Mais, coment qu'il me soit avenu, je suis ores, la merci Dieu, sains et haitié et plus lié que je ne fui ja a grant temps, por .ii. choses: l'une est que je vous voi saine et haitee, et l'autre de ce que je ai en ma compaignie le meilleur chevalier de tout le monde.

3. vient] va C **5.** Ma dame] *om.* 358 ♦ tant come vous m'amés] *om.* C 358 ♦ tant de honeur] tout l'onner C 358 ♦ cortois] et le plus franc *agg.* C 358

270. **1.** prent] tient 358 ♦ s'en vont] entrerent 358; en v. C ♦ ele meismes] *om.* 358 **2.** desarmé] desarmar C ♦ et li fait] et puis li f. 358 ♦ son col] car il estoit tout camoisiez des armes porter *agg.* C; tant qu'il fut net, car il estoit tout noircy *agg.* 358 **3.** Ele] puis 358; Et quant il a levé son vis et son col, e. C ♦ samit] satin 358 C ♦ cote] robe 358 **4.** le set] lui s. C ♦ apparaillés mounlt richement] (*ja agg.* C) estoit (venu *agg.* C) au pallais, moult richement parez 358 C **5.** tapit] et illec se deviserent moult longuement de plusieurs choses *agg.* 358

271. **1.** la dame] elle 358 **3.** et plus lié] p. 358 ♦ je ne fui C 358] je f. Mod2 ♦ est que] est pource que 358 ♦ l'une est que] l'u. si e. pource q. 358 ♦ et l'autre] est *agg.* C 358 ♦ monde] et le plus plain de toutes proesses et grans vaillances *agg.* 358

272. «—¹[S]ire, dist la dame, por Dieu, ytant me dites, ou avés vous tant longuement demoré? Je avoye mounlt grant paour de vous, que vous ne fussiés mors, quar il y a plus de .ii. ans que je ne oï noveles de vous ne plus que se vous fussiés fondus en terre! — ²Dame, fait Danayns, or sachis qu'il y a plus de .ii. ans que je ai demoré aveuc cestui seigneur en une yslé qui se claime l'Ysle Devee, et li ai puis tousjours fait compaignie. — ³Sire, sire, se dist la dame, je croy que vous avés fait amie quant vous tant y demoriés. Il ne vous souvenoit pas de moy. Vous pouoiés bien chanter ‘les amors vieuelles ne sont provés’, les novelles sont meilleurs! ⁴Sire, porce que lonctemps a que les amors de nous .ii. commencierent, les moies amors obliés vous volentiers. — ⁵Dame, fait Danayns, or sachis bien de verité qu'il me sovient plus souvens de vous que vous ne cuidiés. — ⁶Sire, fait ele, si m'aît Dieu, que je sai bien que toutes les eures que vos me tenés entre vos bras, vous ne m'obliés pas de legier!. A ces paroles comencent tuit a rire.

273. ¹[L]a ou il parloient en tel maniere et se soulassoient entr'eulx de paroles, et li palais estoit ja tous plains de chevaliers et de dames et de damoiseles, atant vint ung chevalier devant eulx qui dist a Danayn: ²«Sire, vous poués mangier quant il vous plairra, quar tout est prest. — De par Dieu!», fet Danayns. Lors se lievent, et la dame prent Guiron par la main, et lavent ambedui ensemble, et comunauament s'asseent chevaliers et dames. ³La dame et Guiron s'assistent ensemble, et Danayns et ungs autres chevaliers mounlt vaillant qui parens estoit de la dame, et puis s'assistent comunauament les ungs après les autres.

272. 1. ou avés vous] ou v. a. C ♦ tant longuement demoré] t. d. et si l. 358; t. d. C ♦ de vous] om. C 358 2. plus de .ii.] bien .ii. C 358 ♦ j'ai demoré] ja demoure C ♦ se claime] s'appelle C 358 3. quant vous tant] veu que t. 358; qui t. C ♦ demoriés] avez demouré (demourez C) 358 C ♦ pas] gaires C 358 ♦ pouoiés] porriez C ♦ provés] pas 358; preux C ♦ meilleurs] les m. 358 4. les moies amors obliés vous] o. v. les auriez, Davain 358 5. Dame, fait Danayns] om. 358 ♦ souvens] om. 358 6. eures] foiz C ♦ vos] rip. Mod2 ♦ tuit] .iii. agg. C 358 ♦ a rire] moult hault, et chascun en coeur pensoit a ce qu'elle avoit dit agg. 358

273. 1. vint] es vous venir C; va venir 358 2. poués] porrez C; pourriez 358 ♦ Dieu] soit fait agg. 358 ♦ se lievent, et] om. C ♦ par la main] om. 358 ♦ lavent] la vont 358 ♦ et comunauament ... dames] et Danayn aussi et (puis agg. 358) touz les autres c. (continuellement 358) par le palais, chevaliers et dames ensamble C 358 3. ungs autres chevaliers] touz les a. et par especial un ch. C ♦ mounlt vaillant] om. C ♦ s'assistent comunauament les ungs après les autres] tous les a. C

⁴Mounlt furent servis richement et eurent viandes a si grant planté qu'il paroit qu'il surgissent tousjours. Que vous diroie je? Mounlt fut Guiron servi a sa volenté, quar Danayns avoit comandé que tuit le servissten. ⁵La dame, qui devant lui se seoit, le confortoit et li disoit plusieurs foys: «Sire, faites le lieement!». Et tant le soulassoit d'unes paroles et d'autres qu'il en devenoit tous honteus. ⁶Et la dame, quil le regardoit, s'aparceut bien qu'il est auques honteus, si s'en souffre et le laisse faire a sa volenté.

274. ¹[M]ounlt le regarde volentiers la dame por la grant beauté qui est en lui. ²Et quant ele plus le regarde, tant li atalente il plus, quar ele voit qu'il est le plus biaus hons de toutes beautés que ele onques veist, quar il est si bien fait de tous membres qu'il n'i a home el monde qui a lui se puisse prendre de bele fasson; ³et aveuc tout ce, il est si bons chevalier, come son seigneur li a dit, qu'il n'a chevalier el monde qui a lui se peust prendre de chevalerie; et por ce dist ele bien a soi meismes que bien seroit la dame beneuree qui de tel chevalier porroit avoir l'amor en tel maniere qu'il l'amast. ⁴A ce pense mounlt la dame, et li chiet si el cuer que ele dist bien a soi meismes qu'il est mestier que ele face de lui son ami, comen qu'il en doye avenir.

275. ¹[Q]ue vous diroye je? Amor la fiert d'une estincele si ardant que ele li art et li alume tout le cuer. ²Ele art par dedens et si meurt par dehors de froit, quar tant a Amors mis dedens son cuer del feu qui art sans aparoir par dehors que il ne porroit pas legierement estre estains; et par dehors a tel froidure, ce est de la paour que ele a qu'il

4. a si grant planté qu'il paroit qu'il surgissent tousjours] a si g. pl. que l'on pouoit dire C; a moult g. pl., il sembloit qu'elles y sourdissent 358 5. lui] om. 358 ♦ faites le lieement] f. joie C 358 ♦ le soulassoit (solassoit) C 358] se s. Mod2 6. auques] tous 358 ♦ volenté] et ne lui dist plus (riens agg. 358) agg. C 358

274. ¹ le regarde volentiers la dame por la grant beauté qui est en lui] r. la d. v. p. la g. b. q. e. en elle 358 (*e il soggetto diventa Guiron*) ²quant] tant 358 ♦ atalente] est agreeable 358 ♦ n'i a home] n'est h. C 358 ♦ el monde] ce dist elle (om. C) agg. 358 C ♦ puisse prendre] face a comparer 358 ♦ fasson] ce disoit elle vraiment agg. C ³bons chevaliers] baus ch. C (*su rasura*) ♦ n'a] n'est C; n'y 358 ♦ beneuree] bien amee 358 ♦ de tel chevalier] de ce ch. 358 ♦ l'amor en] l'a. et en C ⁴A ce] et se 358 ♦ el cuer] eu c. C ♦ face de lui] en f. C ♦ avenir] prenre C; aller et a quelle fin qu'elle en doie venir 358

275. ¹. diroye je] iroie je meshuy comptant C; yray je hui tant comptant 358 ♦ li alume] l alume Mod2; alume C 358 ². Ele art par dedens] et a. d. C; et e. a. 358 ♦ tant a Amors] t. a en A. C ♦ cuers (cur C) del feu qui art] c. et de f. et de charbon qu'i a. 358 ♦ aparoir C 358] appareil Mod2 ♦ ce est] om. 358

ne la veuylle amer, que ele en va toute tramblant. ³Ainçois qu'il venist leens, ele estoit liee et joieuse, mais son mari li a amené aveuc lui tel chose dont ele aura doulor et poine. ⁴Et neporquant, ele se conforte tant a soi meismes et prent cuer que nul ne sen apperceust de ce que ele souffre. ⁵Ele s'efforce de faire joie, et mounlt li poise durement de ce qu'il ne la regarde pas si volentiers come ele vodroit.

276. ¹[Q]uant il eurent mangié et il se furent levé des tables, lors comencent la joie et la feste par leens si grant que l'en n'i oïst pas Dieu tonant. Tuit font joie. ²Aprés mangier s'en alerent reposer, et couchierent Guiron en une des plus beles chambres de leens en ung mounlt riche lit. Et quant vint entour heure de vespres, il se leverent. ³Et la dame de leens vient tout maintenant la ou Guiron se gisoit entre lui et Danayn son seigneur, si lui dist: «Sire, Dieu soit con vous. S'il vous plaisoit, il seroit huimais bien temps de lever». ⁴Lors se lieve Guiron et dist que bien soit ele venue. Lors prent la dame Guiron par la main, et s'en vont en ung mounlt bel prael desous la tour, qui tous estoit environés d'arbres qui grant ombre faisoient. ⁵Si s'asseent sur l'erbe et comencent a parler de mount choses et se solacierent d'unies paroles et d'autres jusques a la nuit. ⁶Mais bien sachies que qui en fut liés et que qui en fust aaise, la dame de Malohaut estoit en tel destrece qu'il lui estoit avis que ele fust en feu et en flamme.

277. ¹[T]ant a la bele dame de Malohaut de bien et de repos come ele peut veoir Guiron. ²De jour a ele solas et joie tant come ele est aveuc Guiron, mais sitoust come il est nuit et que ele nel peut veoir,

³. liee et joieuse] toute j. 358 ⁴. ce que ele souffre] la dolour qu'elle s. C 358
⁵. Ele s'efforce de faire joie] De f. j. e. s'e. 358 ♦ vodroit] et qu'il ne lui moustre aucun signe d'amour charnelle dont elle se peust resjoyr agg. 358

276. ¹. comencent] commence C 358 ♦ l'en ... tonant] c'estoit merveilles 358 ♦ Tuit (Tant y C) font joie] car chascun menoit grant j. 358 ². mangier] ces grans esbattemens passez 358 ♦ reposer] pour dormir (dormi C) agg. 358 C ♦ couchierent] couche C 358 ³. de leens] om. C 358 ♦ tout maintenant] om. 358 ♦ la ou Guiron se gisoit entre lui et Danayn son seigneur] a G. ou il g. et D. avec lui C 358 ♦ lui 358 C] leur Mod2 ♦ con vous] de v. auurez 358 ♦ S'il ... lever] Il seroit de vous l. meshui grant heure, se c'estoit vostre plaisir 358 ⁴. Lors] sans plus attendre agg. 358 ♦ Lors] Et C ♦ la dame Guiron] G. la d. C 358 ♦ vont] vons Mod2 ♦ ombre faisoient] o. y f. 358; o. lui f. C ⁵. qu'il lui estoit C 358] qu'il e. Mod2 ♦ flamme] et ne sçavoit que dire ne que faire pour accomplir son desir agg. 358

277. ¹. Tant] Quancques 358 ♦ come] c'est quant 358 ♦ peut veoir Guiron] voit G. C 358 ². tant come] et quant 358 ♦ est aveuc Guiron] voit G. C ♦ mais] om. 358

adons a ele tant de doulor que nus ne le porroit savoir se il ne sentoit cele doulor que ele sent. ³Et se li fait greigneur doulor souffrir que ele ne se ose descovrir a home ni a feme, ains li covient souffrir la doulor par soi; et por ce seuffre ele tant de destrece, quar bien est voir que nus feus n'est si chaut come li feus d'amors, quar se ele s'ozast descovrir a autre, ele ne seroit pas en tel doulor, ne a lui, si come el dist, ne se descovriroit ele pas, ainçois se larroit avant morir. ⁴Et maintes fois dist a soi meismes qu'il nen est pas si durement vaillans si come son mari dit, quar a ce qu'il est si beaus, s'il fust chevalier de valour et plains d'aucune envoieuse, a ce que ele est tant bele et tant li fet de compagnie, il la requeist d'amors en aucune maniere et volentiers la regardast. ⁵Mais ce qu'il ne la viaut regarder li tout tout le sen et le savoir, et aucune fois pense que por la grant proesce qui est en lui, il ne la deigne regarder ne monstrar li semblant d'amor.

278. ¹[D]e tout ce que la dame pense ne sen apparçoit Guiron, quar il ne porroit pas cuidier que la dame pensast a lui en tel maniere. ²Et se il s'en apperceust bien, il aime tant Danayn de veraye amor por la grant cortoisie que il avoit en lui troevee qu'il nen penseroit a sa honte ne a son desoneur, ains se larroit avant tout detranchier qu'il li feyst desloyauté, a ce que il estoit bien li plus loyaus chevaliers que l'en peust trover en son temps. ³Ensi se contienent diversement la dame de Malohaut et Guiron le Cortois, quar la dame

ne sentoit la (telle C) doulor que ele sent] ne le sentoit 358 3. se li fait ... souffrir (souffri de ce C)] si souffroit greigneur douleur pource 358 ♦ que ele ne se ose descovrir a home ni a feme] a nul ne se o. d. 358 ♦ li covient souffrir la doulor] couvenoit qu'elle le souffresist a 358 ♦ tant de destrece] telle d. 358 ♦ quar mais C 358 ♦ voir] vérité C 358 ♦ d'amors] qui est en a. C 358 ♦ ne a lui (n'a nuluy C; n. a l. *rip.* Mod2), si come el dit, ne se descovriroit ele pas] mais elle disoit que a lui ne a aultre ne se d. elle point 358 ♦ avant] *om.* C 358 4. chevalier] chose C ♦ et plains] bien fust p. C 358 ♦ envoieuse] amoureuse pointure 358 ♦ a ce que] veu que 358 ♦ requeist] deust requerre 358 ♦ en aucune maniere] s'il y eust en lui aucune bonté 358 5. regarder C 358] reregarder Mod2 ♦ *li tout tout le sen] li t. le t. le s. Mod2 ; li t. le s. 358; li t. du t. le s. C ♦ proesce qui est] chevalerie qu'il a C 358 ♦ d'amor] dont elle se resconforte ung tantet, et pense tousjours de parvenir a sa querelle *agg.* 358

278. ¹. ne sen apparçoit Guiron] ne se a. il de riens C; ne se a. de r. G. 358 ♦ quar il] quar Guiron C ♦ a lui] *om.* 358 2. desoneur] en nulle maniere du monde *agg.* C 358 ♦ avant tout detranchier] d. totalement 358; d. C ♦ a ce que] car 358 ♦ loyaus] et le plus feal *agg.* 358 ♦ l'en peust] ne sceust nulle par *agg.* 358 ♦ en son temps] en cel t. C 358 3. contienent] contenoit 358 ♦ la dame] la belle d. C 358 ♦ quar la dame] que je vous compte *agg.* 358

seuffre tant de doulor por les amors de Guiron ne ele ne li ose descovrir, et Guiron ne se pense de riens a li, neent plus que s'il ne l'eust onques veue. ⁴Mont est plus a aise li uns que li autres, quar quant li uns se dort et se repose, l'autre pleure et se gaimente durement.

279. ¹[Q]uant la dame de Malohaut a enduré ceste doulor et cest martire jusques a uuit jours en tel maniere que ele avoit ja perdue une partie de sa beauté, come cele qui ne pouoit pas del tout faire sa volenté si come ele vosist, ele dist bien a soi meismes que ensi ne se lairra pas morir por noient, si pense que ele fera requerre Guiron par aucune persone. ²Et s'il veeult faire sa volenté, biau li sera, et s'il ne li veeult doner ses amors, adonc prendra ele conseil, quar ele pense bien que se il seust que ele l'amast, par aventure il li monstreroit plus sovent bele chiere qu'il ne fait et si entendroit a lui regarder et parleroit a lui plus priveement qu'il ne fait, quar ele cuide qu'il ne la veuylle requerre por l'amor que il a a son mari.

280. ¹[Q]uant ele a tant pensé en ceste chose, ele s'en entre en sa chambre et apele une damoisele que ele avoit norrie, et por ce se fioit ele mounlt en li, et fait delivrer sa chambre de toutes ses damoiselles et dist que ele se vieult dormir et ne veeult qu'il i remaigne aveuc lui fors cele damoisele. ²Si li dist: «Damoisele, je vous ai norrie, si vodroye je savoir se je me porroie fier en vous d'une moie besoigne qui mounlt me touche au cuer, et si vodroye que ele fust

de doulor] et de paine *agg.* 358 ♦ de Guiron] de messire G. 358 ♦ ne ele ne li ose descovrir] pource qu'elle ne lui o; nullement d. sa pensee ne la grant amour de quoy elle l'ayme si parfaitement qu'elle ne le sçauoit dire a personne du monde 358 ♦ et Guiron] et messire G. 358 ♦ ne se pense de riens a li, neent] ne p. non plus a elle que 358 ♦ onques veue] o. mais en sa vie v. 358 4. li uns que li autres] messire Guiron que n'est la tres noble dame de Malehault 358 ♦ quant ... repose, l'autre] messire Guiron se r. et dort mout aisement, et la noble dame ne peut nullement soy reposer ne dormir, ainçois 358 ♦ gaimente durement] demente (et maine tres grant tempeste comme femme desesperee, et estoit tant fort traittie du dart d'amour charnelle qu'elle ne sçavoit ou estoit son cuer *agg.* 358) C 358

279. ^{1.} enduré] endurer C ♦ jusques a] bien C 358 ^{2.} il li monstreroit] par aventure *rip.* Mod2 ♦ et si entendroit ... plus priveement (souvent C) qu'il ne fait] *om.* 358 (*saut*) ♦ l'amor que il a] si grant *agg.* C 358 ♦ a son mari] dont elle estoit moult doullente en son cuer *agg.* 358

280. ^{1.} ses damoiseles] ces autres d. C ♦ qu'il i remaigne] qu'elles demeurent C; qu'il demeure 358 ^{2.} Si li dist: «Damoisele】 Et quant elle fu a privé, elle d. a la d. C 358 ♦ me porroie] me oseroie C 358

faite si priveement que nul nel seust fors moi et vous. — ³Dame, dist la damoisele, or sachies que il n'est riens el monde que je peusse faire que je nen feisse por vous, se je bien y devoye morir».

281. ¹[Q]uant la damoisele eut ce dit, la dame est trop durement joyouse, si li dist: ²«Ma damoisele, il est einsi que je aime tant le compaignon de mon seigneur que je sai bien que s'i ne me done ses amors, que je porrai pas longuement durer, quar je vous di bien que je ne croi pas que dame amast onques mais chevalier tant come je aime cestui. ³Et je sai bien qu'il nen se aparçoit de riens, et en tel maniere le porray je amer longuement sans avoir nul alegement. ⁴Et je sai bien qu'il est tant cortois que se je li fais assavoir, que en aucune maniere il aura pitié de moi.

282. «— ¹[D]ame, dist la damoisele, que volés vous que je face? Je sui appareillée de faire vostre volonté. — Je vous dirai, fait la dame, que vous ferés. ²Vous irés ceste nuit a lui quant il sera couchiés et le salurés de ma part et li dirés que je me plains mounlt de lui de ce qu'il ne me monstre nul semblant d'amor la ou je me abandone a lui en tel maniere que il se devroit bien aparcevoir que je l'ame de tout mon cuer. ³Si li dites de ma part que je ne sai s'il me tient en despit porce qu'il est si bon chevalier et je sui une povre dame; et neporquant, se il le fait por ce, il ne fait mie que cortois, ⁴quar je sai bien que selonc ce que il est riches de chevalerie et je sui riche de beauté, si porroit bien et devroit par raison l'un joindre aveuc l'autre, quar bien est raison et droit que c'il voloit dame amer por beauté, que il me amast, quar plus bele de moi ne porroit il ores trover en cestui regne. ⁵Dites li apertement que je l'ame tant come dame porroit plus aimer chevalier et qu'il ne soit si vilains qu'il men escondisse de ses amors. Se il

priveement] celeement C 3. que je peusse] se je le p. C 358 ♦ je bien y] j'en C 358 ♦ devoye] brief agg. 358 ♦ morir] quoy qu'il m'en doive advenir sauve l'honneur de vous et de moy agg. 358

281. ¹ la damoisele eut ce dit, la dame] la dame entent la responce de sa damoisele, elle (en agg. 358) C 358 ♦ si (lors C) li dist] om. 358 ². porrai] pourroie 358 ♦ durer] durerer C ♦ je vous di bien que] om. 358 ♦ tant] om. C 358 ♦ aime] fais C 358 ³. porray] pourroie C

282. ². irés] iré Mod2 ♦ a lui quant il sera couchiés] devers lui a son c. 358 ♦ dirés] dittes 358 ♦ semblant] semblan C ♦ la ou] la mesmes ou C 358 ³. me tient] m'a C 358 ♦ se il le fait por ce] se il le f. p. ceste cause 358 ⁴. je sai bien que ... amer por beauté] car je suis riche de be. et il est riche de chevalerie, car a mon semblant par raison ma be. se peut bien joindre a sa chevalerie, car, s'il vouloit a. dame pour be., il seroit bien raison 358 ⁵. plus] om. 358

veult, il me peut faire vivre en joie et se il veult, il me peut faire vivre en doulor ou morir mont hastivement. ⁶Or face lequel qu'il vodra, mais se je me muir par sa deffaute, tout le monde l'en devroit blasmer. Or alés a lui et faites tant que je vous sache gré. — Dame, fet ele, volentiers, or sachisés que je fornirai bien vostre messaige».

283. ¹[L]a nuit, quant Guiron fut couchés en son lit et la damoisele vit que tuit estoient couchié par leens, ele vint au plus coytement que ele peut au lit de Guiron et li dist: «Sire, Dieu vous doint bone nuit!». Et puis li commensa a dire toutes les paroles que la dame li mandoit, et par plus beles paroles que la dame ne li avoit dites et par plus covertes. ²Que vous diroye je? Bien li fist trestout son messaige. Et quant il a entendu la requeste de la dame, il pense ung petit et puis respont: ³«Ma damoisele, vous dirés a ma dame de Malohaut que je la merci mounlt durement de ce que ele m'a si chier, qui sui ung chevaliers estrange, et ne set de riens qui je sui, que ele me offre si grant chose come ses amors. Certes, mounlt m'a fait grant honeur! ⁴Je ne l'en porroye pas rendre le guerredon. Et neporquant, vous li porrois dire de ma part que se je deusse entendre a amor de dame, je entendroye aus amors de lui, quar je sai bien verairement qu'il n'a orendroit si haut home el monde qu'i bien ne se deust tenir appayé de sa beauté. ⁵Mais je sui uns povres chevaliers estranges, si me covient autre chose faire que entendre a amor de dame.

284. «— ¹[H]a! sire, dist la damoisele, je sai bien porquoy vous dites ceste chose. Vous le dites porce qu'il a en vous tant de valor et de bonté

6. devroit] devra C 358 ♦ tant] om. 358 ♦ fornirai] feray C 358 ♦ messaige] et aussi je me emploieray a le faire avoir aulcunement pitié de vous agg. 358

283. 1. La ... estoient (estoien C) ... leens, ele] Après que la dame de Malehault ot ainsi confessé son cas a la damoiselle, elle s'en ralla avecques ses autres femmes, ou elle passa son temps en plusieurs devises au mieulz que faire le peut. Et quant la nuit fut venue et que chascun fut couchiez par leans, la damoiselle 358 ♦ la dame li mandoit] ma dame de Malehault lui m. ♦ que la dame] q. laditte d. 358 2. diroye je] en yroye je disant 358 ♦ fist] dist C 3. durement] om. C 358 ♦ offre C 358] monstre Mod2 4. l'en] lui (en agg. 358) ♦ neporquant] quant vous parlerez a elle agg. 358 ♦ porrois dire] poués d. C; direz 358 ♦ de ma part] om. 358 ♦ deusse] vouloie 358 ♦ verairement] om. 358 ♦ orendroit] om. 358 ♦ se deust tenir] s'en tint C ♦ appayé] pour parez 358 ♦ de sa beauté] om. 358 5. chose C 358] om. Mod2 ♦ entendre] om. C ♦ de dame] car j'ay mestier d'acquerre honneur par fait d'armes agg. 358

284. 1. sai (say) C 358] sa Mod2 ♦ de valor et de bonté et de chevalerie] de despit b. de ch. 358

et de chevalerie que vous tendriés en despit d'amer si povre dame come ele est! ²Si ne faites pas cortoisie, quar chevalier, tant fust prous ne tant fust vaillans, ne devroit pas refuser l'amor de bele dame de valor por qu'il peust faire de son cuer a sa volenté. ³Mais se il amoit dame ou damoisele, il ne feroit pas que courtois se dessus cele se mist en autrui amor, quar chevalier, se Dieu me saut, si doit avoir le cuer entier ne ja ne le doit departir.

285. «—¹[D]amoisele, se dist Guiron, si m'aît Dieu, vous dites verité, le chevalier n'est pas courtois qui refuse amor de dame se il n'y a droite ochoison. ²Mais se il y a juste ochoison, dont la peut il bien refuser par raison et sans estre blasmé de nul. — Oil, certes, se dist la damoisele. — ³Et s'i li avient en tel maniere que uns chevaliers aime tant ung autre et s'il se fie autretant en lui come en son frere charnel, et celui ait une bele dame a feme ou une bele amie, et il avient que la dame ou la damoisele requiert le chevalier en cui son mari se fie tant d'amors, le chevalier doit il faire la requeste de la dame ou de la damoisele? — ⁴Certes, dist la damoisele, non. — Et s'il le fait, se dist Guiron, dons est il traîtres et desloyaus? — Oÿl, certes, fet ele.

286. «—¹[M]adamoisele, fait Guiron, or dites tant a vostre dame que je ne refuse pas les amors de ma dame de Malohaut par orgueil de moi ne por despit que je aye de li, ains la refuse por la grant amor qui est entre moi et monseigneur Danayn son mari, ²quar bien sachis que je l'ayme tant et il se fie tant en moi qu'il a comandé a sa dame que ele me serve plus que a lui, et por ce je me larroie ainçois detrencher

d'amer] *om.* C **2.** cortoisié] comparacion C ♦ fust] *om.* 358; soit C ♦ ne tant fust vaillans] ne v. C; *om.* 358 ♦ valor] vaillant 358 ♦ por qu'il peust ... volenté] puisqu'il le pourroit faire 358 **3.** se Dieu me saut] *om.* 358 ♦ ne le doit C 358] n'en d. Mod2 ♦ departir] pour quelque chose qui lui doive advenir jusques a la mort qui tout depart *agg.* 358

285. **1.** si m'aît Dieu] *om.* 358 ♦ qui refuse] s'il r. C ♦ n'y a C 358] y a Mod2 **2.** Mais ... ochoison] *om.* C 358 (*saut*) ♦ dont la peut] d. ne la p. C ♦ par raison] se il y a occasion juste et *agg.* 358 (*per sanare il saut*) ♦ blasmé] blasmer C **3.** ung autre] chevalier *agg.* C 358 ♦ et s'il se fie] et qu'il se (si C) f. 358 C ♦ en lui] *om.* C ♦ celui] s'il 358 ♦ d'amors] *om.* C 358 **4.** Certes] sire *agg.* C ♦ desloyaus] et faulx *agg.* C 358 ♦ Oÿl certes, fet ele] *om.* 358

286. **1.** les amors de ma dame (dame *rip.* 358) de Malohaut] sa a. C (*su rasura*) ♦ par] nulz desdaint ne *agg.* C (*su rasura*) ♦ de moi] *om.* C 358 **2.** fie tant] f. 358 ♦ plus que a lui] p. q. l. C 358 ♦ por ce] *om.* C 358 ♦ ainçois] avant 358 C ♦ detrencher] detrenché Mod2

piece a piece que je li feisse desloyauté ne traÿson, que greigneur traïson ne porroit faire chevalier que de amer la feme de celui qui en lui se fie hontusement et de honir l'en. ³Ytant li dites de par moy: et ce nen fust la grant amor que je ai en son mari, je feisse legirement sa requeste».

287. ¹[A]tant s'em part la damoisele de Guiron, correcee mounlt durement de ce que ele ne peut faire la volenté de sa dame. ²Et quant ce vint a l'endemain, que la dame fut levee, ele apela la damoisele et li demanda: «Qués noveles?». Et ele li conte tout ce que ele avoit oy de Guiron et que «por nule aventure del monde il ne s'accorderoit a faire ce que vous li requerés. – ³Non? dist la dame, sui je ores si vil que la ou je l'ai requis, il m'a refusee? Certes, tel heure fut n'a pas grant temps qu'il ne me refusast pas!». ⁴Et ele avoit ja tant apris de son mari que ele savoit bien que ce estoit Guiron le Courtois, celui qui tant l'avoit ja amee. ⁵«Certes, or vodroye je estre morte, quant je onques tant m'avail ne que mes amors li offris. ⁶Et certes, s'il demeure ceens, il ne le vodroit pas avoir fait por la meilleur cité que li roys Artus ait!».

288. ¹[A]tant se taist la dame de ceste chose et s'en vient a son seigneur et li dist: «Sire, irons nous veoir, s'il vous plaist, monseigneur Guiron? – Oil, dame», fait Danayns. ²Atant se mettent a la voye et s'en

piece a piece] et occire C 358 ♦ qui en lui] q. tant en moy C; ou il 358 ♦ honteusement et de honir l'en] honteusement 358; et de honnir le C 3. Ytant] Et pour ce 358 ♦ requeste] sans plus attendre, mais j'amerioie mieulz a morir honteusement que faire chose a elle dont son seigneur en eust blasme agg. 358

287. ². l'endemain] matin agg. 358 ♦ del (du) monde C] del Mod2; om. 358
³. ores] doncques C ♦ si vil (vilz) C 358] sil v. Mod2 ♦ la ou ... refusee] que je l'ay requis et il m'a r. 358 ⁵. 358 *riscrive il periodo:* Si dist que bien elle vouldroit estre morte quant onques tant elle se mesla de lui faire offrir ses amours ♦ ne que] q. onques C ⁶. demeure] longuement agg. C 358 ♦ il ne ... ait] il nel vourroit avoir fait ceste responce pour nulle riens C; mieulz vauldroit qu'il n'eust sceu parler quant il fist de moy le refuz, car se je puis par quelque voie, je lui pourchasseray ung moult grant desplaisir 358

288. ¹. Atant] se commença a pourpenser en son cuer comment elle le pourroit attrapper par une aultre soubtille maniere, et agg. 358 ♦ la dame] om. 358 ♦ s'en vient] moult erramment agg. 358 ♦ a son seigneur et] devers s. bon s. Davain et puis 358 ♦ monseigneur] om. 358 ♦ irons nous veoir] n. i. v. 358 ♦ Guiron C 358] qui est levés agg. Mod2 ♦ Oil ... Danayns] Et D. respond: «O., dame, il me plaist bien» 358

vienent au lit de Guiron et le troverent quil estoit esveillés et il li dient: «Sire, Dieu vous doint bonjour!. Et il leur rent leur salu mounlt courtoisement. ³«Sire, dist la dame a Guiron, il m'est avis que vous n'amés pas par amors quant vous dormés tel matinee. ⁴Je sai bien que se vous amissiés, vous fussiés bien plus matin esveillés, quar celui qui est en destresce d'amors et en sa seignorie, il ne dort pas a son voloir! – ⁵Dame, fait Guiron, vous dites voir. Il fut ja tel heure que je le sai bien, quar la ou je voloye dormir, il me convenoit veiller a force. Il vait ensi des aventures, l'en n'est pas tousjours en ung point».

289. ¹[Q]ue vous diroye je? Longuement demeura Guiron leens aveuques Danayns, qui tant li faisoit de compagnie et de courtoisie qu'il s'en esbaïssoient tous. ²Et la dame le servoit tant come ele pouoit plus, l'une partie por l'amor que ele avoit en lui, quar tant se delitoit en lui servir et en lui regarder que ele ne se pouoit saouler, et l'autre partie estoit porce que son mari li avoit comandé et prié, et ele en faisoit tant que nus ne l'en peust blasmer. ³Et si vous di veraiement que ja soit ce que Guiron l'eust refusée del tout, por ce ne remainst il mie que ele ne le feist requerre plusieurs fois, mais onques ne l'en vost oÿr. ⁴Si taist ores atant li contes a parler de Guiron et de Danayn le Rous et de la bele dame de Malohaut, et retourne aus deux chevaliers que Guiron avoit laissiés en la forest, qui l'atendoient ensi come vous avés oÿ.

2. vienent] vont 358 ♦ le troverent] le troveres Mod2; t. C ♦ et il li dient] et adont elles l. d. 358 **3.** m'est C 358] m'es Mod2 ♦ que vous n'amés ... matinee] que dormez telle m., que vous n'a. pas par amours, car 358 **4.** amissiés] bien par amour, vous agg. C 358 ♦ bien plus matin] trop puis m. C ♦ et en sa seignorie] et est en la s. C **5.** Dame C 358] Dames Mod2 ♦ Il ... heure] Il fu ja un temps C; J'ay veu autreffois l'eure 358 ♦ voloye] cuidoie C 358 ♦ l'en] homs 358 ♦ point] car quant on cuide a la fois dormir, adont convient il veillier agg. 358

289. 1. Guiron leens ... de compagnie et (de c. et om. C) de courtoisie] la dame avec G. qu'elle lui fist moult grant courtoisie et tant 358 ♦ esbaïssoient tous] esbaïssoit tout (om. 358) C 358 **2.** l'une partie por (per rip. Mod2) l'amor ... en lui] om. 358 ♦ servir et en lui honnourer et agg. C ♦ regarder] regardé C ♦ l'autre partie ... mari] aussi Davain son m. 358 ♦ et prié] si comme elle l'amoit agg. C; qu'elle lui fesist tout le plaisir et service qu'elle pourroit agg. 358 ♦ ele en faisoit tant que] pour ce lui sembloit que de ce qu'elle faisoit 358 **3.** veraiement] pour verité 358 ♦ soit il] soit ce 358 C ♦ ne le feist C 358] ne f. Mod2 ♦ requerre] ancores depuis par agg. 358 **4.** et de Danayn le Rous] om. 358 ♦ que Guiron avoit (avoir) Mod2 que G. et Danain avoient C 358 ♦ qui l'atendoient] om. C 358

V.

290. ¹[E]n ceste partie dit li contes que tant atendirent li dui chevalier Guiron et Danayn enmi le chemin qu'il fut grant partie de la nuit alee. Et quant il virent qu'il ne venoient, si dist li uns a l'autre: ²«Que ferons nous? Ces chevaliers nous ont gabé! Sachiés qu'il s'en sont alé autre part qu'il ne nous distrent, il nous ont fait ici atendre por nient». ³Lors les comencent a cerchier d'une part et d'autre, mais tout ce qu'il font ne leur vaut riens, quar il vont cerchant la folie. ⁴Et quant il les ont quis jusques vers la mienuit, si treuvent une crois qui estoit en ung chemin forché, si s'arrestent et dient l'ung a l'autre: ⁵«Sire, ceste forest est mounlt grant et mounlt desvoyable, et si nen savons pas bien les assenemens, si porriens tost forsveer. ⁶Si lo bien que descendons huimais devant ceste crois et nous reposons jusques au jour, et puis nous metrons a la voye vers l'ost».

291. ¹[A] ce s'acorderent ambedui, si descendant devant la crois et pensent de leur chevaus au mieulx qu'il peuent, et puis font leur oreisons devant la crois et prient Dieu qu'i leur consaut, et puis se couchent sur leur escus, tout ensi armés come il estoient, et se reposerent jusques au jour. ²Et quant il virent le jour, il quistrent tant leur chevaus qu'il les troverent la ou il passoient et les apparaillerent au mieulx qu'il peurent, puis monterent et se mistrent el chemin et errerent tant qu'il vindrent aus tendes del roy Armant. ³Et quant li roys Landumas les conoit, il leur dist: «Signeurs, bien soiés vous venus. Ou sont les deux bons chevaliers que je vous lassai yer por faire compagnie? – ⁴Sire, dient les chevaliers, or sachies que nous ne savons ou il sont, quar il nous distrent ersoir sitout come nous fuimes entré a la forest par la ou passames huy que nous les atendissiens enmi le chemin, quar

290. ¹. enmi le chemin] son compaignon 358 ♦ alee] passee 358 ♦ venoient] venroient C 358 ♦ dist] dient C 358 ³. mais 358 C] mait Mod2 ♦ riens] neant 358
⁴. vers la mienuit] a la m. passé C 358 ♦ s'arrestent] la agg. 358 ♦ l'ung 358 C]
l'une Mod2 ⁵. Sire] que C 358 ♦ tost 358 C] tous Mod2 ⁶. descendons]
dessendions C ♦ reposons] reposerons C 358 ♦ nous metrons a la voye] retournerons 358; retournerorons C ♦ l'ost] quant il sera heure de combattre l'ung
encontre de l'autre agg. 358

291. ¹. et pensent ... la crois] om. C 358 (*saut*) ². le jour] esclarcir agg. 358 ♦
passoient] l'erbe verte agg. 358 ♦ et les apparaillerent ... peurent] om. 358 ♦ monterent]
moult vistement agg. 358 ♦ errerent] dilligenterent 358 ³. les (le Mod2)
conoit] l. voit C 358 ⁴. sachies] vraiment agg. C 358 ♦ forest] mer 358 ♦ huy]
om. 358 ♦ chemin] quant nous seriesmes a la terre agg. 358

il voloient aler parler a une dame en ung recet pres d'ileuc, si reviendroyent tout. ⁵Il s'en alerent tout a tel heure que onques puis ne sumes qu'il devindrent, et ensi nous dessurent il».

292. ¹[Q]uant li roys Landumas oŷ ces paroles, il dist: ²«Ha! Dieu, alés s'en sont! Il ont eu en despit, par aventure, que nous ne les menames aveuques nous devant le roy Artus quant nous alames por faire la pays. ³Haylas! tant je fui deceus que yer les laissai derriere moi: il avoient bien empensé qu'il ne vendroyent pas o nous a la court del roy Artus des ce qu'il ne vostrent venir aveuques moy. ⁴Haylas! come il nous est mecheu, quant nous aviens o nous les meilleurs chevaliers del monde et par cui nous avons l'oneur eu que receu avons, ne honeur ne li avons faite, ne cortoisie, ne solas!». ⁵Lors s'en vient au roy Armant tout droitemeſt et li dist coment il ont perdu le bon chevalier et son compaignon, et coment il s'en sont alés, et en quel maniere il dessurent les deux chevaliers qui leur tenoient compagnie.

293. ¹[Q]uant li roys Armant entent ceste novelle, il est tant durement iries que a poi qu'il n'enrage de deuyl. ²Il ne set qu'il doit dire, fors que mauvairement ont gardé ce qu'il devoient garder, que par eux avoient il eu honeur et il leur ont mauvairement rendu le guerredon de leur servise. ³La ou il parloient entre eux deux de Guiron et de son compaignon, atant estes vous ung chevalier qui leur dist: ⁴«Seigneurs, monseigneur le roy Artus vous mande que vous veignés a lui parler, et vous et tuit li barons de vostre ost». Et il respondent:

voloient] voloit Mod2 ♦ recet] hostel 358 ♦ reviendroyent tout] et hastivement agg. 358 5. Il] Ja C ♦ sumes qu'il devindrent] les veimes C 358 ♦ dessurent il] (mont soubtillement agg. 358) sanz faille (comme il appert, car nous ne les veimes oncques depuis agg. 358) agg. C 358

292. ^{1.} paroles] nouvelles 358 ♦ dist] en ceste maniere agg. 358 2. Hal] Helas! 358 3. que yer] quant y. C 358 ♦ laissai] avec ces .ii. chevaliers et les laissay agg. C 358 ♦ des ce qu'il ne] car bien y parut quant ilz se 358 ♦ venir aveuques] departir de C 358 4. come] tant C 358 ♦ mecheu] mesceu 358 ♦ nous aviens o nous les meilleurs chevaliers (le meilleur chevalier C) del monde] quant le m. ch. de tout le m. avec n. 358 ♦ l'oneur eu (receu C) que receu avons] r. l'o. que nous avons eu de la bataille que nous avions par eulz gaigné et 358 ♦ li avons] leur en a. 358 ♦ ne cortoisie] om. C ♦ ne solas] om. C 358 5. tout droitemeſt] om. C 358 ♦ tenuoient] loyaulment agg. 358 ♦ compaignie] sans ce qu'ilz sceussent qu'ilz estoient devenus agg. 358

293. ^{1.} durement] fort 358 ♦ iries] courouchiez 358 2. qu'il doit (doie 358)] que C ♦ fors que mauvairement C 358] f. m. Mod2 ♦ il leur ont] il en ont C 3. deux] om. 358 ♦ estes vous] est venu 358 4. monseigneur] om. C ♦ mande (mandes Mod2)] demande C

«Volentiers». ⁵Atant se mettent a la voye et s'en viennent au pavillon del roy Artus, ou tuit li haut home de son ost estoient assemblé. ⁶Et tout maintenant que li roys Artus les voit entrer dedens le pavillon, il se lieve encontre eulx et les reçoit mounlt honoreement et les fait asseoir delés lui, et puis comencent a parler de plusieurs choses.

294. ¹[Q]uant il eurent une grant piece parlé, li roys Artus dist au roy Armant: ²«Sire, je vous vodroye prier, par la foy que vous me devés, que vous me dites qui fut le chevalier qui porta l'escu d'or le jour de la bataille, celui par cui nous perdimes le champ et par cui nous fumes desconfis. – ³Sire, se dist li roys Armans, ensi voierement m'aït Dieu come je nen sai qui il est ne coment il a a nom ne ou il est. – ⁴Non? dist li roys Artus. Et ou est il donc? En vostre ost estoit il et en vostre ostel manja il, et yer y fut toute jour. – ⁵Certes, sire, se dist li roys Armans, vous dites voir, mais nous le perdimes ersoir en tel maniere». Si li conte la verité, tout ensi coment les chevaliers li avoient conté. ⁶«Si m'aït Dieu, dist li roys Artus, se poise moi, quar je di bien verairement qu'il est le meilleur chevalier del monde. – ⁷Si m'aït Dieu, fait li roys Melyadus, vous dites voir. Se vous l'eussiés veu aussi bien come je le vi, vous deissiés bien veraiment qu'il nen a el monde son per de chevalerie!

295. «– ¹[S]ire, sire, se dist le Bon Chevalier sans Paour, se vous le coneussiés autant come je le conois et sa proesce et sa cortoisie, bien deissiés seurement qu'il n'a el monde chevalier qui tant face a proisier de chevalerie come il fait. – ²Sire roys, dist li roys Artus, a vous

^{5.} voye] tous ensemble *agg.* 358 ♦ et s'en viennent] tous sont venuz C; et s'en vont moult vistement tout droit 358 ♦ haut] nobles 358 ♦ home] baron C; chevaliers 358 ♦ de son ost] *om.* 358 ^{6.} encontre eulx (*om.* C)] et leur vient a l'encontre *agg.* C 358 ♦ puis] *om.* 358 ♦ comencent] commence 358 ♦ choses] ainsi comme il est de coustume faire aux roys, princes et ducz pour les bienviengniers *agg.* 358

294. ^{1.} parlé] ensemble *agg.* 358 ^{2.} prier, par la foy que vous me devés, que vous] p. que par la f. que v. mesmes avez a moy et C (*le ultime parole su rasura*) ♦ le chevalier] le bon ch. 358 ♦ celui] *om.* C ♦ perdimes] la battaille et *agg.* 358 ^{3.} voierement] *om.* C ♦ qui il est ne coment il a a nom ne ou il est] qui il est ne c. il a a n. C; ou il est ne qui il est 358 ^{4.} En ... et yer (y. et C)] car il estoit hier en vostre hostel dedens vostre ost et si 358 ^{5.} sire] *om.* 358 ♦ les chevaliers] les .ii. ch. C 358 ^{6.} qu'il est] que c'est C ^{7.} per] pareil 358 ♦ de chevalerie] ne de grant proesse, ne si fort renommé en tout bien *agg.* 358

295. ^{1.} autant] aussi bien 358 ♦ le conois] fais C 358 ♦ de chevalerie come il fait] c. il f. de toutes bontez (car il est remplis de toutes bonnes meurs *agg.* 358) que chevalier peust avoir C 358 ^{2.} Sire roys] Sir 358

paroles m'est il avis que vous le conoissiés. – ³Certes, sire, se dist li Bons Chevaliers sans Paour, vous dites voir, que je le conois bien, et li roys Meliadus meismes, qui ci est, le deust bien conoistre. ⁴Roys Melyadus, veistes vous onques ne oïstes vous parler del jeune chevalier qui fut compaignon de Galehot le Brun, qui Guiron le Courtoys estoit apelés? – ⁵Oïl, se dist li roys Melyadus. – ⁶Or sachiés, dist li Bons Chevaliers sans Paour, que cestui chevalier est celui dont je vous dy. – ⁷Certes, se dist li roys Artus, mounlt m'en poise que je nel vi et que je ne me sui acointié de lui. Se je eusse parlé a lui, je l'eusse mené a Kamaaloth. Si peusse dons dire hardiement que je eusse la compagnie des trois meilleurs chevaliers del monde!».

296. ¹[L]a ou il parloient ensi de Guiron, atant estes vous devant li roys Artus messire Kex li Seneschaus, qui s'en venoit par le palais une verge en la main, et dist au roy Artus: ²«Sire, vous poués mangier quant il vous plairra, que tout est prest. – Mangions dons», fait li roys Artus. ³Lors se lievent et vont laver et se asseent aus tables et mangierent mounlt envoisement. Et quant il ont mangié, li roys Artus dist, oyant tous les barons de leens: ⁴«Seigneurs, vous savés bien por quel ochoison nous venimes en ceste terre. Or est ensi, la merci Dieu, que cieulx qui estoient henemis sont ores bons amis. ⁵Et quant la pais est ensi faite, je ne vieuy plus demorer et m'en veuy aler le matin; et si vous pri, a tous que ci estes, que vous me faciés compaignie jusques a Kamaaloth; et, quant nous serons la venus, si s'en porra chascuns aler en sa contree. ⁶Et tant vous pri je et requier par la bone foy que vous me devés».

3. sire] om. 358 ♦ meismes] om. C 358 ♦ qui (que Mod2) ci est] om. 358 ♦ deust] doit 358 4. 358 riscrive l'intero periodo: Si demanda au roy Meliadus se onques mais il en avoit oï parler et: «Ne veistes vous onques le jenne chevalier qui fut compaignon Gabelot le Brun?» ♦ veistes vous ... del jeune chevalier] ouïstes vous onques parler ne v. vous le j. ch. C 6. dist ... Paour] om. 358 (vd. riscrittura precedente) 7. poise] de ce agg. 358 ♦ nel vi] onques agg. 358 ♦ parlé] parler C ♦ dons] bien C 358 ♦ la compaignie des (de Mod2)] a compaignon les 358 ♦ meilleurs] om. 358 ♦ monde] et les mieulz renommez en toute proesse de chevalerie agg. 358

296. 1. estes vous] vient 358; es v. venir C ♦ Kex] Hay 358 ♦ et dist] qui d. 358 2. Sire] om. 358 ♦ Mangions] Alons C 3. laver et] l. puis 358 ♦ aus tables] om. 358 ♦ li roys Artus dist, oyant] il d. ainsi devant 358 4. Seigneurs] om. 358 ♦ amis] ensemble agg. 358 5. quant] puisque C 358 ♦ ne vieuy ... demorer et] om. 358 ♦ a tous] en general agg. 358 6. Et tant] De ce 358; Ce C ♦ par la bone foy ... devés] tres humblement, car riens en ce monde tant ne desire agg. 358

297. ¹[Q]uant li haut home qui la estoient oÿrent la requeste del roy Artus, il li otroyerent volentiers, come cieulx qui mounlt l'amoient et quil ne feissent pas volentiers chose dont il le corressassent. ²Lors comande li roys Artus que tuit furent apparaillé del movoир a l'ende-main por aler el royaume de Logres, puis comande li roys Artus que li banniers alast criant par toute l'ost des .ii. parties que tuit furent apparaillé del movoир a l'endemain por retorner el royaume de Logres. ³Quant vint la nuit et il eurent souppé, il s'en alerent couchier et se reposerent jusques au matin, que le jour apparut. ⁴Adonc se leverent par l'ost li ungs et li autres et s'apparaillerent et trousserent tendes et pavillons et trestous les autres harnois et se mistrent a la voye droit vers la mer por passer el royaume de Logres. ⁵Et quant il vindrent a la mer, il passerent outre tout sauvement, que onques ne ressurent domage ne torment n'i eurent, tant leur fist Dieu de bien.

298. ¹[Q]uant il furent venus en terre seche et il eurent osté tout leur hernois des neés et leur chevaus, il monterent tous comunau-ment et se mistrent en leur chemin maintenant et errerent tant par leur journées qu'il vindrent a Kamaaloth. ²Si sachies que quant cieulx de la cité virent li roys Artus retorner sain et haitié, se il sont liés et joieulx, nel demandés, quar tuit l'amoynet de si grant amor come se il fust pere a chascun. ³Lors commencierent la joie et la feste si grant et si merveilleuse que a poynes vous en porroye je dire la moitié. ⁴Il n'i a nul grant ne petit qui joye ne face, et tous les chevaliers de la cité et dames et damoiseles et borgeis et borgeises s'en issirent encontre

297. 1. haut] barons et nobles *agg.* 358 ♦ qui mounlt l'amoient] qu'ilz m. a. C ♦ feissent] faisoient 358; feussent C ♦ le corressassent] se courrouast C; se peust courouchier vers eulz 358 2. del movoир a l'endemain] demain 358 ♦ banniers] herault 358 ♦ alast] devant *agg.* C ♦ toute l'ost des (de Mod2) .ii. parties] les .ii. ost C 358 ♦ del movoир] *om.* C 358 ♦ l'endemain] matin *agg.* 358 3. se reposerent] reposer 358 4. tendes] trefs C 358 ♦ droit] pour passer jusques 358 (*anticipazione*) 5. quant ... mer, il] *om.* C 358 ♦ tout sauvement] si s. 358 ♦ ne ressurent] n'i orent C 358 ♦ n'i eurent] *om.* C 358 ♦ bien] bonne (belle 358) grace (et leur fut le vent de nort doulz, aimables et moult amoureux *agg.* 358)

298. 2. retorner] *om.* C 358 ♦ se il sont liés et (l. et *om.* 358) ... demandés] ne d. pas s'i furent l. C ♦ pere a chascun] leur frere charnel 358; leur p. charnel a ch. C 3. la joie et la feste si grant et si merveilleuse] la j. si g. et si m. f. C; a faire si g. j. et si m. f. 358 ♦ a poynes vous en porroye je dire la moitié] je ne v. en p. tant d. C; je ne le v. scäuroie d. 358 4. Il n'i a nul] car il n'y a cellui 358 ♦ grant ne petit] *om.* C 358 ♦ et dames et] *om.* 358

lui, disant: «Bien veigne li roys Artus!», dansant et balant et carolant et faisant la greigneur joye del monde.

299. ¹[A] si grant joie et a si grant feste come je vous conte et insi ressurent cieulx de la cité de Kamaaloth le roy Artus. ²Et li roys Artus fist maintenant tendre ses pavillons a la praeerie dehors la vile. ³Et il avoit ja mandé ses messages par toute sa terre a tous les chevaliers qu'i gardassent qu'il fussent a Kamaaloth le jour de la feste de Nostre Dame de mi aoust et que chascun y amenast sa femme ou s'amie, celui qui amener la vodroit, quar il voloit tenir court, la plus envoisee que il tenist pieça. ⁴Si avint adonc en tele maniere que tuit li chevalier vindrent le lendemain que li roys Artus vint. ⁵Si veissiés adonc si grant assemblee de chevaliers et de dames et de damoiselles que nus ne les veist qui a merveilles nel tenist. ⁶La peust l'en veoir beauté de dames et de damoiseles, et eles estoient si richement asesmees et si cointement que ce estoit merveilles del veoir. ⁷La peust l'en veoir chevaliers preus et hardis et bien usés d'armes et biaus et cointes et trop richement apparailliés.

300. ¹[M]ounlt fut cele court envoisee que li roys Artus tint en la praeerie de Kamaaloth, et mounlt y dona li roys Artus de riches dons et de plaisans a tous les chevaliers qui y furent, a chascun selon ce qu'il estoit. Il n'i eut nul quil n'eust del sien. ²Il fist honeur aus povres come aus riches, et tant leur monstra belle chiere a tous comunauement que trestuit s'en loerent et disoient bien les ungs aus autres que cestui est bien garnis de toutes les bontés que home peust avoir. ³Il

disant ... Artus!] *om. C 358 (forse saut disant-dansant nel loro modello comune?) ♦
joye] feste 358*

299. ^{1.} come ... insi] *om. C 358 ♦ de la cité] om. C 358 ♦ Kamaaloth] Camala-lot C* ^{2.} Et li] lequel 358 ^{3.} sa terre] par lesquelz il mandoit *agg. 358 ♦ qu'i gardassent] om. 358 ♦ de la feste de] om. 358; de la C ♦ celui qui amener la vodroit] ceulz q. a. les vouldroient 358 ♦ tenir] teni C ♦ envoisee] joyeuse et la plus grande 358 ^{4.} avint adonc en tele maniere] vint ainsi 358 ♦ le lendemain .ii. jours après ce que C 358 ♦ vint] fut venus 358 ^{5.} adonc] lors C 358 ^{6.} beauté de dames et de damoiseles] de moult belles dames et damoiseles 358 ♦ asesmees] assemillees C ♦ et si cointement que] *om. C 358 ♦ ce estoit merveilles del veoir] om. 358* ^{7.} usés] ornez 358; ausés C ♦ et biaus et (de *agg. C*) cointes] *om. 358 ♦ apparailliés]* comme il estoit de coutume de soy appareillier *agg. 358**

300. ^{1.} envoisee] resjoye 358 ♦ riches] beaux C 358 ♦ tous les chevaliers] t. les puissans ch. 358 ♦ ce qu'il estoit] son estat 358 ^{2.} honeur] aussi (bien *agg. 358*) *agg. C 358 ♦ monstra]* fist C ♦ que trestuit] qu'ilz 358 ♦ s'en loerent] se looient moult fort de lui 358 ♦ que cestui] puissant et noble seigneur *agg. 358 ♦ bontés]* et meurs *agg. 358 ♦ que home]* que nul h. vivant en ce monde 358

est tieu chevaliers come tuit le sevent, il est tant larges et tant courtois et tant debonaires et tant sages que ce est merveille. ⁴Et dient bien comunaument que plus l'ama Dieu que nul chevalier dont il oÿrent mais parler, quant en tele maniere le garni de toutes bones vertus.

301. ¹[Q]ue vous diroye je? Uuyt jours dura cele court si grant et si envoisee que grant tens avoit que li roys Artus n'avoit tenue si grant ne si pleniere. ²Au neuveime jour pristrent congé trestuit li haut home et tuit li chevalier, povre et riche, del roy Artus, qui mounlt a envis leur dona, quar mounlt li plaisoit leur compagnie. ³Au disieme jour après disner se partirent de la court tuit comunaument, et cieulx qui s'en voloyent aler en leur terre se mistrent au chemin, et li roys Artus les convoia une grant piece et puis les comanda a Dieu. ⁴Et puis dist au roy Melyadus et au Bon Chevalier sans Paour [et au roy Pellinor de Lystenois]: ⁵«Seigneurs, or sachés que je ne sui mie munit liés de ceste departie, quar mounlt amasse vostre compagnie, mais puisqu'il vous plaist a aler en vous terres, je vous comant a Yhesu Crist. ⁶Seigneurs, je vous pri par cele foy que vous me devés que vous me veignés veoir au plus hastivement que vous porrois et me faciés assavoir sovent de vostre estat. – ⁷Sire, dient il, or sachés bien que en tous les leux ou nous serons, nous suimes vous chevaliers et suimes aparaillés de faire vostre comandement». Et il les en mercie mounlt debonairement.

302. ¹[A]tant le comendant a Dieu et se mettent en leur chemin et puis en la forest et chevauchent tant qu'i vindrent a une crois qui

3. tieu chevaliers] t. C; tant vaillant, sage et prudent ch. 358 ♦ le sevent] s. C 358 ♦ courtois] rempliz de courtoisie et de toute bonne largesse 358 ♦ et tant (parfaitement agg. 358) debonaires (que nul plus ne pourroit estre agg. 358)] om. C ♦ et tant sages que ce est (et t. s. a C) merveille] om. 358 4. dont il oÿrent mais parler] que ilz cognoissent ou monde C 358 ♦ le garni] l'a g. Dieu C 358 ♦ toutes] si C 358 ♦ vertus] que a souhaidier mieulz on ne pouroit bonnement agg. 358

301. ¹. envoisee] joyeuse 358 ♦ grant tens] longtemps C ♦ pleniere] court agg. 358 2. home] barons 358 3. cieulx] om. C ♦ en leur terre se mistrent] en leur t. et se m. C 358 4. puis] om. 358 ♦ *et au roy Pellinor de Lystenois] om. *tutti i mss (vd. periodo seguente e commento filologico-letterario)* 4-5. Crist. Seigneurs] C. Et au roy Pellinor de Lystenois S. Mod2; C.». Lors dist au roy Pelinor de Listenois et aux autres s. 358; C.» Et aus autres s. C 6. Seigneurs] om. C 358 ♦ hastivement] tost C 358 ♦ me faciés] fectes moy C 358 ♦ estat] estre C 358 7. serons] yrons C; jamais agg. 358 ♦ debonairement] comme celui qui moult bien faire le sçavoit agg. 358

302. ¹. et puis en la forest] par la f. C 358

estoit enmi le chemin, et si forcheoit le chemins en trois parties. ²Lors s'arreste li roys Meliadus et dist au Bon Chevalier sans Paour et au roy Pellinor: «Seigneurs, ici nous covient departir: veés ci troys voyes, chascun pregne la soue!». ³Or sachies que li Bons Chevalier sans Pauor et li roys Pellinor avoyent envoyees toute leur meisnee ja avoit troys jours passés, quar il voloyent chevauchier par le royaume de Logres si priveement que nul ne les coneust et aler cerchier chevaleries et aventures, come cieulx qui ne pouoient laisser la coustume des chevaliers errans. ⁴Il ostent les heyaumes de leur testes et s'entrebaiserent et s'entrecomanderent a Dieu tout en plurant, puis entre chascun en sa voye. ⁵Si taist ores atant li contes del roy Melyadus et del roy Pellynor et parle del Bon Chevalier sans Pauor por conter partie de ses aventures.

VI.

303. ¹[E]n ceste partie dit li contes que quant li Bons Chevaliers sans Pauor se fut partis del roy Melyadus et del roy Pellynor de Lystenois, il chevaucha puis tout le jour sans aventure trover jusques a basse vespres, ²et lors li avint qu'il trova enmi le chemin ung valvassor qui chevauchoit tout seul et menoit deux mounlt beaus levriés en laisse et avoit troussé ung chevreau derriere lui. ³Sitout come li Bons Chevaliers fut pres de lui, le valvassor li dist: «Sire, vous soyés li tres bien venus. – Sire, dist li Bons Chevaliers sans Pauor, Dieu vous doint bone aventure! – ⁴Sire, dist li valvassour, il est huimais tart et ceste forest est ici ung peu desvoyable, si vous porroit bien avenir que vous ne troverés huimais recet ou vous peussiés herbergier, et por ce vous pri je que vous mais henuit veignés herbergier aveucques moy et mangerés de ceste venoison, et sachés que je vous ferai toute l'oneur que je porrai. – ⁵Sire, dist li Bons Chevaliers sans Pauour, vous m'en

forcheoit] partoit 358 ♦ les chemins] le ch. Mod2 2. la soue] laquelle qu'i voudra C 358 3. Or] Et C ♦ et li roys Pellinor] om. 358 ♦ avoyent] avoit 358 ♦ toute leur meisnee] plusieurs de ceulz de son hostel 358 ♦ ja avoit troys jours passés]. .III. j. devant C 358 ♦ les coneust] s'en apperceut 358 ♦ et aler cerchier chevaleries et aventure] et vouloient aler querir leur a. 358 5. por conter partie (om. C)] et 358

303. 1. se fut partis] se parti C ♦ trover] qu'a ramenteovoir face agg. 358 2. chevreau] chevrel C; chevreul 358 3. li Bons ... valvassor] le v. vey venir le chevalier (derriere luy, si l'atent et agg. C) 358 C 4. est ici] si est 358; est C ♦ bien avenir] ainsi a. C 358 ♦ troverés huimais] porriez trouver C 358 ♦ recet] hostel 358 ♦ mangerés] mengier 358

proyés tant et me semblés si preudome que je feray vostre requeste». Et le preudome l'en mercie durement.

304. ¹[A]tant se mettent en la voye et chevauchent en parlant toutesvoyes de plusieurs choses. ²Lors issent del grant chemin et entrent en ung petit sentier, et ne ont pas granment alé qu'il trouvent une petite prairie mounlt bele et mounlt delitable ou il y avoit ung mounlt beau recet clos tout entour de bones fosses grandes et parfondes, et dessus la creste des fosses avoit ung mounlt fort roleys de grans peulx agus. ³Tout entour le recet et entre les peulx y avoit grans espines. ⁴Il viennent a la porte, et li valvasors apele, et l'en li euvre maintenant. ⁵Si entrent dedens, et li valvassor comande que le cheval del Bon Chevalier soit pris et bien establés, et il le font ensi come il comande. ⁶Lors prist li valvassors le Bon Chevalier par la main et le maine en une sale par terre mounlt bele et le fait desarmer et puis le fait afubler d'ung mantiau d'escarlate, qu'il n'eust froit apres le chaut dou fais des armes, puis s'asseent sur l'erbe vert et comencent a parler de plusieurs choses et soulacier entre eux. ⁷Et il avoit comandé que l'on hastast le souper.

305. ¹[L]a ou il parloient en tel maniere, atant estes vous devant eux ung varlet et dist au seigneur de leens: «Sire, quant vous plairra,

^{5.} proyés tant] p. si bel C ♦ feray] suis content de faire 358 ♦ durement] om. C; moult humblement et de bon cuer sans nulle faintise 358

304. ^{1.} chevauchent en C] ch. tant Mod2; ch. 358 ♦ toutesvoyes] om. C 358 ^{2.} ung petit sentier] une petite piesente 358; un p. chemin C ♦ pas granment alé] gueres cheminé 358 ♦ et mounlt delitable] om. C 358 ♦ ou il y avoit] et y a. 358 ♦ mounlt beau recet] tres bel hostel 358; petit r. m. b. C ♦ tout entour] de beaux (haulz 358) murs C 358 ♦ bones fosses grandes et parfondes] longz fossez et parfons 358 ♦ dessus] dessoubz 358 ^{2-3.} ung mounlt fort roleys ... espines] u. m. f. troillis de grans pels agus et par dessus les grans pelz estoient mises grant foisons d'e. poignans et ague C; de beaulz arbres plantez qui estoient beaulz a veoir 358 ^{4.} Il viennent] Si allerent tant qu'ilz vindrent 358 ♦ porte, et] quant ilz furent venus devant ycelle agg. 358 ♦ apele] le portier agg. 358 ♦ maintenant] la porte 358; om. C ^{5.} comande] dit C ♦ del Bon Chevalier] au chevalier C; om. 358 ♦ pris et bien establés] moult b. e. C; pensé 358 ♦ et il le font (on le fait C) ... il (le agg. C) comande] om. 358 ^{6.} Lors prist li valvassors] et il p. 358 ♦ et le fait] et puis le f. 358 ♦ le fait afubler d'ung mantiau d'escarlate] lui f. apporter un m. d'e. pour a. C 358 ♦ le chaut dou fais] la chaleur qu'il avoit eue C 358 ♦ s'asseent (s'asseient) 358] s'assent Mod2; s'asiet C ♦ sur l'erbe vert] om. C 358 ♦ soulacier] se soulacierent 358 ^{7.} souper] et ceulx qui la charge en avoient le hasterent et firent tant qu'il fut prest agg. 358

305. ^{1.} estes vous] venir agg. C; va venir 358 ♦ eulx] lui 358 ♦ Sire] om. C; sachies que agg. 358

vous poués mangier, quar tout est prest». ²Lors dist li sires au Bon Chevalier: «Sire, alons souper. – Sire, dist il, volentiers!». ³Lors se lievent et vons laver et s'asseent aus tables, et manja li valvassors aveucques li Bons Chevaliers sans Paour et la dame de leens, qui mounlt estoit bone dame et vaillant, et ung sien fix novel chevalier, mounlt beau bachelier, preus et corageus. ⁴Si manjerent mounlt envoiseement et tout par loisir et furent servis mounlt honoreement et de tout ce que le prodons pouoit avoir. ⁵Aprés mangier, il laverent leur mains et se leverent des tables, puis se soulacierent de paroles tant qu'il fut eure de couchier. ⁶Si se coucha li Bons Chevaliers en ung mounlt riche lit qui fut fait en la sale.

306. ¹[L]a ou tuit estoient couchié par leens et il se devoient dormir, atant comence a crier la geite de leens: «Trahys, trahys! Nous suimes assaillis!». ²Si s'en vient tout vistement en la chambre ou li sires de leens gisoit et li dist: ³«Sire, or sachies que li sires del Plaissié est la dehors devant la porte con bien .xv. chevaliers tous armés, et seens en a ja .v. ou .vi. Or sus, tost, et vous armés!». ⁴Et il se lieve maintenant et apele son fix et toute sa maisnee. Et il avoit bien leens jusques a .x. vallés biaus bacheliers, si les fait tous armer mounlt vistement. ⁵Li Bons Chevaliers sans Pauour oýt la noysa, si domanda a ung des vallés qu'il vit armé quel noise ce estoit qu'il ouoit. ⁶«Sire, dist le varlet, ung haut home de ceste contree qui vieult mal au seigneur de ceens est venu a force de gent et a ja brisee la closture de cestui manoir et es dedens entré!».

poués] porrés C 358 2. sires] vavasseur 358 3. laver] leurs mains *agg.* 358 ♦ et s'asseent] et puis s'a. 358 ♦ manja li valvassors ... vaillant (vaillent Mod2) ... preus et corageus] menguent ensemble le Bon Chevalier sans Paour, le vavasseur et la dame de leens, qui bonne dame estoit 358; menga le Bon Chevalier et la dame de laiens qui moult estoit bonne dame et vaillant et le sires et un sien filz qui moult estoit bel bachelier et p. et hardis, mengerent ensamble C 4. tout par] a grant 358 ♦ loisir C 358] loisier Mod2 5. il laverent leur mains et] *om.* C 358 ♦ des tables, puis (et C)] et les t. ostees se s. 358 ♦ eure] temps C 6. ung mounlt riche lit] une moult r. chambre C 358 ♦ qui fut fait en la sale] et moult noblement (et bien 358) paree (et tendue de bons draps de soye d'or et moult d'autres *agg.* 358) C 358

306. ^{1.} il se devoient dormir] se dormoient tuit C 358 ♦ de leens] par l. 358 C ♦ Trahys, trahys!] Tirez! Tirez! Traiez! Traiez! 358 3. devant la porte] *om.* C 358 ♦ con bien] atout C 358 ♦ et seens en a ja (ou C) ... sus (sire C), tost, (or vous levez *agg.* C) ... armés] *om.* 358 (*saut*) 4. maintenant] adont 358; *om.* C ♦ Et il avoit] car il a. 358 5. Pauour] qui *agg.* 358 ♦ noysa] noise 358; rumour C ♦ ung des vallés] un varlet C ♦ armé] armer C 6. varlet] c'est *agg.* C; mal vous est venu, car *agg.* 358 ♦ home] seigneur 358 ♦ vieult (vieulx Mod2) mal ... ceens] v. grever nostre maistre 358 ♦ es dedens entré] sont ja a la court C 358

307. ¹[A]tant se lieve li Bons Chevaliers sans Paour et prend ses armes, qu'il avoit fait metre devant son lit, et se apparaille mounlt vistement, et puis prend une hache danoise qu'il trova pendue ileuc, puis s'en vient en la court aval et trova qu'il avoient ja la porte brisee a force et estoient entré en la court. ²Et li Bons Chevaliers sans Pauor leur escrie, la hache en la main: ³«Fis de putains! Desloyaus traÿtres faillis et recreans, vous ne monstrés pas que vous soyés chevaliers, ainçois monstrés que vous soyés larrons et murtriers, qui en tel maniere estes venus assaillir le seigneur de seens. ⁴Si m'aït Dieu, tuit estes mors!».

308. ¹[L]ors leur laisse corre, la hache drecee contremont, et fier le premier qu'il encontre si durement qu'il le fent jusques au dens et l'abat mort, puis fier le segont si durement qu'il li trenche toute l'espaule d'autre en autre. ²Et tuit li autre li corrent sus et l'asaillent de toutes pars et li donent de grans coulx sur le heyaume et dessus les bras et par la ou il le peuent ataindre et le blecent en plusieurs lieus. ³Et li Bons Chevaliers sans Paour, qui por aventure quil li avenir ne peut onques estre espouentés, ne monstre mie qu'il soit esbaÿs, ainçois leur done de grans coulx de la hache a destre et a senestre et leur tranche bras et piés et les mahaigne. ⁴Il n'ataint chevalier a droit coulp qu'il ne mahaigne ou qu'il ne tue.

309. ¹[Q]ue vous diroie je? Ains que le seigneur de leens ou ses gens venist hors en la court out li Bons Chevaliers sans Paour tué quatre et trois si atornés que jamés armes ne porteront; et les autres estoient ja si espouentés por les grans coulx qu'il donoit qu'il ne

307. 1. *No nuovo* § C 358 ♦ son lit] lui C 358 ♦ pendue ileuc] en sa chambre p. a une cheville C 358 ♦ aval] om. C 358 2. la hache en la main] om. C 358 3. Desloyaus] om. C 358 ♦ monstres] monstrar Mod2 ♦ murtriers, qui en] m. en 358 ♦ estes] vous agg. 358 4. tuit estes mors] Vous y morrez tous hon-teusement et jamais en vostre vye n'en eschapperez que vous n'y demourez m. 358

308. 1. drecee contremont] en la main C 358 ♦ l'espaule] droite agg. C 358 ♦ d'autre en autre] tout o. C 358 2. donent] dones Mod2 ♦ coulx C 358] coulx Mod2 3. li Bons] li rip. Mod2 ♦ qui C 358] om. Mod2 ♦ onques estre espouen-tés] estre menez (mener C) a ce qu'il eust paour 358 C ♦ ne monstre] ne rip. 358 ♦ de grans coulx (couplx) Mod2] si g. c. 358; trop g. c. C 4. qu'il ne mahaigne ou qu'il ne tue] qu'il n'occie et (ou 358) m. ou porte a terre (tout estendu, si qu'il ne scevent s'il est ou jour ou nuit agg. 358) C 358

309. 1. ou ses gens] om. C 358 ♦ hors] de leens agg. C ♦ court] en agg. C 358 ♦ si atornés] telz a. 358; si mauvaisement ordenez C

l'osoient atendre a coup, ains li guerpissoient place. ²Et la ou il se combatoient en la court en tel maniere come je vous di, ung varlet de leens s'en vient devant le seigneur de leens et li dist: ³«Sire, por Dieu, secrés vostre oste, qui s'est meslés a vous henemis et si en a ja tué que mahaigné plus de set!». ⁴Atant s'en ist li sires a tel compagnie come il avoit et s'escrie tant come il peut: «Certes, sire del Plaissié, mors estes!». ⁵Lors se fier enmi la presse. Adonc se comença la meslee, grant et merveilleuse, entre eux.

310. ¹«[S]ire, dist li Bons Chevaliers sans Paour, faites clorre la porte, que nulx n'en puist aler!». Et il si fet, et lors acuillent leur hene-
mis aus espees et aus haches et les tuent et mahaignent. ²Mais qui veist come le Bon Chevalier les tuet et mahagnoit aveuc la hache qu'il tenoit, bien dist qu'il estoit chevalier de grant proesce. ³Et li sires de leens, qui le regardoit, s'en merveilloit durement en soy meismes et disoit bien qu'il ne vit onques chevalier qui tant feist come cestui fait. ⁴Quant li sires del Plaissié, qui mounlt estoit bon chevalier, voit ses gens mors et mahaignés, et seulement par le corps de ung seul che-
valier que par tous ses henemis, si dist a soi meismes qu'il est mestier que il les venge, ou il morra. ⁵Si laisse corre au Bon Chevalier sans Paour, l'espee droite contremounlt, et le fier sur le heyaume ung si grant coup qu'il le fait tout enbrunchier. ⁶Et la ou il voloit recovrer ung autre coup, le Bon Chevalier se haste et le cuide ferir de la hache parmi le heyaume, mais cil se traist ung poi arrieres, et li coulx li

l'osoient atendre a coup] l'o. plus a. 358 ♦ guerpissoient] font 358 2. com-
battoient] combatoit C 358 ♦ le seigneur de leens] son s. (qui ja estoit armez agg.
C) 358 C 3. secrés] scourez C ♦ s'est (s'es Modz) meslés] c'est m. C; se
combat 358 ♦ henemis] tout seul sanz aide de nulz agg. C 358 4. s'escrie] s'es-
crierent 358 ♦ il peut] ilz peurent en disant 358 5. Lors] Et C 358 ♦ la meslee
... eulx] la m. et grant et planiere (que l'en n'oist pas Dieu tonner agg. 358) et la
noise et le fereis grant et merveilleus (g. a merveilles, tant que tous ceulz qui les
escoutoient en estoient marris 358) C 358

310. ¹aler] issir C 358 ♦ il si fet] ainsi en fut f. 358 2. Mais] combien qu'ilz
se deffendissent moult vigoureusement pour leurs vyes saulver, toutefois agg.
358 ♦ mahagnoit] destruioit C 358 ♦ aveuc la hache qu'il tenoit] a la h. C 358
3. durement] fort 358; om. C ♦ tant feist come cestui] fit ce que c. C (*su rasura*);
t. peust c. c. 358 4. Plaissié] Plaisir C ♦ gens] hommes C 358 ♦ seul chevalier
que] s. (om. C) ch. plus que 358 C ♦ les venge] s'en v. 358 5. Si] Lors C 358
♦ droite] traitte 358 ♦ enbrunchier 358] enbrouchier Modz; brunchier C
6. voloit recovrer] le vouloit frapper 358 ♦ se haste] le h. 358 ♦ ung poi] om.
C 358 ♦ arrieres] et se genchi agg. C 358 ♦ et li coulx] et rip. C

descent sur l'espaule destre et li trenche bien la moitié. ⁷Et celui se laist cheoir a terre tous pasmés de l'angoisse qu'il sentoit.

311. ¹[A]tant le fait prendre le sire de leens a trois varlés et le fait porter en une chambre de leens et le fait desarmer et fermer bien la chambre sur lui. Atant se rescrie li Bons Chevalier au seigneur de leens: «Our a eulx!». ²Lors se refierent entre eux et les comencent a tuer et a mahaignier, et tant dura la meslee que de tous cieulx qui leens vindrent con le seigneur del Plaissié n'en eschaperent que deux tant seulement, qui s'en alerent par la ou les fossés furent rompus, par ce qu'il ne fussent tués ou mahaignés. ⁴Quant il se furent delivré de leur henemis en tel maniere come je vous conte, il se assistrent enmi la court et firent venir le seigneur del Pleissié. Et li Bons Chevalier sans Paour li dist: ⁵«Sire du Plaissié, il est ensi que vous venistes felonneusement assaillir le seigneur de seens. Si veés bien coment il vous en est pris. ⁶Si vous di bien seurement, et diroye devant le roy Artus meismes, que vous avés deservi a perdre la teste, et moy meismes la vous torrai orendroit se vous ne faites tout orendroit mon commandement!».

312. ¹[Q]uant li sires du Plaissié entent ceste parole, il a grant paour, si dist: «Sire, je suis appareillé de faire tout outrement quanque vous comanderés, soit ma honte ou soit mon honneur. — ²Je veuyl, dist li Bons Chevaliers sans Paour, que vous faciés pais au seigneur de seens et li criés merci qu'il vous pardoint le mesfait que vous li avés fait de assallier le en tel maniere, et que vous li pardonés se il vous a fait chose quil vous soit contraire». ³Et il dist qu'il fera tout ce volentiers. Lors s'agenoille devant le seigneur de leens et li crie mercis, qu'il

descent] chiet 358 ♦ li trenche] li en t. 358 ⁷. celui] si 358 C ♦ sentoit] d'icellui merveilleux cop, car le coup fut trop merveilleusement et angoiseusement ferus agg. 358

311. ¹. prendre] penre C ♦ a trois varlés] om. C 358 ♦ de leens] om. C 358 ². entre] en C 358 ♦ et a mahaignier] om. C 358 ♦ leens] om. C ♦ vindrent C 358] vendrent Mod2 ♦ con] avec C 358 ♦ Plaissié] Plaisir C ♦ eschaperent] eschappa C 358 ♦ deux] trois C 358 ♦ s'en alerent] s'en fuirent C 358 ♦ par la ou les fossés] par les f. ou ilz 358 ♦ par ce Mod2] om. C 358 ♦ fussent tués] f. touz (ou 358) mors C 358 ⁴. Pleissié] Plaisir C ⁶. meismes] om. 358 ♦ perdre la teste] prendre et a p. la t. 358; estre pandu ou avoir la t. copee C ♦ orendroit] om. C; incontinent 358 ♦ tout orendroit] om. C 358

312. ¹. quanque] tout ce que C 358 ♦ ou soit mon] ou m. C 358 ². li avés fait] comme agg. C 358 ♦ assallier le] a. lui et sa place 358; a. C ♦ soit contraire] desplaise C (*su rasura*) ³. mercis] et lui prie agg. 358

li perdoit ce qu'il li a mesfait. ⁴Et li sires li pardoint mounlt debonairement et lui dist: «Je vous pardone, a vous et a vostre filz, ce que vous m'avez meffait. – ⁵Or vous comans, fait li Bons Chevaliers sans Paour, que vous jurés li uns a l'autre que jamais, por mesfait que li uns a fait a l'autre, li uns non porchassera mal a l'autre, ains aidera li uns a l'autre de tout son pouoir contre tous homes, fors contre le roy Artus». ⁶Et il s'entrejurèrent tout ensi come dit vous ai, et lors s'entrebaissent par bone volenté. ⁷Adonc regarde li sire de leens la playe del seigneur du Plaissié et li atorne bien et biau, come celui qui bien s'en savoit entremetre, puis se desarment et s'en vont couchier et se reposent jusques au matin.

313. ¹[A] l'endemain, sitoust come li jours apparut, se leva li Bons Chevaliers sans Paour et se vesti, puis prent ses armes et treuve son oste enmi la court, qui ja estoit levé, qui li dist: «Sire, bonjour et bone aventure vous doint Dieu!». ²Et il li rent son salut mounlt cortoisenement, puis vient a son cheval et monte et comande son oste a Dieu et mounlt l'en mercie de l'oneur qu'il li avoit fait en son ostel et li dist que en tous les lieus ou il le trovera, que il est ses chevaliers. «Sire, dist li ostes, mounlt grant mercis!». ³Atant s'en part li Bons Chevaliers sans Paour de leens et se met el sentier par ou il estoit venus le soir et chevauche tant qu'il vient au grant chemin, et puis se met a la voye au plus droit qu'il peut vers le royaume de Sourelois. ⁴Quant il eut chevauché jusques vers heure de tierce, il li avint qu'il vint el fons d'une valee. Et lors l'asaillett jusques a .xii. chevaliers

4. sires] de leans agg. C ♦ et lui dist: «Je vous pardone ... m'avez C 358] et je di qu'il vous pardoint ... li avés Mod2 5. li uns non] ne 358 ♦ mal] honte ne anui C 358 ♦ aidera li uns a l'autre] lui a. 358 ♦ de tout son pouoir] om. 358 ♦ homes] qui sont ou monde agg. 358 ♦ fors] seulement agg. 358 6. lors] om. C 358 ♦ par bone] amour et agg. 358 7. Adonc] Et lors C (*su rasura*) ♦ du Plaissié om. 358 ♦ atorne] adoube C 358 ♦ s'en savoit entremetre] se s. e. de ce 358 ♦ puis] et 358 ♦ se reposent] reposer 358 ♦ matin] jour C; qu'il fut temps de soy lever et appareillier agg. 358

313. ¹. et se vesti] om. C 358 ♦ ses armes] son hernois C ♦ qui li dist] et lui d. C 358 2. monlt cortoisenement] m. debonnairement et c. 358 ♦ il le (om. Mod2) troveroi C 3. s'en part ... et se met (mé Mod2)] ce m. le Bon Chevalier sanz Paour a la voie et se p. de leans et entre C 358 ♦ et chevauche] et puis ch. 358 ♦ et puis se met] et se m. C ♦ vers le royaume] au r. 358 ♦ Sourelois] Logres tout droit C (*su rasura*); et tant chemina qu'il arriva ou il pretendoit d'aller agg. 358 4. Nuovo § C 358 ♦ jusques vers (a 358) heure de tierce] j. a t. C ♦ vint el] passoit (parmy agg. 358) le C 358 ♦ l'asaillett] lui saillirent C 358 ♦ jusques a] om. C

armés de toutes armes et montés mounlt richement sur grans destriers fors et isneaulx, et li crient tuit ensemble: ⁵«Certes, vassaut, vous estes mors! Vous acheterés le domage que vous nous feistes ennuit de nous amis que vous nous avés mors!». ⁶Et se aucuns me domandoit qui cieulx chevaliers estoient, je diroie que ce estoient li dui chevalier qui la nuit estoient eschappé de la maison au valvassour, et il avoient assemblé de leur parens tant come il peurent adonc avoir, et estoient embuchiés en la valee por tuer le Bon Chevalier, s'il peussent.

314. ¹[Q]uant li Bons Chevaliers les voit, il ne les redouta pas mounlt, ains leur adresce la teste del cheval et leur vient au ferir des esperons et fier le premier si roiddement que por l'escu ne por le haubergion ne remaint qu'il ne li mete le fer del glaive parmi le corps. ²Et celui cheit a terre qui se sent navré a mort, et au cheoir qu'il fit se brise li glaives, si qu'il remaint tous enferrés. ³Et il le fierent de troys glayves tout ensemble et brisent leur glaives sur son escu, mais de la sele nel remuent ne nul mal ne li firent. ⁴Et celui qui de riens ne les redoute met la main a l'espee et fier ung autre sur le heyaume ung si grant coup que le heyaume n'est si durs qu'il ne li mete l'espee jusques aus dens. ⁵Et lors s'elance entr'eulx tous et leur comence a doner grandismes coulpx. ⁶Il leur trenche bras et espaules, il les tue, il les mahaygne, il nen ataint nul a droit coup qu'il nen face trabuchier a terre, veuylle ou ne veuylle.

315. ¹[Q]uant il voyent qu'il ne porront metre au dessous le Bon Chevalier sans Paour si legierement, il dient que con cestui ne porroyent il pas durer au loins aler se il ne li tuent son cheval. ²Lors prent li uns de eulx ung glayve et laisse corre au Bon Chevalier aussi come

armes et montés mounlt richement] a. et riches et moult r. C; a. moult r. 358
⁵. acheterés (achetés C)] chier agg. C 358 ♦ nous feistes] avez fait C ♦ nous avés mors] meistes a m. C 358 ⁶. cieulx chevaliers estoient] le chevalier estoit C ♦ dui] .m. C; .m. 358 ♦ la nuit] om. 358 ♦ parens] et amis agg. 358 ♦ s'il peussent] c'il peussant C; nullement trouver moiен ne engin pour le decepvoir agg. 358

314. ¹. le premier] que il encontre agg. C 358 ♦ si roiddement] s'il r. 358 ♦ corps] si qu'il (qui il C) lui pert par derriere agg. 358 C ². qui] quant il 358 ♦ se brise li glaives] il (se agg. 358) b. le g. C 358 ♦ remaint] en demeure C 358 ³. il le fierent] il f. Mod2 ♦ brisent leur glaives] les b. C 358 ⁵⁻⁶. grandismes (grans C) coulpx. Il] si grands c. qu'il 358 ⁶. il les mahaygne] et les m. 358 ♦ veuylle ou ne veuylle] ou mor ou plaié (angoisseusement, si qu'il ne leur est mestier fors d'estre medeciné agg. 358) agg. C 358

315. ¹. porront] peuent C 358 ♦ con] a C 358 ♦ loins] long 358 ². de eulx] om. C 358

s'il vosist jouster a lui. ³Et quant se vint au joindre, le chevalier baisse le glaive et fier le cheval del Bon Chevalier parmi le pis si durement qu'il li met le fer del glaive parmi le corps et li laisse le glaive dedens le corps et se passe outre. ⁴Et le Bon Chevalier le fier arriere main, si que il li fait la teste voler, et lors chet son cheval mort a terre, et il remest sur les piés.

316. ¹[Q]uant li Bons Chevaliers voit son cheval mort, il est tant iries que a poi qu'il n'enrage de deuyl et dist a cieulx qui l'assailloient: ²«Certes, desloyaus faillis et recreans, riens ne vous vaut de ce que vous m'avés tué mon cheval! Si vous di bien que se vous venés sur moi a cheval, je metrai premierement li premier qui y viendra son cheval a mort, et puis lui après!». ³Et la ou il disoit ceste parole li vint ung de eulx tout a cheval et le voloit ferir del pis del cheval por metre le a terre; et li Bons Chevalier, qui bien s'en aparsoit, fier le cheval de l'espee parmi la teste et li met dedens la cervele et l'abat mort. ⁴Et li chevaliers chiet a terre tout estendu, et li Bons Chevaliers li saut sus et li mette l'espee parmi le ventre. ⁵Et les autres l'assaillent de toutes pars, les uns a pié et les autres a cheval, et il se deffent mount vigourouusement et leur tue et mahaigne leur chevaus et les porte a terre. ⁶Nulx ne se trait pres de lui quil ne se repente: il les a ja tant domagés que bien en a que tué que navré a mort plus de seix.

317. ¹[L]a ou les autres l'assailloient si durement a cheval et a pié et li donoient grans coulx d'espee et de lances, atant estes vous ung che-

3. Et] puis agg. C ♦ parmi le pis] om. C 358 ♦ del glaive] om. C ♦ parmi le corps] ou c. 358; ou cuer C ♦ et li laisse ... parmi le (ou C) corps] om. 358 4. voler] jus du col agg. 358 ♦ mort] om. C ♦ piés] illec une grant espace, et puis il s'apensa qu'il occiroit son adversaire et son cheval agg. 358

316. ¹. de deuyl] om. C ♦ l'assailloient] la estoient 358 ². desloyaus] ribaulz 358 ♦ se vous venés ... mort] se v. v. sur moy a cheval, je mettray premierement son cheval m. et au premier quil vendra C; ce que vous verrez: sur mon cheval mettray maintenant son cheval m. au premier qui vendra 358 ³. la ou] tout ainsi qu'il C 358 ♦ de eulx] chevalier C 358 ♦ del pis] du pié 358; pour le pis C ♦ fier le cheval de l'espee] lui geecte ung (si grant agg. C) cop d'e. (om. C) et f. le ch. 358 C ♦ teste] si qu'il lui a taillie et agg. C 358 ♦ et li met] l'espee agg. C 358 ⁴. ventre] corps 358 ⁵. l'assaillent de toutes pars (de t. p. om. C), les uns a pié et] saillent les ungz aprez 358 ♦ leur tue] les occist 358 ⁶. il les a ... a mort (om. C) ... seix] car il en avoit ja occis et mehaigniez plusieurs 358

317. ¹. les autres] chevaliers agg. 358 ♦ l'assailloient] si tres angoisseusement et agg. 358 ♦ a cheval et] les aultres pareillement qui estoient agg. 358 ♦ grans coulx] si g. et si pesans c. 358 ♦ d'espee et de lances] aux fers trenchans agg. 358 ♦ atant estes vous ung chevalier venir] va venir ung ch. errant 358

valier venir entre eux qui chevauchoit en la compagnie de ung escuyer tant soulement. ²Et se aucuns me domandast coment le chevalier avoit nom, je diroie qu'il avoit nom Assar li Fors, li bons chevaliers, li vaillans, qui tant avoit fait d'armes qu'il estoit renomés par toutes les terres ou chevaliers errans repairoyent, ensi come je vous ai conté en mon livre del Brait, ³et avoit bien porté armes sexante ans et plus, et encores estoit il si preus des armes que a poines trovast il chevalier qui peust souffrir autant de travail d'armes comme il porroit souffrir.

318. ¹[Q]uant il voit les chevaliers qui assailloient le chevalier qui estoit a pié, et a pié, et a cheval, et eut resgardé le chevalier qui estoit a tel meschief et se estoit si bien deffendus que trop grant domagie leur avoit fait, et encores se desfendoit si bien et si seurement se contenoit, ²si dist a soi meismes qu'il ne peut estre que cestui chevalier ne soit trop preudome d'armes et que trop seroit grant domages se il estoit mors. Et si voit qu'il estoit ja auques lacés, si dist que a mauvestié li seroit atorné se il ne li aidoit. ³Lors laisse corre a cieulx qui estoyent a cheval et fiert le premier qu'il encontre si durement qu'il li met le glaive parmi le corps et l'abat mort, et fiert le segont et en fait tout autretel comme del premier et puis del tiers. ⁴Et lors brise li glaives, et puis met la main a la spee et fiert le quart si durement qu'il li trenche la teste.

qui chevauchoit (venoit C) ... tant soulement] lequel n'avoit en sa compagnie fors s. ung escuier, et sembloit bien au maintieng et a la maniere que le chevalier tenoit que ce fust ung tres preux chevalier 358 ^{2.} coment le chevalier] qui estoit le ch. et c. C ♦ Assar (Asar C) li Fors] Asor le Feulz 358 ♦ li bons chevaliers, li vaillans] le b., le v. C ♦ les terres] le t. Mod2 ♦ repairoyent] pouoient aller 358 ♦ Brait] Brust 358 ^{3.} estoit il si (tres agg. 358) preus C 358] e. il p. Mod2 ♦ trovast il] pouoit on trouver C ♦ porroit souffrir] feroit (car il n'avoit point son pareil en tout le monde agg. 358) C 358

318. ^{1.} le chevalier qui estoit] le Bon Ch. qui e. C ♦ et a pié, et a cheval] les autres tous a ch. 358; les autres estoient montés C ♦ eut resgardé] il regarde C 358 ♦ trop grant domagie leur avoit] t. de d. lui a. 358 ♦ se contenoit 358 C] et se c. Mod2 ^{2.} cestui chevalier] il C ♦ a mauvestié C] m. Mod2; mal 358 ^{3.} li met le glaive] li boute le fer du g. 358 ♦ parmi le corps] tout au travers du c. 358 ♦ l'abat mors et (puis agg. 358)] l'a. m.; tant comme lance lui dure, il C ♦ le segont] un autre C; l'ung et l'autre 358 ♦ autretel] autretant 358 ♦ et puis del tiers] om. C 358 ^{4.} lors] puis C 358 ♦ puis] om. C 358 ♦ quart] tiers C 358 ♦ si durement] dessus le heaume agg. C 358 ♦ trenche la teste] fait la t. vouller (en pieces sur la sablonniere, dont les aultres furent moult marris agg. 358) C 358

319. ¹[E]t quant les deux qui remés estoient se voyent per a per aveuc les deux autres chevaliers, que il sevent a meilleurs d'assés qu'il ne sont, il ne sont pas asseur, si nen osent plus demorer en place, ains tornent en fuye et se metent el plus espés de la forest por garentir leur vies. ²Et quant Assar les voit fuir, il nes enchausse pas trop, ains prent ung cheval de cieulx qui estoient tués et le maine au Bon Chevalier sans Paour et li dist: «Sire, montés!». ³Et il monte et dist: «Sire, grant mercis!». Et quant il est montés, Assar li demande: «Sire, porquoy vous avoient assailli ces chevaliers? – ⁴Certes, sire, dist li Bons Chevalier sans Paour, je nel sai mie tres bien, fors tant seulement que la ou je jus anuit vindrent jusques a .xx. chevaliers et briserent la porte, et nous nous levames et saillimes encontre, et furent tuit que tués que mahaignés, fors deux qui se eschapperent et se fuirent. ⁵Si croi bien que cieulx furent ces deux qui assemblerent tant de chevaliers por moy tuer.

320. «¹[S]ire, fait Assar, itant me dites, s'il vous plaist, coment vous avés nom. – ²Sire, fait li Bons Chevaliers sans Paour, mon nom ne poués vous ores savoir a ceste fois, si vous pri qu'il ne vous em poist et que de mon estre savoir vous souffrés atant». ³Et Assar li a dit qu'il s'en souffrira. «Mais or me dites: quel part volés vous chevau-chier? – Sire, dist li Bons Chevalier sans Pauor, je vodroye estre el royaume de Sourelois. – ⁴Certes, se dist Assar, cele meismes voie que vous volés tenir tiendrai je. Si pouons, s'il vous plaist, chevauchier ensemble jusques atant que aventure nous departe. – Sire, fait li Bons Chevalier, il me plaist bien!». ⁵Atant se mettent a la voie et chevauchent

319. 1. *No nuovo § 358 ♦ les (le Mod2) deux] le d. chevaliers 358 ♦ sevent a meilleurs d'assés qu'il ne sont] s. a m. chevaliers d'eulz C; voient venir 358 ♦ tor- nent] torne Mod2; se mirent C 2. et li dist] et puis li d. C ♦ montés] a cheval agg. 358 3. Et] puis agg. C ♦ et dist] et puis lui d. 358 ♦ Assar li demande] si lui va dire C 4. sire] om. 358 ♦ tres bien] la cause agg. 358 ♦ tant seulement] om. C 358 ♦ la ou je jus] om. 358 ♦ vindrent (vindret C)] pour assaillir le seigneur de leans (de cest hostel cy prez 358) bien agg. C 358 ♦ et briserent] et puis b. 358 ♦ saillimes encontre] combatismes e. eulz 358 ♦ furent C 358] furet Mod2 ♦ deux] .III. C 358 ♦ se eschapperent et] om. C 358 5. cieulx] ce 358 C ♦ deux] trois C 358 ♦ tant de] tous ces 358 ♦ tuer] et me cuidoient bien mettre a descon- figure agg. 358*

320. 3. Et Assar li (om. C) a dit (bien C) ... or me dites] «Sire, dist A., je vous prie, d. moy 358 ♦ volés vous] vous voulez C 358 ♦ Sourelois] Sarelois C 4. se dist] sire, d. C ♦ vous volés] alez 358 ♦ Si pouons] om. 358 ♦ jusques atant] j. C; tant et si longuement 358 ♦ departe] departira C 358 5. chevauchent] ensamble agg. C 358

tant qu'il treuvent le ruyssel d'une fontaine, et il faisoit adons mounlt grant chaut. ⁶Si vont tant coustoyant le ruisel qu'il treuvent la fontaine, qui surdoit entre mounlt grant planté d'erbe et d'arbres.

321. ¹[L]a fontaine estoit mounlt bele, et l'eive estoit clere come argent, et la gravele estoit blanche come cristal. ²«Sire, dist li Bons Chevaliers sans Paour a Assar, sire, s'il vous plaisoit, il feroit bon ici descendre sur ceste fontaine, et nous repouserons ung petit. — Sire, fait Assar, a vostre plaisir». ³Lors descendant de leur chevaus et leur alaschent les sengles et les laissent aler paistre, et puis s'asseent sur la fontaine et deslacent leur heyaumes et les ostent de leur testes et abatent leur ventailles et lavent leur mains et leur vis, qui mounlt estoient camoissés des armes porter, ⁴puis beuvent de l'eive tant come il leur plut, et puis comencent a parler de maintes manieres d'aventures et de la court del roy Artus meismes.

322. ¹[Q]uant li Bons Chevaliers sans Paour a une grant piece regardé Assar le Fort, il le reconoit maintenant et dist: ²«Ha! messire Assar, vous soiés li tres bien venus! Si m'aît Dieu, je estoye mounlt durement courreciés de ce que je avoye oï dire que vous estiés mors, mais puis, la merci Dieu, que je vous ai trové vif, je suis mounlt liés durement! — ³Et qui estes vous, fait Assar, qui tant estes liés de ma vie et de ma santé? — Sire, fait li Bons Chevaliers, a cui je me voise celant, a vous ne me porroye je pas celer. Ne coneustes vous onques le Bon Chevalier sans Paour? — ⁴Ha! sire, fet Assar, vous soiés li tres bien venus! Certes, a cui je mesconeusse, vous ne deusse je pas mesconoistre». ⁵Lors se corrent entrebaisier et se font la greigneure feste

faisoit] fait 358 6. Si vont tant coustoyant] Et t. costoyerent C; Et ilz sievirent t. 358 ♦ d'erbe et d'arbres] de beaux a. C; d'a., lesquelz a. lui faisoient tres grant umbre tant que c'estoit par grant challeur une chose moult delictable 358

321. 1. La fontaine estoit mounlt bele, et l'eive estoit clere] La f. e. m. b. et c. C; La f. e. m. c. et m. b. 358 ♦ estoit blanche come cristall belle (et reluisans agg. 358) C 358 2. sire, s'il vous plaisoit] om. C 358 ♦ descendre] se il vous plaisoit agg. C 358 ♦ repouserons] reposerions C; reposer 358 ♦ ung petit] om. C 358 3. de leur] de sur l. C ♦ et leur alaschent les sengles] om. C 358 ♦ paistre] l'arbe agg. C 358 ♦ sur la fontaine] s. la rive de la f. 358 4. maintes manieres d'aventures] maintes a. C; plusieurs a. 358 ♦ del roy] del puissant r. 358 ♦ meismes] om. C; et moult longuement en deviserent et de plusieurs auttres choses 358

322. 2. durement courreciés] doulent 358 ♦ de ce] om. C 358 ♦ je avoye oï dire] on m'avoit dist C 358 3. Et] quant Asar l'ouÿ, si dist agg. C 358 ♦ je me] que je me 358 C ♦ pas celer] plus c. 358 4. sire] beau s. 358 ♦ a cui] qui que C 358 5. corrent] vont C 358 ♦ entrebaisier] entrebracier et baiser C ♦ se font] a faire C

et joye del monde, et demande li ungs a l'autre coment il ont puis fait que il ne s'entrevirent.

323. ¹[Q]uant il s'entresont une grant piece faite joie, il se remetent leur coiffes de fer et relacent leur heyaumes et viennent a leur chevaus et montent et prenent leur escus et leur glayves, puis se metent a la voye et chevauchent tout celui jour sans trover recet ne forteresse ou il se peussent herbergier. ²Et quant il ont chevauchié jusques a basse vespres, il issent de la forest, qui toute le jour leur avoit duré, et entrent en une mounlt bele plaigne et troverent une mounlt bele riviere qui estoit grant et parfonde. ³Et quant il ont chevauchié la montance de deux lieues englesches tousjours costoyant la riviere, il regardent devant eux et voyent une petite tour faite toute novelement.

324. ¹«[S]ire, fait Assar, il seroit bien huimais temps de herbergier meusmement a nous, qui avons tout le jour chevauchié. – Sire, dist li Bons Chevaliers, vous dites voir». ²Adonc se hastent ung petit plus de chevauchier por venir plus tost a la tour. Il treuvent le seigneur de leens qui se seoit devant la porte en la compagnie de deux chevaliers et de trois dames et de .vi. damoiseles. ³Et maintenant que li dui chevalier errans viennent a la porte de la tour, il saluent les chevaliers et toute leur compagnie, et il se lievent encontre eux et dient que bien soient il venus.

325. ¹«[S]ire, dist Assar au seigneur de leens, qu'il conut bien entre les autres, nous suimes ci dui chevalier errant qui toute jour avons chevauchié par cele forest. Si vous vodriens prier, s'il vous pleust, que vous nous herbergissiés anuit aveques vous». ²Et li sires respont que bien soient il venus. Si les fait descendre, et varlés saillent, si prenent

et joye] *om.* C 358 ♦ demande] demandent C 358 ♦ s'entrevirent] se virent ensemble et quelles adventures leur sont advenues depuis 358

323. ¹. il s'entresont ... joie] ilz se sont une grant piece conjouÿ C; ilz ont une grant piece conjoÿ l'ung l'autre 358 ♦ et relacent] et puis r. 358 ♦ heyaumes] en leurs testes *agg.* C 358 ♦ montent et] m. sus et puis 358 ♦ puis] et C 358 ♦ tout celui jour] tant c. j. C ♦ recet] hostel 358 ². duré] durer C ³. costoyant] costoient C; costiant 358 ♦ novelement] et ne l'avoient pas acoustumé de veoir *agg.* 358

324. ¹. avons] hui *agg.* C ♦ chevauchié] chevauchier C ². hastent] haste 358 ♦ de chevauchier] qu'il ne fesoient *agg.* C 358 ♦ de leens] de la tour C 358 ♦ .vi.] .v. C 358 ³. errans] *om.* 358 ♦ a la porte de la tour] devant la p. de la t. C; devant la t. 358

325. ¹. que vous nous herbergissiés] que y vous plaise a n. herberger C ♦ anuit] huimais C 358 ². saillent] viennent C; avant *agg.* 358 ♦ si prenent] qui p. C 358

leur chevaus et les moinent es estables et leur donent fain et avaine.
³Et le seigneur prent les deux chevaliers et les moine en une sale par terre trop bele et les fait desarmer, et il meismes leur aide, et les autres aussi. ⁴Puis leur fait aporter de l'aiue chaude por laver leur vis et leur col, puis leur fait aporter a chascun ung mantel d'escarlate por affubler, puis se asseent tous ensemble, chevaliers, dames et damoiseles.
⁵Et lors leur demande li sires dont il viennent.

326. ¹«[S]ire, dist li Bons Chevalier sans Paour, je viens tout droit de la court del roy Artus. — Ha! sire, feit li chevaliers, fustes vous a la court que li roys Artus tint ores novelmente a Kamaaloth? — Oïl voir, fet li Bons Chevaliers, je y fui. — ²Ha! sire, quant vous y fustes, veistes vous li roys Melyadus de Loonois? — Oïl voir, fait il, je le vi, mais por quoy le demandés vous? — ³Je le demans, fait il, porce que je veuil mander ung mien messaige qu'il me veigne aidier a delivrer et recouvrer une grant baronie que li roys de Sorelois me vieult tolir a tort et la veeult doner a ung jahant qui doit garder l'entree de Sorelois par devers le royaume de Galles, que nuls ne puisse entrer, et il doit estre ses homes liges. ⁴Et si est celui jahans si fors qu'il ne treuve chevalier, tant soit fors, qui a lui puisse durer. Et li roys Melyadus, ce sai je bien, viendra tout maintenant que je li manderai, quar il le doit bien faire par rayson, quar je sui son cousin charnel. ⁵Et je conois tant la force et le grant pouoir del roy Melyadus que je sai bien que li jahans n'aura ja a lui duree au loins aler.

moinent] mettent 358 3. seigneur] de leans agg. 358 ♦ et les autres aussi] om. C 358 4. aporter (aporté C) de l'aiue chaude] l'eau a. 358 ♦ vis] mains C; vilz 358 ♦ d'escarlate] om. C 358 ♦ puis] aprez agg. 358 ♦ chevaliers] om. C 358 ♦ dames C 358] chevaliers rip. Mod2 5. lors] om. C ♦ demande] demandent 358 ♦ li sires] de leans agg. 358 ♦ viennent] et quelle chose ilz queroient, et ilz lui respondirent en ceste maniere agg. 358

326. ¹je viens tout droit] om. 358 ♦ chevaliers] seigneur de leans C 358 ♦ fustes vous] doncques agg. 358 ♦ novellemente] nouvellement 358 C ². de Loonois ... mais] om. 358 (*salto di riga nel modello?*) ♦ demandés vous?] dist le Chevalier sans Paour agg. 358 3. messaige] adfin agg. 358 ♦ delivrer ... baronie] a (recouvrer agg. C) une grant besongne, c'est une b. 358 C ♦ garder l'entree] gardé l'e. du royaume C ♦ Galles C 358] Gaules Mod2 ♦ doit estre] devient 358 ♦ liges] om. C 358 4. ne treuve] n'est C ♦ Et li roys Melyadus] Et le puissant r. M. 358 ♦ ce sai ... tout maintenant (sitost C) ... manderai] s'il scavoit que je feusse en tel dangier, je congnois assez de son affaire qu'il y vendroit moult vistement s'il en avoit oÿ quelque nouvelle 358 ♦ il le doit] il d. Mod2; il la d. 358 5. tant la force et le grant pouoir del roy Melyadus que] la f. et le p. C ♦ que je sai] et je s. 358 ; je s. C ♦ loins] long 358

327. «— ¹[S]ire, feit li Bons Chevaliers sans Paour, or sachies que por nient manderies vous a la court del roy Artus por le roy Melyadus, quar je vous di certainement qu'il n'i est mie, quar il s'em parti quant je m'en partis tout en une heure, ²et issimes de Kamaaloth et del roy Artus nous partimes ensemble, et li oy dire qu'il s'en voloit aler el royaume de Loonois por veoir Tristant son fis et sa gent, qu'il ne vit puis qu'il fut pris. — ³Ha! Dieu, fait li sires de leens, que porrai je dons faire? Come je fui maleurés, quant il fut a la court, que je n'i fui ainçois qu'il s'en fust partis!. ⁴Si est tant dolens que a poi que li cuers ne li crieve. Si comence a plurer mounlt durement, et toute sa maisnee comence trop a faire grant deuyl.

328. ¹[Q]uant li dui chevalier errant voyent leur oste plurer, il leur em prent mounlt grant pitié. Si le comencent a reconforter mounlt durement et li dient qu'il ne s'esmait pas, mais aye bone fiance en Dieu, et li li mandera prochainement secours et aide. ²Et tant li dirent li dui chevalier qu'il se començà a reconforter. Atant estes vous ung varlet devant eulx qui dist au seigneur: ³«Sire, vous poués mangier quant il vous plaira, quar tout est prest et les tables sont mises. — Or donés dons l'aive», fait li sires. ⁴Lors se lievent tous ensemble et lavent leur mains, si se asseent aus tables si come li sires le comanda. ⁵Et il furent mounlt bien servis et mounlt honoreement et mangierent mounlt envoiseement, quar li Bons Chevaliers les reconforte, et nomeement le seigneur de leens conforte il au plus qu'il peut et li promet que Dieu li mandera secours prochainement.

329. ¹[Q]uant il eurent mangié et il se furent levés des tables et il eurent lavé, il s'assirent tuit ensemble. Et lors dist li Bons Chevalier

327. 1. *No nuovo § 358 ♦ or sachies]* je viens tout droit batant de la court du roy Artus et pour ce je scay bien 358 ♦ por le roy Melyadus] om. C ♦ certainement] pour verité 358 2. issimes] hors (lors C) ensemble agg. 358 C ♦ ensemble] om. 358 ♦ royaume de Loonois] r. L. C; r. de Laonnois 358 ♦ Tristant son fis et sa gent] son paÿs, ses amis et ses gens 358 ♦ pris] partis 358 3. dons] om. C 358 ♦ Come je fui maleurés] Je suis moult maleureux 358 ♦ n'i fui] n'y alay C; n'y envoiay 358 4. poi] paines 358 ♦ comence] comencent Mod2

328. 1. aye] qu'il ait C ♦ mandera prochainement aidera bien p. et lui m. C 358 2. dui] om. 358 ♦ estes (es C) vous] est venu 358 ♦ dist au seigneur] lui d. C 3. Sire] om. 358 ♦ poués] porrez C 358 ♦ et les tables sont mises] om. C 358 4. et lavent] et puis l. 358 ♦ mains] tous ensamble agg. C 5. et nomeement ... au plus] le p. bel 358; et le seigneur de leans reconforte il au p. bel C ♦ mandera] doura 358 ♦ prochainement] hastivement C 358

329. 1. et il eurent lavé] om. C 358

sans Paour au seigneur de leens: ²«Sire, vous volés mander por le roy Melyadus por faire la bataille contre le jahant, et je vous dy que a grant poine le porriés vous orendroit trover. ³Mais porce que vous estes parens del roy Melyadus et porce que vous nous avés servi en vostre ostel si honoreement come nous savons, je vous dirai que je ferai: je emprendrai ceste bataille sur moi, por Dieu premierement et après por l'amor del roy Melyadus, que je aime de grant amor. — ⁴Ha! sire, dist li ostes, vous soyés benois de Dieu et de sa Mere!». ⁵Et la ou il parloient ensi, atant estes vous ung varlet qui entra leens et s'en vint devant le seigneur de leens. Et tout maintenant que li sires le vit, il li dist: ⁶«Varlet, bien soyes tu venus. Qués novelles m'aportes tu de la court de monseigneur le roy Artus? — Sire, dist il, bones. — Or me di, veis tu le roy Melyadus? — ⁷Sire, oïl, mais il s'em parti ja a cinque jours, et aveuques lui le Bon Chevalier sans Pauor et li roys Pellinor de Listenois. Je les vi partir tuit troi del roy Artus».

330. ¹[E]t quant il a dites ces novelles, il regarde les chevaliers errans et reconoit maintenant le Bon Chevalier sans Paour, mais il ne li vost dire. ²Si s'agenoille maintenant devant son seigneur et li dist a conseil: «Sire, je veuyl a vous parler, s'il vous plaist». ³Et li sires se lieve, et li varlés li dist: «Sire, conoissés vous celui chevalier qui est compains de celui veuil chevalier? — ⁴Nenil, dist li sires, et tu le conois? — Oïl, sire, fet li varlés, or sachés que ce est, si come l'en dit, ung des meilleurs del monde. — Et sais tu coment il a a non? — ⁵Oïl, sire, fait il, l'en l'apele le Bon Chevalier sans Paour. — Voire, dist li sire, le sais tu veraiment? — Oïl, sire, je vous dy loyaument que ce est il». ⁶Lors est li sires durement reconfortés et s'en vait seoir la ou il se seoit devant et comence a soulacier soi plus que devant.

^{2.} vous volés] vouliez vous 358 ^{3.} et porce] et aussi p. 358 ♦ en vostre ostel] om. C ♦ que je aime] ainsi agg. C ^{4.} sa Mere] sa Vierge M. 358 ^{5.} la ou] comme C ♦ atant estes vous] ilz veyrant venir 358; et vous C ♦ entra leens et] om. 358 ♦ devant le] tout droit au 358 ^{6.} de monseigneur le roy] du r. C 358
^{7.} Sire] dist il agg. 358 ♦ ja a] prez de agg. C 358 ♦ cinqu] .xv. C ♦ jours, et] si s'en parti (partir C) agg. 358 C ♦ tuit troi] om. C 358

330. ^{1.} novelles] parolles 358 ♦ ne li vost] riens agg. C 358 ^{2.} maintenant] om. C ♦ Sire] om. 358 ^{3.} Sire] om. 358 ♦ est compains de] tient compaignie a 358 ^{4.} li sires] li ostes C 358 ♦ si come ... meilleurs (chevaliers agg. 358) del monde] un des m. ch., si comme l'en dist, qui soit ou royaume ne ou m. C ^{5.} li sire] l'oste C 358 ♦ le sais tu] est il chou 358 ♦ je vous dy loyaument que] om. 358 ♦ ce est il] et non autre agg. 358 ^{6.} durement] moult fort 358 ♦ et comence] et puis se c. 358 ♦ devant] par avant le faisoit 358; n'avoit fait agg. C

331. ¹[Q]uant il fut eure de couchier, il firent couchier le Bon Chevalier sans Paour en ung mounlt riche lit et Assar le Fort en ung autre, et sen dormirent mounlt aiseement jusques a l'endemain. ²Et li sires s'en rala couchier en sa chambre et fist venir devant lui toute sa maisnee et leur dist que Dieu les avoit regardés, quar puisqu'il ne pouoit avoir le roy Melyadus, Dieu li avoit mandé le Bon Chevalier sans Paour, que l'en tient bien au meilleur chevalier del monde fors tant soulement le roy Melyadus. ³«Si n'i a autre fors que vous aillés demain au matin, dist il a sa feme, al lit del Bon Chevalier sans Paour et li priés par courtoisie qu'il sejourne demain seens, et l'endemain moverons et nous en irons en nostre bataille en la court del roy de Sourelois. – ⁴Sire, dist la dame, je en penserai bien». Lors se couchent tuit par leens et se repousent jusques au matin. ⁵Mais sitoust come la dame apparsut le jour, ele se lieve et s'apparaille et prend aveueques lui deux damoiseles qui estoient ses parentes, et s'en vont el lit del Bon Chevalier sans Paour et treuvent qu'il estoit ja esveillés et se voloit lever, et eles li dient: ⁶«Sire, Dieu vous doint bonjour, et a vostre compaignie!». Et il leur rent leur salut monlt courtoisement.

332. ¹«[S]ire, dist la dame, je sui ici venue por faire vous une proiere qui petit vous coustera. – Dame, dist il, dites ce qu'il vous plairra et je le ferai volontiers se je le puis faire. – ²Sire, fait la dame, grant mercis. Or vous diraye je donc que ce est que je vous veuyl prier. ³Vous savés bien que vous avés empris sur vous, la merci Dieu et vous, de faire la bataille por mon seigneur. ⁴Et quant ce volés faire, je vous pri que vous demorés huimais seens, si apparaillerons nostre oirre, et demain nous metrons a la voye. Je ne vous requier autre chose. – ⁵Dame, dist li Bons Chevaliers sans Paour, je ai compaignon aveuc qui je chevauche, ne je ne vodroye pas laisser sa compaignie. Se il li plaist a demorer, je demorerai, et se il li plaist a chevauchier, je chevaucherai».

331. ¹. et Assar le Fort en ung autre] *om.* C 358 ♦ sen dormirent] s'endormi 358
². et fist] et lors f. 358 ♦ devant lui] *om.* 358 ♦ leur dist] puis d. 358 ♦ pouoit]
peuent C ♦ que l'en tient bien au] qui est b. le C ³. autre] adont C; chose
agg. 358 ♦ fors que] vous faciez joie et (que agg. 358) agg. C 358 ♦ aillés] alez C
358 ♦ dist il a sa feme] *om.* C 358 ♦ priés] prie C ♦ demain] sans plus agg. 358 ♦
moverons] partirons C 358 ⁴. jusques] a l'endemain agg. C ⁵. et s'apparaille]
et puis s'a. au mieulz qu'elle pot 358 ♦ deux] .III. 358 ♦ parentes] parentz 358 ♦
et s'en vont] et puis s'en v. 358 ⁶. et a vostre compaignie] *om.* C 358

332. ¹. dist il] *om.* C ². donc] *om.* C 358 ♦ que je] dont je C 358 ⁴. oirre]
affaire 358 ♦ ne vous requier autre chose] v. r. ceste ch. C ⁵. Dame] Dont 358
♦ vodroye pas laisser sa compaignie] le v. l. sans c. 358

333. ¹[A]tant s'en vait la dame au lit de Assar et li fait assavoir ce que li Bons Chevalier li a dit. Si le prie mounlt cherement qu'il face tant, par courtoisie, qu'il remaigne le jour seulement, et l'endemain porront chevauchier. ²Et li li otroye mounlt debonairement, et elle l'en mercie mounlt. Si s'en part atant d'eulx et s'en vient a son seigneur et li dist que ele a tant fait qu'il demoreront, et il est tant liés que nus plus. ³Si se lieve et fait lever ses chevaliers et toute sa maisnee, si mande a toute cele contree, a tous ses parens qui y demeurent, qu'il ne laissent en nulle maniere del monde qu'il ne le veignent veoir, quar il a en son ostel le meilleur chevalier del monde qui por lui se doit combattre a Nabor le Jahant. ⁴Et il en sont mounlt liés et mounlt joieulx de ces noveles.

334. ¹[A]tant estes vous toute la court plaine de chevaliers et de dames et de damoiseles. Si comencent la joye si grant et la feste si merveilleuse que nus nen vit onques si grant de si poi de gent. La dansent dames et damoiseles et chevaliers et carolent. ²Il font joye en toutes les guises qu'il peuvent. Tuit font joye, tuit servent et honorent les deux compagnions de tout leur pouoir, il leur font plus qu'il ne vodroient. ³Et quant il est heure de disner et les tables sont mises, il lavent leur mains et s'en vont asseoir aus tables. ⁴Si s'assist li Bons Chevalier sans Paour aveuc la dame de leens, qui mounlt estoit bele dame et courtoise et bone, et Assar aveuc une autre dame qui estoit seur du seigneur de leens, qui moult estoit de grant valour et de grant courtoisie plaine. ⁵Et puis s'assistent tuit le uns après les autres si come le sire de leens le comande.

333. 1. de Assar] de son mari 358 ♦ Si ... cherement] (tout plainement *agg.* 358) ce il lui plaist C 358 ♦ le jour] cellui j. 358 C 2. et elle l'en C 358] et ille l'en Mod2 ♦ Si ... d'eulx et] Atant s'en part la dame d'eulx et s'en vient C; Atant s'en vient la dame 358 ♦ est tant liés que nus plus] en est moult l. C 358 3. Si] Lors 358 ♦ et fait] et puis f. 358 ♦ a tous ses parens qui y demeurent] ses p. C 358 ♦ qu'il ne laissent en nulle maniere del monde] que nullement ne l. en nulle m. C (*le prime parole su rasura*); que ilz viengnen et que ilz ne le l. mie pour quelque chose qu'il aviengne 358 ♦ doit combatre] combatra C 358

334. 1. estes (es C)] voiés 358 ♦ plaine] emplie 358; amplir C ♦ chevaliers] et de puissans barons *agg.* 358 ♦ comencent] commence C 358 ♦ joye si grant] j. telle C ♦ si merveilleuse] *om.* C 358 ♦ onques si grant de si poi de gent] o. si belle 358; piece a de si g. C 2. guises 358] guisent Mod2; manieres C ♦ peuvent] scevent (faire *agg.* 358) C 358 ♦ de tout leur pouoir] a l. p. C 358 ♦ vodroient] demander *agg.* 358 3. lavent leur mains et] *om.* C 358 4. bele] noble 358 ♦ et courtoise] *om.* C 358 ♦ de grant valour ... plaine] p. de courtoisie C 358 5. tuit] comunauament *agg.* C 358 ♦ le comande] leur c. 358

335. ¹[A] celui disner furent servis les chevaliers mounlt courtoisement et mounlt furent honorés. ²Les filles del seigneur de leens, qui mounlt beles damoiseles estoyent, servirent le premier més, ne onques puis ne vostrent partir de devant le Bon Chevalier sans Pauour tant come il sist aus tables, ainçois le servoient toutesfois. ³Et a chascun més qu'il aportoient, eles chantoyent une chanson, et eles chantoyent trop bien et trop plaisamment, quar mounlt avoient bone vois. ⁴Et ce estoit une chose qui mounlt plaisoit aus deux compagnons, et mounlt les efforsoient et mounlt les prioient de faire le lieument et les soulassoient de paroles et de biaus dis.

336. ¹[Q]uant il eurent mangié et les tables furent levees, adonques recomença la joye et la feste. ²La oüssiés sons de harpes, quar les trois filles du seigneur harpoient devant les deux compagnons, et eles harpoient trop bien. ³Et quant eles eurent harpé une grant piece de trop beaus dis qui mounlt plaisoyent aus chevaliers, si comencierent a harper le lai de Guiron le Courtois. ⁴Et quant eles l'heurent harpé de chief en chief si bien et si beau comme eles le savoient, le Bon Chevalier sans Paour, a cui il pleut mounlt por les beaus dis et por le bon chant qu'il y avoit, il demanda a l'une des damoiseles: ⁵«Ma damoisele, il m'est avis que cestui lai est novel, quar onques mais ne l'oÿ chanter. – ⁶Sire, dist ele, or sachies que grant piece a qu'il fut fait, mais il nen a pas esté grantment dit ne chanté.

«– ⁷Or me dites, ma damoisele, fet li Bons Chevaliers sans Paour, savés vous qui le fist et por qui il fut fait? Quar il m'est avis que li chevaliers amoit mounlt la damoisele por qui il le fist. ⁸Se Dieu vous

335. 2. damoiseles] *om.* 358 ♦ le premier] du p. 358 C ♦ sist] fut 358 ♦ toutesfois] *om.* C 358 3. Et] toutesvoiez *agg.* C ♦ qu'il aportoient] que on apportoit C 358 ♦ trop bien] moult melodieusement 358 4. qui mounlt plaisoit] plaisans C ♦ aus (au Mod2) deux compagnons] aux chevaliers et grans barons 358 ♦ faire le lieument] f. liesse C (*su rasura*); f. choses plaisantes 358 ♦ et les soulassoient ... dis] par belles manieres et beaux d. 358

336. 1. adonques ... feste (moult melodieuse *agg.* 358)] *om.* C 2. La] Lors C ♦ de harpes] a grant plenté *agg.* 358 3. de trop beaus dis] et dit de b. d. C 358 ♦ aus chevaliers] aus .II. ch. *agg.* C ♦ le lai] ung lai 358 4. l'heurent C] h. Mod2 358 ♦ et si beau] *om.* C ♦ eles le savoient] e. s. C 358 ♦ por les] *rip.* Mod2 ♦ et por] et C ♦ qu'il y avoit] *om.* C 358 5. 358 riscrive l'intero periodo, collegandolo al precedente: combien il y avoit que cestui lay estoit fait, car il lui sembloit tres nouvel, car oncqves mais ne l'avoit oÿ chanter ♦ il m'est (m'es Mod2) avis] je croy C 6. sachies] pour certain *agg.* 358 ♦ grant piece] g. temps 358; longtemps C ♦ pas esté grantment] (mie *agg.* C) gueres esté 358 C 7. Nuovo § C 358 ♦ ma damoisele] *om.* 358 ♦ il fut fait] *om.* 358 ♦ il le fist] il f. Mod2

doint bone aventure, dites le moy se vous le savés, quar mounlt volentiers le sauroye, qu'il nen peut estre que celui quil le fist nen fust trop soutil aus beaus dis qui y sont. — ⁹Sire, dist la damoisele, je le vous dirai, puisque savoir le volés. Or sachés que le meilleur chevalier del monde le fist por une damoisele qui estoit dame de l'Ysle Devee, qui est partie de Galvoye, et celui chevalier est appellés Guiron le Cortois. Je nen sai se vous onques le veistes». ¹⁰Quant li Bons Chevaliers oȳt parler de Guiron, il pense une piece et puis dist a la damoisele: ¹¹«Certes, damoisele, je conois tant celui chevalier que vous dites qu'i fist se lai que je di bien seurement, et le diroye hardiemment devant le roy Artus et devant tous les chevaliers del monde, qu'il est bien le meilleur chevalier del monde. ¹²Il est la fleur de toute chevalerie. Et si vous puis je bien dire que mounlt fut bele la damoisele por cui li lais fut fait, quar je la vi en sa terre meismes».

337. ¹[Q]ue vous diroye je? Tout celui jour il demenoient joye et feste par leens, que onques ne finerent. Et quant se vint a heure de vespres, si s'assistrent au souper mounlt envoiseement et tout a loisir et furent servis mounlt honoreement et mounlt richement. ²Aprés souper fist li sires apparailler son oirre por movoir a l'endemain et dist que il menroit sa feme aveuques lui et deux chevaliers et ses trois filles et varlés por eux servir. Et quant tout fut apparaillé, il s'en alerent couchier et se repousèrent jusques au matin. ³Et sitouſt come li jours apparut, li sires de leens se leva et fist trousser ses somiers et les fist metre a la voye, et puis vint aus deux compagnons, qui encores se dormoient, et les esveilla et leur dist que bonjour et bone aventure leur doint Dieu, et il li rendent son salut.

338. ¹«[S]eigneurs, s'il vous plaisoit, il seroit huimais bien temps de chevauchier. — Sire, dient il, a vostre plaisir!». Lors se lievent et s'ap-

8. qui y sont] contenus *agg.* 358 9. qui estoit dame C 358] qui est d. Mod2 ♦ partie] aus parties C 358 11. Certes, damoisele] *om.* 358 ♦ lai] beau virelay 358 ♦ que je di] je di 358 ♦ hardiemment] *om.* C ♦ devant le roy Artus et] *om.* 358 ♦ le meilleur chevalier del monde] le m. ch. qu'i soit soubz le ciel 358

337. ¹. *No nuovo § 358* ♦ *Tout*] Tant 358 ♦ *demonoient*] tant grant *agg.* 358; menerent telle C ♦ et feste] *om.* C ♦ au souper] et soupperent *agg.* C 358 ♦ honoreement] bien C 358 2. li sires] de leens *agg.* 358 ♦ apparailler] appareillié C ♦ deux] trois C 358 ♦ filles et] se menroit des *agg.* 358 ♦ servir] servis Mod2 ♦ apparaillé] appointié 358 3. les fist] *om.* C 358 ♦ a la voye] au chemin C 358 ♦ et bone aventure] *om.* C 358 ♦ Dieu] Nostre Sires C 358

338. ¹. temps] heure C 358

paraillent et demandent leur armes et viennent a leur chevaus et les treuvent tous apparaillés. ²Si montent, et le seigneur aussi, quar les chevaliers et la dame et les damoiseles estoient ja alé a la voye. Lors se partent de leens et chevauchent auques hastivement cele matinee, porce qu'il ce voloyent tost herbergier por le chaut del jour. ³Et li chevaliers avoit comandé a ses varlés qu'il chevauchassent jusques a une fontaine qui estoit bien a .x. lieues englesches et ileuc les atendissent, et il portoyent aveuques eulx quanke mestier leur estoit por disner.

339. ¹[Q]uant il eurent chevauchié jusques a heure de tierce, il leur avint qu'il virent devant eulx ung chevalier armé de toutes armes, et chevauchoit en la compagnie d'ung escuyer tant soulement qui li portoit son escu et son glaive. ²Et se aucuns me demandast qui li chevaliers estoit, je diroie que ce estoit Escourant le Povre, ung des bons chevaliers del monde et hardis a merveilles. ³Le chevalier qui Escourant estoit apelés se regarda et, quant il vit les chevaliers venir, il dist qu'il les appeleroit de joute, quar il voloit maintenir la coustume des chevaliers errans. Si prist son escu et son glaive, que son escuier portoit. ⁴Et quant il est apparaillé de ses armes, il s'arreste enmi le chemin et atent les chevaliers. Et quant il sont si pres de lui que il s'entre-pouoient auyre, si leur crie, si que bien l'auyrent:

340. ¹«[S]eigneurs chevaliers, a il nul de vous qui veuylle la joute? – Sire chevalier, dist Assar, oïl, nous la volons!. Et lors se tourne vers le Bon Chevalier sans Paour et li dist: ²«Sire, par la foi que vous devés a tous les chevalier errans, je vous prie que vous me donés ceste joute. – Sire, fait li Bons Chevaliers, je la vous done volentiers». ³Lors

et demandent leur armes] *om.* C 358 ♦ et viennent] et puis s'en v. 358 ♦ les treuvent tous apparaillés (apparailler Mod2)] *om.* C 358 ². montent] sus moult vistement *agg.* 358 ♦ aussi C 358] assi Mod2 ♦ la dame] les dames 358 ♦ estoient ja] mises *agg.* 358 C ♦ alé a la voye C 358] alé v. Mod2 ♦ et chevauchent auques (auquuns Mod2)] *om.* 358 ♦ tost herbergier por le chaut] reposer a la chaleur C 358 ³. chevaliers] sires C 358 ♦ .x.] .viii. C 358 ♦ et ileuc les atendissent] d'illec C 358 ♦ quanke mestier leur estoit] tout ce qui e. m. C; tout ce dont besoing avoient 358

339. ¹. chevauchié] chevaucher C ♦ jusques a] j. vers C 358 ♦ avint] si bien *agg.* 358 ². Escourant] Estorant C; Escorrant 358 ³. se regarda] si les r. 358 ♦ joute] joster C ⁴. armes] *rip.* Mod2 ♦ si pres] p. C ♦ si que bien l'auyrent] *om.* C; en ceste maniere 358

340. ¹. *No nuovo* § 358 ². par la foi ... errans] *om.* C 358 ♦ donés] doner Mod2

prend Assar son escu et son glaive, que ung escuier portoit. Et quant il est saisi de ses armes, il se met enni le chemin et laisse corre le cheval au ferir des esperons vers Escourant, qui li venoit tant come le cheval le pouoit porter. ⁴Les chevaus estoient fors et isneaus, et les chevaliers qui dessus estoient, fors et hardis et de tres grant proesce plains. Et quant ce vint aus glaives briser, il s'entrefierent si grans coulps dessus les escus des glaives que il les font voler en pieces. ⁵Aprés le froisseis des glaives, il s'entrehurstent des corps et des escus si durement qu'il s'entreportent a terre, les chevaus sur les corps, et sont si durement grevés del hurteis que del cheoir qu'il se pasment et gisent ileuc une grant piece aussi come se il fussient mors.

341. ¹[Q]uant li Bons Chevalier sans Paour voit ceste afaire, il a trop grant paour qu'il nen soyent tous deux mort. Si est tant durement correié que il nen set qu'il doye dire. ²Si dist bien a soy meismes que il ne vit grant temps a une si cruel jouste et que de grant force estoit le chevalier que si forment a encontré Assar le Fort, et dist bien que trop sera grant domage se il sont mort en tel maniere. ³Si em plure mounlt tendrement, puis descent de son cheval et vient a Assar et li oste le heyaume de la teste, et treuve qu'il estoit encores en pasmoisons et que le sanc li issoit de la bouche et du nés, et lors cuida il bien qu'il fust mors. ⁴Et lors s'en vient a Escorant et li oste le heyaume et le treuve si mal atorné qu'il ne meut ne pié ne main. Et lors comence li Bons Chevaliers sans Paour a faire le greigneur deuy del monde.

342. ¹[L]ors fait descendre toute la compagnie et dist qu'il ne se partira d'ileuc devant ce qu'il saura se les chevaliers sont mors ou vifx. ²Se il sont mors, il ont esté si bons chevaliers qu'il ne deuent pas demeurer sur terre, ainçois les doit l'en metre en terre honoreement; et s'il sont vifx et il ne peuent chevauchier, il les fera porter en tel lieu

3. escuier C 358] chevalier Mod2 ♦ met] mete Mod2 ♦ corre le cheval] ou il voulut agg. 358 ♦ Escourant, qui] a l'encontre de agg. 358 **4.** fors et hardis preux et h. C 358 ♦ briser] baissier C 358 ♦ s'entrefierent] s'entredronnerent C 358 ♦ des glaives] om. C 358 ♦ les font voler] f. v. les glaives C 358 **5.** del hurteis que del cheoir] du ch. et du h. C 358

341. **2.** grant temps] long temps C ♦ cruel] merveilleuse C ♦ forment] durement C 358 ♦ Assar le Fort] chevalier agg. 358 **3.** le heyaume] hors agg. 358 **4.** lors] om. C 358 ♦ meut] remue C 358

342. **1.** devant ce qu'il saura] jusques il sera C ♦ se les] .ii. agg. C 358 **2.** ont esté] sont C ♦ si bons] tel C ♦ et il ne peuent] que il ne puissent C ♦ il les fera porter] on les portera C 358

ou il seront gardés et servis si come l'en doit garder et servir teux chevaliers come il sont. ³Et quant il eurent une grant piece geu en tel maniere, il se comencierent a complaindre et dient: ⁴«Ha! sire, dist Assar, tant me hurta le chevalier durement que merveilles fut qu'il [ne] me mist a mort. Si m'aît Dieu, mounlt est bon chevalier et ung des fors que je onques veisse! Et coment le fait il, sire? – ⁵Certes, sire, dist li Bons Chevaliers sans Paour, or sachis que je nen sai lequieulx de vous deux a esté plus grevés a ceste joute. Si vous di bien que je vi huy tel heure que cuidai bien que vous ne parlissiés jamais, quar je cuidoie bien que vous füssiés mors.

343. «— ¹[O]r me dites, fait li Bons Chevaliers a Assar, porrés vous chevauchier? – Certes, fait Assar, je sui si durement debrisiés que je ne porroye por tout le monde chevauchier! – ²Et vous, fait li Bons Chevaliers a Escourant, coment vous sentés vous? Porrois vous chevauchier? – ³Sire, fait Escorant, si m'aît Dieu, je me sent si durement debrisiés que je ne croi que je mais puisse chevauchier, dont je vous pri, por Dieu et por courtoisie, que vous me faites porter en aucun recet, et sejournerai ileuc tant que je puisse chevauchier». ⁴Et li Bons Chevaliers domande a son oste s'il set pres d'ileuc nul recet ou il peussent porter ces deux chevaliers por sejourner tant qu'il peussent porter armes. ⁵«Sire, dist li ostes, pres de ci a destre, a mains de deux liues englesches, a une abbaye de blans moynes mounlt preudomes.

il seront gardés et] on les gardera, et seront C ♦ garder et servir] faire a C 358 ♦ chevaliers] gens 358 3. geu] esté 358 ♦ en tel maniere] illec C 358 4. sire] om. 358 ♦ Assar] messire A. 358 ♦ que merveilles fut qu'il *ne (qui'il Modz; quant ne C) me mist a mort] qu'il me mist a paine mort 358 ♦ bon chevalier] et fort agg. C ♦ ung des fors] ung des plus f. chevaliers 358 ♦ le fait] se porte 358 ♦ sire] om. 358 5. or sachis que] om. 358 ♦ je nen sai] pas bien agg. 358 ♦ de vous deux] om. C ♦ quar je] certes, je C

343. 1. *No nuovo § 358 ♦ a Assar (sire agg. C)] Asor, sire 358 ♦ porrés] porriez C 358 ♦ durement] om. 358 ♦ por tout le monde] p. le present 358 2. vous] sire agg. C ♦ Porrois vous chevauchier?] om. C 358 3. je me sent si durement debrisiés] je sui derompus d. (om. 358) si C 358 ♦ je mais puisse chevauchier] je peusse ch. pour le present 358 ♦ dontl om. 358 ♦ faites] faciez C 358 ♦ recet] hostel 358 ♦ et sejournerai] ou je puisse sejourner 358 ♦ ileuc tant] longuement agg. 358 ♦ puisse] pourray 358 ♦ chevauchier] a ma voulenté agg. C 4. pres d'ileuc] point pres de la C; p. d'icy 358 ♦ recet] hostel 358 ♦ por (illec agg. 358) sejourner] om. C ♦ porter armes] et estre gueriz et sanez (sejournés C) agg. 358 C 5. Sire] Si C ♦ ostes] chevalier 358 ♦ a destre] om. 358 ♦ a mains de deux liues englesches] (a un recet agg. C) c'est agg. C 358 ♦ preudomes] gens de bien 358*

“Et se nous pouons tant faire que nous les y peussiens la porter, il seront mounlt a aise et troverons ileuc qui bien les saura garir».

344. ¹[L]ors comande le Bon Chevalier aus varlés que l'en face deux litieres chevaleresses, et il si font, puis metent les chevaliers dedens et les portent en l'abaye, qui mounlt estoit bien assise. ²Et quant il sont venus a la porte, il hucherent, et maintenant vient ung des freres de leens et euvre le guichiet et demande que il veulent, et li Bons Chevaliers li dit: ³«Frere, ici a deux chevaliers navrés qui ne peuvent chevauchier. Si vous prions que vous les herbergiés tant qu'il soyent garis». Et li freres li dist que bien soient il venus. ⁴Si ouvre la porte et fait descendre les chevaliers bleciés et fait appeler varlés qui les portent en une mounlt bele chambre de leens, et les fait couchier mounlt bien et mounlt bel. ⁵Et le Bon Chevalier les comant a Dieu. Et au departir qu'il faisoit, il demanda au chevalier qui avoit jousté a Assar coment il avoit nom, et il li dist qu'il avoit nom Escorant li Povres.

345. ¹[Q]uant li Bons Chevaliers entent que ce est Escorant, si en est ores plus correciés que devant, quar mounlt li voloit grant bien por la bone chevalerie qu'il savoit en lui. ²Si se part atant de lui et comande le frere a Dieu et li prie mounlt, por Dieu et por charité, qu'il s'entremete des deulx chevaliers [dehaitiés], et il dist qu'il fera bien son pouoir. ³Atant s'en vient li Bons Chevaliers a son oste, qui dehors l'atendoit, et li dist: «Sire, huimais pouons nous retorner a nostre compagnie». ⁴Si se metent a la voye et chevauchent tant qu'il retournent droit au chemin la ou la joute avoit estee, et puis se mettent en leur chemin et chevauchent tant qu'il viennent a la fontaine ou l'os-

6. pouons] peussons C 358 ♦ nous les y (les y om. Mod2) peussiens la porter Mod2 C] ilz soient la menez 358 ♦ saura garir] servira C 358

344. ¹. aus varlés] om. C 358 ♦ si font] les f. C 358 ♦ portent] mainent C ². la porte] l'abbaye 358 ♦ hucherent] a la porte agg. 358 ³. Frere] Sire 358 ♦ garis C 358] om. Mod2 ♦ li freres] lors 358 ♦ li dist] leur d. 358 C ⁴. ouvre] erramment agg. 358 ♦ fait appeler varlés] appelle v. C; appelle aulcuns de leans 358 ♦ qui les portent] pour les porter C ♦ de leens] om. C 358 ⁵. Et] puis aprez agg. 358 ♦ les comant] leur c. C ♦ qu'il avoit nom] om. 358

345. ¹. savoit] scavoit estre 358; estoit C ². de lui] de leans C 358 ♦ le frere] tous les freres 358 C ♦ et li (leur 358) prie mounlt, por Dieu] om. C (saut) ♦ qu'il s'entremete] que il pense C; qu'ilz pensaissent 358 ♦ *dehaitiés] dehardiés Mod2; navrez C 358 ♦ il dist ... pouoir] il dient que si feront ilz C 358 ³. dehors] estoit d. et C ♦ pouons] pourrons 358 ♦ retorner a] recouvrer 358 ⁴. retornent] viennent C 358 ♦ metent en leur] m. l. C

te avoit devisé qu'il disneroient. ⁵Si descendant et trouvent tout apparaillé. Si s'assistent au mangier sur la fontaine, qui mounlt estoit bele et clere, et si estoit anvironee d'arbres que le solaill ne leur pouoit mal faire.

346. ¹[L]a ou il se seoient au disner, atant estes vous venir ung chevalier tout soul, armé de toutes armes, et venoit tout le chemin qu'il estoient venus et venoit tout droit a la fontaine por soi repouser pour le chaut. ²Et se aucuns me domandast qui estoit li chevaliers, je diroye que ce estoit Bliobleris de Gaunes, qui se estoit mis a cherchier chevaleries et aventures. ³Et quant cieulx qui disnoient le voient aprochier d'eulx, il seurent bien que ce estoit chevaliers errans. ⁴Si se lievent encontre lui et li dient que bien soit il venus, et il leur rent leur salut mounlt courtoisement. ⁵Si descent tout maintenant, et varlés prenent son escu et son glaive et son cheval, et il oste son heyaume et abat la ventaille et ses manicles, et l'en li done l'aieu a laver ses mains, puis s'assiet aveuques les autres. ⁶Et tout maintenant que li Bons Chevaliers le voit a descovert, il le reconoit maintenant et li dist que bien soit il venus, et il li rent son salut.

347. ¹[Q]ue vous diroye je? Mounlt disnerent a grant joie et a grant soulas et mounlt furent bien servis, puis se couchierent sur l'erbe et sen dormirent tant come le chalour del jour dura. ²Aprés heure de vespres, il se leverent et s'armerent, puis monterent et se mistrent a la voye et chevaucherent tant qu'il fut [auques] tart ainçois qu'il tro-vassent herberge, et jurent la nuit cheés une veve dame qui mounlt les receut honoremment et mounlt leur fist bele chiere et mounlt les servit bien et richement et les coucha mounlt a aise.

5. descendant] illec agg. 358 ♦ au mangier] om. C 358 ♦ sur la fontaine] et disnerent illec 358; et dinerent agg. C ♦ qui mounlt estoit] et e. icelle fontaine m. 358 ♦ ne leur pouoit mal faire] n'y pouoit toucher C 358

346. ^{1.} se seoient] furent C ♦ estes vous] et v. C; va 358 ♦ tout soul] om. 358 ^{2.} chevaleries] chevaliers 358 ^{3.} cieulx qui disnoient] cilz C 358 ♦ aprochier] apreucher C ♦ d'eulx] om. C 358 ♦ que ce] qu'il C 358 ♦ errans] adventureux 358 ^{4.} mounlt courtoisement] om. C 358 ^{5.} et il oste ... manicles] om. C 358 ♦ l'en li done] lui ont donné 358 ♦ puis] et C 358 ^{6.} a descovert] d. 358 ♦ maintenant] bien (tantost agg. C) 358 C

347. ^{1.} No nuovo § 358 ♦ furent bien servis] s. plenierement 358 ♦ puis] et aprez mengier 358 ♦ sen dormirent] d. C 358 ^{2.} s'armerent, puis] om. C 358 ♦ *auques] auquuns Mod2; bien 358; om. C ♦ herberge] herberger C; hostel 358 ♦ cheés] sur 358 ♦ veve] om. 358 ♦ et les coucha mounlt a aise] de tout ce que mes-tier leur fust C 358

348. ¹[C]ele nuit demanda Blioberis au Bon Chevalier sans Paour quel part il voloit chevauchier, et li Bons Chevaliers li conta toute la verité. ²Et il dist que cele part voloit il chevauchier et, s'il li plaisoit, il li tiendroit compagnie tant que aventure les despartist, et le Bon Chevalier li dist qu'il le voloit bien. ³A l'endemain, sitoust come le jour apparut, il se leverent et apparaillerent leur oirre, puis s'armèrent et monterent et se mistrent au chemin et errerent tant par leur journées que il vindrent a l'entrée de Sorelois. ⁴Et troverent le roy en ung sien chastel mounlt bel et mounlt delitable, et avoit avec lui grant planté de ses barons, et si estoit proprement venus por revestir Nabor le Jahant de la terre qu'il voloit tolir au chevalier, qui Melians li Blois estoit appellés, se Melians n'eust chevalier qui se peust combatre encontre le jahant. ⁵Si avoit assés de barons de la terre qui monlt en estoient correciés, quar mounlt heoyent le jahant por la tres grant felonnie dont il estoit plains et mounlt avoient desloé au roy ceste chose.

349. ¹[T]out maintenant que Melyans li Blois vint el chasteau ou li roys de Sorelois estoit, assés fu qui le conta au roy, et si li fut dit qu'il avoit amené deux chevaliers errans qui voloient faire la bataille ileuc

348. 1. au Bon Chevalier sans Paour C 358] *om.* Mod2 1-2. li conta ... despartist] lui dist (et demande *agg.* 358) quel part il aloit (vouloit aller 358). «Sire, se dist Bleoberis, je vous feray (tendray 358) compagnie, s'il vous plaist, tant que aventure nous departe (departira 358)» C 358 2. le Bon Chevalier] il 358 C ♦ dist] respond 358 ♦ voloit bien] et puis lui dist (compta 358) quel part il aloit (vouloit a aller 358) et pourquoys *agg.* C 358 3. *Nuovo* § C ♦ A] Et C; Quant ce vint 358 ♦ sitoust] *om.* 358 ♦ et apparaillerent leur oirre] *om.* C 358 ♦ puis s'armèrent et] et puis leur hernois prindrent et C; et prindrent leurs bonnes armes et s'a. tous de commun accord et puis, quant ilz furent armez au mieulz qu'ilz peuvent, ilz 358 ♦ monterent] moult erramment sur leurs chevaulz *agg.* 358 ♦ et se mistrent] et puis se m. 358 4. Et] quant ce vint qu'ilz furent la venus, ilz *agg.* 358 ♦ le roy] de Sorelois *agg.* C ♦ et si estoit] la *agg.* 358 ♦ Nabor le Jahant] le j. qui Nabon (Nabor 358) estoit appellés (nommez 358) C 358 ♦ de la terre qu'il voloit tolir au chevalier (de la t. du ch. C), qui Melians (Meliens C) li Blois estoit appellés] *om.* 358 (*forse saut, data la lezione di C?*) ♦ se] que se C 358 ♦ Melians] Melianus 358 ♦ n'eust chevalier ... peust combatre (combatit C) ... jahant (pour lui *agg.* C)] se combatoit pour lui encontre Nabor le Geant 358 5. heoyent] estoient desplaisans de 358 ♦ le jahant] la compagnie du j. C 358 ♦ ceste chose] mais il (nul 358) n'en vouloit nul (*om.* 358) ouïr *agg.* C 358

349. 1. *No nuovo* § 358 ♦ Melyans li Blois] Melianus 358 ♦ de Sorelois] *om.* C 358 ♦ estoit] assiz entre ses barons *agg.* 358 ♦ qui le conta au roy] lui signifia sa venue 358 ♦ avoit amené] avecques lui *agg.* C 358 ♦ faire] avoir 358 ♦ ileuc] *om.* C 358

contre le jahant. ²Tout maintenant qu'il fut herbergiés l'alerent veoir grant multitudine de chevaliers, pou y remest qui ne l'alerent veoir. ³Tuit li firent joie et feste, quar tuit li voloient bien por la grant courtoisie qui estoit en lui, et li demanderent s'il avoit amené chevalier por lui qui se vosist combatre contre le jahant, et il leur dist que oïl. ⁴Et li Bons Chevaliers li avoit deffendu que il ne deist ja que ce fust il ne que il le feist conoistre a nul. ⁵La nuit tint grant feste Melyans li Blois, et mounlt y eut de chevaliers qui vindrent – plus por veoir son chevalier que por autre chose, quar tuit li aloyent disant que ce estoit li roys Melyadus de Loonois. ⁶Li roys meismes envoya ses messages por savoir qui li chevaliers estoit, mais onques riens nen peut savoir.

350. ¹[C]ele nuit vint Melyans devant le roy con grant compagnie de chevaliers et dist au roy: ²«Sire, vous savés bien, et tuit cieulx de vostre court, comment je vint devant vous et vous demandai une terre», si li nome, «qui doit estre moye de heritage, si come tuit li baron de vostre royaume le savent bien. ³Et quant je vous voloie faire homage, vous me deistes que ele ne doit pas estre moye et que vous la voloïés doner a Nabor le Jahant por estre vostre home, et vous rendroit tel servise qu'il garderoit l'entree de vostre royaume par devers Gales. ⁴Et je dy bien tout apertement devant vous barons que ele doit estre moye par droit et par raison et par heritage, et que je estoie apparaillé de monstrer le par ung chevalier en vostre court et voiant tous vous chevaliers que la terre doit estre moye; et vous deistes que le jahant estoit tout prest de deffendre la terre. ⁵Or sui venus et si ai amené mon chevalier. Quant vous plairra, si soit la bataille!».

351. ¹[Q]uant li roys oýt ceste novele, il dist que il voloit que la bataille fust a l'endemain. «Volentiers!», dist Melyans. Si s'en parti atant del roy et s'en revint en son ostel et dist au Bon Chevalier que a l'endemain doit estre la bataille, et il dist que ce voloit il volentiers.

2. herbergiés] herbergier Mod2 ♦ multitudine] de gent et agg. C ♦ pou C 358] puis Mod2 ♦ remest] au chastel agg. C 358 ♦ ne l'alerent veoir] n'y alaissent 358
 3. Tuit] l'alerent veoir et tous agg. 358 ♦ vosist combatre] combatist C 358
 4. deist ja] d. pas C 358 ♦ il le feist] il f. Mod2 5. tint] fist 358 ♦ y eut] grant nombre agg. 358 ♦ disant C 358] dirent Mod2

350. 1. con] a C 358 ♦ dist au roy] lui d. 358 2. et vous] om. C ♦ doit estre] est C ♦ royaume] terre C 358 ♦ le savent] s. C 3. vous voloie] v. en v. C 358 ♦ la voloïés doner] l'aviez donnee 358 ♦ por estre] qui en devendroit C; qui en devoit e. 358 ♦ vous rendroit] en devoit faire 358 ♦ vostre royaume] Sorelois C 358 4. et par raison et par] om. C 358 ♦ monstrer le] m. C ♦ voiant] voient Mod2 ♦ vous chevaliers] v. barons C 358

²Cele nuit tint Melyans monlt grant court et mounlt envoisee, et si eut grant joie et grant feste. ³Et quant il soient au souper, si vint leens ung varlet qui mounlt avoit esté en la court del roy Artus et entre chevaliers, si que poi en y avoit qui fussent de grant renomee qu'il ne coneust. ⁴Li roys de Sorelois l'i avoit mandé por savoir s'il coneust le chevalier qui se devoit combatre contre le jahant. ⁵Et sitoust come il vint leens et il eut regardé tous les chevaliers, il conut maintenant le Bon Chevalier sans Paour et Blioberis de Gaunes, mais il ne savoit pas lequieulx des deux devoit faire la bataille, mais tant savoit il bien que mounlt estoient bons chevaliers li uns et li autres.

352. ¹[Q]uant li varlés les eut assés regardés, il demanda a ung des varlés de Melyant: «Frere, se Dieu te doint bone aventure, di moi lequieu de ces deux chevaliers se doit combatre au jahant. — Frere, fet li varlés, celui la». Si li monstre le Bon Chevalier sans Paour. ²Adons s'en parti li varlés et s'en vint a son seigneur et li dist: «Sire, or sachés que plus a faire le jahant que il ne cuide, que je vous di bien que il se doit combatre au meilleur chevalier del monde, sans le roy Melyadus. — ³Et qui est il? fait li roys. — Sire, fet il, ce est le Bon Chevalier sans Paour. — En non Dieu, fet li roys, tu dis voir, bons chevaliers est il sans doute, et li plus hardis qui vive». ⁴Et dist qu'il l'iroit volentiers veoir, mais il se doutoit qu'il ne se corressast, porce que il set bien que il se vait toutesfois celant au plus qu'il peut.

353. ¹[C]ele nuit passerent a grant joie et a grant soulas et furent a aise li Bons Chevaliers sans Paour et toute sa compaignie, quar il souperent a grant joie. ²Et aprés souper, il s'en alerent couchier et se

351. ³. soient] leans agg. C ♦ leens] om. C ♦ esté] repaireé C 358 ♦ chevaliers] errans agg. C 358 ♦ si que poi en y avoit qui fussent de grant renomee (qui f. de g. r. om. C) qu'il ne coneust] si dist que p. en y a. qu'il ne c. 358 ⁴. coneust] congnoistroit 358 ♦ le jahant] Nabor le Geant C 358 ⁵. eut regardé] regarde C 358 ♦ conut] vit 358 ♦ des deux] om. C 358 ♦ tant] tout C

352. ¹. No nuovo § 358 ♦ Quant] Et q. ce vint que 358 ♦ de Melyant] de leans 358 ♦ di moi] om. C ♦ au jahant] contre le j. C 358 ♦ celui] c'est c. 358 ². dist] en ceste maniere agg. 358 ♦ sans] exceptez C 358 ³. est il] dont agg. C; celui bon chevalier 358 ♦ bons chevaliers est il sans doute] c'est b. ch. s. faille C ⁴. Et] Puis C 358 ♦ se doutoit] avoit (auroit C) paour 358 C ♦ que il se vait] qu'ilz s'en vont 358 ♦ toutesfois] tousjours 358; om. C ♦ au plus qu'il peut] om. 358

353. ¹. passerent] passee 358 ♦ furent a] a grant C 358 ♦ quar il] om. 358; et C ♦ a grant joie] a g. deduit 358; a g. j. et a g. d. C ². 358 e C riscrivono il periodo: Et puis se coucherent et (jusques 358) au matin

repouserent et dormirent mounlt bien.³ A l'endemain sitoust come il virent le jour, il se lieverent et se apparaillerent. Li Bons Chevaliers prist ses armes, et Blioberis li aida a armer et mains autres chevaliers.⁴ Et quant il fut armé fors de son heyaume, il ala oïr messe en une chappelle. Et quant la messe fut chantee, il appela Melyant li Blois et li dist: ⁵ «Biaus ostes, il est ensi que je sui apparaillé de metre mon corps en champ por desrainier vostre querele. Je veuyl que vous me jurés devant le corps Nostre Seigneur que vous aveés droit en la terre que vous demandés. – «Sire, dist Melyans, ce vous ferai je volentiers. Et porce que vous soiés plus seurs, je le vous ferai jurer tout maintenant a vint chevaliers aveuc moy».

⁷ Atant se genoille Melyans et vint chevaliers preudomes et loyaus, si jurerent que Melyans avoit droite querele. «Je ne quier plus», dist li Bons Chevaliers sans Paour. Atant s'agenoille le Bon Chevalier devant la crois et dist: ⁸ «Beau sire Dieu, ensi voirement come je me combat proprement por l'amor de Toi et por garder la raison de cestui preudome, ensi voirement deffendes Tu mon corps de mortel encombrier et me dones force de desrainier la droiture de cestui preudome!». ⁹ Et adonc baixa la terra et fait le seigne de la veraye crois enmi son front, et puis baise les piés del crucifix.

354. ¹[A]tant se depart li Bons Chevaliers de la chapele et vint en son ostel et demande son heyaume, et Blioberis li lace en la teste, quar il ne voloit aler devant le roy sans heyaume, porce qu'il ne fust conus d'aucun. ²Et la ou il devoient monter, atant vint ung varlet qui dist a Melyant: «Sire, que atendés vous? Le jahant est ja el champ, la ou la bataille doit estre!». ³Et li roys avoit ja fait clorre le champ tout entour de haus peulx fors et grans, et fait bones lices de cordes groces, si que nus chevaliers qui se combatist ne peust issir. ⁴«Sire, dist li Bons Che-

4. il fut armé] ilz furent touz armés C ♦ dist] en telle maniere agg. 358 **5.** il est ensi que] om. 358 ♦ desrainier] om. 358 ♦ vous demandés] v. cy d. C **6.** Nuovo § C ♦ je le vous ferai jurer tout maintenant a] je le v. jureray m. et C 358 **7.** et vint] et jusques a .xx. C 358 ♦ Bons Chevaliers sans Paour] chevalier 358 **8.** voirement] om. C ♦ proprement] premierement (devant agg. C) 358 C ♦ mortel] vilain C ♦ force] et pouoir agg. 358 ♦ desrainier la droiture] garder le droit 358 **9.** terra] en tres grant humilité agg. 358 ♦ enmi] sur C 358

354. **1.** porce] om. C 358 **2.** devoient] devoit 358 ♦ vint] est venu 358; es vous C ♦ Sire] om. C 358 **3.** li roys] de Sorelois agg. C 358 ♦ champ] la (om. C) ou la bataille devoit estre rip. 358 C ♦ grans] gros C 358 ♦ et fait .. cordes (fortes et agg. C) groces] om. 358 ♦ nus chevaliers qui se combatist] nulz des chevaliers qui se combateroient 358 ♦ ne peust issir] n'en peussent i. 358; ne s'en partit C

valiers sans Paour, il n'i a dons que de l'aler. — Alons, fait Melyans, de par Dieu!».

355. ¹[L]ors montent tuit comunauament et se mettent en la voye et chevauchent tant qu'il viennent hors del chastel. Et Blioberis portoit l'escu del Bon Chevalier, et ung autre chevalier portoit son glaive. ²Et quant il sont venus jusques el champ, il descendant et s'en viennent devant le roy, qui se seoit en ung siege que on li avoit fait en haut de tables, mount richement apparaillés et tout covert de gentis dras de soye par dessus, que la chalour del soloil ne li feist mal. ³Adons parla Melyans si haut qu'il fut bien oyé de tous: ⁴«Roys, veés ici mon chevalier, qui est apparaillé de moustrer que la terre que vous avés donee a Nabor le Jahant, que ele est moye d'eritage. Et c'il y a nul qui veuylle dire encontre, veigne avant!».

356. ¹[A]tant vient avant li jahant, qui estoit si tres grans que ce estoit une merveille del regarder, et dist que cele terre est soue et qu'il la deffendra contre tous cieulx qui avoir la vodront. ²«Et je suis apparaillé, dist li Bons Chevaliers sans Paour, de monstrer contre ton corps que tu l'as mauvaisement et contre rayson, et t'en rendrai en cestui jour de huy mort ou recreant. — ³Or n'i a dons, fait li roys, que de l'aler ensemble, et a cui Dieu en donra l'oneur, si l'ait!». ⁴Messire Blioberis prent le Bon Chevalier par la main destre et le met el champ, tout lermoiant des zieulx, et li done son escu et son glaive, et puis le comande a Dieu. ⁵Et li jahans estoit ja monté sur son cheval, et li Bons Chevaliers vient a son cheval et se seigne et puis monte.

4. dons que] fors C 358 ♦ Alons (doncques *agg.* C), fait Melyans] Adont dist M.: «A. 358 ♦ Dieu] ce soit *agg.* 358

355. 1. se mettent] tous ensemble *agg.* 358 ♦ et chevauchent] et puis ch. 358 ♦ tant qu'il] et C 2. jusques] *om.* C ♦ et s'en viennent] et puis s'en v. 358 ♦ en haut] *om.* C 358 ♦ gentis] *om.* C 358 ♦ mal] ne empeschemen *agg.* 358 3. de tous] du roy et de t. ceulz qui la estoient assamblez 358 4. Roys] *om.* 358 ♦ qui est] *om.* C ♦ apparaillé de] par armes *agg.* 358 ♦ avés donee] donnez C; tenez et a. desja d. 358 ♦ que ele est moye d'eritage] e. m. et de mon heritage C 358 ♦ encontre] ne soustenir qu'il ne soit pas ainsi, se *agg.* 358 ♦ avant] sans nul delayement *agg.* 358

356. 1. vient] sault C 358 ♦ qui estoit si tres grans que ce estoit une merveille del regarder, et] qui est une m. de lui r. et C; qui 358 ♦ dist] sans nul arrest *agg.* 358 ♦ que cele terre] qu'elle 358 ♦ vodront] vouldroient 358 2. monstrer] monstré Mod2 ♦ de huy] *om.* 358 3. que de l'aler] fors d'a. 358 4. el champ] ens ou ch. 358 ♦ done] baillé C 358 5. a son cheval] au sien 358 ♦ seigne] du signe de la vraye croix *agg.* 358 ♦ monte] a cheval *agg.* 358

357. ¹[Q]uant li Bons Chevaliers sans Paour se voit el champ seul a seul aveuc celui aversier et il voit qu'il sont venus au jouster, il s'afiche aus estriers et empoigne le glaive, qui estoit court et gros, au fer trenchant et esmolu, et se joint sous son escu et laisse corre au jahant tant come il peut del cheval traire. ²Et li jahans li revient autresi, qui hardis estoit durement et de grant force plains desmesureement. ³Li cheval sont corrant et isnel et fors et viennent bruiant comme foudre, et les chevaliers, fors et roides, de grant orgueil et de grant boban, et s'entreveulent mal de mort, et li uns doute mounlt petit l'autre. ⁴Et quant ce vint au joindre, il s'entrefierent si durement des glaives que les escus ne les haubergions ne les garentissent qu'il ne se mettent les fers des glaives es chars nues bien parfont, que a piece mais ne sera jour qu'il nen s'en sentent. Mais assés se fussent plus entrebleciés de celui encontre se les glaives ne fussent volé en pieces.

358. ¹[A]prés le froisseys des glaives, il s'entrehurtent si durement des corps et des escus de tant de force come il ont que il volent tous deux a terre, si estordis et si debrisés des chevaus qui sur leur cors cheýrent que il ne sevent s'il est jour ou nuit. ²Il ne remuent pié ne main, ains gisent ileuc a terre aussi come s'il fussent mort. Et cieulx qui la bataille regardoient ne sevent qu'il peussent dire, mais tant dient il bien que onques mais ne virent une si fort joute ne si dure.

359. ¹[Q]uant il ont une grant piece geu en tel maniere qu'il ne remuoyent pié ne main, il drescent leur testes et comencent a regar-

357. 1. celui aversier] le jaiant C 358 ♦ venus] om. C ♦ se joint] se met a la voie et j. 358 ♦ sous] dessus C ♦ au jahant] om. C 358 2. li revient autresi] en fait ainsi 358 3. corrant] vistement agg. 358 ♦ et viennent ... boban C] et roides et de grant orgueuyl, et les chevaliers sont de grant cuer Mod2; et v. bruiant comme fouldre, et les chevaliers v. l'ung encontre l'autre par grant orgueil et plains de grant b. 358 ♦ et s'entreveulent mal de mort] bien entallentez de occire l'ung l'autre 358 4. es chars nues] dedens la ch. C ♦ bien parfont] si p. C 358 ♦ que a piece mais] que emprez le cuer et tant que jamais 358 ♦ jour] heure 358; homme C ♦ sentent] sente C ♦ volé en pieces] despécés C; brisiés 358

358. 1. *No nuovo §* 358 ♦ a terre] tous estenduz et agg. 358 ♦ si estordis] tous estonnez 358; et si estonné agg. C ♦ debrisés] brisez C ♦ des chevaus] de ch. Mod2 ♦ leur cors] eulz 358; leur agg. C 2. ileuc] om. C ♦ s'il fussent] rip. 358 ♦ regardoient] cuidoient que ilz feussent mors, (mais agg. 358) ilz agg. C 358 ♦ dire] ne faire agg. 358 ♦ tant dient il] je vous di 358 ♦ dure] cruelle 358

359. 1. qu'il ne remuoyent pié ne main] qu'il ne mouvoient membre que ilz eussent, adont C; qu'ilz n'avoient membre quil ne feust fouillé et traveillié, atant 358 ♦ drescent] lievent C

der tout entour eux, et est avis a chascun que la terre tournoit. ²Li Bons Chevaliers sans Paour s'esforce tout premierement de relever et, quant il est venus a genous, il trabuche a deux mains. ³Li jahans ne se remuoit encores, quar plus avoit esté navrés au joustier et plus fut estordis del cheoir que li Bons Chevaliers ne fut.

360. ¹[A] chief de piece se relieve li Bons Chevaliers en son estant, mais tant estoit encores estordis qu'il n'avoit membre sur lui qui ne tremblast. Et li jahans se redresce aussi, mais tant estoit estordis qu'il ne savoit ou il estoit. ²Si sont en tel maniere ambedui en estant et ne font autre chose fors de garder l'un l'autre, que bien peust l'en avoir chevauchié demie lieue englesche avant qu'il se meussent. ³Et quant il sont revenu en leur pouoir et en leur force, il mettent les mains aus espees, qui cleres estoient et trenchans. ⁴Et li Bons Chevaliers, qui mounlt estoit legier et hardis plus que nulx autres, court sus au jahant, si li done ung si grant coup par dessus le heyaume de toute sa force qu'il le fait tout chanceler. ⁵Et quant il le voit si atourné, il recouvre ung autre coup sur le heyaume meismes qu'il le fait flatir de l'ung des genous a terre, et puis recouvre ung autre coup, si le fierit si que il le fait cheoir sur les deux paumes. ⁶Mais li jahans estoit de trop grant force, si s'esvertue por la paour que il a de morir, si se lieve tout en estant. ⁷Et li Bons Chevaliers, qui bien conoit que li jahans avoit auques perdu de sa force et qu'il estoit esbaÿs, le prent au heyaume et le tire si fort a lui qu'il li arache hors de la teste, si le gite tant loins come il peut.

tournoit] tournoiet Mod2 2. premierement] premier C 358 ♦ quant il est venus a genous] il ala ung pou avant et puis 358 ♦ trabuche (maintenant agg. C) est cheu incontinent 358 ♦ a deux mains] a dens C 358 3. Li] Mais le C 358 ♦ encores] gramment agg. C 358 ♦ plus fut estordis] p. e. C 358

360. 1. *No nuovo § 358 ♦ estant] seant C 358 ♦ encores] om. 358 ♦ sur lui] om. 358 ♦ redresce] lieve C ♦ savoit] qu'il faisoit ne agg. 358 2. Si sont en tel maniere *ambedui] Si saut en t. m. ensi que il s. trambedui Mod2; et s. en ceste m. touz deux C 358 ♦ et ne font] qu'ilz ne f. C 358 ♦ avoir chevauchié] chevauchier C ♦ englesche] om. C 3. cleres C 358] clerent Mod2 4. legier et hardis] fort, l. et h. 358; fort et l. C ♦ autres] om. C 358 ♦ par dessus] parmi C 358 ♦ de toute sa force] (que se fu agg. C) le greigneur qu'il pot amener de hault a la f. des bras, qu'il avoit tant (om. C) 358 C 5. recourel] ung autre fois et li redone agg. Mod2 ♦ heyaume meismes] et le charge si durement de celui cop agg. C; si grant agg. 358 ♦ de l'ung des (de Mod2) genous] les g. 358 ♦ recourel] encore agg. C ♦ paumes] pasmes C 6. estoit de trop] qui e. de moult C; qui moult e. de 358 ♦ si s'esvertue] om. 358 7. Et] Mais 358 ♦ que li jahans] qu'il C 358 ♦ auques perdu de sa force] a. prez p. sa f. 358 ♦ hors] om. C 358*

361. ¹[Q]uant Melyans, qui mounlt avoit grant paour de son chevalier, vit cela, si dist: «Sire Dieu Yhesu Crist, beneoit soiés Vous!». ²Et li jahans, qui voit sa teste nue et desarmee fors que la coiffe de fer, n'a mie poi de paour, quar mounlt estoit celui preus a cui il se combatoit. ³Lors se retrait ung poi arrieres et trait l'espee et prend l'escu par les enarmes; si court sus au Bon Chevalier sans Paour, si li done parmi le heyaume ung si grant coup come il peut mener a la force des bras qu'il avoit, si li fet l'espee entrer plus d'ung doi en parfont. ⁴Et li Bons Chevaliers, qui eut trouve le coup grant et pesant, pense bien que se il recevoit auquuns de tieulx coulpx, il li porroit mesavoir legierement, si dresce l'espee contremoult et le cuide ferir parmi la teste. ⁵Et celui qui voit le coup venir ne l'ose atendre, ains guen-chit, si que li Bons Chevaliers faut a lui ferir.

362. ¹[L]ors comence entre eux deulx la meslee, si grant et si dure que messires Blioberis nen porroit pas cuidier que li Bons Chevalier le porroit souffrir au loins aler, quar le jahant se couvre si bien que li Bons Chevalier ne le pouoit ataindre fors que sur son escu. ²Et quant li Bon Chevalier voit ce, qu'il ne le porroit pas si legierement metre au dessous par force, il se porpense qu'il le fera par engin. ³Lors se comence a alaschier de doner coulpx et ne se vieult pas abandonner si durement come il soloit, et, s'il avient qu'il gete coulpx aucune fois, il ne les gete pas si fors ne si pesans come il faisoit devant, ainçois fait semblant qu'il soit lacés et travaillés outre mesure et qu'il ne puisse mais geter coulpx se petit non. ⁴Et ce est une chose qui mounlt aseure le jahant et qui plus le fait abandonner qu'il ne deust, quar il ne cuidoit mie que le Bon Chevalier s'en alast faignant.

361. ^{1.} cela] ceste chose C; ceste emprinse et adventure 358 ♦ Sire Dieu Yhesu Crist] Dieux C 358 ♦ beneoit loez 358 ^{2.} fors que la coiffe de fer] om. C 358 ♦ paour, quar] il lui est avis que agg. C ♦ preus] et vaillant agg. 358 ♦ combatoit] se lui estoit avis agg. 358 ^{3.} et trait l'espee C 358] om. Mod2 ♦ prent] prens Mod2 ♦ enarmes] regnes C 358 ♦ come il peut mener] om. C 358 ♦ qu'il avoit] grans et gros agg. 358; qui fors et gros estoient C ^{4.} le coup grant et pesant] le g. c. p. 358 ♦ auquuns de tieulx coulpx] plusieurs (gueres C) de telz 358 C ♦ porroit mesavoir legierement] en pourroit bien mescheoir 358; mescherroit C ♦ si dresce] alors d. C 358 ^{5.} ferir] et fier le coup en terre (moult parfond agg. 358) agg. C 358

362. ^{1.} No nuovo § 358 ♦ nen porroit] ne pouoit C 358 ♦ loins] long 358 ♦ fors que] f. seulement que 358 ^{2.} voit ce] v. C 358 ♦ porroit] pouoit 358; peut C ♦ pas si] pas 358 ; om. C ♦ au dessous] au dessus 358; le geant agg. C ^{3.} alaschier] laissier 358 ♦ de doner coulpx] om. C ♦ come il faisoit] c. il souloit 358 ♦ geter coulpx] geté C ^{4.} Et] car 358 ♦ mounlt aseure ... abandonner] plus fera le geant habandonner 358

363. ¹[Q]uant li jahans voit le semblant del Bon Chevalier sans Paour, il li comence a doner grans coulp[re]x et pesans sur l'escu et sur le heyaume, il li detrenche l'escu amount et aval, il li desmaille le haubergion sur les bras et sur les hanches et en fait saillir le sanc cler apr[es] les coulp[re]x de l'espee. ²Et mounlt se poine et travaille, et mounlt y met le jahans grant angoisse de metre a fin sa bataille, et mounlt s'en efforce. ³Il ne fine de geter grans coulp[re]x et pesans, et li Bons Chevaliers les reçoit au mieux qu'il peut sur tant d'escu come il a. Que vous diroye je? ⁴Tant a geté le jahant de grans coulp[re]x et de pesans sovent et menu sur le Bon Chevalier qu'il est auques lassés, et tant a feru et maillé sur le Bon Chevalier qu'il est chaus et tressuans, et est si atains qu'il auroit greigneur mestier de soi repouser que de combatre.

⁵Quant li Bons Chevaliers sans Paour, qui auques estoit repousés, conoit que li jahans est tant lassés que il ne peut en avant, et porce se voloit il retraire, il li court sus, l'espee droite contremount, et li done ung si grant coup que il se tient a trop chargié, ⁶et recueuvre ung autre greigneur coup et le fiert, qu'il le fait tout embronchier, et li comence a detrencher l'escu et le haubergion, et le maine tant a la spee trenchant et tant li fait playes grans et petites que il a ja perdu mounlt del sanc. ⁷Que vous diroye je? Tant a duré la meslee qu'il n'i a celui qui assés n'ait perdu del sanc. Et Blioberis, a qui il em poise mounlt que la bataille a tant duré, dist a cieulx qui aveuques lui estoient:

363. 1. Bon Chevalier sans Paour] ch. 358 ♦ grans coulp[re]x] bons c. C ♦ il li detrenche] tant qu'il lui d. 358 ♦ bras] et sur les espaules agg. 358 ♦ sanc cler] hors du corps du Bon Chevalier agg. 358 ♦ coulp[re]x de l'espee] grans c. qu'il lui donne C 358 2. Et mounlt se poine ... s'en efforce] m. se travaille et m. se p. le jeant (m. se t. fort le geant 358) de mener la bataille a fin et moult y met grant angoisse et moult s'e. (et m. y met g. p. 358) C 358 3. fine del fait que C ♦ grans coulp[re]x] bons c. fors C 4. de grans ... et menu] de g. cops et de m. C; de g. et pesans coups et de fiers m. et souvent 358 ♦ lassés] traveilliez C 358 ♦ et tant a feru et maillé] et de tant ferir et de tant maillier C 358 ♦ sur le Bon Chevalier ... est si atains] tant est lasse, chault et tressuant (et si estaint agg. C) 358 C ♦ auroit] avoit C ♦ de combatre] de plus en avant c. encontre le Bon Chevalier sans Paour 358 5. Nuovo § C 358 ♦ auques] prez agg. 358 ♦ repousés] repouser Mod2 ♦ conoit] voit C ♦ en avant] gaires plus travaillier C 358 ♦ retraire] reposer C 358 ♦ il li court] adont lui c. C 358 ♦ droite] traite 358 6. ung autre greigneur coup] un a. meilleur c. C ♦ et le fiert] om. C 358 ♦ qu'il le fait] qu'il f. Mod2 ♦ le maine C 358] l'ameine Mod2 7. Que ... del sanc (du sien C)] om. 358 (*saut*)

364. ¹«[E]n non Dieu, or ne vis je onques mais ne fort ne foible qui tant seust d'escremie come celui dyables de jahant fet, quar il a teulx cent coulpx receus sur son escu dont ungs autres en fust mors! ²Si vous dy bien que se il eust son heyaume en sa teste, il nen fust huimais au dessous, a mon ecient, par home que je conoisse!». ³Grant piece dura la meslee, si y avoit ja chascuns mounlt perdu del sanc plus que mestier ne li fust. ⁴Et lors avint que li Bons Chevaliers court sus au jahant et li done ung tel coup d'ung entredeux qu'il li coupe le nés autout le balievre en tel maniere que les dens li aparoient dessus et dessous. ⁵Et quant li jayans se voit tel atourné, si a si grant deuyl qu'il cuide bien del sens issir. Lors gete jus son escu et s'espee por prendre le Bon Chevalier aus bras. ⁶Et quant li Bons Chevaliers voit ce, il gete son escu a terre et prend sa spee a deux mains, si fier le jahant parmi la teste si durement que il li trenche la coiffe de fer et li embat l'espee dedens la teste si en parfont que jusques vers les zieulx en vient le trenchant. ⁷Et celui chiet a terre que angoisse de mort destraint.

365. ¹[Q]uant Blioberis voit le jahant cheir a terre, il saus dedens le champ, et Melyans li Blois aveuc et tuit li autre chevalier, et s'en viennent au Bon Chevalier sans Paour, tant lié et tant joyant que il ne porroient plus estre. ²Si le menent devant le roy; et sitoust come il le voit venir, il se lieve encontre lui et le reçoit mounlt honoreement. Et li Bons Chevaliers li dist: ³«Sire roys, vous veés bien coment il est. Or vous requier je que vous revestés Melyant, por cui je me sui combatu, de la terre que vous li aviés tolue. Et vous gardés bien de faire tel chose une autre foys, quar bien sachies que ce n'est mie fet de roy et, se l'en en oïst parler a la court del roy Artus, l'en le vous atorneroit a mal». ⁴Et il dist qu'il l'en revestira volentiers. Si l'en reveste devant tous ses barons, et Melyans en devient son home lyge.

364. ¹. No nuovo § 358 ♦ onques mais] m. homme 358 ♦ seust] eust C ♦ dyables de] om. C 358 ♦ quar il a] et quant il a C ♦ teulx cent coulpx] t. grans cops C; ce. co. 358 4. ung tel coup] un c. C 358 ♦ aparoient] parent C; partent 358 5. tel atourné] ainsi appareillié 358 ♦ jus] om. 358 6. si fier] si en f. C 358 ♦ embat] embarre 358 ♦ jusques] om. 358 ♦ zieulx en vient] z. lui en v. C 7. que (qui Mod2) angoisse de mort destraint] tel atourné que oncques depuis n'en leva 358

365. ¹. cheir a] cheu a C; ainsi rué par 358 ♦ aveuc] om. C 358 ♦ autre chevalier] a. C; bons chevaliers 358 ♦ ne porroient] ne pouoient C; ne le p. 358 ♦ estre] liez agg. C 2. Si] le preignent et agg. C 358 ♦ menent] menant Mod2; l'ammainent C; l'emmenerent 358 ♦ il le voit] il v. Mod2 3. revestés] me vestés 358 ♦ bien sachies que] om. 358 ♦ oïst] oïoit C 358 ♦ atorneroit] reputeroit 358 4. Et il] Le roy luy C 358 ♦ l'en reveste devant] le fist en la presence de 358

366. ¹[L]ors prent li roys de Sorelois le Bon Chevalier par la main et li dist: «Sire, je vous pri, par la foy que vous devés a tous les chevaliers del monde, que vous herbergiés anuit aveuques moy. – ²Sire, dist li Bons Chevaliers, or sachisés que je herberjasse volentiers, mais je me sans si durement navrés et si durement feuble que je ai mestier d'aler en tel lieu ou je me puisse repouser et ou je puisse trover qui se preigne garde de mes playes. – ³Sire, dist li roys, or sachisés que por tout ce avoir ne vous covient il partir de moy, quar je vous feray servir tout a vostre volenté et mires vous ferai avoir por vous playes garir. ⁴Et par aventure, vous porriés ja aler en tel lieu ou vous n'auriés pas a vostre volenté ce que mestier vous seroit si come vous auriés ci». Et il li otroye.

367. ¹[L]a ou il devoient movoir por partir del champ ou la bataille avoit estee, le Bon Chevalier, qui tant avoit perdu del sanc – quar mounlt avoit playes grans et petites – si s'esvanoÿ, et li cuers li faut, et il chiet a terre pasmés. ²Et tuit le corrent relever et le prenent entre leur bras et atendent tant que il est revenus de pasmoisons. ³Et quant il est venus en force et en pouoir, il a mounlt grant honte de ce que tel chose li est avenue devant tant de chevaliers. ⁴Lors vient a son cheval et monte mounlt vistement. Si montent aussi tuit li autres et se mettent a la voye. ⁵Et li roys de Sorelois chevauche d'une part del Bon Chevalier et Blioberis de l'autre, et chevauchent tant qu'il viennent en la maistre forteresce del chastel, et descendant et font desarmer le Bon Chevalier sans Paour.

366. ^{1.} dist] en ceste maniere agg. 358 ♦ anuit] mesuy C; om. 358 ^{2.} or sachisés que] om. C 358 ♦ je herberjasse] je m'y herbergeray C 358 ♦ volentiers] puisque tant m'en priez (et qu'il vous plaist agg. 358) agg. C 358 ♦ et si durement (om. 358) feuble] om. C ♦ mestier] neccessairement agg. 358 ♦ tel lieu] ung l. 358 ♦ se preigne garde de mes playes] me p. a garir de mes p. tres hastivement 358 ^{3.} sachisés] de vray agg. 358 ♦ tout ce avoir] a. t. ce que vous demandez 358 ♦ vous feray] visiter et agg. 358 ♦ servir (servi C)] tres bien agg. 358 ♦ volenté] et bon plaisir agg. 358 ♦ (bons agg. C) mires ... garir (gueriz C)] vous manderay tres bons medecins et m. qui pour voz plaeas visiter et tempter prendront a curer bien brief 358 ^{4.} a vostre volenté] om. C 358 ♦ auriés] aurez 358 C ♦ otroye] incontinent agg. 358

367. ^{1.} No nuovo § 358 ♦ movoir] monter C 358 ♦ quar mounlt (trop C) ... et petites] par la multitude de playes qu'il avoit p. et grandes 358 ^{2.} corrent] vont 358 ♦ le prenent] les p. C ^{3.} mounlt grant] tant g. C 358 ♦ devant tant] de gens et agg. C 358 ^{4.} vistement] sus agg. 358 ^{5.} et chevauchent tant qu'il] Ilz C; et 358 ♦ del chastel] om. C 358 ♦ et descendant] descendre 358; laiens agg. C ♦ font] fons Mod2

368. ¹[L]ors fet venir li roys ung bon mire qui mountl savoit de playe garir et li pria que il se preist garde des playes de celui chevalier, et il si fist. ²Et quant il eut toutes ses playes regardees, si trova qu'il estoit durement navrés et que trop estoit esvudiés de sanc, mais il avoit esperance en Dieu que dedens trois mois il feroit tant, a l'ayede de Dieu, que il porroit porter armes a sa volenté. ³Lors l'apparaille au mieulx que il set et puis le fait couchier en une chambre de leens en ung mountl riche lit. ⁴Li roys et Blioheris et Melyant li font compagnie et le confortent au plus que il peuvent et li dient que il ne s'esmaity pas, qu'il sera prochainement garis. ⁵Si demora leens Blioheris uuit jours por veoir ce qu'il en aviendroit de lui et por faire li compagnie, et au neuvaime jour li dist: «Sire, il m'est avis, la merci Dieu, que vous estes tourné a garison. Se il vous plait, je vous ferai encores compagnie mountl volentiers, et s'il vous plait que je chevauche, je chevaucherai volentiers».

369. ¹[Q]uant li Bons Chevaliers entent ceste parole, il dist a Blioheris: ²«Messire Blioheris, sachis bien de verité que je sai bien par moi meismes que chevaliers errans, puisqu'il est sain de ses membres, il ne sejourne pas volentiers, et por ce me plait il mountl que vous chevauchiés quant il vous plairra. ³Si vous en merci mountl de la bele compagnie que vous m'avés tenue. Et sachis bien de verité que en quelque lieu que vous me troverés me porrés vous tenir por vostre chevalier. – ⁴Sire, dist Blioheris, grant mercis, or sachis bien que je sui vostre chevalier. – Encores vous pri je, fet li Bons Chevaliers, que vous me salués le roy Melyadus de Loonois et li roys Pellynor de Lystenois, et leur dites que li Bons Chevaliers sans Paour est leur chevalier».

368. 1. *No nuovo § 358 ♦ roys] de Sorelois agg. C 358 ♦ bon mire] sien m. C 358 ♦ garir] gueris C ♦ si fist] dist (respond 358) que si feroit il voulentiers C 358 2. Et ... si trova] Si t., quant il ot regardees (regardé C) les playes du Bon Chevalier 358 C ♦ en Dieu] om. 358 ♦ trois mois] .III. m. C 3. Lors] Et se 358; si C ♦ set] peut C 358 ♦ en une] moult belle agg. 358 ♦ chambre] des chambres C ♦ en ung mountl riche lit] om. C 4. au plus] au mieulx C 358 ♦ s'esmaity] s'esmaient C 5. ce qu'il en aviendroit de lui] qui l'appareilleroit 358 ♦ faire li compagnie] lui tenir c. 358 6. je vous ferai ... volentiers] que je vous feisse (plus agg. C) compagnie, je la vous feroie (feray C) voulentiers 358 C ♦ chevaucherai] chevaucheroie C 358*

369. 1. C om. fino al § 377.10 2. puisqu'il est] p. soit 358 ♦ ne sejourne] ne se repose 358 3. merci mountl] doucement agg. 358 ♦ bele compagnie] bonne c. 358 ♦ troverés] trouvez 358 ♦ me porrés vous tenir por] me pouez prendre comme 358 4. est leur chevalier] entierement agg. 358

370. ¹[A]ju disaime jour s'em parti messire Blioheris del Bon Chevalier sans Paour, que il laissa gisant malades au chastel ou il fist la bataille encontre Nabor le Jahant, et se mist a la voye et comence a chevauchier une heure avant et autres arriere, si come aventure le menoit. ²Si avint ung jour qu'il encontra une damoisele a l'entree de Gales qui chevauchoit sur ung palefroi et n'avoit en sa compagnie fors ung escuyer tant seulement. ³Et maintenant que ele le voit, ele le salua et li demande dont il estoit, et il dist qu'il estoit de la maison del roy Artus et compaignon de Table Reonde. ⁴«Et coment avés vous nom? dist la damoisele. Dites le moi, par la foy que vous devés la riens del monde que vous plus amés!

371. «— ¹[D]amoisele, tant m'avés conjuré que je le vous dirai: or sachés que je ai non Blioheris de Gaunes». Quant la damoisele entent que ce est Blioheris, ele ne li dist mot, ains passa outre. ²Et Blioheris li dist: «Damoisele, dites moi, se Dieu vous doint bone aventure, me conoissés vous? — ³Oil, fet ele, je vous conois bien: or sachés que vous me feistes ja ung si grant corrous que jamais jour de ma vie nen serai liee devant ce que je soye vengie! — ⁴Damoisele, fet Blioheris, vous dirés ce qu'il vous plairra, mais Dieu le set que je ne croi que onques jour de ma vie vous correassasse ne que je vous feisse chose quil vous despleust a mon pouoir, a vous ne a autre damoisele.

«— ⁵Ne vous sovient il que, or a bien ung an passé, que vous chevauchiés par la Forest des Quatre Perilx et vous encontres un chevalier qui portoit unes armes miparties d'azur et de synople, et menoit aveuc lui une damoisele auques bele par raison? ⁶Ele vous pleut tant que vous la vosistes avoir par la coutume des chevaliers errans. ⁷Vous joustastes aveuc le chevalier et le tuastes de cele joute et enmenastes la damoisele maugré sien, pleurant et faisant le greigneur deuy del monde. ⁸Et quant vous l'eustes grant piece menee en tel maniere, il

370. 1. messire] *om.* 358 ♦ que il laissa] et le 1. 358 ♦ Nabor le Jahant] Nobor le Geant a l'entree de Sorrelois 358 ♦ arriere 358] après Mod2 ♦ menoit] portoit 358 2. a l'entree de Gales] *om.* 358 ♦ palefroi] noir *agg.* 358 3. la maison] l'ostel 358 4. Dites le moi] *om.* 358 ♦ la riens del monde] la chose 358

371. 1. *No nuovo* § 358 ♦ Damoisele] fait il *agg.* 358 ♦ dirai: or] d.: certes, or 358 ♦ ains] et 358 3. je vous conois] vrayement v. c. je 358 ♦ devant ce que je soye] se je n'en suis 358 4. Dieu le set que] *om.* 358 ♦ jour de ma vie] *om.* 358 5. sovient il] point, fait elle *agg.* 358 ♦ que, or] qu'il y 358 ♦ chevauchiés] passiez 358 ♦ de synople] d'autre couleur 358 5-6. auques bele ... Ele] laquelle 358 6. que vous la vosistes] que v. deistes que v. le vouliez 358 7. avec le chevalier] au ch. 358 ♦ maugré sien] *om.* 358 8. *Nuovo* § 358 ♦ menee] maulgré elle *agg.* 358

avint adons que vous encontrastes ung chevalier qui mounlt vous pria doucement que vous delivrissiés la damoisele. ⁹Et vous deistes que non fereés, que vous l'avoies gaignee par la coutume des chevaliers errans. Et il vous dist que depuis que vous ne la voliés delivrer par sa priere, vous la deliverroyés maugré vostre. ¹⁰Si josta a vous et vous navra de cele joute si durement que il vous laissa gisant a la terre, et tué vous eust il s'il eust volu, mais il nel vost faire por l'amor del roy Artus, et delivra la damoisele. Vous sovient il de cestui fait? – Damoisele, fait il, oïl. – ¹²Or sachis, fet la damoisele, que je sui cele dont je vous ai parlé, et le chevalier que vous tuastes estoit mon frere. ¹³Si vous di bien que jamais nen serai a aise devant ce que je ne soie vengée de vous, et ce sera, ce sachis bien, ainçois que passe demain au seir!».

372. ¹[Q]uant la damoisele a ensi parlé, ele s'en passe outre tant come cheval la peut porter et s'en va toutesvoyes menassant Blioheris, et se met el travers del chemin. ²Et Blioheris, qui mounlt petit done de toutes ses paroles, chevauche son chemin et dist bien que por chose que la damoisele die, il ne lairra son chemin, ou soit sa mort, ou soit sa vie. ³Et quant il a chevauché de montant de trois liues englesches, il entre en une grant broueue et espesses et trouve une mounlt bele plaine. ⁴Et quant il entre en la plaigne, si vit quatre chevaliers armés qui li crient tant come il peuent: «Certes, Blioheris, vous estes mors!». Et li laissent corre, les glaives baissés. ⁵Et celui, qui de riens ne les redoute, leur adresce la teste del cheval et fier le premier qu'il encontre si durement qu'il li met le fer del glaive parmi le corps et l'abat mort a terre. ⁶Et li autres brisen leur glaives sur son escu, mais nul mal ne li font ne de la sele nel remuent.

mounlt (moult) vous pria 358] m. p. Mod2 ♦ delivrissiés la damoisele] puisqu'elle ne vous vouloit agg. 358 9. depuis que] se 358 ♦ maugré vostre] malgré vous 358 10. eust volu] voulis 358 ♦ l'amor] l'honneur 358 12. fet la damoisele] de vray 358 ♦ cele] la damoiselle 358 ♦ ai parlé] Et la damoiselle dist ancores par grant couroux agg. 358 13. Si ... je ne soie vengée] Si n'arai quelque joye jusques a ce que je me seray v. ou faitte vengier 358 ♦ ce sachis bien] om. 358 ♦ ainçois que passe demain au seir] avant que d. le s. soit passé se vous estez trouvez 358

372. ¹. No nuovo § 358 ♦ la peut] se p. 358 ♦ se met 358] se mel Mod2 2. chevauche] tousjours ch. 358 ♦ et dist] car il d. 358 3. de montant] bien la montance 358 ♦ grant broueue et espesses et trouve] vallée ou il trouva 358 4. quant il entre en la plaigne, si] y 358 5. de riens ne les redoute] bon chevalier estoit et hardis, leur laisse courre et 358 ♦ qu'il li met (mete Mod2)] qu'il lui mist 358 ♦ a terre] tout enferré agg. 358 6. leur glaives] les fers des g. 358 ♦ nul mal ne li font] om. 358 ♦ remuent] ne point ne le touchent en la char agg. 358

373. ¹[L]ors mettent les mains aus espees et comencent une meslee mount grant et mount felonnesce entre eux, mais elle n'est mie bien partie, quar li troy assaillent Blioberis par devant et par derriere et li dones grandismes coulx sur le heyaume et sur les spaules qu'il li detrenchent son escu et son heyaume et li font playes assés grans et petites. ²Et Blioberis, qui tient l'espee el poing, leur laisse corre a tous ensemble et leur comence a doner grandismes coulx a destre et a senestre. ³Il n'ataint riens que il ne trenche. Il leur detrenche leur escus et par dessus et par dessous. Il leur detrenche les haubergions, si que il leur fait l'espee sentir es chars nues, si que li sanc en saut après les coulx de l'espee. ⁴Il ne li donent coup qu'il ne leur rende le guerredon mount cruelment.

374. ¹[A] ce qu'il le hastoient si durement, il se traist pres d'ung d'eux qui plus le grevoit et li done ung si grant coup come il peut amener de haut droitement sur le heyaume qu'il le fent jusques aux zieulx. ²Il estort son coup, si l'abat mort et s'eslance a ung autre qui mount l'avoit grevé et durement blecié et li done le greigneur coup qu'il le peut sur le heyaume, et l'espee li glace sur l'espoule destre et li trenche tout outre l'espoule. ³Et celui, qui se sent maihaigné, torne en fuye, et Blioberis corre au quart mount hardiemment et li dist: «Certes, mauvais failli recreant, ja n'eschapperés!». ⁴Lors hauce l'espee et li done ung si grant coup qu'il ne le peut soustenir, ains chiet a terre, mount malement atorné. Et Blioberis li fait le cheval passer par

373. 1. comencent] commence 358 ♦ elle n'est] il est Mod2; e. n'estoit 358 ♦ espoules qu'il] e. et 358 ♦ escu et] lui desmaillent son hauberg et lui embatent agg. 358 ♦ assés] om. 358 2. Blioberis] Ablioberis 358 ♦ leur laisse ... ensemble et] om. 358 ♦ doner] departir 358 ♦ coulx] a tous ensemble agg. 358 3. par dessus ... detrenche] om. 358 ♦ fait l'espee sentir es chars nues] f. s. l'e. n. aux ch. n. 358 ♦ de l'espee] trenchant, car agg. 358

374. 1. A ... grevoit] Quant Blioberis se veit ainsi de prez coitties, il en advisa ung entre les autres qui forment le g., si vint a lui 358 ♦ ung si grant coup come il peut amener de haut] ung si g. et pesant c. tant c. il pot a. du h. en bas a la force de ses bras, qu'il avoit fors et isnelz, et chey 358 ♦ sur le heyaume] et fut si tres pesant le coup agg. 358 ♦ zieulx] dens 358 2. Il estort (estor Mod2) ... mort] Et estoit le heaulme tres bon, mais pour ce ne lui vailly gueres car il fut abatu a la terre m. et estendu honteusement 358 ♦ s'eslance] Blioberis hastyvement agg. 358 ♦ et li done ... et l'espee] de l'e. sur le heaulme et 358 ♦ destre ... outre l'espoule] om. 358 3. corre au] va vers le 358 ♦ Certes] om. 358 ♦ failli recreant] trahit 358 4. si grant coup] tel c. 358 ♦ le peut] se p. 358 ♦ atorné] om. 358

dessus le corps trois ou quatre fois, tant que tout le debrise, et celui se pasme.

375. ¹[Q]uant Blioberis voit le chevalier gesir en pasmoisons, il dist bien a soi meismes que il ne li eschapera pas ensi. Si descent maintenant a pié et li arache le heyaume de la teste et dist qu'il le tuera se il ne se tient por outré. ²Et celui, qui est encores en pasmoisons, ne peut dire mot, et Blioberis li tient toutesvoyes l'espee sur la teste. ³Atant regarde Blioberis et voit venir la damoisele qui devant l'avoit tant menacié, et se laisse cheoir a ses piés et li crie tant come ele peut: ⁴«Ha! franc chevalier, por Dieu et por franchise, ne me faites plus de domage, que fait m'avés assés! Et se tu tue cestui, tu m'as del tout honie. ⁵Si te crie merci par la riens del monde que plus aimes que tu ne le tue, mais de moy, par cui tout se mal est avenu, fai del tout a ta volenté, vieulx me tu tuer, vieulx faire me vivre a honte!».

376. ¹[Q]uant Blioberis entent la damoisele et il regarde come ele pleure tendrement, il dist: «Damoisele, de ce que je me sui deffendu, je nen doi pas estre blasmés, mais cieulx qui m'assailerent. Se mescheu leur est, ce est a droit. ²Mais neporquant, porce que vous m'en projés si durement, je ferai tant por vous – et si ne vous deusse je faire nul cortoisié – que je ne le turay mie, mais je veuyl qu'il me fiance que il fera del tout ma volenté». Et ele dist que cela vieult ele bien. ³Atant revint le chevalier de pasmoisons. Et quant il voit l'espee sur sa teste droite aussi come por lui ferir, se il a peour, nel demandés! ⁴Si crie mercis, et Blioberis li dist qu'il est mestier qu'il face sa volenté,

se pasme] desmesureement du cheval, et fiert le premier qu'il encontre si durement qu'il lui mist le fer du glaive parmy le corps et l'abat mort a terre tout enferré. Et les autres brisent les fers des glaives sur son escu *agg. 358* (*forse ripetizione ritoccata della fine del § 372*)

375. ^{1.} *No nuovo § 358* ♦ a pié] *om. 358* ♦ arache le heyaume] jus *agg. 358* ♦ le tuera] t. Mod2; l'occira *358* ^{2.} mot] ung seul m. *358* ♦ la teste] le chief et lui dist qu'il lui trenchera se il ne se tient pour oultré *358* ^{3.} devant] *om. 358* ^{4.} faites] fais *358* ♦ m'avés Mod2] m'en as fait *358* ♦ tue] encores *agg. 358* ^{5.} te crie merci] te prie *358* ♦ par la riens del monde que plus aimes] sur la chose au m. que tu a. le mieulz *358* ♦ vieulx me ... a honte] *om. 358*

376. ^{1.} Blioberis] Bliodoris *358* ♦ damoisele] pucelle *358* ^{2.} Mais] *om. 358* ♦ je ferai tant por vous] f. je tout vostre plaisir a mon pouoir *358* ♦ que je ne le turay mie, mais] mais je ne l'occiray mie, et *358* ^{3.} nel demandés] ce ne fault il pas demander *358* ^{4.} *358 riscrive il periodo:* a Blioberis et lui dist qu'il est mestiers qu'il face du tout a sa volenté et qu'il lui jure, et il le laissera atant aler, et lui dist

et celui li jure. Et Blioheris le laisse atant et li dist: ⁵«Ses tu que je veuyl que tu faces? Je veuyl que tu me otroye que tu jamais n'assaudras chevalier en tel maniere come tu m'assaillis huy, ains te comans que tu aides de tout ton pouoir a tous les chevaliers errans que tu troveras et leur fai honneur, que grant bien t'en porra avenir. ⁶Et vous, damoisele, fait il, ne soyés jamais si vilaine envers chevaliers errans come vous avés huy esté envers moi, quar se uns chevalier errans vous courrouce, ung autre vous fera liee». ⁷Et le chevalier et la damoisele dient qu'il feront bien son comandement.

377. ¹[A]tant s'en vient Blioheris a son cheval. Et la ou il voloit monter, la damoisele le regarde et voit que li sanc li issoit del cors a grant fuison, et lors li dist: ²«Que est ce que, sire, que vous volés faire? — Damoisele, dist il, je m'en veuyl aler de ci. — ³Ha! sire, dist ele, pour Dieu, aiés merci de vous! Ne santés vous le sanc qui ist de vostre corps a si grant foison? Or sachés que se vous chevauchiés une seule liue englesche en tel maniere, jamais ne porterés armes. — ⁴Et que volés vous que je face? fet Blioheris. — Je veuyl, fet ele, que vous en veignés aveuc nous ici pres a ung nostre chastel, et ileuc sejournerés tant que vous soyés garis. Et je vous servirai et garderai vous playes, quar je en sai assés de cestui mestier. — ⁵Damoisele, fet Blioheris, me porrai je fier en vous? — Oïl certes, fet ele, seurement». Et li chevaliers li dist: «Venés y, sire, hardiemment, que ja n'i aurés plus mal de nous deux».

«Et il montent atant et chevauchent tant que il viennent a ung chasteil mount bel et bien seant. ⁷Si descendant a la maistre forteresce et mainent Blioheris en une mount bele sale par terre et le font maintenant desarmer de toutes ses armes, mais il a ja tant perdu del sanc que li cuers li faut, et chiet a terre. ⁸Et la damoisele le fait tout despoillier maintenant et comence a regarder ses playes mount doucement et mount bien, come cele qui bien le savoit faire. ⁹Et quant ele

^{5.} a tous les chevaliers] aux ch. 358 ^{6.} se uns chevalier errans] s. u. ch. 358 ♦
courrouce, ung autre] c. une fois, une autre fois 358

377. 1. *No nuovo § 358 ♦ Atant] Et lors 358 3. de vous] de vostre corps 358 ♦ de vostre corps] hors de vous 358 ♦ que se vous 358] que v. Mod2 ♦ porterés armes] pourrez a. porter 358 4. aveuc nous] a. moy 358 ♦ sejournerés tant] s. jusques atant 358 ♦ soyés] serez 358 ♦ garderai] visiteray 358 ♦ playes] mount bien agg. 358 ♦ cestui] tel 358 5. porrai] pourroye 358 ♦ fet ele] om. 358 ♦ li chevaliers] l'autre ch. 358 ♦ y, sire] om. 358 ♦ mal de] de m. que 358 6. Et ... atant] Si montent aprez ces parolles 358 7. descendant] viennent 358 8. maintenant] om. 358 ♦ et mount bien] le conseille agg. 358*

li a mounlt bien apparaillés et bendees, ele le fait couchier en une mounlt bele chambre et serree, porce que la noise ne li face mal. ¹⁰Si laisse ores li contes atant a parler de lui et retourne a parler del roy Melyadus por conter partie de ses aventures.

VII.

378. ¹[O]r dit li contes que quant li roys Melyadus se fut partis del Bon Chevalier sans Paour et del roy Pellynor de Lystenois, si come vous avés oy dessus, il se porpensa que il iroit en son royaume de Loonois por veoir Tristant son fix et ses homes, qu'il n'avoit veu ja avoit grant temps. ²Si se mist adons a la voye au plus droit qu'il peut vers la mer et chevaucha celui jour et l'endemain et le tiers jour sans aventure trover qui a conter face. ³Au quar jour, il entra en une mounlt bele forest et chevauchoit tout le chemin ferré, pensant mounlt durement. ⁴Si li avint qu'il encontra ung chevalier armé de toutes armes qui chevauchoit en la compagnie d'ung escuyer tant seulement qui li portoit son escu et son glaive. ⁵Et se aucuns me demandoit qui li chevaliers estoit, je diroye que ce estoit li roys Karados Briefbras, qui estoit jeunes chevaliers et amoreulx.

379. ¹[T]out maintenant que li chevaliers vit le roy Melyadus venir, il pense bien a soi meismes qu'il soit chevalier errans. Si prent son escu et son glaive et s'arreste enmi le chemin et crie au roy Melyadus: «Sire chevalier, gardés vous de moy, a joustier vous covient!». ²Li roys Melyadus, qui mounlt durement pensoit, ne respont neent, quar

9. li a mounlt bien apparaillés et bendees] l'a m. b. a. et b. ses playes 358 ♦ chambre] de leans qui estoit moult coye agg. 358 ♦ serree] sceure 358 ^{10. Fine della lacuna testuale di C ♦ lui]} Blioheris 358; messire Blioheris de Gaunes C ♦ retourne] commence 358 ♦ Melyadus] le roy de Leonnois agg. C 358 ♦ partie] om. 358

378. 1. Or] En ce pas 358 ♦ Pellynor] Pellenor C ♦ en son royaume] ou r. 358 ♦ Tristant son fix] la royne sa femme 358 ♦ ja avoit grant temps] pieça C 358 2. et le tiers jour] om. C 358 3. il entra] qu'il c'estoit entré C 358 ♦ tout le chemin ferré] t. le grant ch. C 358 4. encontra] trouva C 5. Briefbras] om. 358

379. 1. li chevaliers ... roy Melyadus] le r. M. vint en ceste forest et le ch. le voit venir 358 ♦ a soi meismes] om. C 358 ♦ qu'il soit] que c'estoit ung 358 ♦ enmi] sur 358 ♦ crie] dist C ♦ chevalier] fait il 358 ♦ a joustier] car a moy j. 358 2. pensoit, ne] regarde ne agg. C 358 ♦ neent] rien C 358

il ne l'avoit pas entendu. Et le chevalier li recomence a crier une autre fois: «Sire chevalier, gardé vous de moy, a jouster vous esteut!». ³Et li roys ne li respont riens, come celui qui durement pensoit, qui n'entendoit pas au chevalier. Et le chevalier pense que ce soit aucuns fos, si li vient de plus pres et li recrie une autre fois: «Sire chevalier, se vous dormés, esveilléz vous et venés joustier a moi!».

⁴A ceste parole dresce la teste le roy Melyadus et respont: «Que vous plait, sire chevaliers? – Il me plait, fet li chevaliers, que vous venés joustier a moy. – ⁵Beau sire, fet li roys Melyadus, je n'ai ores volenté de joustier. – Coment? fet li chevaliers. N'estes vous chevalier errant? – Oil, certes, fait li roys Melyadus, chevalier errant sui je voirement. – ⁶Et quant vous estes chevalier errant, fait le chevalier, porquoy ne volés vous maintenir la coutume des chevaliers errans? Je ne cui pas, si m'aït Dieu, que vous soyés chevaliers errans, qui la joute d'ung chevalier refusés, ains estes aucun failli de cuer qui alés chevauchant en guise de chevalier errant porce que vous soyés prisés! ⁸Je croi que vous soiés Henor de la Selve, le mauvais, le failli. Et porce que vous estes si grans come vous estes, si cuidiés que nul ne vous ose atendre ne apeler de joustier. ⁹Et qui vous feroit aler a pié et vous todroit les armes et puis vous feist grant honte, il feroit raison!

380. «– ¹[B]eau sire, feit li roys Melyadus, vous n'estes mie del tout courtois come tel chevalier ai je ja veu, qui m'alés disant vilainie, que je ne croi que je onques vous mesfeisse! – ²Si m'aït Dieu, fet le chevalier, l'en ne vous devroit pas dire vilainie, mais l'en la vous devroit

li recomence] r. C ♦ a crier] ancores agg. 358 ♦ a joustier vous esteut] car a moy j. v. couvient 358 ³. li roys] Melyadus agg. C ♦ riens] noiant C; mot 358 ♦ qui n'entendoit] et n'e. 358; qu'il ne pensoit agg. C ♦ chevalier] qui agg. C ♦ pense] pensant 358 ♦ ce soit aucun fos] ce n'e. que ung f. 358 ♦ si li] om. C ♦ une autre fois] (ancores agg. 358) plus fort agg. C 358 ♦ se vous dormés] v. d. C 358 ⁴. *Nuovo §* C 358 ♦ parole] fois 358 ♦ vous plait, sire] voulez v. C ♦ Il ... fet li chevaliers] om. C (*saut*) ⁵. ores] om. 358 ♦ Oil (*om. C*) ... Melyadus (*om. C*) ... voirement] O. sire v. 358 ⁶. quant] puisque 358 ♦ fait le chevalier] om. C ♦ volés (volé Mod2) vous maintenir] maintenez vous C 358 ⁷. qui la joute] quant vous la j. 358 ♦ d'ung chevalier] d'ung seul ch. 358 ♦ refusés] refuser Mod2 ♦ estes aucun] chevalier agg. C ♦ chevauchant] chevauchent Mod2; om. 358 ♦ porce que vous soyés prisés] adfin que v. s. au dessus de ce que vous querez ⁸. Je croi ... Henor (*Hermenorle C*) ... le failli] om. 358 ♦ atendre ne] om. C 358 ♦ joustier] joute C 358 ⁹. il feroit] bien et agg. C 358 ♦ raison] et bien l'avez (lauriez 358) deservi, ce me samble agg. C 358

380. 1. del tout] si 358; om. C ♦ meffesse] feisse mal 358

faire, quant vous vous tenés por chevalier errant et vous ne l'etes mie, quar se vous le fussiés, vous tenissiés la coustume des chevaliers errans ne ne refusissiés la joute d'ung chevalier! – ³Coment, beau sire? fait le roy Melyadus. Ne puit dons refuser ung chevalier errant la joute de ung autre chevalier se il nen a volenté de jouster? – ⁴Non voir, fet le chevalier, portant qu'il soit sains de ses membres; et se il le fait, il est tenu por mauvais. – ⁵Et s'i avient, fet le roy Melyadus, que ungs chevaliers errans apele de joute ung autre et le chevalier la refuse, ou porce qu'il nen a volenté de jouter ou porce qu'il nen est aaisés, li en doit le chevalier faire force par la coustume des chevaliers errans? – ⁶Non voir, fait le chevalier, mais se il est tel qu'il la refuse, l'en le tient a mounlt grant mauvestié.

«– ⁷Or, sire chevalier, fait li roys Melyadus, quant la coustume des chevaliers errans est telle que puit ung chevalier refusier la joute d'ung autre quant il ne li plaist a jouter, porquoys m'avés vous dit vilenie? ⁸Que savés vous qui je sui ne coment je sui aaisés de jouter, que vous devés bien savoir que il avient maintes fois que chevaliers ne sont pas toutes heures en une volenté, quar une heure est que il sont jolis et envoisiés et une autre heure sont en si grant pensee que il n'entendent a autre chose fors a ce que il pensent. – ⁹Ha! dist li chevaliers, mounlt vous savés bien escuser. Vous cudiés covrir vostre mauveistié por dire que vous pensiés tant que vous n'entendiés mie a faire chevalerie. ¹⁰Si m'aît Dieu, je le cui bien que vous aillés pensant que se vous troviés chevalier qui vous apelast de joute, que vous ne jouterés pas a lui, quar vous auriés paour que il ne vous abatist ou que il ne vous naffrast!

2. quant vous vous tenés] (pource agg. 358) que v. v. t. C 358 ♦ refusissiés] refuseriez 358 ♦ d'ung chevalier] d'ung seul ch. 358 3. Coment] dont agg. C ♦ Melyadus (Meliadus) C 358] Melydus Mod2 ♦ dons] om. C ♦ ung autre] ung seul 358; om. C 4. portant qu'il] puisqu'il C 358 ♦ il le fait] il f. Mod2 5. refuse, ou porce] r. p. C 358 ♦ jouter] jousté C 6. est tel qu'il] om. C 358 7. Nuovo § C ♦ Or, sire chevalier (om. C) ... Melyadus] Lors dist le roy M.: «S. 358 ♦ est telle que 358] om. Mod2; e. t. comme vous dites que C ♦ d'ung autre] puissant chevalier agg. 358 ♦ quant il] puisqu'il 358 ♦ jouter] pour le present, je vous demande tres humblement agg. 358 ♦ porquoys] et a quelle cause et occasion agg. 358 ♦ vilenie] tant de parolles obprobres et vituperables 358 8. aaisés] pour le present agg. 358 ♦ de jouter] encontre vous seul agg. 358 ♦ heure sont] h. qu'ilz s. 358 ♦ a ce que] a ce ou 358; a ce a quoy C 9. savés bien] covrir et agg. C ♦ n'entendiés mie] ne pouez entendre C 358 10. le cui bien] c. b. 358 C ♦ pensant] adfin que se agg. 358; vous pensiez ainsi agg. C ♦ jouterés] jouteiriez C; jousticiés 358 ♦ auriés] avez C ♦ naffrast] durement agg. 358

381. «—¹[S]i m'aît Dieu, sire chevalier, fet le roy Melyadus, onques a ce ne pensai, ains pensoie a autre chose. — Voire, dans chevalier penseour, je croy que vous pensiés aus amors! — ²Certes, fet li roys Melyadus, vous dites voir». Lors comence a rire le chevalier trop durement et puis li dist: ³«Certes, dans mauvais failli, je sai or bien que vous ne dites pas verité, quar se vous pensissiés a amors, portant que ce fust en bon lieu et en bel come aus amors d'aucune damoisele ou d'aucune dame de valour, vous n'eussiés ja refusee la joute que je vous apelai, ⁴ains eussiés jousté hardiement, quar je sai bien certainement et tant conois en force d'Amors que de ung bien foible chevalier fait Amors fort et vertueulx quant il se met del tout en sa signorie, et du cohart fait hardi.

382. ¹«[O]r sachis, sire chevalier, que Amors si a mounlt grant force. Amors si fet les siens hardis, qu'il ne doutent lance ni espee. ²Amors si fet les siens valoir. Amors si fet les siens courtois et les fet larges et debonaires et les espurge de toutes males teches. ³Amors les fait del tout monter en pris et en valour et les fait vivre en joie. Et cieulx qui n'ament par amors, s'il sont fort, il perdent la force, quar il nen ont cuer ne hardiment. ⁴Il sont mauvais, il sont cohars, il ont toutesfois paour que l'en ne les doye ferir, ne ja ne vodroient armes veoir ne n'oseroyent home atendre. ⁵Il sont plus pauereulx que lievres, il sont vilains, il sont avers, il sont plains de toutes mauvaises teches; tousjours sont chetis, jamais n'auront bien ne honeur.

«Or oyés, sire chevalier, quel puissance a en Amor, et por ce sai je bien que se vous pensissiés en Amor de tout vostre cuer et vous fussiés mis del tout en sa signorie, vous fussiés plains de toutes bontés. ⁷Mais

381. 1. sire chevalier] s. C; om. 358 ♦ Melyadus] om. 358 ♦ penseour] om. 358
 2. fet li roys Melyadus] sire C ♦ trop durement] moult fort 358 3. Certes] om. C ♦ dans] faulz 358 ♦ je sai] or sai C ♦ portant que ce fust] tant f. pou 358 ♦ et en bell] ou en b. 358; om. C ♦ aus amors] amoureux 358 ♦ d'aucune damoisele ou d'aucune dame] d'a. dame ou damoiselle C 358 ♦ n'eussiés ja refusee] n'osissiez refuser 358 ♦ que je vous apelai] dont je v. a. C 358 4. sa signorie (seigneurie) C 358] la s. Mod2

382. 1. *No nuovo* § 358 ♦ chevalier, que] om. 358 ♦ Amors] en A. C ♦ force. Amors si] f. qu'elle 358 ♦ hardis, qu'il] si h. qu'ilz 358 2. Amors si fet les (le Mod2) siens] et si les f. C 358 ♦ courtois et les fet larges] c. et l. C 358 ♦ espurge] deffent 358 ♦ males] om. C 3. les fait] le f. Mod2 ♦ del tout] om. C 358 ♦ n'ament] n'esment C
 4. toutesfois] tousjours C 358 ♦ vodroient] querroient 358 ♦ ne n'oseroyent] n'en oseroit C 5. chetis] en chetiveté 358; entechez de chetivetez C 6. *Nuovo* § C ♦ a en Amor] a A. C 358 ♦ de tout vostre cuer] en v. c. 358

porce que vous ne pensés pas en Amor si come chevalier doit faire, vous ne poués riens valoir, et por ce refusastes vous la joute quant je vous apelay, quar vous nen avés ne cuer ne force. ⁸Plus estes cohars que nus lievres. Chetif, mauvais, faillis et recreant, porquoy avés vous hardiment de chevauchier come chevalier errant, de ce que vous n'en avés hardiment ne cuer? ⁹Or tost, descendés de vostre cheval, quar dahais ayés vous quant vous y montastes, et ostés les armes et vous en alés a pié, quar vous n'estes pas deigne de chevauchier!».

383. ¹[Q]uant li roys Melyadus voit que le chevalier ne se tendra de dire li honte ne vilainie, il li demande: «Sire chevaliers, estes vous amoreulx? – ²Oïl, voir, fet il, je ame par amors si loyaument que je ne cuit que nul chevalier peust plus amer loyaument si come je fais. – Par mon chief, fait li roys Melyadus, ce verrai je par temps. ³Puisque vous estes amoreulx, or y parra que vous ferés, quar je vous monsterrai orendroit que moi, qui n'ame pas par Amors, vaille mieulx de vous et ai greigneur pouoir que vous n'avés, qui amés par Amors. Or tost, venés joustier a moi, si verrés que il en aviendra!».

384. ¹[Q]uant le chevalier entent ceste parole, il cuide qu'il le die par folie et qu'il ne eust hardiment de joustier. ²Si dist: «Or te taist, dans chevalier faillis, por Dieu, venés a moi joustier!». ³Lors s'esloigne le chevalier del roy Melyadus. Et la ou il voloit ferir des esperons, li roys Melyadus descouvre son escu, qui estoit covert d'une houce vermeille, et li crie: ⁴«Certes, dans chevaliers amoreux, mors estes se vous ne vous poués deffendre de moi! Or tost, venés joustier a moi, dans chevalier amoreux, ou je irai ja ferir. ⁵Ja diseés vous orendroit

7. pensés (pensé Mod2)] pensiez C ♦ si come chevalier] errant *agg.* 358 ♦ apelay] de joustier *agg.* C; de la joute *agg.* 358 8. Plus estes] car p. e. 358 ♦ nus lievres] l. ne peut estre (couart *agg.* 358) C 358 ♦ mauvais, faillis et] *om.* 358 ♦ de ce quel] quant C 358 ♦ hardiment ne cuer] h. de c. 358 9. quar dahais ... y montastes] *om.* 358

383. 1. tendra] voluoit abstenir 358 ♦ honte ne] vergoigne et *agg.* C 358 ♦ demande] dist C 2. fet il] sire C ♦ par temps] moult vouleutiers 358 3. oreンドroit] maintenant C ♦ que moi ... amés par Amors] que je, qui n'esme mie par a., vaulx bien vous, qui amez par a. C; que je n'ayme mye par a. 358 ♦ si verrés que il en aviendra] *om.* C

384. 1. *No nuovo §* 358 ♦ chevalier] errant *agg.* 358 ♦ qu'il le die] qu'il d. C 2. 358 *om.* *l'intero periodo* ♦ Or te taist] *om.* C 3. voloit] le voit 358 ♦ qui estoit covert d'une houce vermeille] d'une h. v. dont il e. c. C 358 4. mors estes ... venés joustier a moi, dans chevalier amoreux (ch. a., v. j. a m. C) ... ja ferir] v. j. a m. ou je vous ray la f. 358 5. diseés] deissiez 358

que chevaliers qui aiment par amors ont force et pouoir sur cieulx qui n'aiment *par amours*. Je vous dit tout appertement que je n'aime pas par amors. Vous qui amés par amors, venés vous esprover a moi, si verrois qui plus porra de nous deux!».

“Quant le chevalier voit l'escu vert, si reconoit tout maintenant que ce est li roys Melyadus. Si est si durement esbaïs que il nen soit qu'il doye dire, quar il set bien certainement que a cestui ne porroit il durer chevalier por chevalier, puis li dist: ⁷«Beau sire, por Dieu, mercis! or sachies de voir que encontre vous ne vodroye je joustier por la meilleur cité que li roys Artus ait, portant que je vous coneusse. – Coment, fet li roys Melyadus, me conoissies vous donc? – ⁸Oïl, bien, fet li chevaliers, vous estes li roys Melyadus de Leonois. ⁹Si vous pri tant come chevalier porroit prier si bon chevalier come vous estes que vous me pardonés la vilainie que je vous ai dite, quar bien sachies veraiment que se je vous eusse coneu si bien come je vous conois orendroit, je ne vous eusse mie dit vilainie ne teles paroles come je vous ai dites. Si vous pri par vostre franchise que vous me le pardonez». ¹⁰Et il li pardoingt mounlt debonairement et puis li domande coment il a nom, et il li dist qu'il avoit nom Karados Briefbras.

385. ¹[Q]uant li roys Melyadus entent que ce est li roys Karados, il set bien qu'il a dites ces paroles porce que il est jeunes chevaliers et envoisés, et si estoit el commencement de sa chevalerie, et si savoit bien que il amoit par amors une haute dame. ²Si li estoit adonc avis que nus hons ne se peust tenir a lui, tant amoit cele dame de grant amor. ³Si li dist: «Roys Karados, je vous pardoins ce que vous m'avés

aiment] ayme 358 ♦ ont force] ait f. 358 ♦ sur cieulx] contre c. C 358 ♦ qui n'aiment] qui n'esment C ♦ par amours ... appertement C 358] om. Mod2 (*forsa salto di riga*) ♦ verrois] verrons C 358 ♦ qui] lequel C 358 ♦ de nous deux] en armes agg. 358 ⁶. Nuovo § C 358 ♦ vert] om. 358 ♦ reconoit] voit C ♦ si durement] tant d. 358 C ♦ qu'il doye] faire ne agg. 358 ⁷. Beau] Ha! C; om. 358 ♦ por Dieu, mercis!] om. C ♦ encontre vous] ne pourroie ne agg. C ⁸. li chevaliers] il 358 ⁹. come chevalier ... vous estes] c. ch. peut faire a autre et a si bon ch. comme v. e. C; chierement c. je puis prier a autltre et a si bon ch. c. v. e. et que tousjours avez esté 358 ♦ que vous me pardonés] qu'il vous plaise a moy pardonner C ♦ si bien come je vous conois orendroit] ainsi comme je v. c. 358 ♦ vilainie ne teles (les 358) paroles come je vous ai dites] la v. que je v. ay d. C ¹⁰. dist] respond 358 ♦ Briefbras] Vifbras 358

385. 1. *No nuovo § 358 ♦ Melyadus]* om. 358 ♦ li roys] om. 358 ♦ jeunes chevaliers et envoisés] joyeulx et amoureux 358 ♦ et si estoit] et aussi e. il 358 ♦ sa chevalerie] sa jonneisce de ch. C ². tenir a lui] t. a l'encontre de l. 358 ♦ de grant amor] om. C ³. Roys] om. 358

dit. Si vous dirai ung grant sens dont vous porrés bien amender se vous faire le volés: quant l'ome est de plus grant valour, et tant doit il estre plus amesurés. ⁴Vous savés, se je vosisse, je n'eusse pas tant souffert et bien peusse avoir vengee la vilainie que vous m'avés dite, et je vous ai souffert toutesfois porce que faire le devoye, quar je savoye verayement que tout ce que vous disoiés, vous le disoiés par volenté de cuer et non pas de sens que vous eussiés. ⁵Si vous gardés une autre foys que ung tel fait ne vous aveigne, quar par aventure vous porriés toust trover qui vous feroit repentir.

386. ¹«[R]joys Karados, soiés courtois, quar de courtoisie vient sen et bonté et hardiement, et de vilainie vient folie, mauvestié et cohарdie. ²Et si gardés desoresmais, se vous apelés chevalier de joute et il n'ait volenté de jouster, que vous ne li en faciés force, quar vous porriés tel apeler qui vous escondiroit; et puis, se force et outrage li feissiés, il vous en porroit mounlt toust mescheoir. ³Ne soiés pas si outrecuidiés desoresmais, mais soiés doulx et debonaires, courtois et bien afaitiés, et ensi porrois monter en pris. – ⁴Sire, dist li roys Karados, tant m'avés dit que je en cuidie mieulx valoir a tous les jours de ma vie.

387. «¹[O]r me dites, sire, fet li roys Melyadus, ou volés vous ores aler? – ²Certes, sire, dist li roys Karados, je vodroye estre a Kamaaloth, ne jamais ne finerai devant ce que je i soye, se je nen sui destornés par aucune aventure. – ³Or vous pri je donc, fait li roys Melyadus,

ung grant sens] une chose C ♦ dont vous C 358] d. ve v. Mod2 ♦ faire le volés] v. C ♦ quant] (comme de agg. C) tant 358 C ♦ et tant] de t. C ♦ estre plus amesurés] mieux e. a. C **4.** Vous savés] bien que je suis bien homme tel que agg. 358 ♦ je vosisse] je ne v. 358 ♦ n'eusse pas tant] attendu ne agg. 358 ♦ souffert] (de vous agg. C) comme j'ay agg. 358 C **4-5.** et bien peusse ... vous ai souffert toutesfois (l'ay s. 358) ... (en agg. 358) repentir (moult durement agg. 358)] ne jamais ne v. mettez en telle aventure, car v. v. en pourriés bien r. C

386. 1. Roys Karados] Lors dist a K. 358 ♦ soiés] saiges et agg. C ♦ quar de (om. 358) courtoisie vient sen et bonté et hardiement] car de c. et de b. vient s. et h. C; c. v. de s. et de h. 358 **2.** si gardés] si vous g. C ♦ desoresmais, se vous ce autrefois C (*su rasura*) ♦ quar vous porriés] *il testo di C si interrompe fino al comma 4* ♦ qui vous escondiroit] et il v. escondissoit 358 ♦ puis, se force et outrage li feissiés] vous lui faisiez faire par o. 358 **3.** en pris] et en grant honneur agg. 358 **4.** je en cuidie mieulx valoir a tous les jours de] j'en vaudray miex toute C

387. 1. *No nuovo § C 358 ♦ sire]* om. C ♦ volés] devez C **2.** sire] om. C 358 ♦ je vodroye estre] om. C ♦ devant] tant 358 ♦ par aucune] d'a. 358 **3.** Or] Si 358 C ♦ fait li roys Melyadus] om. C

quant vous serés a Kamaaloth, que vous me salués monseigneur li roys Artus et tous les chevaliers de son ostel, et si leur porrois dire que Melyadus est leur chevalier en tous les lieus ou il le troveront». ⁴Atant s'entrecomandent a Dieu et se partent li ungs de l'autre. Li roys Karados s'en vait a Kamaaloth et li roys Melyadus s'en vait la plus droite voye qu'il savoit ver la mer por passer en Loonois. ⁵Et quant il eut bien chevauchié sept journees, il li avint au uuitieme jour qu'il entra en une forest qui s'apele la Forest Desvoyable.

388. ¹[Q]uant il eut chevauchié toute jour, il li avint en tel maniere qu'il ne trova chastel ne recet. ²Et quant il eut chevauchié une grant piece de la nuit por savoir se il porroit trover ou il peust herbergier, il nen seit pas tres bien tenir le chemin por la nuit qui trop estoit obscure. ³Si li avint qu'il entra en ung sentier quil le porta el travers de la forest, et chevaucha en tel maniere que il ne savoit quel part il aloit jusques vers mienuit. Et lors trova ung grant chemin, et enmi le chemin avoit une crois. ⁴Il descendit et dist que ileuc il se voloit reposer jusques au jour, et alascha les sengles et le petral de son cheval et li osta le frain et le laissa aler paistre, puis se coucha sur son escu et dormit jusques au jour.

389. ¹[A] l'endemain sitoust come il vit le jour, il prist son cheval et l'aparailla et reprist ses armes et monta et se remist a la voie tout le chemin qu'il avoit trové, come celui qui bien cuidoit aler vers Loo-

quant vous serés a Kamaaloth] puisque vous alez a K. C; *om.* 358 ♦ les chevaliers] le ch. Mod2 ♦ et si leur porrois (pouez bien 358) ... (le roy agg. 358) Melyadus ... les (le Mod2) lieus ou il le (*om.* Mod2) troveront] *om.* C ^{4.} roys Karados ... et] *om.* 358 ♦ savoit] peut C ^{5.} sept journees, il li avint au uuitieme jour qu'il] .vii. jours a .viii., il C ♦ qui s'apele] que on appelloit C ♦ Forest Desvoyable] F. Deleable 358

388. ^{1.} qu'il ne trova] que onques ne t. 358 ♦ recet] nul hostel ou il se peust ung petit refectionner 358 ^{2.} quant il] q. vint qu'il C ♦ chevauchié une grant piece (partie C) ... nen seit (peust C) ... tenir (trouver C) le chemin por] tant chevauchié que il estoit forment lassez, pource qu'il estoit ja tart en la nuit, il lui advint qu'il estoit en ung chemin moult dangereux a tenir, car il y avoit trois ou quatre sentiers qui se rapportoient tous a ung chemin, et tant qu'il ne sçavoit pas bonnement lequel tenir, pource que 358 ♦ trop] *om.* C 358 ^{3.} entra] trouva C ♦ porta] mena C; conduit 358 ♦ el travers de la forest] parmi la f. au t. C ♦ en tel maniere] tant C ♦ quel part] ou C ♦ vers mienuit] a m. C ♦ lors] *om.* C ♦ enmi le chemin avoit] *om.* C ^{4.} et alascha ... et le laissa] l. son cheval C 358 ♦ puis] et C ♦ dormit] s'endormir C

389. ^{1.} il prist son cheval et l'aparailla] il (et 358) quist son ch. tant qu'il le treuve C 358

nois. ²Et quant il eut chevauchié jusques vers heure de midi, il li avint qu'il trova une tour mounlt bele et mounlt bien seant, quar d'une part si estoit la riviere mounlt bele et de l'autre part les prairies et les forest. ³Et tout maintenant qu'il vit la tour, si dist qu'il iroit leens disner, porce qu'il n'avoit mangié deux jours avoit. ⁴Quant il vint a la porte, il apela, et tout maintenant vint avant celui qui la porte gardoit et li demanda qui il estoit, et il li dist qu'il estoit uns chevaliers errans qui leens voloit entrer, et il li dist qu'il le feroit assavoir au seigneur de leens. ⁵«Tu dis bien», dist li roys. Lors s'en vet li portiers au seigneur et li dist: «Sire, la dehors a ung chevalier errant qui volentiers enterroit seens, se il vous plaisoit». Quant li sires l'entendit, si dist au portier: «Va toust, euvre li la porte, que bien soit il venus». ⁶Tout maintenant s'en vient li portiers et euvre la porte et dist au roy: «Sire, entrés, que bien soyés vous venus!».

390. ¹[L]ors entre li roys Melyadus en la court. ²Et varlés saillent, si prenent les ungs son cheval et les autres le mainent en ung palais et le desarmement de la teste et des manicles tant soulement, que plus ne se voust desarmer, puis le meinent en ung mounlt bel preel ou li sires de leens manjoit. ³Et sitout come li roys vient devant les tables, et l'en li euffre l'eieu por ses mains laver. Et si come il lavoit ses mains, il regarde et voit monseigneur Gauvain qui se seoit au disner aveuc le seigneur. ⁴Et si tost come messire Gauvain le voit, si lle conoist et saut des tables et li court les bras tendus et li dist: ⁵«Ha! sire, que vous soyés li bien venus! Quel aventure vous a ceste part amené? Nous cuidiens que vous allissiés el royaume de Loonois. – Sire, se dist li roys, ce fais je au plus droit que je puis. – ⁶En non Dieu, dist messire Gauvain, vous n'i alés pas mounlt droit, vous estes

2. vers heure] a h. C 358 ♦ et mounlt bien seant] om. C ♦ quar d'une part ... et les forest (fossez 358)] om. C **3.** leens] om. C ♦ deux jours avoit] ou plus agg. 358 **4.** apela] l'a. C; le portier, lequel agg. 358 ♦ vint avant] *qui finisce il testo trādito da* C ♦ celui qui la porte gardoit] om. 358 ♦ li dist] respondit 358 ♦ qu'il le feroit] qu'il f. Mod2 **5.** vet] vient 358 ♦ volentiers enterroit] veult entrer 358 ♦ l'entendit 358] e. Mod2 **6.** Tout maintenant] Si 358 ♦ et euvre la porte] a la p. et l'e. 358 ♦ et dist] et puis d. 358 ♦ 358 *riscive il periodo al discorso indiretto:* que bien feust il venus et qu'il entrast dedens a la bonne heure

390. **1.** entre] dedens agg. 358 **2.** varlés saillent] lors moult vistement s. les v. avant 358 ♦ si prenent les ungs] dont l'ung prent 358 ♦ le mainent] li m. Mod2 ♦ manicles] mances 358 ♦ se voust] s'en fait 358 ♦ manjoit] estoit 358 **3.** ses mains] se m. Mod2 ♦ il lavoit 358] il le l. Mod2 ♦ aveuc] devant 358 **5.** a ceste part amené] apporte 358 ♦ Nous cuidiens] Je cuidoie 358 ♦ ce fais] aussi f. 358 **6.** messire] om. 358 ♦ pas mounlt droit] mie si droittement que vous pensez, car 358

mauvaisement a la voye, vous alés plus droit el royaume de Norgales que vous ne faites en Loonois». ⁷Lors se recorde li roys que il perdit le arsoir le chemin, quant la nuit fut si oscure, quant il entra el sentier qui a celui grant chemin le menu.

391. ¹[L]ors se assiet au mangier et manja mounlt bien, come celui qui deux jours avoit jeuné. Aprés mangier, il se leverent et s'en alerent repousier por le chaut, qui grant estoit. ²Et quant vint vers heure de vespres, il se leverent et pristrent leur armes et monterent en leur chevaus et commanderent le seigneur a Dieu et se mistrent a la voye. ³Et quant il eurent erré une grant piece, li roys demanda a monseigneur Gauvain: «Sire, combien a que vous departistes de la court de monseigneur le roys Artus? – Sire, dist il, il nen a pas uuit jours que je m'en parti. – ⁴Et que faisoit monseigneur le roys Artus et tuit ses chevaliers? – Certes, sire, fait messire Gauvain, il font mounlt bien et sont tuit sain et haitié. – Certes, sire, fet li roys Melyadus, ce me plaist mounlt. Mais or me dites: quelle part volé vous chevauchier? – ⁵Sire, dist messire Gauvain, je chevaucherai desoresmais aus aventures, querant chevaleries si come chevaliers errans doit faire. Si vous vodroye prier que il vous plaise de laissier moy chevauchier avecuc vous tant que aventure nous face despartir». Et li roys respont que ce li plaisoit mounlt.

392. ¹[A]tant se mettent a la voye et chevauchent tout le grant chemin de la forest tant que il sont hors issus de la forest si come il anuittoit. Et lors virent devant eux ung mounlt biau chastel et bien seant de toutes pars et mounlt aaises de toutes choses que chastel doit avoir. ²Et quant il vindrent a la porte, il la troverent fermee. Il apelerent tant que li portiers vint et leur dist: ³«Seigneurs, que vous plaist? – Beau frere, feit li roys Melyadus, se il plaisoit au seigneur de leens,

a la voye] ou chemin 358 ♦ faites en Loonois] f. ou royaume de L. 358 7. quant il entra ... menu] om. 358

391. ¹. come celui ... jeuné car il n'avoit mengié deux jours avoit passez 358 ♦ mangier, il] om. 358 ². en leur chevaus] sur l. ch. 358 ³. combien a] c. y a il 358 ⁴. monseigneur] om. 358 ♦ fait messire Gauvain] om. 358 ♦ sire] om. 358 ♦ volé vous] vous voulez 358 ⁵. desoresmais] d'ores en avant 358 ♦ querant quancques je pourray agg. 358 ♦ que il vous plaise de laissier moy] se il vous plait que vous me laissisiés 358 ♦ plaisoit mounlt] et qu'il en est moult joyeulz et moult liez agg. 358

392. ¹. No nuovo § 358 ♦ sont ... forest] en furent oultre 358 ♦ lors] leur advint qu'ilz agg. 358 ♦ et bien seant] moult b. s. 358 ♦ que chastel] que bel ch. 358 ². li portiers] cellui qui gardoit la porte 358 ♦ vint] avant agg. 358 ³. frere] sire 358

nous vodriens o lui herbergier. – ⁴Certes, dist li portiers, vous n'i poués herbergier se non par la coustume del chastel. – Et quel est la coustume del chastel? fait li roys. – ⁵Ce vous diray je bien, fet li portiers. Il covient que chascun chevalier estrange qui vient por herbergier joute a trois chevaliers de seenes et, s'il les peut abatre, il sera herbergié, mais s'il est abatus, il n'i metra ja les piés. – ⁶Et s'il avient, fet li roys Melyadus, que deux chevaliers y viennent dont li uns ni ait volenté de jouster, dont porra l'autre jouter por son compaignon? – ⁷Oil, voir, dist li portiers. – Or tost, beaus amis, dist li roys Melyadus, faites venir les chevaliers, quar je vodroye ja que nous fussiens herbergié!».

393. ¹[L]ors corne li portiers ung cor qui fut oÿs de mounlt loins par deux foys, et lors sevent bien que deux estoient dehors. ²Et maintenant issirent dehors six chevaliers armés de toutes armes et mounlt bien montés, et les querniaus furent tantost tous plains de chevaliers et de dames et de damoiseles. ³Et si tost come li roys Melyadus les vit issir, il dist a monseigneur Gauvain: «Sire, je veuyl que vous laissiés tout cestui fait sur moi». Et il li ottroye.

394. ¹[A]tant leur laisse corre li roys Melyadus et fier le premier qu'il encontre si durement qu'il le porte a terre et s'en passe outre et fier le segont et en fait aussi come del premier, et puis abat le tiers. ²Que vous diroye je? Cinque en abati les ungs après les autres. Et quant messire Gauvain voit cela, il dist que por neent ne sera il mie herbergié. ³Si hurte le cheval des esperons et fier le siseime si durement que il abati lui et le cheval tout en ung mounlt. ⁴Et tout maintenant leur est la porte overte, et li portiers leur dist: «Seigneurs, bien vous en estes aquités. Venés avant, que bien soyés vous venus, or sachis que vous serés bien herbergié!».

4. se non par] ce n'est pas 358 ♦ roys] Meliadus agg. 358 5. herbergié] herbergier Mod2 ♦ mais s'il] et s'il 358 6. deux chevaliers] d. compaignons ch. 358 ♦ ni ait volenté de] ait aulcun autre empeschement par quoy il ne vuelle 358 ♦ dont porra l'autre] ne pourra il pas bien 358 7. tost] dont agg. 358 ♦ dist li roys Melyadus] om. 358 ♦ quar ... herbergié] om. 358

393. 1. *No nuovo § 358 ♦ deux] chevaliers agg. 358 ♦ dehors]* la porte pour jouter contre ceulz qui y vouldroient venir jouter *agg. 358* **2.** *dehors]* le chastel *agg. 358 ♦ armés de toutes armes]* tous armez 358 ♦ tantost] *om. 358* **3.** *issir]* de la porte *agg. 358 ♦ cestui fait]* cest affaire 358

394. 1. *No nuovo § 358 ♦ et s'en passe] et puis s'en p. 358 ♦ aussi come del premier]* autant 358 ♦ et puis abat] et p. aprez a. 358 **3.** *fier Mod2 ♦ siseime]* qui venoit *agg. 358 ♦ que il abati ... mounlt]* qu'il l'a. a terre, le cheval sur son corps 358 **4.** *leur est]* fut 358 ♦ et li portiers] et puis li p. 358

395. ¹[L]ors entrent el chastel et viennent tout droit a la maistre forteresce et descendant, et varlés saillent por tenir leur chevaus. ²Et li sires de leens leur vient a l'encontre con grant compaignie de chevaliers et leur dist que bien soient il venus et les fait desarmer et les prent par les mains et les maine el palais. ³Et quant il furent desarmés de toutes leur armes, si comande le seigneur que l'en aporte a chascun ung mantel de samit et puis les feit assoir sur l'erbe vert et fresche. ⁴Et la ou il voloient asseoir, il regardent et voient monseigneur Lac, qui avoit estés herbergiés ung poi avant qu'il ne venissent par la coustume meismes del chastel.

396. ¹[G]rant joie s'entrefont li dui roy et messire Gauvain: tout maintenant que il s'entreconnoissent se corurent entreacoler et conjoyr, et demande li uns a l'autre comen il l'a fait puisque il ne se virent. ²Cele nuit furent mounlt bien herbergiés et mounlt honoreement les fist servir li sires de leens au mieulx que il peut et au plus bel. ³Aprés souper s'en alerent couchier et sen dormirent jusques au jour, puis se leverent et pristrent leur armes et s'armèrent, et puis monterent et comanderent leur oste a Dieu et mounlt le mercierent de l'oneur qu'i leur avoit fait, puis se mistrent tuit troy ensemble au chemin. ⁴Et quant il eurent une grant piece chevauchié, messire Lac dist au roy Melyadus: «Sire, vous plaist il que nous nous departons ou que nous chevauchons ensemble tant que aventure nous face despartir?». ⁵Et il dist que il vieult bien qu'il chevauchent ensemble, puisque aventure les a assemblés, tant que aventure les desparte.

397. ¹[Q]ue vous diroye je? Plus de quinre jours chevauchierent ensemble sans aventure trover qui a conter face ici, quar trop seroit

395. 1. maistre forteresce] maistresse tour 358 ♦ et varlés ... chevaus] om. 358
 2. con] a 358 ♦ et les prent] et puis l. p. 358 3. furent] furent Mod2 ♦ que l'en aporte] apporter 358 ♦ de samit] om. 358 4. Lac] venir d'une chambre agg. 358 ♦ meismes] om. 358

396. 1. *No nuovo § 358 ♦ Grant ... s'entrefont*] Lors quant ilz furent la venus, les deux chevaliers et 358 ♦ corurent entreacoler] commencent a acoler 358 ♦ et conjoyr] om. 358 ♦ demande] demandent 358 ♦ il l'a fait] ilz se portent 358
 2. herbergiés] herbergier Mod2 ♦ servir] servis Mod2 ♦ bel] richement 358
 3. sen dormirent jusques au jour] om. 358 ♦ se leverent et] se l. quant il fut jour, ilz 358 ♦ s'armerent, et puis] om. 358 ♦ mounlt le mercierent] puis le m. 358
 5. il vieult] il le v. 358 ♦ a assemblés 358] assamblés Mod2 ♦ les desparte] les separera et departira 358

397. 1. *No nuovo § 358 ♦ qui a conter face ici*] que je doye ycy compter 358

grant poine de conter quanke leur avint. ²Tant chevaucherent une heure avant et autres arriere, si come aventure les menoit, que aventure les mena au chasteau messire Blioberis gisoit malades tout droit le segont jour apres ce qu'il fut navres. ³Sitoust come il furent descendus et desarmes, li sires de leens leur demanda dont il venoient, et il li distrent que il venoient de la court del roy Artus. «Voir, seigneurs, fet li sires, vous soies li tres bien venus! ⁴Or sachies bien que je aime tous les chevaliers de celui ostel meesmement por l'amor de monseigneur le roy Artus et puis por la grant proesce de eulx et por la grant courtoisie dont il sont plains».

398. ¹«[B]eaus ostes, fet li roys Melyadus, nous sauries vous a dire aucunes noveles? — Certes, dist il, oïl, or sachies que siens geist ung chevalier malade qui est de la maison del roy Artus. — ²Et savés vous coment il a a nom? — Oïl, dist il, monseigneur Blioberis. — ³Voire, fet li roys Melyadus, beaus ostes, le porreens nous veoir? — Oïl bien, mais or vous souffrez tant que je sache ce que il fait. — Vous dites bien», se dist li roys. ⁴Li sires se lieve et s'en vet la ou Blioberis gisoit et treuve qu'il sen estoit endormis, et il s'en retorne et leur dist qu'il dormoit. ⁵«De par Dieu, fait li roys Melyadus, or le laissons repouser et, quant il s'esveillera, nous l'irons veoir.

399. «— ¹[B]eaus ostes, fet li roys Lac, savés vous quil le navra? Se vous le saveés, si le nous dites, se Dieu vous beneye. — Certes, dist li ostes, je le vous dirai volontiers!. ²Et lors leur comence a conter

quanque] tout ce qu'il 358 2. Tant] Atant 358 ♦ arriere 358] apres Mod2 ♦ menoit] portoit 358 ♦ que aventure les mena] qu'ilz vindrent 358 ♦ messire] om. 358 ♦ tout droit ... navres] om. 358 4. tous les chevaliers] tant les ch. 358 ♦ celui ostel] son o. 358 ♦ por l'amor de] om. 358 ♦ et puis] tant 358 ♦ eulx et por] e. comme p. 358

398. 1. aucunes] nulles 358 ♦ noveles] du monde agg. 358 ♦ Certes] sire agg. 358 ♦ dist il] d. l'oste 358 2. savés vous] font ilz agg. 358 ♦ Oïl] sire agg. 358 ♦ dist il] d. l'oste, il a a nom 358 3. porreens] pourrons 358 ♦ Oïl] Sire, fait il, oïl 358 ♦ vous souffrez] atendez ung petit s'i vous plaist 358 ♦ ce que il fait] s'il dort ou s'il veille 358 ♦ roys] Meliadus agg. 358 4. Li sires] Il 358 ♦ vet la] v. en la chambre 358 ♦ gisoit] au plus coyement qu'il pot agg. 358 ♦ s'en retorne] aux chevaliers agg. 358 5. fait li roys Melyadus] font les chevaliers 358 ♦ laissons] laissez dont 358 ♦ repousser] a son aise agg. 358 ♦ et, quant] et puis q. 358 ♦ veoir] tous ensemble agg. 358

399. 1. *No nuovo §* 358 ♦ Lac] Meliadus 358 ♦ savés ... quil le (om. Mod2) navra et nous sauriez vous pas dire aulcunes nouvelles? Or nous dites se vous sçavez en aulcune maniere qui navra monseigneur Blioberis, ne en quelle maniere il fut navré 358 ♦ se Dieu vous beneye] om. 358 ♦ Certes] sire agg. 358 ♦ dist li ostes] fait le chevalier, oïl 358

tout coment il avoit trovee sa seur en la forest chevauchant aveuques ung sien frere qui mounlt estoit bon chevalier, et coment il vost prendre la damoisele, et coment son frere la vost deffendre, ³et coment il le tua et enmenoit sa seur quant uns chevaliers la rescoust par force d'armes, et puis leur conte coment sa seur le trova n'a pas encores quatre jours. ⁴«Et tant me dist ma seur que je pris trois chevaliers aveuc moi et m'en alai en une valee ci devant, et l'assaillimes et li feymes assés playes grans et petites, mais il se delivra si bien de nous que il tua mes trois compaignons et moi eust il tué se je ne li eusse crié merci, et ensi eschapai. ⁵Et puis le fis venir seens por la bonaireté qu'il me fist por garir ses playes, quar ma seur s'en prent garde, qui mounlt en set. Or vous ai conté ce que vous m'avés demandé.

400. «— ¹[O]r sachies, beaus ostes, fet messire Gauvain, courtoisie vous fist il, qui ensi vous laissa eschaper la ou vous l'aviés assalli por tuer!». Atant vient ung varlet devant le seigneur de leens et li dist: «Sire, quant vous plairra, vous porrés souper». ²Atant alerent souper et furent mounlt bien servis. Après souper les maine li sires devant Blioberis. Et sitoust come il les vit, il leur fit mounlt grant joie, come home navré. ³Il li demandent coment il se sentoit, et il dist: «Bien, Dieu merci» selonc l'aventure qu'il avoit eue, mais mounlt est navré. Et il leur demanda coment il avoient puis fet qu'il ne les avoit veus, et il dient: «Bien, la Dieu merci».

2. tout] mot a mot agg. 358 ♦ chevauchant] chevauchent Mod2 ♦ aveuques ung sien frere] en la compagnie d'ung nostre f. 358 ♦ bon chevalier] et hardi agg. 358 ♦ prendre] avoir 358 ♦ et coment son frere la] que son f. 358 ^{3.} il le (om. Mod2) tua] son frere agg. 358 ♦ sa seur] la damoiselle 358 ♦ quant uns chevaliers] mais il vint ung ch. qui 358 ♦ quatre jours] entiers agg. 358 ^{4.} ci devant] ou je l'espiai, qu'il devoit passer 358 ♦ l'assaillimes] illecques l'encontrasmes et a. 358 ♦ grans et petites] tres g. et plusieurs p. 358 ♦ delivra si bien de nous] tous qu'il voulut comme cellui qui est plain de tres haulte proesse agg. 358 ♦ mes trois compaignons] tous mes c. 358 ♦ moi eust il] aussi agg. 358 ♦ eschapai] suis je eschappé de mort 358 ^{5.} s'en prent 358] se p. Mod2 ♦ en set] scet bien guerir playes 358 ♦ ce que] l'aventure et la maniere de monseigneur Blioberis si comme 358

400. 1. Or sachies] Par ma foy 358 ♦ fist il] moult grande agg. 358 ♦ eschaper la] e. mort veu que 358 ♦ et li dist] qui li d. 358 ♦ plairra] vouldrez 358 ^{2.} alerent] laver leurs mains et se siren au agg. 358 ♦ servis] de tout ce que le seigneur pouoit recouvrer, et puis 358 ♦ sires] de leans agg. 358 ♦ Blioberis] monseigneur B. 358 ♦ vit, il] les congneut bien et les appelle moult doulcement et agg. 358 ♦ navré] moult durement pouoit faire. Et et ilz s'asseirent tous adont et agg. 358 ^{3.} demanda] doulcement agg. 358 ♦ il dient] sire agg. 358

401. «— ¹[S]ire, dist li roys Melyadus, savés vous nules noveles? — Sire, je vous sai tant a dire: jusques a quinse jours aura ung tournoiement devant le chastel au Deux Serors, et l'a empris li roys de Nohombellande encontre le roy de Norgales. Et sachés, fait Blioberis, que mounlt y aura grant gent. — ²Et del Bon Chevalier sans Paour oystes vous pieça parler? — Oïl, sire, fait Blioberis, de celui vous puis je dire noveles, quar il n'i a gaires que je me partis de lui, et vous puis dire une grant merveille que je li vis faire.

402. «— ¹[H]a! sire, fait li roys, or nous contés ceste merveille, quar je sai bien qu'il nen peut estre que grant chose. — Volentiers, fet Blioberis. Sire, fet il, oystes vous onques parler de Nabor le Jahant, qui gardoit l'entree de Sorelois par devers Gales? — ²Oïl bien, fait li roys Melyadus, ce est ung des plus fors homes del monde. — Or sachés que a celui le vis je combattre et li vis tuer». ³Et lors leur comence a conter coment le Bon Chevalier emprist la bataille por Melyant le Bloy encontre le jahant et porquoy, et tout le fait de la bataille, et coment li Bons Chevaliers le tua, et coment il fist rendre a Meliant sa terre, et coment il demora durement navré, mais il estoit ja tourné a garison quant il se departi de lui. ⁴Tout leur conta a mot a mot ensi come il avoit veu coment il avoit empris ce por l'amor del roy Melyadus plus que por autre, porce que Melyant li Bloy disoit qu'il estoit cousins del roy Melyadus. «Seigneurs, dist il, or vous ai dit ce que je vi». Et atant se taist.

401. 358 (no nuovo §) propone una redazione alternativa (§ 401*) ai §§ 401-2